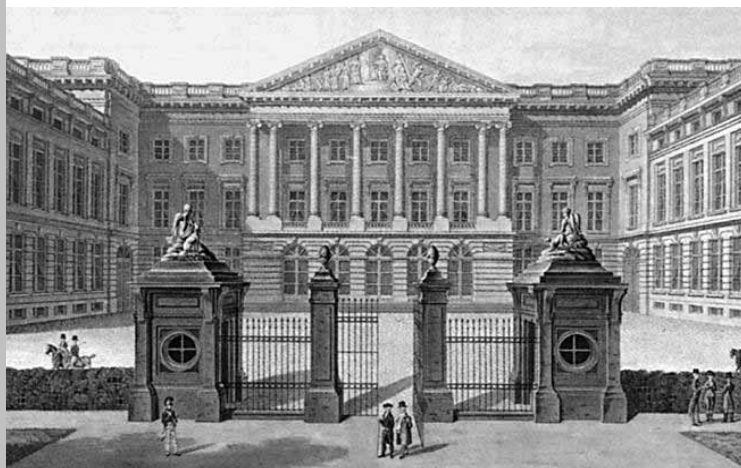


**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2005-2006**



**3-151**

Séances plénières

Jeudi 16 février 2006

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2005-2006**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 16 februari 2006

Namiddagvergadering

**3-151**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

<b>Sommaire</b>	<b>Inhoudsopgave</b>
Bienvenue à Mme Orlova.....7	Verwelkoming van mevrouw Orlova..... 7
Pétitions.....7	Verzoekschriften ..... 7
Conseil supérieur de la Justice .....7	Hoge Raad voor de Justitie..... 7
Prise en considération de propositions.....7	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 7
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la lutte contre le virus de la grippe aviaire» (n° 3-1347).....8	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de bestrijding van het vogelgriepvirus» (nr. 3-1347)..... 8
Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la propagation du virus de la grippe aviaire» (n° 3-1013).....8	Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verspreiding van het vogelgriepvirus» (nr. 3-1013)..... 8
Bienvenue à une délégation étrangère .....11	Verwelkoming van een buitenlandse delegatie..... 11
Questions orales .....11	Mondelinge vragen ..... 11
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les mesures de soutien du secteur des soins palliatifs» (n° 3-1006) .....11	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ondersteuning van de palliatieve sector» (nr. 3-1006)..... 11
Débat d'actualité .....13	Actualiteitendebat ..... 13
La politique des poursuites en matière de drogues .....13	Het vervolgingsbeleid inzake drugs ..... 13
Questions orales .....22	Mondelinge vragen ..... 22
Question orale de Mme Joëlle Kapompolé au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le système européen de radionavigation par satellite Galileo» (n° 3-1003).....22	Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het Europees satellietnavigatiesysteem Galileo» (nr. 3-1003) ..... 22
Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'enregistrement de la déclaration de volonté» (n° 3-1018).....23	Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de registratie van de wilsverklaring» (nr. 3-1018)..... 23
Question orale de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les effectifs de la centrale 101 pour les appels à partir de la région bruxelloise» (n° 3-1010).....24	Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bemanning van de 101-centrale voor oproepen uit het Brusselse» (nr. 3-1010)..... 24
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le comité d'action "Hoop op papiers" (HOP) à Anvers» (n° 3-1011) .....26	Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de actie "Hoop op papiers" (HOP) in Antwerpen» (nr. 3-1011) ..... 26
Question orale de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les troubles consécutifs à la marche de protestation des musulmans à Anvers» (n° 3-1012).....29	Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de rellen na het moslimprotest in Antwerpen» (nr. 3-1012) ..... 29
Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Congo» (n° 3-1008) .....31	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Congo» (nr. 3-1008) ..... 31
Question orale de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'utilisation d'huile de colza pure comme carburant pour les	Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het gebruik van zuivere koolzaadolie als brandstof

moyens de transport publics» (n° 3-1004).....32	voor openbaar vervoer» (nr. 3-1004) ..... 32
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre de l'Emploi sur «la responsabilité des entreprises agréées employant des travailleurs soumis au système des titres-services» (n° 3-1005) .....33	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Werk over «de verantwoordelijkheid van de erkende ondernemingen die werknemers in het kader van de dienstencheques tewerkstellen» (nr. 3-1005)..... 33
Question orale de Mme Erika Thijs au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «le mauvais fonctionnement de la SNCB pour ce qui est du transport de marchandises entre le Land de Rhénanie du Nord-Westphalie et le port d'Anvers» (n° 3-1017) .....35	Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het slecht functioneren van de NMBS wat betreft het goederenvervoer tussen de Duitse deelstaat Noordrijn-Westfalen en de Antwerpse haven» (nr. 3-1017) ..... 35
Demande d'explications de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Coopération au Développement sur «le programme fédéral de coopération internationale communale» (n° 3-1377) .....37	Vraag om uitleg van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het federale programma inzake gemeentelijke internationale samenwerking» (nr. 3-1377) ..... 37
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «la coopération au développement communal» (n° 3-1382).....37	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-1382) ..... 37
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le Conseil fédéral de la coopération au développement» (n° 3-1345).....45	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Federale Raad voor Ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-1345) ..... 45
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le budget de la coopération au développement 2005» (n° 3-1346).....46	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de begroting ontwikkelingssamenwerking 2005» (nr. 3-1346) ..... 46
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «la note stratégique Égalité des droits et des chances entre les femmes et les hommes» (n° 3-1356).....47	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de strategienota gelijke rechten en kansen voor vrouwen en mannen» (nr. 3-1356)..... 47
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les moyens budgétaires destinés à la Coopération technique belge (CTB)» (n° 3-1363) .....48	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de begrotingsmiddelen voor de Belgische Technische Coöperatie (BTC)» (nr. 3-1363)..... 48
Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'augmentation du nombre de faillites et les moyens de les prévenir» (n° 3-1362).....49	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de stijging van het aantal faillissementen en de middelen tot voorkoming» (nr. 3-1362)..... 49
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'absence de poursuites contre les voleurs de carburant» (n° 3-1370).....51	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de niet-vervolgving van brandstofdiefen» (nr. 3-1370)..... 51
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la pratique du parquet de Bruxelles en matière d'archivage» (n° 3-1374) .....54	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de praktijk van archivering bij het parket te Brussel» (nr. 3-1374) ..... 54
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vente d'alcool aux mineurs» (n° 3-1378).....56	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verkoop van alcohol aan minderjarigen» (nr. 3-1378)..... 56
Demande d'explications de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le	Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over

taux de TVA pour les sièges d'enfant» (n° 3-1341) .....58	«het BTW-tarief voor kinderzitjes» (nr. 3-1341)..... 58
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'évaluation de la neutralité budgétaire de la Cour des comptes» (n° 3-1373) .....59	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de evaluatie van de budgettaire neutraliteit door het Rekenhof» (nr. 3-1373)..... 59
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la participation de citoyens non belges de l'Union européenne aux élections communales» (n° 3-1360).....60	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de deelname van niet-Belgische burgers van de Europese Unie aan de gemeenteraadsverkiezingen» (nr. 3-1360) ..... 60
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le paiement de militaires qui travaillent au service de la police locale» (n° 3-1379).....62	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de betaling van militairen die werken voor de lokale politie» (nr. 3-1379) ..... 62
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'enquête concernant le sirop contre la toux en Belgique» (n° 3-1371) .....63	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het onderzoek naar hoestsiropen in België» (nr. 3-1371) ..... 63
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les banques de sang de cordon ombilical» (n° 3-1384).....65	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de navelstrengbloedbanken» (nr. 3-1384)..... 65
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'analyse ADN par l'intermédiaire de l'internet» (n° 3-1366).....67	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «DNA-onderzoek via het internet» (nr. 3-1366)..... 67
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'exécution de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires» (n° 3-1375).....69	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitvoering van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers» (nr. 3-1375)..... 69
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'admission d'animaux domestiques dans certaines institutions» (n° 3-1383).....70	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het toelaten van huisdieren in instellingen» (nr. 3-1383) ..... 70
Demande d'explications de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «l'application de la priorité de droite» (n° 3-1367).....72	Vraag om uitleg van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de toepassing van de voorrang van rechts» (nr. 3-1367) ..... 72
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les formations d'expert du vécu en pauvreté» (n° 3-1369) .....73	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de opleidingen voor ervaringsdeskundige in de armoede» (nr. 3-1369) ..... 73
Demande d'explications de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «les statistiques concernant les accidents» (n° 3-1368).....76	Vraag om uitleg van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de ongevallenstatistieken» (nr. 3-1368)..... 76
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'association de pension» (n° 3-1372) .....77	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de pensioenvereniging» (nr. 3-1372)..... 77
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «les droits en matière de pension des enseignants qui ont travaillé en République démocratique du Congo (RDC)» (n° 3-1364) .....80	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de pensioenrechten van leerkrachten die tewerkgesteld waren in de Democratische Republiek Congo (DRC)» (nr. 3-1364)..... 80
Ordre des travaux .....81	Regeling van de werkzaamheden ..... 81

Excusés.....	81	Berichten van verhindering.....	81
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Propositions prises en considération.....	82	In overweging genomen voorstellen.....	82
Demandes d'explications.....	83	Vragen om uitleg.....	83
Non-évocations.....	84	Niet-evocaties.....	84
Messages de la Chambre.....	84	Boodschappen van de Kamer.....	84
Dépôt de projets de loi.....	85	Indiening van wetsontwerpen.....	85
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	86	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	86
Cour d'arbitrage – Recours.....	86	Arbitragehof – Beroepen.....	86
Tribunal de commerce.....	86	Rechtbank van koophandel.....	86
Parlement européen.....	87	Europees Parlement.....	87

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin**

*(La séance est ouverte à 15 h 05.)*

**Bienvenue à Mme Orlova**

**Mme la présidente.** – Je voudrais saluer la présence parmi nous de Mme Orlova, vice-présidente du Conseil de la Fédération de Russie. Depuis deux ans Mme Orlova prépare avec le Sénat belge les grands travaux bilatéraux sur le terrorisme et la sécurité énergétique sous la présidence de M. Mironov et sous la mienne. Je tiens à la remercier d'être avec nous aujourd'hui. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Pétitions**

**Mme la présidente.** – Par lettres des 18, 20 et 26 janvier et du 7 février 2006, M. B. Deroubaix, bourgmestre de Honnelles, M. H. Gorreux, bourgmestre de Oreye, M. Jean-Pierre Dardenne, bourgmestre de La Roche-en-Ardenne et M. Willy Decourty, bourgmestre d'Ixelles ont transmis au Sénat des motions demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt ainsi que des 3.000 prisonniers d'opinion en Colombie.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Conseil supérieur de la Justice**

**Mme la présidente.** – Par lettre du 9 février 2006, le président du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

– l'avis sur les propositions de loi concernant la répétibilité : remboursement des frais et honoraires d'avocats

approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 25 janvier 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin**

*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)*

**Verwelkoming van mevrouw Orlova**

**De voorzitter.** – Ik begroet mevrouw Orlova, ondervoorzitter van de Raad van de Russische Federatie. Sinds twee jaar bereidt mevrouw Orlova met de Belgische Senaat de belangrijke bilaterale werkzaamheden voor over het terrorisme en de zekerheid van de energievoorziening, onder het voorzitterschap van de heer Mironov en van mezelf. Ik dank haar voor haar aanwezigheid. *(Algemeen applaus)*

**Verzoekschriften**

**De voorzitter.** – Bij brieven van 18, 20 en 26 januari en 7 februari 2006 hebben de heer B. Deroubaix, burgemeester van Honnelles, de heer H. Gorreux, burgemeester van Oreye, de heer Jean-Pierre Dardenne, burgemeester van La Roche-en-Ardenne en de heer Willy Decourty, burgemeester van Elsene aan de Senaat overgezonden moties met het verzoek te ijveren voor de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt en van de 3.000 politieke gevangenen in Colombia.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Hoge Raad voor de Justitie**

**De voorzitter.** – Bij brief van 9 februari 2006, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

– het advies over de wetsvoorstellen inzake de verhaalbaarheid: terugbetaling van kosten en erelonen van advocaten

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 25 januari 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. *(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la lutte contre le virus de la grippe aviaire» (n° 3-1347)**

**Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la propagation du virus de la grippe aviaire» (n° 3-1013)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre cette question orale et cette demande d'explications. (*Assentiment*)

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *Je me réjouis de la présence de deux ministres parmi nous. De très nombreuses personnes sont actuellement confrontées au problème de la grippe. Il est heureux qu'elles n'aient pas été contaminées par le virus de la grippe aviaire qui a progressé avec les migrations printanières d'oiseaux sauvages.*

*Après l'Europe de l'Est, l'Europe du Sud a également été touchée par le virus. Entre-temps, le virus H5N1 a traversé les Alpes et progresse vers le Nord. Entre-temps, on a découvert en Allemagne deux cygnes morts porteurs du virus, ce qui est fort inquiétant. Chez nos voisins allemands, néerlandais et français, les mesures de précaution ont été sensiblement renforcées depuis le début de la semaine. L'Allemagne et les Pays-Bas instaurent même une obligation de confinement dix jours plus tôt que prévu. Dans notre pays, cette obligation de protection ne s'applique qu'à partir du 1<sup>er</sup> avril. Cette disposition, beaucoup plus souple, suscite un grand mécontentement chez les aviculteurs professionnels. Contrairement à la fin 2005, les cages ne doivent plus être totalement couvertes. Quant à la vaccination des volailles et oiseaux dans les parcs zoologiques, l'accord de l'Europe se fait attendre.*

*Que pense le ministre de l'instauration de mesures plus importantes de précaution et d'un confinement plus rapide comme chez nos voisins ? Pourquoi l'obligation de confinement a-t-elle été assouplie, devenant une obligation de protection ? Quand l'Europe votera-t-elle le plan de vaccination pour les parcs zoologiques et les parcs ornithologiques ?*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Je souhaiterais également poser quelques questions concrètes. Qu'en est-il du contrôle des voyageurs qui reviennent de territoires à risques ? Quels contrôles sont-ils effectués dans les aéroports belges et dans les aéroports néerlandais, français et allemands, où de nombreux touristes belges embarquent ? Le ministre a un jour suggéré d'équiper les aéroports de cellules d'isolation. Où en est-on dans ce domaine ?*

*L'Hôpital Saint-Pierre à Bruxelles est probablement le seul du pays où l'on peut mettre quelqu'un en quarantaine. Il faut équiper d'urgence davantage d'hôpitaux de cette possibilité de quarantaine avant que le virus de la grippe aviaire ne mute en une variante transmissible de l'homme à l'homme. Des initiatives sont-elles prises en ce sens ?*

*Avant l'été, un plan catastrophe à grande échelle devrait être mis en œuvre avec toutes les instances médicales concernées afin de se préparer à une pandémie. Le ministre peut-il me communiquer davantage d'informations à ce sujet ?*

**Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de bestrijding van het vogelgriepvirus» (nr. 3-1347)**

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verspreiding van het vogelgriepvirus» (nr. 3-1013)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vraag en deze vraag om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Het is een hele eer voor deze assemblee dat er twee ministers aanwezig zijn. Heel wat mensen zitten momenteel geplaagd met griep. Gelukkig zijn ze niet besmet met het vogelgriepvirus, dat met de voorjaarsstrek van wilde vogels aan een opmars is begonnen.

Na Oost-Europa werd vorige week ook Zuid-Europa door het virus getroffen. Het H5N1-virus is inmiddels de Alpen overgestoken en rukt verder op naar het noorden. Intussen zijn ook in Duitsland twee besmette zwanen dood aangetroffen en dat is zonder meer verontrustend. In onze buurlanden Duitsland, Nederland en Frankrijk werden de voorzorgsmaatregelen sedert het begin van de week gevoelig verscherpt. Duitsland en Nederland voeren zelfs vanaf maandag 20 februari, tien dagen eerder dan voorzien, opnieuw een ophokplicht in. In ons land geldt slechts vanaf 1 maart een afschermplicht, een veel soepelere maatregel, en dat tot groot ongenoegen van de professionele pluimveehouders. In tegenstelling tot eind 2005 moeten de hokken niet meer ondoordringbaar worden afgedekt. Voor de inenting van pluimvee en vogels in dierentuinen en vogelparken blijft het wachten op de Europese toestemming.

Hoe staat de minister tegenover de invoering van grotere voorzorgsmaatregelen en een versnelde ophokplicht zoals in onze buurlanden? Waarom werd de ophokplicht versoepeld tot een afschermplicht? Wanneer zal Europa het vaccinatieplan voor dierentuinen en vogelparken goedkeuren?

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Na de mondelinge vraag van de heer Germeaux kreeg ik graag een antwoord op volgende concrete vragen. Hoe staat het met de controle van reizigers die terugkomen uit risicogebieden? Welke controles worden er uitgevoerd op de luchthavens in België en in onze buurlanden – Nederland, Frankrijk en Duitsland bijvoorbeeld – waar ook heel wat Belgische toeristen het vliegtuig nemen? De minister heeft ooit geopperd dat de luchthavens zouden worden uitgerust met isoleercellen. Hoe ver staat het daarmee?

Het Brusselse Sint-Pieterziekenhuis is blijkbaar het enige ziekenhuis in het land waar het mogelijk is iemand in quarantaine te plaatsen. Voordat het vogelgriepvirus muteert in een variant die ook van mens op mens kan overgaan, moeten dringend meer ziekenhuizen worden uitgerust met die quarantainemogelijkheid. Worden daartoe initiatieven genomen?

Vóór de zomer zou samen met alle betrokken medische



**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire a développé une approche en trois phases pour l'obligation de confinement et le rassemblement d'oiseaux et de volaille. Ces deux mesures sont tantôt renforcées, tantôt assouplies, compte tenu de la catégorie à laquelle appartiennent les animaux, de la période de migration des canards et des oies, de la simultanéité de cette période et de l'endroit où le virus de la grippe aviaire a été découvert.*

*En concertation avec des experts, nous nous sommes mis d'accord sur le 1<sup>er</sup> mars comme début des migrations printanières dans notre pays. À partir de cette date, les mesures seront plus sévèrement appliquées, y compris pour le secteur des particuliers et pour les amis des oiseaux.*

*Chaque État membre de l'Union européenne peut élaborer lui-même les mesures relatives à l'obligation de confinement. Cela se fait sur la base d'une analyse de risque qui prend en compte l'importance de la population d'oiseaux aquatiques et d'oiseaux migrateurs, le risque de voir le virus se manifester, le nombre et la densité des volatiles, la quantité de volaille élevée en plein air et le nombre de détenteurs particuliers. Il est dès lors normal que la mesure de confinement soit appliquée différemment par chaque État membre.*

*Dans les circonstances actuelles, je considère que l'obligation de confinement à partir du 1<sup>er</sup> mars pour tous les aviculteurs dans les zones naturelles dites sensibles est suffisante pour limiter le risque. Je suis cependant conscient que, malgré la mesure imposée, une contamination ne peut jamais être totalement exclue. L'obligation de confinement a été modifiée en obligation de protection à la suite d'avis rendus par des experts et sur la base des expériences de l'hiver dernier. L'obligation de confinement vise à éviter les contacts entre les volailles domestiques et les oiseaux migrateurs susceptibles d'être porteurs du virus. Les oiseaux migrateurs étant en premier lieu des canards, des oies et éventuellement d'autres gros oiseaux aquatiques, l'utilisation de filets peut suffire. La mesure est non seulement plus facilement applicable par les particuliers et par les aviculteurs professionnels mais elle permet aussi d'éviter une dégradation du bien-être des animaux qu'entraînerait incontestablement un enfermement de longue durée.*

*Un plan belge relatif à la vaccination d'oiseaux dans les jardins zoologiques a été déposé à la Commission européenne et sera discuté avec les autres membres de l'Union européenne cette semaine dans le cadre du Comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale. On peut déduire des contacts préliminaires pris avec la Commission que le programme sera approuvé intégralement. Dès qu'il le sera, les parcs zoologiques agréés, qui ont déjà introduit une demande, entreprendront la vaccination. Des accords ont déjà été conclus avec toutes les parties concernées.*

*Tout comme le reste du monde, nous nous trouvons actuellement dans la phase 3 de la pandémie, telle que définie par l'Organisation mondiale de la santé. Cela signifie qu'aucune transmission de l'homme à l'homme n'a été constatée. Par conséquent, la Communauté internationale*

instanties een grootschalige rampoefening georganiseerd worden om voorbereid te zijn op een pandemie. Kan de minister hierover wat meer informatie geven?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen heeft voor de ophokplicht en de verzameling van vogels en pluimvee een aanpak in fasen uitgewerkt. Beide maatregelen worden nu eens aangescherpt, dan weer versoepeld. Daarbij wordt rekening gehouden met de categorie van dieren, het migratiemoment van eenden en ganzen, de simultaneïteit van dat moment, de plaats waar het vogelgriepvirus wordt aangetroffen.

In overleg met experts is voor ons land de datum van 1 maart overeengekomen als moment waar we met de voorjaarstrek te maken krijgen. Vanaf die datum worden de maatregelen strenger toegepast, ook voor de particuliere sector en voor de vogelliefhebbers.

Elke lidstaat van de Europese Unie mag zelf de maatregelen inzake ophokplicht uitwerken. Daarbij gaat hij uit van een risicoanalyse die rekening houdt met de omvang van de watervogel- en de trekvogelpopulatie, het risico dat het virus zich manifesteert, de omvang en de densiteit van de pluimveestapel, de hoeveelheid pluimvee dat in openlucht wordt gehouden, het aantal particuliere houders. Het is dan ook normaal dat de ophokregeling door elke lidstaat verschillend wordt ingevuld.

In de huidige omstandigheden vind ik dat voor ons land de verplichte ophokregeling vanaf 1 maart voor alle pluimveehouders in zogenaamde gevoelige natuurgebieden volstaat om het risico te beperken. Ik ben mij ervan bewust dat ongeacht de maatregel die wordt opgelegd, een besmetting nooit helemaal kan worden uitgesloten. De ophokregeling werd op advies van experts en op basis van de ervaringen van afgelopen winter omgevormd tot een afschermplicht. De ophokregeling is bedoeld om contact te vermijden tussen huispluimvee en trekvogels die het virus eventueel kunnen meebrengen. Aangezien het bij de vogeltrek in de eerste plaats om eenden, ganzen en eventueel andere grote watervogels gaat, kan het gebruik van netten volstaan. De maatregel is niet alleen makkelijker toepasbaar voor de betrokken particulieren en professionele pluimveehouders, maar ook worden problemen op het vlak van dierenwelzijn voorkomen die een langdurige opsluiting van de dieren ongetwijfeld met zich brengt.

Het Belgische vaccinatieplan voor dierentuinen werd bij de Europese Commissie ingediend en wordt deze week op het Permanent Comité voor de Voedselketen en de Diergezondheid gepresenteerd aan de andere EU-lidstaten. Uit voorafgaande contacten met de commissie kan worden opgemaakt dat het programma naar verwachting integraal zal worden goedgekeurd. Zodra dat het geval is, kunnen de erkende dierenparken en dierentuinen die reeds een aanvraag hebben ingediend, starten met de vaccinatie. Er werden reeds praktische afspraken gemaakt met alle betrokken partijen.

Net zoals de rest van de wereld bevinden we ons momenteel in de zogenaamde derde fase van de pandemie, zoals gedefinieerd door de Wereldgezondheidsorganisatie. Dat betekent dat er nog geen overdracht van mens op mens werd vastgesteld. Bijgevolg schat de internationale gemeenschap het risico laag in om tijdens een vliegtuigreis met vogelgriep

*estime faible le risque de contracter aujourd'hui la grippe aviaire au cours d'un voyage en avion.*

*En Belgique, la procédure en cas de suspicion d'un cas humain d'influenza de type H5N1 est en place depuis plusieurs semaines. Cette procédure a été élaborée par le Commissariat interministériel Influenza et contient les mesures de précaution à prendre vis-à-vis des personnes soupçonnées d'être malades et des tiers avec qui elles auraient eu des contacts. Les canaux de communication entre les médecins et les autorités sanitaires compétentes sont également définis.*

*Pour l'aéroport de Bruxelles-National, une procédure spéciale, mise en place en concertation avec les autorités aéroportuaires, est d'application. Elle comporte deux volets : la prise en charge, dès son arrivée, de la personne suspecte d'être porteur du virus par le médecin de l'aéroport et la collecte des noms et coordonnées des autres passagers. Ces informations sont recueillies par le service de Contrôle sanitaire international Saniport, établi à l'aéroport, du SPF Santé publique. L'aéroport de Bruxelles-National dispose d'un service médical permettant d'isoler les patients avant leur transfert en ambulance vers l'Hôpital Saint-Pierre, hôpital de référence de la Région bruxelloise.*

*Aucune mesure de prévention supplémentaire n'est actuellement recommandée par l'OMS. Un contrôle systématique des voyageurs en provenance des pays à risque n'est pas considéré comme une mesure efficace pour limiter la propagation de la maladie en raison de la durée d'incubation et de la symptomatologie de la grippe aviaire. Les quatre aéroports régionaux comptabilisent moins de 14% du trafic international de voyageurs. La plupart des vols concernent en outre de courtes distances. Les mesures de précaution concernant la grippe aviaire ont été prises conformément aux recommandations internationales. Il s'agit notamment d'informer les voyageurs qui se rendent dans des pays à risque ou qui en reviennent.*

*Suite à ma proposition, le gouvernement a décidé d'étendre le service Saniport aux aéroports régionaux. À court terme, les aéroports régionaux appliqueront le même procédure générale qu'à Bruxelles-National.*

*Je signale que l'Hôpital Saint-Pierre n'est pas le seul hôpital belge à même d'isoler des patients. La procédure actuelle prévoit par contre d'hospitaliser la personne à Saint-Pierre lorsqu'il y a de sérieuses indications de contamination par le virus H5N1. Comme je l'ai déjà mentionné, aucune transmission d'homme à homme n'a encore été observée et il s'agit encore toujours de cas sporadiques. Aucun problème de capacité n'est donc à prévoir dans l'immédiat. La situation serait évidemment différente si nous étions confrontés à une pandémie. Il va de soi que tous les hôpitaux seraient alors sollicités pour accueillir les patients car l'isolement des cas contaminés n'a guère de sens dans ce cas.*

*Aucun calendrier précis n'est fixé pour l'exercice de simulation de pandémie, mais il se déroulera en tout cas au printemps. Le but est de tester au mieux le plan opérationnel. Ce serait toutefois prématuré car le plan n'est pas encore intégralement concrétisé. L'effet de surprise fait également partie d'un bon exercice. Il sera décidé, en concertation avec toutes les instances concernées, si le calendrier de l'exercice doit être rendu public.*

besmet te worden.

In België werd een aantal weken geleden een procedure ingesteld voor het geval zich een influenzabesmetting voordoet van het menselijke type H5N1. Die procedure werd uitgewerkt door het Interministerieel Commissariaat Influenza, en omvat de voorzorgsmaatregelen die moeten worden genomen tegenover de personen die vermoedelijk besmet zijn en degenen met wie ze contacten hebben gehad. In de procedure werden ook de communicatiekanalen tussen de artsen en bevoegde sanitaire overheid vastgelegd.

Voor de luchthaven Brussel-Nationaal is een bijzondere procedure van toepassing. Die werd ingesteld in overleg met de luchthavenautoriteiten. Die procedure omvat twee gedeelten: de behandeling door de luchthavenarts van de vermoedelijk besmette persoon vanaf zijn aankomst, en het verzamelen van de namen en coördinaten van de andere passagiers. Die informatie wordt verzameld door Saniport, de controledienst van de FOD Volksgezondheid, die zich in de luchthaven bevindt. De luchthaven Brussel-Nationaal beschikt over een medische dienst die patiënten kan isoleren voor ze per ziekenwagen worden overgebracht naar het Sint-Pieterziekenhuis, het referentieziekenhuis van het Brussels Gewest.

De Wereldgezondheidsorganisatie beveelt nog geen extra voorzorgsmaatregelen aan. Een systematische controle van de reizigers uit risicolanden wordt niet als een doeltreffende maatregel beschouwd om de verspreiding van de ziekte in te perken, gelet op de incubatietijd en de symptomatologie van vogelgriep. De vier regionale luchthavens tellen in totaal minder dan 14% van de internationale reizigerstrafiek en staan vooral in voor kortereafstandsvluchten. De voorzorgsmaatregelen inzake vogelgriep werden genomen op basis van internationale aanbevelingen, namelijk het verstrekken van informatie aan de reizigers naar en vanuit risicolanden.

Op mijn voorstel aan de regering wordt de dienst Saniport in de regionale luchthavens verder uitgebreid. Op korte termijn zal in de regionale luchthavens dezelfde algemene procedure worden toegepast als in Brussel-Nationaal.

Ik wijs erop dat het Sint-Pieterziekenhuis niet het enige Belgische ziekenhuis is dat patiënten kan isoleren. Volgens de huidige procedure moet een patiënt wel in het Sint-Pieterziekenhuis worden opgenomen als er sterke aanwijzingen zijn dat hij of zij met het H5N1-virus werd besmet. Zoals vermeld, is er nog geen enkele overdracht van mens tot mens vastgesteld en gaat het hier nog altijd om sporadische gevallen. Ik verwacht op korte termijn dan ook geen capaciteitsproblemen. De situatie zou natuurlijk heel anders zijn mochten we met een pandemie worden geconfronteerd. Het spreekt voor zich dat alle ziekenhuizen dan zullen worden ingeschakeld om de patiënten op te vangen, want het isoleren van patiënten heeft op dat ogenblik immers nog weinig zin.

Er is nog geen exacte timing voor de pandemieoefening vastgelegd, maar ze zal alleszins nog dit voorjaar plaatsvinden. Die oefening is opgezet om het operationele plan zo goed mogelijk uit te testen. Het is nu echter nog te vroeg omdat het plan nog niet helemaal geconcretiseerd is. Ook het verrassingseffect maakt deel uit van een goede oefening. Er zal, in overleg met alle betrokken instanties,

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *J'apprécie les explications détaillées du ministre, mais ma question concernait les oiseaux. Je plaide avant tout pour que l'on évite la panique. Il s'agit, en l'occurrence, d'une maladie qui affecte les animaux et qui est encore loin de s'être transmise à l'homme.*

*J'aurais néanmoins aimé recevoir une précision de la part du ministre. Chez les oiseaux, il y a manifestement une pandémie qui frappera également la Belgique. En son temps, notre pays a mené une politique draconienne pour se protéger de la maladie de la vache folle ; la France et les Pays-Bas étaient moins sévères. La Belgique avait cependant été assez bien épargnée. Un assouplissement, à savoir une obligation de protection plutôt qu'une obligation de confinement en vue de satisfaire les aviculteurs, ne représente-t-il pas un risque plus important ? Je pense que cette pandémie qui progresse ne peut être combattue qu'avec des mesures strictes, a fortiori si nos voisins sont très sévères.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Les termes utilisés peuvent porter à confusion. La France utilise le mot « confinement » et les Pays-Bas « ophokplicht ». Si nous comparons nos mesures avec celles de l'Allemagne, de la France ou des Pays-Bas, nous constatons qu'en pratique, elles reviennent au même. C'est donc tout simplement une question de terminologie.*

## Bienvenue à une délégation étrangère

**Mme la présidente.** – Je voudrais saluer la présence parmi nous des questeurs et secrétaires généraux de l'Assemblée nationale et du Sénat de la République du Burundi. Je leur souhaite un séjour fructueux parmi nous. Je salue par la même occasion Mme Lydia Maximus. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

## Questions orales

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les mesures de soutien du secteur des soins palliatifs» (n° 3-1006)**

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Un récent procès d'assises qui s'est déroulé à Anvers a relancé le débat sur les soins palliatifs. Selon de nombreux observateurs, une de ses plus importantes conclusions est que le soutien palliatif dans notre pays est encore insuffisant. En effet, ce soutien n'est pas accessible à toutes les personnes qui arrivent en fin de vie.*

*La cellule évaluation des soins palliatifs a publié en mai 2005 un rapport révélant un déficit de financement pour le secteur des soins palliatifs. De ce fait, toutes les mesures requises ne peuvent être prises.*

*Le rapport constate entre autres un sous-financement de 8,5 millions d'euros pour les équipes mobiles de support palliatif dans les hôpitaux et de 1,5 million, d'une part, pour les équipes d'accompagnement de soins palliatifs à domicile et, d'autre part, pour les centres de jour en soins palliatifs. On constate par ailleurs un déficit de 7,5 millions d'euros pour*

moeten worden beslist of het exacte tijdstip van de oefening al dan niet aan het publiek kenbaar zal worden gemaakt.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Ik apprecieer de uitgebreide toelichting van de minister, maar mijn vraag had eigenlijk betrekking op de vogels. Ik pleit vooral voor het voorkomen van paniek. Het gaat hier om een aandoening bij dieren, die nog lang niet op de mens is overgedragen.

Toch had ik van de minister nog graag een verduidelijking gekregen. Bij de vogels is er blijkbaar wel een pandemie, die ook België zal treffen. Ons land heeft destijds bij de afscherming van de dollekoeyenziekte een zeer hard beleid gevoerd. Frankrijk en Nederland waren minder streng. België is toen echter goed gespaard gebleven. Betekent de versoepeling, namelijk afschermplicht in plaats van ophokplicht, om tegemoet te komen aan de pluimveehouders geen groter risico? Ik ben van oordeel dat die oprukkende pandemie maar met uiterst strikte maatregelen kan worden bestreden, zeker als ook onze buurlanden heel streng zijn.

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Er heerst waarschijnlijk verwarring over de gebruikte termen. Tegenover het Franse 'confinement' staat het Nederlandse 'ophokplicht'. Als we onze maatregelen vergelijken met die van Duitsland, Frankrijk of Nederland, zien we dat ze in de praktijk op hetzelfde neerkomen. Het is dus louter en alleen een kwestie van terminologie.

## Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

**De voorzitter.** – Ik begroet de quaestoren en de secretarissen-generaal van de *Assemblée nationale* en van de Senaat van de Republiek Burundi. Ik wens hun een vruchtbaar verblijf in ons midden toe. Ik begroet ook mevrouw Lydia Maximus. (*Algemeen applaus*)

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ondersteuning van de palliatieve sector» (nr. 3-1006)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Een recent assisenproces in Antwerpen bracht het debat rond de palliatieve zorg weer op gang. Volgens veel waarnemers is een van de belangrijke conclusies ervan dat de palliatieve ondersteuning in ons land nog altijd ontoereikend is. Immers, niet voor iedere persoon van wie het levenseinde nadert is deskundige palliatieve zorg voorhanden.

De evaluatiecel palliatieve zorg heeft in mei 2005 een rapport uitgebracht. Hieruit blijkt dat er een financieringstekort is voor de palliatieve sector. Daardoor kunnen niet alle nodige maatregelen genomen worden.

Het rapport stelt onder meer vast dat er een onderfinanciering is van 8,5 miljoen euro voor de palliatieve supportteams in ziekenhuizen, van 1,5 miljoen euro voor de begeleidingsequipes voor palliatieve thuiszorg en ook voor de dagcentra voor palliatieve verzorging. Men stelt ook een tekort van 7,5 miljoen euro vast voor palliatieve zorg in rust-

*les soins palliatifs en maisons de repos et de soins.*

*C'est pourquoi le secteur demande une augmentation de 25% du budget afin que les équipements puissent garantir une continuité minimale des soins. Les chiffres ont été établis sur la base de promesses faites lors du débat sur l'euthanasie qui s'est déroulé voici quelques années. Il est important de créer une culture palliative dans les hôpitaux, dans les maisons de repos et dans le secteur des soins à domicile pour combattre l'acharnement thérapeutique. Actuellement, les soins palliatifs ne représentent que 0,4% des dépenses en matière de soins de santé. Le secteur a demandé que ces dépenses soient portées à 0,5% mais n'a reçu que le vingtième de ce qu'il souhaitait.*

*Quelles mesures le ministre prendra-t-il en vue de soutenir le secteur des soins palliatifs ? Quelle est la réponse du gouvernement au premier rapport de la cellule évaluation des soins palliatifs ? Le ministre est-il conscient que le financement est disproportionné ? Que va-t-il faire pour mettre fin à la disproportion existant entre les coûts élevés dus à l'acharnement thérapeutique et les dépenses nécessitées par des soins palliatifs adéquats et de qualité ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Sur le plan international, le modèle belge de l'organisation et du financement des soins palliatifs est qualifié d'innovant et d'accessible. C'est pourquoi j'ai été surpris des critiques formulées récemment dans la presse.*

*J'ai reçu le rapport définitif de la cellule évaluation des soins palliatifs au mois de juillet et non en mai. Auparavant, et en concertation avec le secteur, j'ai pris des mesures dans le cadre des budgets 2004 et 2005 de l'INAMI afin d'améliorer le soutien aux personnes en fin de vie. Au budget 2004, les tickets modérateurs pour les soins de kinésithérapie donnés aux patients palliatifs ont été supprimés. Le budget 2005 étend le soutien et le financement des équipes de soins à domicile et de soins du deuxième échelon.*

*Ces dernières années, près d'un million a été investi dans de nouveaux moyens pour ce secteur. À cela, s'ajoutent les efforts importants réalisés dans le secteur des soins à domicile via le forfait pour soins palliatifs, à savoir quelque 500 euros par patient. Ces deux dernières années, ce forfait a été considérablement augmenté ainsi que le nombre de lits spéciaux dans les hôpitaux.*

*Les diverses associations en matière de soins palliatifs se sont accordées sur une méthode de travail : nous allons examiner et classer les propositions du rapport en vue de leur introduction progressive.*

*Les aspects budgétaires ne sont pas les seuls à entrer en ligne de compte. Les divers acteurs doivent également pouvoir se charger des moyens. En outre, il convient d'examiner sérieusement comment les équipes vont travailler concrètement. Le secteur s'est vu attribuer des moyens considérables. Cependant, de nombreuses questions subsistent en ce qui concerne l'approche. Le secteur s'est engagé à me fournir une réponse à ce sujet au mois de mai.*

*Mme De Schamphelaere a également abordé le problème de l'acharnement thérapeutique. Il ne s'agit pas d'un problème budgétaire. Changer la mentalité et la culture des acteurs confrontés à une personne en fin de vie est une mission prioritaire. Nous sommes tous d'accord sur les objectifs à*

*en verzorgingstehuizen.*

Er wordt dan ook een verhoging van 25% van het budget gevraagd opdat de voorzieningen minstens zouden kunnen instaan voor een minimale continuïteit van de zorg. De cijfers zijn opgemaakt op basis van beloften die gemaakt zijn tijdens het euthanasiedebat van enkele jaren geleden. Het is een belangrijke opdracht om een palliatieve cultuur te creëren in ziekenhuizen, rusthuizen en in de thuiszorg om therapeutische hardnekkigheid tegen te gaan. Vandaag gaat slechts 0,4% van de uitgaven in de gezondheidszorg naar palliatieve zorg. De sector vroeg een stijging naar 0,5%, maar kreeg slechts een twintigste van het gevraagde bedrag.

Welke maatregelen zal de minister nemen om de sector van de palliatieve zorg te ondersteunen? Wat is het beleidsantwoord op het eerste rapport van de evaluatiecel palliatieve zorg? Is de minister zich bewust van de disproportionele financiering? Wat gaat hij doen om de wanverhouding tussen de hoge kosten ten gevolge van therapeutische hardnekkigheid enerzijds en de uitgaven voor adequate en kwalitatief hoogstaande palliatieve zorg anderzijds weg te werken?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het Belgische model voor de organisatie en de financiering van de palliatieve zorg wordt internationaal als innoverend en toegankelijk bestempeld. Ik was dan ook verbaasd over de kritiek die recent in de pers is verschenen.

Het definitieve rapport van de evaluatiecel palliatieve zorg is sinds juli, en niet sinds mei, in mijn bezit. Nog vóór deze publicatie en in overleg met de sector heb ik in de RIZIV-begrotingen 2004 en 2005 maatregelen genomen om de ondersteuning van stervende personen te verbeteren. In de begroting 2004 werden de remgelden voor kinesithérapie voor palliatieve patiënten afgeschaft. In de begroting 2005 werd de ondersteuning en de financiering van de equipes voor thuiszorg en tweedelijnszorg uitgebreid.

De jongste jaren werd bijna 1 miljoen euro aan nieuwe middelen in deze sector geïnvesteerd. Hierbij komen nog de belangrijke inspanningen in de sector thuiszorg via het forfait palliatieve zorg, namelijk ongeveer 500 euro per patiënt. Dit forfait en de speciale bedden in de ziekenhuizen werden de jongste twee jaar aanzienlijk verhoogd.

De verschillende verenigingen voor palliatieve zorg hebben ingestemd met een werkmethode: met het oog op hun geleidelijke invoering zullen wij de voorstellen van het rapport onderzoeken en rangschikken.

Niet alleen de budgettaire mogelijkheden spelen een rol. De verschillende actoren moeten de middelen ook kunnen opnemen. Bovendien moet goed worden onderzocht op welke manier de ploegen concreet te werk gaan. De sector kreeg aanzienlijke middelen toegewezen. Over de concrete aanpak blijven echter nog vele vragen bestaan. De sector heeft zich ertoe verbonden mij in mei een antwoord te bezorgen.

Mevrouw De Schamphelaere raakt ook het probleem aan van de therapeutische hardnekkigheid. Dat is geen begrotingsprobleem. De verandering in de mentaliteit en de cultuur van de actoren die geconfronteerd worden met een stervende persoon, is een prioritaire opdracht. Wij gaan allemaal akkoord over de doelstellingen die we willen bereiken. Wij moeten het proces blijven ondersteunen waarbij

atteindre. Nous devons continuer à soutenir le processus d'intégration progressive des soins palliatifs dans nos cultures générale et médicale.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Le processus doit effectivement continuer à être soutenu, cependant le ministre a pris un certain nombre de mesures qui vont en sens contraire. Je pense à la suppression du financement des centres de jour de soins palliatifs.*

*Par ailleurs, les choses progressent très lentement. Le ministre n'a reçu le rapport du mois de mai qu'au mois de juillet. Il vient de demander aux fédérations et au secteur de dresser une liste des priorités pour le mois de mai. Un an après le rapport, on dispose donc éventuellement de conclusions concernant l'affectation des moyens demandés. En revanche, d'autres conceptions sur la fin de vie sont très rapidement diffusées par les médias. Cela me paraît particulièrement déséquilibré.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Je ne comprends pas l'argument de Mme De Schamphelaere. Nous avons fourni un effort de 20 millions d'euros, ce qui équivaut à un doublement du budget relatif aux soins palliatifs. Le secteur reconnaît lui-même qu'il n'est pas possible de tout réaliser à court terme. Un an pour concrétiser des priorités ne me paraît pas trop long*

## Débat d'actualité

### La politique des poursuites en matière de drogues

**Mme la présidente.** – Au cours de sa réunion de ce midi, le Bureau a décidé de tenir un débat d'actualités sur « la politique des poursuites en matière de drogues ».

Le Bureau a fixé le temps de parole à deux minutes par groupe politique.

Je donne la parole à M. Collas.

**M. Berni Collas (MR).** – Des collègues PS ont déposé à la Chambre une proposition de loi prévoyant une décriminalisation de l'usage personnel du cannabis pour les plus de seize ans. La limite de 5 grammes est proposée, quantité considérée comme une consommation personnelle, hors trafic. Le président du parti socialiste a déclaré qu'il souhaitait surtout « forcer le débat » et « pousser le gouvernement à prendre ses responsabilités ».

Bien qu'il soit certainement souhaitable de recentrer l'action des polices et des parquets sur les trafics et les trafiquants et qu'il ne faille surtout pas ignorer les difficultés provoquées par la consommation de drogue, je me demande si une décriminalisation est bien le message à faire passer aux mineurs de notre pays.

Vu que les conventions internationales interdisent la dépenalisation du cannabis en droit et que la Cour d'arbitrage a annulé la loi de 2003, ne serait-il pas préférable de revoir cette loi avant de lancer le débat sur des points de vente tels que les coffee shops ou les pharmacies ?

Quelle est votre position, madame la vice-première ministre, concernant une éventuelle dépenalisation du cannabis ?

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le gouvernement violet*

de palliative zorg geleidelijk in onze algemene en in de medische cultuur van ons land wordt opgenomen.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ik ben het ermee eens dat het proces verder moet worden ondersteund. Niettemin heeft de minister een aantal maatregelen genomen die dat proces hebben tegengewerkt. Ik denk aan de palliatieve dagcentra die zonder financiering zijn gevallen.

Voorts gaat alles heel traag vooruit. Het rapport van mei heeft de minister pas in juli ontvangen. Hij heeft nu de federaties en de sector gevraagd een prioriteitenlijst op te stellen tegen mei. Eén jaar na het rapport komen er dus mogelijk conclusies over de besteding van de gevraagde middelen. Andere opvattingen over het levenseinde daarentegen vinden heel snel hun weg in de media. Ik vind dat bijzonder onevenwichtig.

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Ik begrijp het argument van mevrouw De Schamphelaere niet. Wij hebben een inspanning geleverd van 20 miljoen euro, wat een verdubbeling is van de begroting voor palliatieve zorg. De sector zelf erkent dat het niet mogelijk is alles op korte termijn te realiseren. Een jaar om met prioriteiten naar voren te komen, lijkt me toch niet te lang.

## Actualiteitendebat

### Het vervolgingsbeleid inzake drugs

**De voorzitter.** – Tijdens zijn vergadering van deze middag heeft het Bureau besloten een actualiteitendebat te houden over 'het vervolgingsbeleid inzake drugs'.

Het Bureau heeft de spreektijd bepaald op twee minuten per fractie.

Ik geef het woord aan de heer Collas.

**De heer Berni Collas (MR).** – *Socialistische volksvertegenwoordigers hebben in de Kamer een wetsvoorstel ingediend om het persoonlijk cannabisgebruik door personen ouder dan zestien jaar uit het strafrecht te halen. De auteurs stellen een grens van 5 gram voor om het persoonlijk gebruik, buiten elke handel, te definiëren. De voorzitter van de socialistische partij verklaarde in de eerste plaats 'een debat te willen uitlokken' en 'de regering ertoe te willen dwingen om haar verantwoordelijkheid te nemen'.*

*Hoewel het inderdaad wenselijk is het optreden van politie en parket toe te spitsen op de handel en de dealers en hoewel de problemen ingevolge druggebruik vooral niet mogen worden ontkend, vraag ik me toch af of decriminalisering de juiste boodschap is die aan de minderjarigen moet worden gegeven.*

*Aangezien de internationale verdragen het uit het strafrecht halen van cannabisgebruik verbieden en het Arbitragehof de wet van 2003 heeft vernietigd, is het wellicht te verkiezen deze wet te herzien alvorens het debat te richten op de verkooppunten zoals coffeeshops of apotheken, zoals in het voorstel van de socialistische partij wordt beoogd.*

*Wat is het standpunt van de vice-eerste minister over het eventueel uit het strafrecht halen van cannabisgebruik?*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De paarse

*vit sur son nuage, comme le confirme sa politique de tolérance en matière de drogues. Je me souviens parfaitement du débat sur la note fédérale relative à la drogue de 2001. Je me réjouis d'ailleurs que le ministre Verwilghen soit présent pour entendre si Mme Onkelinx dira la même chose que lui en son temps. Comme le gouvernement violet en a l'habitude, la note de 2001 contenait les ambiguïtés nécessaires. La Cour d'arbitrage a dès lors annulé certaines mesures. La ministre Onkelinx a rédigé une circulaire, adressée aux procureurs généraux, encadrant la politique en matière de cannabis, mais les procureurs généraux ont refusé de l'envoyer.*

*Ensuite, la ministre Onkelinx et les procureurs généraux ont élaboré une nouvelle réglementation autorisant à toute personne, âgée de 18 ans minimum, la possession de 3 grammes de cannabis pour usage privé à condition de ne pas causer de nuisance sociale.*

*Le CD&V pense que les expériences réalisées à l'étranger, notamment aux Pays-Bas, ont montré l'échec de la politique de tolérance. Une telle politique suppose en effet de canaliser, d'une manière ou d'une autre, la production et la vente. Il est apparu qu'aux Pays-Bas, la politique de tolérance n'a aucun effet, voire qu'elle a un effet contraire : les coffee shops sont aux mains de la criminalité organisée.*

*Le gouvernement déclare que les jeunes sont attirés par les interdictions. Une étude scientifique révèle que cette attitude ne vaut que pour 15% des jeunes. Un autre argument est que le gouvernement des Pays-Bas, en adoptant une politique de tolérance, a essayé de soustraire le secteur à la criminalité organisée, tout comme on a voulu soustraire la prostitution à la traite des êtres humains par une légalisation. Des rapports néerlandais – et c'est également le point de vue du PvdA à Amsterdam – ont démontré que la légalisation a eu un effet contraire et que l'influence de la mafia n'a cessé de croître avec la politique de tolérance. Cet argument ne tient donc pas debout.*

*De plus, c'est un mauvais signal. Selon nous, la consommation de drogue, tout comme la consommation de tabac et d'alcool, doit être déconseillée au maximum. Les partisans suggèrent qu'une « consommation contrôlée » de cannabis doit être possible. On peut également prétendre qu'il est possible de rouler « de manière contrôlée » à 160 kilomètres à l'heure sur l'autoroute. Le CD&V s'oppose à de tels arguments et il prône une politique de dissuasion conséquente. Les communautés et les régions ont un rôle important à jouer à cet égard.*

*De plus, on ne peut perdre de vue que la consommation de cannabis va souvent de pair avec d'autres formes de comportement criminel, mais je ne veux pas dire que la consommation de drogue doit toujours être punie d'une peine de prison. Les études de l'Académie nationale de médecine française ont démontré que le cannabis a une influence négative sur l'équilibre psychique des consommateurs. Le gouvernement doit donc donner un signal clair, même si la consommation de drogue est inévitable.*

**Mme Joëlle Kapompolé (PS).** – Si la drogue reste un

regering vertoeft in een roes, die wordt verzekerd door een gedoogbeleid inzake drugs. Ik herinner me nog goed het debat over de federale drugnota van 2001. Het verheugt me trouwens dat minister Verwilghen aanwezig is om te horen of mevrouw Onkelinx hetzelfde zal zeggen als hij destijds heeft gezegd. Zoals het paars betaamt, bevatte de nota van 2001 de nodige dubbelzinnigheden. Het Arbitragehof heeft bepaalde aspecten van het beleid dan ook vernietigd. Minister Onkelinx heeft daarop een rondzendbrief voor de procureurs-generaal opgesteld waarin het cannabisbeleid werd omkaderd, maar de procureurs-generaal hebben geweigerd die rondzendbrief te verzenden.

Vervolgens heeft minister Onkelinx samen met de procureurs-generaal een nieuwe regeling uitgewerkt waarin voor personen vanaf 18 jaar het bezit van 3 gram cannabis voor privé-gebruik is toegestaan op voorwaarde dat ze geen maatschappelijke overlast veroorzaken.

De CD&V-fractie meent dat de ervaringen in het buitenland, en met name in Nederland, hebben aangetoond dat een gedoogbeleid geen succes heeft. Een gedoogbeleid veronderstelt immers dat de productie en de verkoop van cannabis op een of andere wijze wordt gekanaliseerd. In Nederland is gebleken dat een gedoogbeleid geen of zelfs een averechts effect heeft: de coffeeshops zijn in de handen van de georganiseerde misdaad terecht gekomen.

De regering verklaart dat jongeren worden aangetrokken door verbodsbepalingen. Ze stelt: 'Als iets wordt verboden, dan zullen jongeren het doen'. Wetenschappelijk onderzoek heeft aangetoond dat deze stelling voor slechts 15% van de jongeren opgaat. Een ander argument is dat de Nederlandse overheid via een gedoogbeleid heeft geprobeerd de sector aan de georganiseerde criminaliteit te onttrekken, net zoals men de prostitutiesector door een legalisering aan de mensenhandel heeft willen onttrekken. Recente Nederlandse rapporten – en dat is ook het standpunt van de PvdA in Amsterdam – hebben aangetoond dat de legalisering een averechts effect heeft gehad en dat de invloed van de maffia door het gedoogbeleid enkel is toegenomen. Dat argument gaat dus niet op.

Bovendien wordt hierdoor ook een verkeerd signaal gegeven. Wij vinden dat drugsgebruik, net zoals roken en alcoholgebruik, maximaal moet worden ontraden. Voorstanders opperen dat een 'gecontroleerd gebruik' van cannabis moet kunnen. Men kan ook beweren dat het mogelijk is 'op gecontroleerde wijze' 160 per uur te rijden op de autoweg. CD&V verzet zich tegen dergelijke argumenten en is voorstander van een consequent ontradingsbeleid. Ook de gemeenschappen en de gewesten hebben hier een belangrijke rol te spelen.

Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat cannabisgebruik vaak samengaat met andere vormen van crimineel gedrag. Hiermee wil ik niet zeggen dat drugsgebruik altijd met een gevangenisstraf moet worden bestraft. Er moet een klaar en duidelijk signaal worden gegeven. Studies van de Franse *Académie nationale de Médecine* hebben aangetoond dat cannabisgebruik een negatieve invloed heeft op het psychisch evenwicht van de gebruikers. De regering moet dus een duidelijk signaal geven, ook al beseffen we wel dat drugsgebruik onvermijdelijk is.

**Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS).** – Drugs blijven een

problème de société majeur, il faut reconnaître qu'il s'accompagne de beaucoup d'hypocrisie.

Le parti socialiste propose simplement d'aborder cette question sans tabous, sans a priori, en examinant les expériences menées à l'étranger, les causes des succès et des échecs, afin de faire des propositions qui s'intègrent dans une politique globale cohérente.

La décriminalisation et la proposition de loi qui est déposée ne constituent que l'un des neuf axes d'une politique que nous souhaiterions voir menée en Belgique.

L'idée est de soustraire les consommateurs des circuits criminels. M. Vandenberghe a souligné, à juste titre, le problème posé par les coffee shops gérés par la mafia aux Pays-Bas. Il conviendrait donc de mener une étude approfondie qui permettrait de formuler des propositions concrètes sur les modalités de vente du cannabis.

Par ailleurs, il faut évidemment mener de vastes campagnes d'information, expliquer aux jeunes que la période de « lune de miel » avec le produit est suivie d'une spirale infernale de désespérance.

Je le répète, la volonté qui sous-tend ce travail est de mener une politique cohérente et sans hypocrisie.

L'un des axes serait de créer un fonds de lutte contre les assuétudes. Une somme de cinq à sept millions d'euros pourrait être affectée chaque année à des campagnes d'information mais également à des moyens supplémentaires de fonctionnement pour la police et les parquets concernés. Il convient d'examiner toutes ces idées sans a priori, je le répète.

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *En octobre 2004, la Cour d'arbitrage a annulé une loi qui avait pourtant recueilli une large majorité. La ministre a déclaré qu'elle pouvait résoudre ce problème avec un nouveau projet de loi, mais depuis, elle n'a encore pris aucune initiative en la matière. J'ai alors déposé une proposition de loi pour répondre aux préoccupations de la Cour d'arbitrage. Cependant, le président de la commission de la Justice ne l'a jamais inscrite à l'ordre du jour, notamment en raison de l'initiative annoncée par le gouvernement, ce que je considère comme une circonstance atténuante.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ce n'est pas parce que vous avez déposé une proposition de loi que je dois l'inscrire à l'ordre du jour.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *Certainement pas, mais il est d'usage que les propositions déposées par des parlementaires soient inscrites à l'ordre du jour.*

*Quoi qu'il en soit, il semble à présent qu'il ne reste plus grand chose des efforts réalisés par le gouvernement précédent pour accroître la sécurité juridique et donner la priorité à la prévention plutôt qu'à la répression. Le président d'un important parti de la majorité a subitement lancé des propositions qui appellent toutes sortes de questions.*

*Pourquoi la ministre n'a-t-elle pris aucune initiative pour rendre la loi du 3 mai 2003 opérationnelle ? La ministre est-elle d'accord sur la proposition visant à dépenaliser la possession de drogue par des jeunes de 16 à 18 ans ? Pense-t-elle également que c'est un moyen efficace pour préserver*

*belangrijk maatschappelijk probleem. We moeten echter toegeven dat er veel hypocrisie mee gemeend is.*

*De socialistische partij stelt gewoon voor deze kwestie zonder taboes en zonder voorafgaande voorwaarden aan te pakken door de in het buitenland uitgevoerde experimenten en oorzaken van succes en mislukking te onderzoeken en daarna voorstellen te doen die passen in een globaal en coherent beleid.*

*De decriminalisering en het wetsvoorstel vormen slechts één van de negen beleidslijnen die wij in België willen gevoerd zien.*

*De idee is de gebruikers buiten de criminele milieu te houden. De heer Vandenberghe heeft er terecht op gewezen dat de coffeeshops in Nederland worden beheerd door de mafia. Het komt er dus op aan een diepgaande studie te maken teneinde tot concrete voorstellen te komen over de wijze waarop cannabis kan worden verkocht.*

*Er moeten ook brede voorlichtingscampagnes worden georganiseerd. Aan de jongeren moet worden uitgelegd dat de 'wittebroodsweken' worden gevolgd door een afschuwelijke wanhoopsspiraal.*

*Het is dus onze bedoeling hiermee tot een coherent en niet hypocriet beleid te komen.*

*Eén van de kernpunten is de oprichting van een fonds ter bestrijding van de verslaving. Elk jaar kan vijf tot zeven miljoen euro worden besteed aan voorlichtingscampagnes en aan bijkomende werkmiddelen voor politie en parketten. Ik herhaal dat al die ideeën onvoorwaardelijk moeten worden onderzocht.*

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – In oktober 2004 heeft het Arbitragehof een wet vernietigd waarvoor nochtans een ruime meerderheid bestond. De minister kondigde aan dit probleem met een nieuw wetsontwerp te zullen tackelen maar sindsdien heeft ze nog geen initiatief terzake genomen. Ik heb dan zelf een wetsvoorstel ingediend om aan de bekommernissen van het Arbitragehof tegemoet te komen. De voorzitter van de commissie voor de Justitie heeft dat echter nooit geagendeerd, onder meer omwille van het door de regering aangekondigd initiatief, wat ik wel als een verzachtende omstandigheid beschouw.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het is niet omdat u een wetsvoorstel indient dat ik het moet agenderen.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Natuurlijk niet, maar het is wel gebruikelijk dat door parlementsleden ingediende voorstellen worden geagendeerd.

Alleszins blijkt nu dat niet veel meer overblijft van de inspanningen van de vorige regering om, over de gerechtelijke arrondissementen heen, meer rechtszekerheid te bieden en om prioriteit te verlenen aan preventie in plaats van aan vervolging. De voorzitter van een niet onbelangrijke meerderheidspartij lanceert hieromtrent plots voorstellen, die allerlei vragen oproepen.

Waarom nam de minister sinds het arrest van het Arbitragehof geen enkel initiatief om de wet van 3 mei 2003 operationeel te maken? Is de minister het eens met het voorstel om drugsbezit voor jongeren tussen 16 en 18 jaar te depenaliseren? Is ze het eens met het argument dat dit een goed middel is om jongeren



*les jeunes de l'illégalité ? Pour ma part, je ne le pense pas. L'abaissement de la limite d'âge ne réglerait pas ce problème si l'on ne s'occupe pas de la manière dont les gens, et de préférence les adultes, se procurent du cannabis.*

*D'aucuns ont suggéré d'organiser également dans notre pays une forme améliorée de coffee shops. Il s'ensuivrait alors une situation bizarre, comparable à celle qui existe aux Pays-Bas, où l'on entre dans les coffee shops légalement par la porte d'entrée et où l'on en sort illégalement par la porte de derrière. Qui est compétent en matière de prévention ? Le Fédéral ou les gouvernements de communauté ? Une coordination existe-t-elle dans ce domaine ? Qui doit l'assurer ? Quels moyens le gouvernement fédéral a-t-il consacrés à la prévention ? La ministre dispose-t-elle de chiffres montrant que le faible degré de poursuite est le même dans tous les arrondissements judiciaires ?*

**Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Je souhaite réagir à la proposition formulée par le PS en matière de drogues, et qui, dans les journaux, apparaît déjà comme proposition de loi. Pourtant, nous en sommes loin.*

*Le SP.A-SPIRIT n'est vraiment pas partisan d'une modification de la politique actuelle en matière de drogues, politique que les gens comprennent difficilement. Selon les directives actuelles, la consommation de drogue est déconseillée, mais non criminalisée lorsque ce n'est pas nécessaire, par exemple dans le cas d'une expérience unique. Cependant, lorsque certains comportements sont préjudiciables à la personne concernée ou aux autres, on intervient et on propose une aide. Les directives actuelles sont toujours qualifiées de floues, mais elles offrent la possibilité d'aborder le problème individuellement. Les acteurs de terrain partagent cet avis. Nous devons donc maintenir ces directives.*

*Nous ne comprenons pas très bien où se situe l'utilité d'abaisser la limite d'âge. Cela nous semble un mauvais signal. Les adolescents de 16 ans sont en pleine croissance et n'ont pas encore atteint l'âge adulte. Je doute fortement que les drogues ne constituent pas un problème pour eux. Notre parti demande donc de ne pas abaisser la limite d'âge.*

*D'ailleurs, actuellement, nous incitons tant les jeunes que les adultes à ne plus fumer. Nous ne devons dès lors pas donner l'impression que fumer est mauvais mais non la consommation de drogue. Il pourrait en découler une grande confusion. Je sais qu'il y a de nombreuses différences sur ce plan, mais nous devons également pouvoir donner les explications nécessaires à la population. Il faudra que l'on nous donne des arguments solides pour que nous marquions notre accord sur l'abaissement de la limite d'âge.*

*Dire que la réglementation actuelle est « floue » n'est à mon sens pas une critique. Si nous voulons considérer les personnes individuellement, que l'on criminalise ou non, nous devons pouvoir mener une politique qui nous permette d'intervenir de façon adéquate, au bon moment et à n'importe quel âge. Il n'y a pas que des jeunes qui consomment de la drogue.*

*La ministre peut-elle nous dire quelle est l'attitude du gouvernement face à la proposition du PS ? Comment devons-nous situer ce débat ? Dans quelle mesure cette*

*uit de illegaliteit te houden? Ik denk het niet, want de hoofdvraag met betrekking tot de illegaliteit is vooral: waar haalt men de drug? Dat probleem zal men niet oplossen met het verlagen van de leeftijd zolang men ook geen oplossing heeft voor de wijze waarop mensen, en voor mij liefst volwassenen, aan cannabis geraken.*

*Er wordt ook gesuggereerd om ook in ons land een veredelde vorm van coffeeshops te organiseren. Dan zou volgens mij een soortgelijke bizarre situatie ontstaan als in Nederland, waar men de coffeeshop langs de voordeur legaal binnenkomt en langs de achterdeur illegaal verlaat. Wie neemt het heft in handen op het vlak van preventie: de federale of de gemeenschapsregeringen? Bestaat hieromtrent reeds coördinatie? Wie moet die coördinatie op zich nemen? Hoeveel middelen heeft de federale regering aan preventie besteed? Beschikt de minister over cijfers waaruit blijkt dat de lage vervolgingsgraad in alle gerechtelijke arrondissementen dezelfde is?*

**Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Ik wil graag een korte reactie geven op het drugsvoorstel van de PS, dat in de kranten al een wetsvoorstel wordt genoemd. Zover zijn we natuurlijk nog lang niet.*

*De SP.A-SPIRIT-fractie is eigenlijk helemaal geen voorstander van een wijziging van het huidige drugsbeleid, van de huidige richtlijnen, die de mensen met moeite hebben begrepen. Volgens deze richtlijnen wordt drugsgebruik ontraden, maar niet gecriminaliseerd waar dat niet nodig is – bijvoorbeeld in geval van een eenmalig experiment – maar wordt er bij problematisch gedrag dat schadelijk is voor de persoon zelf of voor anderen, wel ingegrepen en hulp geboden. De huidige richtlijnen worden altijd als 'flou' bestempeld, maar ze bieden wel de mogelijkheid het probleem individueel aan te pakken. Dat zeggen ook de mensen op het terrein. We moeten deze richtlijnen dus behouden.*

*We zien ook niet goed in welk nut de verlaging van de leeftijd kan hebben. Het lijkt ons een verkeerd signaal. Kinderen van 16 jaar zijn nog in volle ontwikkeling en hebben nog niet de volledige volwassenheid bereikt. Zeggen dat drugs voor hen geen enkel probleem vormen, daar plaats ik toch enkele vraagtekens bij. Onze fractie vraagt dus ook dat de leeftijd niet wordt verlaagd.*

*Trouwens, vandaag zetten we zowel jongeren als volwassen sterk aan om niet meer te roken. We moeten dan ook niet het signaal geven dat roken niet kan maar drugsgebruik wel. Een grote verwarring zou daarvan het gevolg kunnen zijn. Ik weet dat er op dit vlak grote verschillen zijn, maar we moeten het de bevolking ook kunnen uitleggen. We zullen dus echt goede argumenten moeten te horen krijgen voor we akkoord kunnen gaan met een verlaging van de leeftijd.*

*De kritiek dat de huidige regeling 'flou' is, is voor mij geen kritiek. Als men mensen individueel wilt aanpakken, criminaliseren of juist niet, dan moet men een beleid kunnen voeren waarbij op de gepaste manier, op het gepaste ogenblik en op eender welke leeftijd kan worden ingegrepen. Drugsgebruik beperkt zich immers niet alleen tot de jongeren.*

*Onze fractie vraagt de minister dan ook welke houding de regering tegenover het PS-voorstel aanneemt, hoe we dit debat moeten situeren en in hoeverre dit echt een prioriteit is*



*question représente-t-elle une priorité dans la politique de santé publique ?*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Une fois n'est pas coutume, je tiendrai à peu près le même discours que l'oratrice précédente. Je souligne d'ailleurs l'évolution de la position du SP.A-SPIRIT dans ce domaine.

Pourquoi faut-il modifier la directive actuelle ?

Pour notre parti, le repère de l'interdit est important. On sait tous que ces produits ne sont pas bons pour la santé et les parents et éducateurs que nous sommes ne demandent qu'à être aidés pour convaincre les jeunes de la nocivité de ces produits. De même, nous nous accordons tous à reconnaître que l'alcool et le tabac ne sont pas bons et que la législation stricte sur le tabac a des effets positifs.

La fonction du droit pénal est d'établir des limites. Pourquoi alors abolir le repère ? Il manque peut-être un juste lien entre justice et santé. Il ne suffit pas que la police dresse des procès-verbaux, il faudrait encore qu'elle puisse renvoyer les jeunes ou moins jeunes vers des associations, des éducateurs, des services médicaux qui pourront les aider et les dissuader de consommer. C'est ce juste lien entre justice et santé que mon parti souhaite.

Nous admettons bien sûr que la police soit débordée mais cela ne constitue pas, à nos yeux, un argument suffisant pour lever l'interdit pénal. Nous reconnaissons également que le secteur de la santé réclame plus de prévention mais nous estimons que les jeunes de seize ans risquent de mal comprendre la dépénalisation du cannabis.

Le droit pénal est là pour faire comprendre certaines choses même si toutes les lois ne sont pas appliquées et applicables pour des raisons de praticabilité. Il me semble toutefois que, depuis quelques années, on enlève tellement de repères et d'interdits qu'il est moins facile d'expliquer aujourd'hui à un jeune quelles sont les limites à ne pas franchir pour son bien et celui des autres. Tel est le message que mon parti tenait à faire passer dans ce débat.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *En sa qualité de président du PS, M. Di Rupo a proposé de dépénaliser la consommation de cannabis. Il souhaite aller encore plus loin que la loi qu'a annulée la Cour d'arbitrage. Il veut ainsi abaisser la limite d'âge et assouplir la délivrance de cannabis dans les coffee shops. Je croirais difficilement que la ministre de la Justice n'ait pas été informée au préalable de cette proposition.*

*Cette idée est stupide, inacceptable et même criminelle. Le PS prétend vouloir mettre fin à l'hypocrisie. Puisque les jeunes consomment du cannabis, il est préférable de sortir cette consommation de la sphère criminelle, estime-t-il. Les vols de sacs à main sont aussi une réalité mais personne n'aurait l'idée de les dépénaliser.*

*Dépénaliser la consommation de cannabis et organiser simultanément une campagne de prévention pour sensibiliser les jeunes de seize ans aux dangers du cannabis, voilà bien une attitude hypocrite.*

*La législation sur le cannabis était un fétiche de la coalition arc-en-ciel, comme si les habitants de notre pays n'attendaient que cela. La Cour d'arbitrage a annulé la loi. Le PS revient maintenant à la situation antérieure à la loi. Le*

*in het beleid inzake volksgezondheid.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik sluit me aan bij de vorige spreekster. Ik onderstreep overigens de evolutie in de houding van SP.A-SPIRIT op dit vlak.*

*Waarom moet de huidige richtlijn worden veranderd?*

*Voor onze partij is het verbod belangrijk. We weten allemaal dat deze producten schadelijk zijn voor de gezondheid. Als ouders en opvoeders vragen wij alleen maar dat wij worden geholpen om de jongeren te overtuigen van de schadelijke gevolgen van die producten. We zijn het er allemaal over eens dat alcohol en tabak niet goed zijn. De strikte tabakswetgeving heeft positieve gevolgen.*

*Het strafrecht heeft tot doel grenzen vast te leggen. Waarom dan dit ijkpunt wegvegen? Er ontbreekt misschien een band tussen justitie en gezondheid. Het volstaat niet dat de politie proces-verbaal opstelt. Ze moet jongeren en minder jongeren doorverwijzen naar verenigingen, opvoeders, medische diensten die hen kunnen helpen en die hen afraden om te gebruiken. Het is die band tussen justitie en gezondheid die mijn partij wenst.*

*Wij geven toe dat de politie overbelast is, maar dat is voor ons geen geldig argument om het strafrechtelijk verbod op te heffen. Wij weten ook dat de gezondheidssector meer preventie vraagt, maar vrezen dat jongeren beneden de zestien het uit het strafrecht halen van cannabisgebruik verkeerd zullen begrijpen.*

*Het strafrecht is er om bepaalde zaken te doen begrijpen, zelfs als niet alle wetten worden toegepast of toepasbaar zijn. Ik meen echter dat er de jongste jaren zoveel ijkpunten en verboden verdwijnen, dat het vandaag moeilijker is om aan een jongere uit te leggen waar de grenzen liggen die hij voor zijn eigen welzijn en dat van anderen niet mag overschrijden. Dat is de boodschap die mijn partij wil geven.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – De heer Di Rupo heeft als voorzitter van de PS een voorstel gelanceerd om het cannabisgebruik te depenaliseren. Hij wil nog verder gaan dan de wet die het Arbitragehof in 2004 heeft vernietigd. Zo wil hij de leeftijdsgrens verlagen en het verstrekken van cannabis in coffeeshops versoepelen. Ik kan me moeilijk voorstellen dat de minister van Justitie niet op voorhand van dit voorstel op de hoogte was.

Dit is een dwaas, dom, onaanvaardbaar en zelfs crimineel idee. De PS stelt het voor alsof ze de hypocrisie wil doorbreken. Ze zegt dat jongeren nu eenmaal cannabis gebruiken en dat het dus beter is om dat gebruik te legaliseren en uit de criminele sfeer te halen. Handtasdiefstallen bestaan ook, maar ik denk niet dat iemand op het idee zal komen om ze uit het strafrecht te halen.

Cannabisgebruik depenaliseren en tegelijkertijd een grote preventiecampagne organiseren om jongeren vanaf zestien jaar toch bewust te maken van het gevaar, dat is pas hypocriet. Wat hebben jongeren, ouders, opvoeders en hulpverleners aan deze verkeerde, perfide boodschap?

De cannabiswetgeving was een fetisj van paarsgroen, alsof de inwoners van ons land nu echt zaten te wachten op een wet

*25 janvier 2005, la ministre a adressé une circulaire aux parquets pour les inviter à considérer la répression de la consommation de cannabis chez les jeunes comme la dernière des priorités. On n'a même plus besoin d'une loi pour abandonner la répression de la consommation de cannabis par des mineurs, car cette répression n'existe déjà plus dans la pratique.*

*J'espère que la ministre de la Justice nous déclarera qu'il ne saurait être question de modifier la loi dans le sens proposé par M. Di Rupo.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Le débat de ce jour n'est ni neuf ni facile. Régulièrement, le parlement remet le travail sur le métier. Souvenons-nous du rapport déposé en 1997 par un groupe parlementaire qui proposait toute une série de voies nouvelles pour prendre en compte la réalité de la drogue dans notre pays, notamment l'usage du cannabis, et qui déjà à l'époque proposait une troisième voie entre la prohibition et l'antiprohibition. Régulièrement, chaque parti dépose des propositions de loi incitant au débat et à la réflexion. Monsieur Collas, dans votre parti, le chef du groupe du MR à la Chambre avait déposé en 2000 une proposition de loi afin de dépenaliser la consommation de cannabis, en fixant la barre à 15 grammes.

Les gouvernements successifs ont aussi tenté de prendre en compte cette problématique. À l'époque, M. De Clerck, membre du CD&V, avait déclaré qu'en tout cas, il voulait « la plus basse des priorités » en termes de poursuites. Par la suite, nous avons connu toutes les péripéties de 2003 : la loi de 2003, la circulaire, l'arrêt de la Cour d'arbitrage et, finalement, la nouvelle circulaire du 1<sup>er</sup> février 2005 émanant des procureurs généraux et de moi-même.

Faut-il à nouveau oser le débat ? Je pense que oui. La politique de l'autruche n'est pas la bonne. Il faut oser regarder les problèmes en face, en discuter et essayer de trouver les meilleures solutions.

Mme Nyssens a dit que le repère de l'interdit est important. Ne soyons pas hypocrites. Quel interdit ? Nous avons une loi qui interdit mais, au nom de la tolérance, on ne poursuit pas. Quel est le message ? Il est le fruit d'un compromis. Pire, la loi pénale continue à dire non, mais elle n'est pas respectée. Dans une société, il n'est pas bon qu'une loi pénale soit ainsi rejetée. Il ressort d'une étude de l'Union européenne menée dans l'ensemble des pays qu'en Belgique, un tiers des jeunes de moins de 16 ans consomment ou ont consommé du cannabis. Au-delà de seize ans, c'est une réalité quotidienne pour des dizaines de milliers de personnes en Belgique. La réalité, qu'on le veuille ou non, qu'on aime ou non – à titre personnel, je n'aime pas mais peu importe – est qu'en Belgique, des dizaines de milliers de personnes consomment régulièrement du cannabis, alors qu'il existe un interdit boiteux. Dans les autres pays, on continue le débat.

Voyons ce qu'ont décidé des pays comme l'Espagne, le Portugal, l'Italie, les Pays-Bas, le Luxembourg. Les messages sont diversifiés mais ils disent clairement que la drogue n'est

die onder bepaalde omstandigheden het gebruik van cannabis depenaliseert. Het Arbitragehof heeft de wet vernietigd. Nu grijpt de PS terug naar wat vóór de wet bestond. De minister heeft op 25 januari 2005 aan de parketten een omzendbrief gestuurd waarin de vervolging van cannabisgebruik bij jongeren de laagste prioriteit krijgt. Men heeft zelfs geen nieuwe wetgeving nodig om het cannabisgebruik van minderjarigen niet te vervolgen, want het gebeurt nu in de praktijk al haast niet meer.

Ik neem aan dat de minister van Justitie het opiniestuk heeft gelezen van de veiligheidsadviseur van de premier, de heer De Ruyver, met als titel 'Een drugsparadijs in spe?' Ik hoop dat de minister van Justitie hier de boodschap brengt dat van een wetswijziging in de zin van de voorstellen van de heer Di Rupo geen sprake kan zijn.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Dit debat is niet nieuw, noch gemakkelijk. Geregeld komt het parlement erop terug. Ik herinner aan een rapport van 1997 van een parlamentsfractie die een hele reeks nieuwe voorstellen formuleerde om het drugsgebruik in ons land, met name dat van cannabis, te regelen. Toen reeds stelde dat rapport een derde weg tussen verbod en vrij gebruik voor. Geregeld dienen alle partijen wetsvoorstellen in die tot debat en reflectie aanzetten. Ik wijs er de heer Collas op dat de fractieleider van de MR in de Kamer in 2000 een wetsvoorstel indiende om cannabisgebruik uit het strafrecht te halen. Hij legde de grens op 15 gram.*

*De opeenvolgende regeringen hebben getracht deze problematiek aan te pakken. Destijds verklaarde de heer De Clerck van CD&V dat hij in elk geval 'de laagste prioriteit wilde geven' aan vervolgingen op dit vlak. Nadien volgden de gebeurtenissen van 2003: de wet van 2003, de rondzendbrief, het arrest van het Arbitragehof en ten slotte de nieuwe rondzendbrief van 1 februari 2005 die uitgaat van de procureurs-generaal en mezelf.*

*Moeten we het debat opnieuw durven aangaan? Ik denk van wel. Een struisvogelpolitiek is niet wenselijk. We moeten de problemen durven aanpakken, erover discussiëren en de beste oplossingen proberen te vinden.*

*Mevrouw Nyssens zei dat het signaal van het verbod belangrijk is. Laten we niet hypocriet zijn. Welk verbod? De wet legt een verbod op, maar in naam van de verdraagzaamheid wordt er niet vervolgd. Welke boodschap geven we daarmee? Deze handelwijze is het resultaat van een compromis. Erger is dat de strafwet blijft verbieden, maar niet wordt gerespecteerd. Het is niet goed voor een maatschappij dat een strafwet op die manier wordt opzijgezet. Uit een EU-studie blijkt dat in België een derde van de min-zestienjarigen cannabis gebruiken of hebben gebruikt. Tienduizenden personen boven de zestien zouden dagelijks gebruiken. Of men het nu graag heeft of niet – zelf heb ik het niet graag, maar dat is niet belangrijk – het is een feit dat in België tienduizenden mensen geregeld cannabis gebruiken, terwijl er een gebrekkig verbod bestaat. In andere landen wordt het debat voortgezet.*

*De oplossingen in landen als Spanje, Portugal, Italië, Nederland en Luxemburg lopen uiteen, maar de boodschap die in al die landen wordt gegeven is dat drugs niet goed zijn. Dat is ook ons standpunt. Zoals alle verslavingen moet cannabisgebruik worden bestreden. Wie zou het daar niet mee*

pas une bonne chose, ce qui est aussi notre position. Comme toutes les assuétudes, le cannabis doit être combattu. Qui ne serait pas d'accord avec cela ?

Je suis totalement favorable à un investissement massif dans la prévention et la prise en charge médicale. Il convient de trouver, en concertation avec le fédéral et les communautés, le moyen de lancer davantage de messages de prévention en matière de consommation de cannabis et de favoriser la prise en charge médicale quand elle s'avère nécessaire.

Tous les pays que j'ai cités agissent ainsi et considèrent que la criminalisation n'est pas la réponse adéquate. Les uns imposent des amendes administratives, les autres organisent un système ne prévoyant pas de poursuites pour la consommation de cannabis à usage personnel.

C'est précisément de cela qu'il s'agit dans les propositions que vous avez citées : non à la drogue ; oui à des investissements en termes de prévention ; l'interdit pénal ne fonctionne pas et décrédibilise complètement les institutions policières et judiciaires, de même que notre droit pénal. Une autre réponse doit donc être recherchée.

Nous disposons de la circulaire du 1<sup>er</sup> février 2005, qui organise une tolérance par rapport à la consommation de cannabis. Il serait à mon sens intéressant que les services de politique criminelle puissent en évaluer les effets.

Sur la base de cette évaluation et des propositions de loi émanant de tous les groupes, il s'imposera de reprendre le débat. Nous n'avons pas terminé de nous interroger sur ce fait de société.

On a parlé de coffee shops, mais je n'ai trouvé nulle part dans les documents du PS que l'on proposait, comme d'aucuns l'ont évoqué, un système « à la hollandaise ».

Je dénonce toutefois l'hypocrisie actuelle, suivant laquelle les autorités judiciaires et politiques acceptent une tolérance pour un usage non problématique de moins de trois grammes par les adultes, mais ferment les yeux sur les circuits de distribution.

Cela revient au quotidien dans nos villes à plonger des dizaines de milliers de jeunes et d'adultes dans des circuits occultes et criminogènes. Cette situation est intolérable et mérite une réflexion. Comment peut-on juxtaposer, d'une part, tolérance et, d'autre part, approvisionnement aux risques et périls de l'utilisateur, éventuellement auprès de la mafia ou de milieux criminogènes ? On ne peut faire l'économie d'un débat sur le sujet.

Je puis vous assurer que le gouvernement n'a pas débattu de cette question sur la base de la note d'un des partis de la majorité. Comme je l'ai dit, il est impératif, après évaluation de la circulaire, d'oser mener le débat et d'affronter une réalité parfois extrêmement difficile et ayant des effets pervers redoutables au détriment de nos concitoyens.

Dans ce dossier, il ne faut ni faire de la démagogie ni apporter des réponses simplistes. Il nous appartient de construire ensemble, dans la sérénité, des solutions permettant, d'une part, de privilégier le bien-être et l'épanouissement de nos concitoyens et, d'autre part, de prendre en compte le fait que, dans notre pays comme dans ceux qui nous entourent, beaucoup utilisent régulièrement le cannabis sans effet problématique. Nous ne pouvons ignorer cette situation.

*eens zijn?*

*Ik ben een groot voorstander van massale investering in preventie en medische opvang. Via overleg tussen het federale niveau en de gemeenschappen moet een middel worden gezocht om de boodschap van preventie van cannabisgebruik beter over te brengen en om de medische opvang, als die nodig blijkt, te verbeteren.*

*Al de landen die ik heb opgesomd treden op die manier op en vinden criminalisering niet het goede antwoord. Sommige leggen administratieve boeten op, andere hebben een systeem dat geen vervolging instelt voor persoonlijk cannabisgebruik.*

*Het is precies daarover dat het gaat in de door u genoemde voorstellen: neen aan drugs, ja aan investeringen in preventie. Het strafrechtelijk verbod werkt niet en maakt het politie- en gerechtelijk apparaat volledig ongelooftwaardig, net zoals ons strafrecht. Er moet dus een andere oplossing worden gezocht.*

*Er is de rondzendbrief van 1 februari 2005 die een gedoogbeleid instelt voor cannabisgebruik. Het zou interessant zijn als de diensten voor strafrechtelijk beleid de effecten daarvan zouden kunnen evalueren.*

*Op basis van die evaluatie en de wetsvoorstellen van alle fracties kan het debat worden heropgestart.*

*Er is gesproken over coffeeshops, maar ik heb nergens in de documenten van de PS gelezen dat, zoals sommigen beweren, een 'Hollands systeem' wordt voorgesteld.*

*Ik klaag wel de huidige hypocrisie aan waarbij de gerechtelijke en politieke autoriteiten een gedoogbeleid aanvaarden voor een niet problematisch gebruik van minder dan drie gram voor volwassenen, maar de ogen sluiten voor de distributiecircuits.*

*Dat komt erop neer dat dagelijks tienduizenden jongeren en volwassenen in onze steden in duistere en criminogene circuits worden ondergedompeld. Dat is onaanvaardbaar en verdient reflectie. Hoe kan men tegelijk gebruik gedogen en een manier van bevoorrading toelaten bij de mafia en criminogene milieus, met alle risico's en gevaren van dien voor de gebruiker? Dat moet in het debat aan bod komen.*

*De regering heeft hierover niet gediscussieerd op basis van een nota van een meerderheidspartij. Het is wel nodig dat, na de evaluatie van de rondzendbrief, het debat opnieuw wordt gevoerd en de confrontatie wordt aangegaan met de soms uiterst moeilijke realiteit die gevaarlijke, negatieve gevolgen kan hebben voor onze medeburgers.*

*In dit dossier moet niet aan demagogie worden gedaan, noch mogen simplistische antwoorden worden aangedragen. Wij moeten samen in alle sereniteit oplossingen uitwerken die het welzijn en de ontplooiing van onze medeburgers bevorderen en waarbij rekening wordt gehouden met het feit dat in ons land en in onze buurlanden velen geregeld cannabis gebruiken zonder problematische gevolgen. Dat kunnen we niet ontkennen.*

**M. Berni Collas (MR).** – *Tout d’abord, je voudrais remercier mes collègues pour leurs interventions.*

Je ne suis pas un grand connaisseur de la problématique ni du milieu mais je me suis intéressé à la question en tant que citoyen, père de trois enfants, sénateur et sénateur de Communauté.

Frau Vorsitzende, ehe ich das Wort genommen habe, haben Sie mich gefragt, ob Cannabis in der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu finden wäre ?

*Madame la présidente, avant que je ne prenne la parole, vous m’avez demandé si l’on trouvait du cannabis au sein de la communauté germanophone.*

Je croyais que nous étions, en région rurale, plus ou moins à l’abri de ce fléau mais il n’en est rien. À la suite de conversations avec des gens concernés et des représentants des forces de l’ordre, je me suis rendu compte que ce phénomène était plus répandu que je ne me l’imaginais.

Sur le plan préventif, il faut effectivement des campagnes massives et récurrentes pour attirer l’attention des jeunes sur l’effet nocif de ces drogues.

Pour autant que ces campagnes soient efficaces, peu m’importe, en tant que père de trois enfants, qu’elles soient organisées par la Santé publique et/ ou les Communautés. Nous devons lutter contre la drogue et sur le plan répressif, j’estime que la lutte contre les trafiquants doit devenir une priorité de la politique criminelle.

Personnellement, je suis contre l’abaissement de l’âge de 18 à 16 ans et contre l’augmentation de la quantité de 3 à 5 grammes.

Je ne suis pas au courant de l’initiative parlementaire du chef de groupe MR à la Chambre mais je me réfère aux propos qu’il a tenus récemment, à la suite du dépôt de cette proposition de loi, dans le cadre de la problématique qui nous occupe.

Je voudrais surtout que l’on ne banalise pas l’usage du cannabis. Cette proposition serait un mauvais signal car elle ne cadre absolument pas avec la politique menée ni avec les mesures prises contre le tabac et l’usage abusif de l’alcool.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Comme le dit la ministre, il faut oser regarder la réalité en face.*

*C’est en raison de cette réalité que, voici un peu plus d’un an, une loi a été adoptée au terme d’un long et difficile débat et que la ministre a élaboré des directives. La force de ces directives et de cette loi est de mettre l’accent sur la prévention et de confier au secteur des soins le traitement de la consommation à problèmes.*

*Les directives n’existent que depuis un an et les différents acteurs peuvent maintenant s’employer ensemble à les mettre en œuvre. S’attaquer à la consommation à problèmes et organiser la prévention prennent du temps.*

*Nous parvenons peu à peu à une certaine stabilité mais il subsiste néanmoins et subsistera toujours des difficultés. M. Vankrunkelsven et Mme Kapompolé en ont cité quelques-unes. C’est pour cette raison que le PS a pris une initiative. Étant parvenu à une certaine stabilité, nous pouvons aujourd’hui identifier ces difficultés et déterminer de quelle manière nous comptons tenter d’y remédier. Il faut toutefois*

**De heer Berni Collas (MR).** – Eerst en vooral wens ik de collega’s te danken voor hun uiteenzettingen.

*Ik ken noch de stof, noch het milieu, maar als burger, vader van drie kinderen en gemeenschapssenator ben ik in het probleem geïnteresseerd.*

Frau Vorsitzende, ehe ich das Wort genommen habe, haben Sie mich gefragt, ob Cannabis in der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu finden wäre?

*Mevrouw de voorzitter, voor ik het woord nam, vroeg u mij of er in de Duitstalige Gemeenschap cannabis wordt aangetroffen.*

*Ik dacht dat we op het platteland min of meer gespaard bleven van deze plaag, maar dat is helemaal niet het geval. Na gesprekken met de betrokkenen en met de vertegenwoordigers van de openbare orde, ben ik me ervan bewust dat dit fenomeen meer verspreid is dan ik dacht.*

*Via preventieve campagnes die op grote schaal en herhaaldelijk worden gevoerd, moeten we de jongeren op het schadelijke effect van drugs wijzen.*

*Als vader van drie kinderen kan het me niet schelen of de campagnes door Volksgezondheid dan wel door de gemeenschappen worden gevoerd, als ze maar efficiënt zijn. We moeten drugs repressief bestrijden. Ik vind dat de strijd tegen drugshandelaars de prioriteit moet worden van het misdaadbeleid.*

*Persoonlijk ben ik tegen een verlaging van de leeftijd van 18 naar 16 jaar en tegen de verhoging van de hoeveelheid van 3 naar 5 gram.*

*Ik ben niet op de hoogte van een parlementair initiatief van de fractievoorzitter van de MR in de Kamer, maar ik verwijs naar zijn verklaringen naar aanleiding van de indiening van dit wetsvoorstel.*

*Ik wil vooral niet dat het cannabisgebruik wordt gebagatelliseerd. Dit voorstel zou een slecht signaal zijn, want het strookt absoluut niet met het beleid dat wordt gevoerd en het sluit zeker niet aan bij de maatregelen tegen tabaks- en alcoholmisbruik.*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Zoals de minister zegt, moeten we de realiteit durven te erkennen. In de mate dat we dat doen is het debat dat we vandaag voeren, zeker nuttig.

Vanuit die realiteit is een goed jaar terug na een moeilijk en complex debat een wet tot stand gekomen en heeft de minister richtlijnen uitgevaardigd. De kracht van die richtlijnen en van de wet is dat ze de nadruk leggen op preventie en dat ze de aanpak van problematisch gebruik aan de zorgsector toevertrouwen.

De richtlijnen bestaan nog maar een jaar. Eindelijk kunnen alle actoren – gerecht, politie, zorgsector, maar ook het onderwijs en de jeugdhuisen – zich nu samen inzetten voor de toepassing ervan. Probleemgedrag aanpakken en preventie op poten zetten, dat vraagt tijd.

Op het moment kunnen we stilaan een zekere stabiliteit beginnen te creëren, maar dat neemt niet weg dat er nog knelpunten overblijven. Die zullen er trouwens altijd zijn. De heer Vankrunkelsven en mevrouw Kapompolé hebben er

*maintenir la consommation à problèmes dans la sphère criminelle.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *Je suppose que chacun de nous cherche de quelle manière aborder la consommation de drogue chez les jeunes. Les parents de jeunes qui consomment de la drogue craignent surtout qu'ils ne s'approvisionnent dans des milieux criminels. La ministre prétend qu'elle veut éviter que les jeunes s'adressent à des milieux criminels mais ne propose pas de solution concrète. Il en résulte que les jeunes seront en fait de plus en plus en contact avec les milieux criminels, ce qui ne fait que renforcer les craintes des parents.*

*Je déplore que le gouvernement et le parlement ne se soient pas efforcés davantage de résoudre d'abord le problème de l'approvisionnement. J'appelle donc à rechercher ensemble des réponses aux multiples questions qui se posent encore.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Il va de soi que nous ne devons pas être hypocrites et nier la réalité mais, après la politique énergique antitabac que le PS a lui aussi défendue, une argumentation qui ne repose que sur un tel argument ne tient pas la route.*

*Une politique antitabac a été élaborée en 2004 et mise en œuvre progressivement de manière très cohérente. Cela prouve que nous pouvons souvent faire bien plus que simplement regarder la réalité en face et l'encadrer.*

*La ministre de la Justice donne aujourd'hui un signal tout à fait différent quant à la consommation de cannabis. Elle accepte la réalité telle qu'elle est. Le groupe CD&V considère que la politique en matière de drogue doit prôner la qualité de l'existence et prévenir autant que possible le risque d'assuétude, ce qui implique bien sûr la prévention et l'aide aux personnes dépendantes. Cela implique toutefois aussi une politique vigoureuse de dissuasion. Le parti de la ministre Onkelinx fait juste le contraire. Il propose non pas la dissuasion mais l'acceptation d'une situation de fait contre laquelle les parents et les enseignants ont de plus en plus de mal à agir.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *La réponse de la ministre ne m'a pas rassuré, au contraire ! Toutes les options restent possibles, y compris celle qui tolère la détention et consommation de cannabis dès 16 ans.*

*Il est vrai que nous ne devons pas pratiquer la politique de l'autruche. La ministre prétend que le message qui est donné actuellement est ambigu puisque la loi interdit la consommation de drogue avant 18 ans alors que les directives adressées aux procureurs généraux confèrent à la répression de cette consommation la plus faible priorité. Ces directives sont un choix politique, c'est donc le gouvernement qui lance*

verschillende aangehaald. Daarom heeft de PS een initiatief genomen. Die knelpunten zijn reëel, maar precies omdat we een zekere stabiliteit hebben bereikt, kunnen we ze vandaag duiden en stap voor stap aangeven hoe we ze willen aanpakken. We moeten echter het problematisch gebruik absoluut uit de criminele sfeer houden.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Ik vermoed dat iedereen in dit halfroond zoekt naar wegen om het drugsgebruik bij jongeren aan de pakken. Ouders die geconfronteerd worden met drugsgebruik bij hun kinderen, vrezen vooral dat die zich in criminele milieus zullen bevoorraden. De minister zegt dat drugsgebruik tussen zestien en achttien wel kan, maar dat ze wel wil verhinderen dat de jongeren zich tot criminele milieus wenden, zonder echter een concrete oplossing voor te stellen. Dat komt er in feite op neer dat nog meer jongeren in contact zullen komen met criminele milieus. Daardoor kan de vrees bij de ouders alleen maar toenemen.

Ik betreur dat de regering en het parlement niet meer inspanningen hebben gedaan om vooraf het probleem van de bevoorrading op te lossen. Ik pleit er dan ook voor allemaal samen te zoeken naar afdoende antwoorden op de vele vragen die er nog zijn.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Natuurlijk mogen we niet hypocriet zijn en de realiteit niet ontkennen, maar na het kordate antitabaksbeleid dat ook door de PS wordt verdedigd, houdt een argumentatie die zich alleen daarop baseert, geen steek meer.

In 2004 werd een antitabaksbeleid uitgewerkt dat nadien stap voor stap zeer consequent werd uitgevoerd. Nicotineverslaving is nochtans een van de vele vormen van verslaving waarmee we worden geconfronteerd. Er wordt vandaag nog altijd gerookt op de werkvloer en in de horeca, maar het moet gezegd dat het beleid wel zijn nek durfde uit te steken. Dat illustreert dat we dikwijls veel meer kunnen doen dan de realiteit erkennen en omkaderen.

Inzake cannabisgebruik geeft de minister van Justitie vandaag een totaal ander signaal. Ze erkent en aanvaardt de situatie zoals ze is. De CD&V-fractie vindt dat het drugsbeleid de kwaliteit van het leven moet vooropstellen en elk risico op verslaving zoveel mogelijk moet voorkomen. Dat betekent uiteraard preventie en hulpverlening voor mensen die in een verslavingsproces zijn terechtgekomen. Het betekent echter ook een stevig ontradend beleid. De partij van minister Onkelinx doet precies het tegenovergestelde. Wat zij voorstelt is geen ontrading meer, maar een aanvaarding van de feitelijke toestand, waar ouders en leerkrachten hoe langer hoe moeilijker nog tegenop kunnen.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Het antwoord van de minister heeft me niet gerustgesteld. Integendeel! Alle opties blijven mogelijk, met inbegrip van de optie dat het bezit en gebruik van cannabis vanaf de leeftijd van 16 jaar niet meer wordt vervolgd. Dat is bijzonder verontrustend.

Het is juist dat we niet aan struisvogelpolitiek mogen doen, dat we de realiteit niet moeten ontkennen. De minister zegt dat nu een dubbelzinnige boodschap wordt gegeven omdat volgens de wet cannabisgebruik door jongeren onder de achttien jaar verboden is, terwijl in de richtlijnen voor de procureurs-generaal aan cannabisgebruik de laagste

*un message ambigu.*

*L'autorité ne donne donc pas un bon signal. La ministre affirme qu'il faut mettre l'accent sur la prévention, mais continue à tolérer l'impunité à l'égard de la consommation de cannabis.*

*Les parents, le secteur médicosocial et les éducateurs seront déçus par la réponse de la ministre. Chacun est inquiet. Certes, tous ceux qui fument un joint ne deviennent pas héroïnomanes mais tous les héroïnomanes ont commencé par un joint.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – L'évaluation de la loi est une bonne chose.

En tant que membre d'un conseil de police, j'ai interrogé la police de ma zone afin de connaître son avis. Ce fut un exercice extrêmement intéressant quoiqu'un débat et des décisions politiques soient ensuite nécessaires.

La police n'a pas état d'âme et il ne lui revient pas de prendre les décisions. Elle ne demande que de la clarté et c'est nous qui décidons ce qu'elle doit faire.

**Mme Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je partage l'avis de Mme Nyssens : sur le terrain, on demande de la clarté. Or, pour les raisons que l'on connaît, le législateur de 2003 n'a pas été clair.

## Questions orales

**Question orale de Mme Joëlle Kapompolé au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le système européen de radionavigation par satellite Galileo» (n° 3-1003)**

**Mme Joëlle Kapompolé (PS).** – Certains se plaisent à dire et répéter que l'Europe est paralysée. Sur le plan institutionnel, c'est sans doute vrai. Pour le reste, je serai plus optimiste. Le développement de la politique spatiale européenne, illustrée par le lancement du système de radionavigation par satellite Galileo est l'exemple le plus récent de la volonté de l'Union d'aller de l'avant. Les conseils européens de Cologne, Feira, Nice, Stockholm, Laeken et Barcelone ont d'ailleurs tous souligné l'importance stratégique de ce programme qui offrira une précision de localisation bien supérieure aux systèmes existants. Qu'il s'agisse par exemple de transport terrestre, aérien ou maritime, d'agriculture, de protection civile, de tourisme, d'énergie ou d'environnement, les applications seront multiples et les retombées devraient être importantes pour l'Europe.

À ce titre, pouvez-vous nous dire plus exactement quelles sont les retombées économiques attendues pour l'Europe et plus particulièrement pour notre pays ? Le gouvernement a-t-il notamment évalué le nombre d'emplois qui seraient créés dans notre pays grâce à l'application de ce programme ? Et quel sera le rôle, présent et à venir, de la Belgique dans ce projet ?

**M. Marc Verwilghen,** ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Je voudrais tout d'abord souligner, comme vous, que le projet Galileo est à juste titre considéré comme étant d'une

vervolgingsgraad wordt toegekend. Die richtlijnen zijn echter een politieke keuze. De overheid heeft zelf die dubbelzinnige boodschap veroorzaakt.

De overheid geeft dus geen goed signaal. De minister zegt dat zo veel mogelijk aan preventie moet worden gedaan, maar tegelijkertijd blijft straffeloosheid ten aanzien van cannabisgebruik verder mogelijk.

Ouders, hulpverleners en opvoeders zullen ontgoocheld zijn met het antwoord van de minister. Iedereen is immers bezorgd. Uiteraard eindigt niet iedereen die een jointje heeft gerookt als heroïneverslaafde, maar alle heroïneverslaafden zijn begonnen met een jointje.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – De evaluatie van de wet is een goede zaak.

*Als lid van een politieraad heb ik het advies van de politie van mijn zone gevraagd. Dat was een bijzonder leerrijke oefening. Nadien moet uiteraard een debat worden gevoerd en moeten er politieke beslissingen worden genomen.*

*Het is niet aan de politie om beslissingen te nemen. Ze vraagt alleen duidelijkheid. Wij zullen beslissen wat ze moet doen.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik ben het eens met mevrouw Nyssens. Op het terrein vraagt men duidelijkheid. De wetgever heeft in 2003, om redenen die we kennen, geen duidelijkheid geschapen.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het Europees satellietnavigatiesysteem Galileo» (nr. 3-1003)**

**Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS).** – Sommigen scheppen er genoegen in steeds weer te herhalen dat Europa verlamd is. Op institutioneel vlak is dit juist. Wat het overige betreft, zou ik optimistischer zijn. Het Europees ruimtevaartbeleid toont met de lancering van het satellietnavigatiesysteem Galileo aan dat de Unie vooruit wil. De Europese Raden van Keulen, Feira, Nice, Stockholm, Laeken en Barcelona hebben overigens het strategische belang van dit programma, dat veel nauwkeuriger is dan de bestaande systemen, onderstreept. Of het nu gaat om vervoer te land, in de lucht of ter zee, om landbouw, bescherming van de burgers, toerisme, energie of milieu, de toepassingen zijn veelzijdig en er is een belangrijke return voor Europa.

*Kan de minister me precies zeggen welke economische return men voor Europa verwacht, vooral voor ons land? Heeft de regering al een raming gemaakt van het aantal arbeidsplaatsen dat in ons land dankzij dit programma zullen worden gecreëerd? Welke rol zal België in dit project spelen?*

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Het Galileo-project is van heel groot strategisch belang, zowel op Europees als op wereldniveau. Behalve de vermaarde

importance stratégique majeure, aussi bien au niveau européen qu'au niveau mondial. Hormis la très célèbre application de Galileo relative à la localisation et à la navigation par satellite, le programme devrait fournir bon nombre d'autres services aux citoyens européens, par exemple dans les domaines de l'assistance, de la gestion du trafic aérien ou de la navigation maritime. Le secteur des services sera *boosté* dans les prochaines années car les applications et les possibilités offertes par les satellites qui seront lancés sont également légion.

En matière d'emploi, je peux me référer à une étude qui a été réalisée par le bureau de recherche *PricewaterhouseCoopers*. Elle fait état de 100.000 nouveaux emplois créés à long terme à l'échelle européenne grâce au programme Galileo.

Notre pays dispose à cet égard d'atouts importants. Je pense notamment à sa situation centrale et à la présence sur son territoire d'importantes organisations décisionnelles telles que la Commission européenne, l'OTAN mais également *Galileo Joint Undertaking* qui est actuellement établi à Bruxelles.

Enfin, il convient également d'évoquer les retombées scientifiques du programme. Galileo peut favoriser la recherche sur l'observation de la terre et l'étude des phénomènes planétaires, ce qui est également bénéfique pour les équipes de recherche belges parce qu'elles sont réputées dans ce domaine.

Le programme de recherche en observation de la Terre, STEREO II, qui vient d'être approuvé est axé notamment sur le développement de l'expertise belge en matière d'observation de la Terre et de l'intégration de celle-ci dans les initiatives européennes et internationales comme Galileo. Notre position est bonne mais il faudra veiller à bien l'exploiter.

**Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'enregistrement de la déclaration de volonté» (n° 3-1018)**

*Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT).* – La législation sur l'euthanasie existe depuis près de quatre ans et nous espérons que nous pourrions rapidement débattre de son évaluation, de manière à déterminer comment en élargir le champ d'application pour répondre aux besoins nouveaux de la société.

*En attendant, il ne faut pas perdre de vue certains problèmes concrets posés par l'application de la législation actuelle.*

*Le ministre peut-il me dire quand sera publié l'arrêté royal relatif au dépôt de la déclaration de volonté ? Quatre ans après la publication de la loi, nous l'attendons toujours.*

*La déclaration de volonté entre peu à peu dans les mœurs. De plus en plus de personnes s'interrogent. À mon sens deux grands problèmes se posent.*

*D'une part, comment pouvons-nous garantir que les documents officiels sont rapidement accessibles à tous, y compris aux personnes dépourvues de connexion internet ?*

*D'autre part, comment pouvons-nous garantir qu'une personne qui a rédigé une déclaration de volonté puisse la*

*toepassing van Galileo inzake plaatsbepaling en satellietnavigatie, moet het programma heel wat andere diensten aan de Europese burgers bieden, bijvoorbeeld bij het assisteren en het beheer van het luchtverkeer en het maritiem verkeer. De dienstensector zal de komende jaren aangemoedigd worden, want de toepassingen en de mogelijkheden van de satellieten die zullen worden gelanceerd, zijn legio.*

*Voor de werkgelegenheid kan ik refereren aan een onderzoek van het adviesbureau PricewaterhouseCoopers. Uit dit onderzoek blijkt dat door het programma in Europa op lange termijn 100.000 nieuwe arbeidsplaatsen zullen worden gecreëerd. Ons land beschikt over belangrijke troeven. Ik denk onder meer aan de centrale ligging en de aanwezigheid van belangrijke beslissingsorganen zoals de Europese Commissie en de NAVO, maar ook Galileo Joint Undertaking, die momenteel in Brussel is gevestigd.*

*We moeten ook denken aan de wetenschappelijke return van het programma. Galileo kan het onderzoek inzake observatie van de aarde en de studie van de planeten bevorderen. Dat is positief voor de Belgische onderzoeksteams, want ze hebben een goede reputatie.*

*Het onderzoeks- en observatieprogramma van de aarde, STEREO II, is momenteel gericht op de ontwikkeling van de Belgische expertise op het vlak van de observatie van de aarde en de integratie in Europese en internationale initiatieven zoals Galileo. Onze positie is goed, maar we moeten ze goed gebruiken.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de registratie van de wilsverklaring» (nr. 3-1018)**

*Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT).* – De jongste dagen is het debat over euthanasie weer hoog opgelopen. De Belgische wetgeving terzake is ongeveer vier jaar oud. Wij hopen dat er daarover spoedig een evaluatiedebat wordt gevoerd, zodat we kunnen nagaan of en hoe we het toepassingsgebied van de wet kunnen uitbreiden zodat we aan nieuwe maatschappelijke noden kunnen tegemoetkomen.

Ondertussen mogen we niet voorbijgaan aan concrete problemen bij de toepassing van de huidige wetgeving.

Daarom had ik graag van de minister vernomen wanneer het koninklijk besluit inzake het deponeren van de wilsverklaring zal verschijnen. De wet bepaalt immers dat een en ander bij koninklijk besluit dient te worden geregeld. Vier jaar na de publicatie van de wet wachten we nog steeds op dat koninklijk besluit.

De wilsverklaring geraakt ingeburgerd. Meer en meer mensen hebben daarover vragen. Bij mijn weten rijzen daarbij twee grote problemen.

Ten eerste, hoe kunnen we verzekeren dat de officiële

*déposer officiellement ?*

*Il faudrait résoudre ces deux problèmes concrets avant de débattre d'un élargissement du champ d'application de la loi.*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *En vertu de la loi du 28 mai 2002, c'est le SPF Intérieur qui fait office d'intermédiaire dans la transmission des données relatives à la déclaration de volonté concernant l'euthanasie.*

*C'est surtout le SPF Affaires sociales et Santé publique qui est habilité à fixer les conditions de l'enregistrement, de l'adaptation et de l'annulation de la déclaration de volonté.*

*Après une large concertation avec mon collègue de la Santé publique, j'ai élaboré un projet d'arrêté royal dont le contenu est surtout technique.*

*Nous avons adapté le projet en fonction de l'avis de la Commission de protection de la vie privée. Certaines de ces modifications doivent encore faire l'objet d'une concertation entre les SPF Intérieur et Santé publique avant que le projet poursuive son parcours législatif.*

*Dans le système actuel d'enregistrement, l'intéressé s'adresse à la commune de son domicile pour faire enregistrer sa déclaration de volonté. Cette déclaration est enregistrée dans une banque centrale de données via le réseau relié au Registre national.*

*Quand l'arrêté royal sera publié, j'enverrai une circulaire pour demander que l'on accorde l'attention nécessaire à l'information du citoyen sur la forme et le contenu de la déclaration de volonté.*

**Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Même s'il s'agit d'un problème technique, il est capital pour les gens d'apporter une solution à très court terme.*

*Le ministre pourrait-il insister dans sa circulaire pour que des formulaires vierges soient toujours disponibles ? Les personnes qui n'ont pas de connexion internet ne peuvent actuellement pas s'en procurer. Ce n'est pas ce qu'a voulu le législateur, ni le ministre.*

**Question orale de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les effectifs de la centrale 101 pour les appels à partir de la région bruxelloise» (n° 3-1010)**

**M. Jurgen Ceder (VL. BELANG)**. – *Depuis l'instauration de la police intégrée à deux niveaux, le bilinguisme s'est sensiblement dégradé dans les services de police de*

documenten voor iedereen vlot beschikbaar zijn? Ik erger er mij blauw aan dat mensen zonder internetaansluiting ook op het stadhuis geen formulier kunnen krijgen. Hoe raken mensen aan dat formulier als ze het niet zelf op het internet kunnen zoeken?

Ten tweede, hoe kunnen we verzekeren dat wie een wilsverklaring heeft opgesteld, die ook officieel kan deponeren?

Voordat we het debat openen over de verruiming van het toepassingsgebied, zou ik graag eerst deze twee concrete problemen opgelost zien.

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Volgens de wet van 28 mei 2002 is de FOD Binnenlandse Zaken alleen tussenpersoon voor de transmissie van de gegevens met betrekking tot de wilsverklaring van de euthanasie.

Vooral de FOD Sociale Zaken en Volksgezondheid is bevoegd om de voorwaarden inzake registratie, aanpassing en annulering van de wilsverklaring uit te werken.

Na ruim overleg met mijn collega van Volksgezondheid heb ik een ontwerp van koninklijk besluit opgesteld. De inhoud ervan is vooral technisch.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft een advies over het ontwerp uitgebracht en wij hebben het ontwerp daaraan aangepast. Alvorens het ontwerp de verdere wetgevende procedure kan doorlopen, moet nog kort overleg plaatsvinden tussen Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid over een aantal wijzigingen die ingevolge het advies werden aangebracht, meer bepaald wijzigingen inzake de tussenkomst van het Rijksregister bij de registratie van de wilsverklaring.

In het huidige registratiesysteem biedt de betrokkene zijn wilsverklaring voor registratie aan bij de gemeente van zijn woonplaats. Via de netwerkverbindingen met het Rijksregister wordt de wilsverklaring dan geregistreerd in een centrale databank van de FOD Volksgezondheid.

Als het desbetreffende koninklijk besluit wordt gepubliceerd, zal ik in een rondzendbrief vragen dat de nodige aandacht zou worden besteed aan de voorlichting van de burger over de vorm en de inhoud van de wilsverklaring.

**Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT)**. – Het mag dan om een technisch probleem gaan, voor de mensen is een oplossing ongelooflijk belangrijk. Ik zou willen dat we op zeer korte termijn mensen met een gerust gemoed naar het stadhuis kunnen verwijzen.

Zou de minister er in zijn rondzendbrief bovendien op kunnen aandringen dat er altijd blanco formulieren ter beschikking moeten zijn? Mensen zonder internetaansluiting of zonder computervaardigheden blijven vandaag in de kou staan. Dat was niet de bedoeling van de wetgever, noch van de minister.

**Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bemanning van de 101-centrale voor oproepen uit het Brusselse» (nr. 3-1010)**

**De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG)**. – Sinds de invoering van de geïntegreerde politie gestructureerd op twee niveaus is de tweetaligheid van de politiediensten in het



*Bruxelles-Capitale. La méconnaissance croissante du néerlandais s'observe non seulement chez les agents individuels mais aussi dans les canaux centraux de communication au service des citoyens.*

*C'est un article du quotidien Het Laatste Nieuws qui m'amène une nouvelle fois à ce constat. L'article relate qu'un néerlandophone de la zone de police Anderlecht-Saint-Gilles-Forest, lancé à la poursuite de voleurs, a été invité à s'expliquer en français par l'agent du service 101 qu'il avait appelé. De plus, les policiers arrivés sur place avec beaucoup de retard ne parlaient que le français mais ne pouvaient dresser le procès-verbal en français puisque l'appel initial avait eu lieu en néerlandais.*

*Une telle situation n'est ni nouvelle, ni rare, comme en témoignent les questions posées en décembre 2004 et février 2005 par MM. Laeremans et Cortois et par moi-même. En février 2005, le ministre répondait à M. Cortois que les dispositions nécessaires avaient été prises pour remplacer à court terme les agents unilingues par des agents bilingues et qu'il veillerait à ce que le problème du bilinguisme au service 101 de Bruxelles soit réglé une fois pour toutes. Un an plus tard, force est de constater que rien n'a changé.*

*Combien d'agents travaillent-ils au central 101 ou au CIC qui desservent Bruxelles et combien d'entre eux détiennent-ils le brevet de bilinguisme imposé par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative ?*

*Peut-on admettre qu'une personne qui contacte le central 101 pour signaler qu'elle est à la poursuite de l'auteur d'un délit, doive attendre quarante minutes avant que la police arrive et quinze minutes supplémentaires avant qu'elle intervienne effectivement ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *La police locale de Bruxelles-Ixelles est responsable de l'organisation du central 101 de la Région de Bruxelles-Capitale. Quelque 26 personnes travaillent dans ce central, dont 19 provenant de la police locale. Sept membres de la police fédérale y ont été affectés à ma demande.*

*J'ai interrogé le chef de corps de la zone sur le nombre d'agents titulaires du brevet de bilinguisme. Mes services n'ont toutefois pas eu le temps de collecter les données concrètes.*

*Le CIC de Bruxelles-Capitale est prêt à prendre en charge le*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest er sterk op achteruitgegaan. De sluipende toename van de onkunde van het Nederlands wordt niet alleen vastgesteld op het niveau van de individuele politieagenten, maar inmiddels ook op het niveau van de centrale communicatiekanalen ten dienste van de burgers.

Ik kan niet anders dan andermaal tot dit besluit te komen, vooral na in *Het Laatste Nieuws* van eergisteren het verhaal te hebben gelezen van de telefonische oproep van een Nederlandstalige in de politiezone Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst naar het 101-nummer. Betrokkene was getuige geweest van een handtassendiefstal aan verkeerslichten – het slachtoffer was mevrouw Seyns, een Brussels parlamentslid – en had met een vriend de achtervolging van de twee daders ingezet. Toen hij 101 belde, kreeg hij een eentalig Franstalige agent aan de telefoon, die hem verzocht zijn uitleg in het Frans te doen. Intussen waren de dieven een bouwwerf ingevlucht, waar ze zich verstoppen. Toen de twee achtervolgers een half uur na hun oproep nog steeds geen politie zagen, belde een van hen opnieuw 101. De agent die de telefoon opnam, was blijkbaar niet op de hoogte van de eerste oproep. Pas tien minuten later, dus veertig minuten na de eerste oproep, kwam de politie opdagen en pas na nog eens tien minuten, na de aankomst van de versterking, wilde ze de werf betreden. De daders waren uiteraard al lang verdwenen. De politieagenten konden bovendien geen proces-verbaal opstellen omdat ze alleen Frans spraken en een Franstalig proces-verbaal kon niet omdat de oorspronkelijke oproep in het Nederlands was gebeurd.

Een situatie zoals hier wordt geschetst, is noch nieuw noch zeldzaam. Uit de vragen die de heren Laeremans, Cortois en ikzelf in december 2004 en februari 2005 reeds stelden, blijkt immers dat dit al lang een probleem is. In het antwoord dat de minister in februari 2005 aan de heer Cortois gaf, liet hij weten '... dat de nodige afspraken gemaakt zijn om op zeer korte termijn de eentalige personeelsleden te vervangen door tweetalige personeelsleden. Ik zal erop toezien dat die afspraken nageleefd worden zodat het tweetaligheidsprobleem bij de 101 te Brussel voor eens en altijd tot het verleden gaat behoren'. Een jaar later stellen we echter vast dat nog niet veel veranderd is.

Hoeveel mensen bemannen de 101-centrale of het CIC dat Brussel bedient en hoeveel daarvan zijn tweetalig, dat wil zeggen hebben een tweetaligheidsbrevet zoals voorgeschreven door de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken?

Is het aanvaardbaar dat iemand die de centrale opbelt en meldt dat hij de daders van een misdrijf volgt, veertig minuten moet wachten voordat de politie ter plaatse is en vijftig minuten voordat er effectief wordt opgetreden?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – De organisatie van de 101-centrale van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt onder de verantwoordelijkheid van de lokale politie van Brussel-Elsene. Er werken in de centrale 26 personeelsleden, van wie 19 afkomstig zijn van de lokale politie. Op mijn vraag werden zeven leden van de federale politie ter beschikking gesteld.

Ik heb de korpschef van de zone gevraagd om mij te laten weten hoeveel personeelsleden een tweetaligheidsbrevet hebben. Mijn diensten konden die concrete gegevens echter onmogelijk verzamelen in de korte tijdspanne waarover ze

*traitement des appels au service 101. Pour des raisons pratiques, nous attendons toutefois que le réseau Astrid soit tout à fait opérationnel dans les zones bruxelloises. En principe le transfert devrait se faire dans le courant de cette année.*

*Le délai d'intervention de la police dépend de multiples facteurs : le temps d'appel, le temps nécessaire au traitement et dispatching d'un appel, la disponibilité du personnel et la distance à parcourir.*

*Quand les demandes d'intervention sont plus nombreuses que les équipes disponibles, il faut bien sûr fixer des priorités. Je ne dispose pas d'un rapport sur les faits que vous évoquez. Le délai de l'intervention me paraît également assez long mais je ne veux pas faire de déclarations avant de connaître les tenants et les aboutissants de cette affaire.*

**M. Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – *Je comprends que le ministre ne dispose pas encore de toutes les informations mais pas qu'il ne parvienne pas à savoir, par un simple appel téléphonique, combien d'agents du service 101 de Bruxelles sont bilingues.*

*Voici un an, le ministre a répondu qu'il avait chargé la police fédérale de trouver une solution pratique pour le remplacement des agents unilingues par des agents bilingues en attendant la reprise du central 101 par le CIC.*

*De deux choses l'une : ou bien le ministre n'a pas chargé la police fédérale de cette mission, ou bien la mission n'a pas été exécutée.*

**Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le comité d'action "Hoop op papieren" (HOP) à Anvers» (n° 3-1011)**

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *L'action Hoop op papieren s'est déroulée hier à Anvers. Selon les estimations, de 3.500 à 5.000 personnes y ont participé. On a été frappé non seulement par la vision nuancée des organisations participantes, mais surtout par le soutien notoire apporté à l'opération par des chefs spirituels chrétiens, islamiques et juifs, dont le cardinal Danneels. Les témoignages émouvants des manifestants ont été un signe de solidarité.*

*Mon intention n'est pas de tourmenter le ministre avec un plaidoyer émotionnel. Je sais qu'il fait preuve de compréhension envers les personnes qui ont dû fuir la guerre, l'oppression, les violations des droits de l'homme ou la misère. Nous devons mener ce débat de manière sobre et rationnelle.*

*Le ministre a déjà annoncé à plusieurs reprises un projet réformant en profondeur la procédure d'asile. Pour quand pouvons-nous espérer ce projet ?*

beschikken.

Het CIC Brussel-Hoofdstad is klaar om de afhandeling van de 101-oproepen over te nemen. Om praktische redenen wordt daarmee echter gewacht tot het ASTRID-netwerk in de Brusselse zones volledig operationeel is. In principe gebeurt de overname door het CIC in de loop van dit jaar.

De interventietijd bij de politie is afhankelijk van allerlei factoren. Naast de oproeptijd en de tijd nodig voor de verwerking en de dispatching van een oproep is ook de beschikbaarheid van het personeel en de afstand die dat beschikbare personeel moet afleggen om zich ter plaatse te begeven, belangrijk.

Wanneer er meer interventieaanvragen zijn dan er ploegen beschikbaar zijn, moeten uiteraard ook prioriteiten worden gesteld. Ik beschik niet over een rapport met betrekking tot de aangehaalde feiten. Ook mij lijkt die interventietermijn op het eerste gezicht nogal lang, maar ik wil hierover geen voorbarige uitspraken doen zonder de achtergrond te kennen. Ik zal deze zaak de komende dagen uiteraard verder onderzoeken.

**De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – Ik begrijp dat de minister nog niet over alle informatie met betrekking tot de feiten beschikt. Ik begrijp evenwel niet dat hij niet met een telefoontje kan te weten komen hoeveel mensen op de dienst 101 te Brussel tweetalig zijn.

Een jaar geleden antwoordde de minister dat de personeelsleden afkomstig van de lokale politie allemaal tweetalig waren, maar dat vijf van de zeven door de federale politie ter beschikking gestelde personeelsleden niet tweetalig waren. De minister voegde eraan toe dat hij de federale politie – in 2005 – opgedragen heeft een praktische oplossing uit te werken om de eentalige personeelsleden te vervangen door tweetaligen in afwachting van de overname van de 101-centrale door het CIC.

Er zijn dus maar twee mogelijkheden: ofwel heeft de minister die opdracht niet gegeven, ofwel werd die opdracht gewoon niet uitgevoerd.

**Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de actie "Hoop op papieren" (HOP) in Antwerpen» (nr. 3-1011)**

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – Gisteren vond de actie 'Hoop op papieren' of HOP-actie plaats in Antwerpen. Volgens de berekeningen hebben daaraan 3.500 tot 5.000 manifestanten deelgenomen. Opvallend was niet alleen de genuanceerde visie van de deelnemende organisaties, maar zeker ook de opmerkelijke steun van vooral christelijke maar ook islamitische en joodse voorgangers. Niet alleen bisschop Paul Van den Berghe zei dat 'een barmhartige samenleving bij momenten over het koude recht heen moet kijken', ook kardinaal Danneels kon er niet omheen dat de doelstellingen van de initiatiefnemers christelijk, menswaardig en humaan waren. De hartverwarmende en ontroerende getuigenissen van de betogers waren inderdaad een teken van solidariteit.

Ik wil de minister niet kwellen met een emotioneel pleidooi. Ik weet immers dat hij begrip heeft voor mensen die oorlog, onderdrukking, mensenrechtenschendingen of bittere armoede moeten ontvluchten en dat hij wellicht hetzelfde zou doen als

*Le ministre est soucieux de respecter le principe d'égalité. Or, dans la plate-forme de revendications des manifestants d'hier, nous avons pu lire que les procédures sont longues parce que le législateur a prévu des procédures d'appel allant jusqu'au Conseil d'État. L'avis du Conseil d'État n'est toutefois pas suspensif. Tous les demandeurs d'asile ne vont pas au Conseil d'État après la décision du Commissariat général aux réfugiés. Ils sont alors expulsés ou restent illégalement dans le pays. Tous ne font donc pas le même usage des procédures. C'est pourquoi les manifestants demandaient au ministre de veiller à plus de transparence, à plus d'égalité et à plus d'uniformité dans la nouvelle procédure d'asile.*

*Dans toute l'Europe on parle de citoyennisation. J'espère qu'à l'avenir les procédures seront courtes, uniformes et claires. En attendant, de nombreuses personnes séjournent depuis très longtemps dans notre pays et le problème de la période transitoire se pose. Le ministre intégrera-t-il dans la réforme des principes tels que la citoyennisation, les connaissances linguistiques, l'aide sociale, etc., en signes d'attaches sociales durables ?*

*La plupart des personnes qui arrivent dans notre pays sont parties pour des raisons économiques. À côté du débat sur la nouvelle procédure d'asile, le ministre a-t-il également lancé, au sein du gouvernement, le débat sur les migrations vers notre pays et le quota migratoire ? Les employeurs et certains partis politiques ont déjà amorcé ce débat. Ce problème mérite lui aussi une discussion honnête et ouverte.*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Le Conseil des ministres a approuvé, le 23 décembre 2005, un avant-projet de loi modifiant la loi sur les étrangers et la procédure devant le Conseil d'État. Cet avant-projet a été transmis pour avis au Conseil d'État. L'avis est attendu pour la fin de ce mois. L'avant-projet sera ensuite adapté puis à nouveau soumis au Conseil des ministres et au parlement. J'espère qu'il sera adopté avant les vacances d'été.*

*La nouvelle procédure d'asile doit permettre le traitement d'une demande d'asile dans un délai raisonnable, c'est-à-dire maximum un an, en ce comprises les possibilités de recours.*

*Dans la nouvelle procédure c'est le Commissariat général aux réfugiés, instance indépendante, qui examinera la demande en première instance, non seulement en s'appuyant sur la Convention de Genève mais aussi en vérifiant si une protection subsidiaire doit être offerte.*

*Un étranger dont la demande est rejetée pourra introduire un recours auprès d'un nouveau collègue à créer : le Conseil du contentieux des étrangers. Cette nouvelle instance permettra d'améliorer la qualité du contrôle juridictionnel.*

*Une longue procédure devant le Conseil d'État ne sera en revanche plus automatique. Une procédure de filtrage est*

hij in dezelfde situatie zou verkeren. We moeten dit debat nuchter en rationeel voeren.

De minister heeft al meermaals een ontwerp aangekondigd over een grondige hervorming van de asielprocedure. Wanneer mogen we dat ontwerp verwachten?

De minister is bekommerd om het gelijkheidsbeginsel. Welnu, in het eisenplatform van de manifestanten gisteren konden we ook lezen dat de procedures lang duren omdat de wetgever in beroepsprocedures heeft voorzien, tot en bij de Raad van State. Het advies van de Raad van State is echter niet opschortend wat de asielprocedure betreft. Sommige asielzoekers gaan in beroep bij de Raad van State, maar anderen zetten geen verdere stappen na de uitspraak van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen. Ze worden dan uitgewezen of blijven illegaal in ons land. Niet iedereen maakt dus op dezelfde wijze gebruik van de procedures. Daarom vroegen de manifestanten aan de minister van Binnenlandse Zaken om in de nieuwe asielprocedure meer duidelijkheid en meer gelijkheid en eenvormigheid in te voeren.

In heel Europa wordt het debat gevoerd over inburgering. Hopelijk zullen de procedures in de toekomst kort, eenvormig en duidelijk zijn. Ondertussen verblijft een groot aantal mensen, al dan niet door hun eigen schuld, al zeer lang in ons land en is er het probleem van de overgangperiode. Zal de minister in deze hervorming ook principes opnemen die betrekking hebben op 'inburgering', 'taalkennis', 'sociale hulpverlening', 'langdurig genoten onderwijs' of 'tewerkstelling' als tekenen van duurzame sociale bindingen?

De meeste mensen die naar ons land komen doen dat om economische redenen. Heeft de minister, naast het debat over de nieuwe asielprocedure, binnen de regering ook het debat aangevat over migratie naar ons land en de quota terzake? Werkgevers en sommige politieke partijen hebben dit debat al geopend. Ook dit probleem verdient een eerlijk en rationeel debat.

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – De regering heeft op de Ministerraad van 23 december 2005 een voorontwerp tot wijziging van de Vreemdelingenwet en de procedure voor de Raad van State goedgekeurd. Dat voorontwerp werd voor advies overgemaakt aan de Raad van State. Dat advies wordt tegen het einde van deze maand verwacht. Daarna zullen we aanpassingen doorvoeren en zal het opnieuw worden voorgelegd aan de Ministerraad en bij het Parlement worden ingediend. Ik hoop dat het voor het zomerreces in het Parlement wordt goedgekeurd.

De nieuwe asielprocedure moet het mogelijk maken dat een asielaanvraag binnen een redelijke termijn kan worden behandeld. Er wordt gestreefd naar een maximale behandelingstermijn van één jaar, met inbegrip van alle beroepsmogelijkheden.

In de nieuwe procedure zal de onafhankelijke Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen in eerste instantie het asielverzoek beoordelen. Hierbij zal niet alleen een toetsing gebeuren aan de Conventie van Genève, maar zal ook nagegaan worden of eventueel een subsidiaire bescherming moet worden geboden.

Een vreemdeling wiens asielaanvraag wordt afgewezen zal

*prévue pour éviter que la plus haute juridiction administrative soit submergée de requêtes dilatoires et qu'un étranger nourrisse de faux espoirs.*

*L'application de la nouvelle loi garantira donc à tous un traitement rapide et de qualité de la demande d'asile.*

*La procédure d'asile est un moyen d'offrir une protection aux étrangers qui risquent, dans leur pays d'origine, d'être victimes de persécutions. Elle ne sert pas à donner un statut de séjour aux étrangers qui souhaitent venir en Belgique pour des raisons économiques. Beaucoup ne font pas cette importante distinction.*

*L'arrêt de l'immigration de 1974 est toujours applicable quant à la migration économique. Le 1<sup>er</sup> mai 2006 nous devons prendre position sur l'ouverture de notre marché du travail aux ressortissants des nouveaux États membres de l'Union européenne. J'y suis favorable. Il n'est pas justifié qu'un Polonais ne puisse ne rendre légalement en Belgique pour y travailler mais que je doive régulariser cette personne quand elle séjourne illégalement en Belgique mais est prête à travailler.*

*Nous ne pouvons récompenser un séjour illégal prolongé. Si un étranger a dû attendre pendant une période déraisonnablement longue une décision concernant sa demande d'asile, ce qui arrive en raison de l'application du principe LIFO, je suis disposé à envisager une régularisation pourvu que cette personne soit prête à s'intégrer et à travailler et ne mette pas en danger l'ordre public. Mais lorsqu'un étranger a été informé rapidement de la décision et invoque ensuite un séjour illégal, je refuserai par principe l'autorisation de séjour.*

*Contrairement à ce que beaucoup me signalent, il arrive souvent qu'un étranger ait reçu un ordre de quitter le territoire mais n'en tienne pas compte. Je continuerai à faire la différence entre ces deux situations. Si la responsabilité incombe à l'État, j'accorderai la régularisation en vertu de l'article 9.3. Si l'intéressé est seul responsable de son séjour illégal, je ne peux le récompenser. Ce serait discriminer les personnes qui ont quitté volontairement le territoire. Nous devons appliquer la loi de la même manière pour tous. Ce n'est pas facile. Mes prédécesseurs m'ont appris qu'on sort blindé d'un passage à l'Intérieur.*

beroep kunnen aantekenen bij een nieuw op te richten rechtscollege: de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Vandaag gebeurt dat door de Vaste Beroepscommissie. Via die nieuwe instantie zal de kwaliteit van de juridictionele controle in de toekomst worden opgevoerd.

Een lang aanslepende procedure bij de Raad van State zal daarentegen niet automatisch meer kunnen. Er wordt voorzien in een filterprocedure die moet voorkomen dat het hoogste administratieve rechtscollege wordt overstelpt met puur dilatoire verzoeken en dat een vreemdeling valse hoop wordt gegeven. Overigens maakt de procedure voor de Raad van State ook nu geen integrerend deel uit van de asielpprocedure.

De toepassing van de nieuwe wet zal dus aan iedereen een kwaliteitsvolle en snelle behandeling van de asielaanvraag garanderen.

De asielpprocedure is een middel om bescherming te bieden aan vreemdelingen die in hun land van herkomst het slachtoffer dreigen te worden van vervolging. De asielpprocedure is geen middel om vreemdelingen die om economische redenen naar België wensen te komen, een verblijfsstatus toe te kennen. Velen maken dat belangrijke onderscheid niet.

Wat de economische migratie betreft, geldt de migratiestop van 1974. Op 1 mei 2006 moeten wij een standpunt innemen over de openstelling van onze arbeidsmarkt voor onderdanen van de nieuwe Europese lidstaten. Persoonlijk ben ik voorstander van deze openstelling. Ik vind het niet verantwoord dat een Pools onderdaan niet op legale wijze, met het oog op een arbeidsbetrekking, naar België mag afreizen, maar dat ik deze persoon moet regulariseren als hij hier illegaal verblijft maar werkbereid is. Ik merk dat gisteren organisaties hebben gemanifesteerd die vinden dat ik een onderdaan van de Europese Unie die hier illegaal verblijft, moet regulariseren als hij werkbereid is, terwijl zij in een ander debat vinden dat wij de grenzen niet kunnen openstellen. Zelf trek ik die lijn wel. De regering moet hierover tegen 1 mei een standpunt innemen.

Een voortgezet illegaal verblijf kan niet worden beloond. Als ik vaststel dat een vreemdeling onredelijk lang heeft moeten wachten op een beslissing over zijn asiilverzoek, ben ik bereid een regularisatie te overwegen als deze persoon integratie- en arbeidsbereid is en geen gevaar uitmaakt voor de openbare orde.

Ingevolge de toepassing van het LIFO-principe werden sommige asiellozoekers geconfronteerd met een onredelijk lange termijn om uitsluitel te krijgen over hun asielaanvraag. Als de vreemdeling echter heel snel kennis heeft gekregen van een beslissing en zich vervolgens op een illegaal verblijf beroept, zal ik in beginsel een dergelijke machtiging niet toestaan.

Velen wijzen mij erop dat de overheid jarenlang heeft nagelaten beslissingen te nemen en de betrokkene dus moet worden geregulariseerd. Vaak stel ik echter vast dat sommigen heel snel uitsluitel hebben gekregen en het bevel om het land te verlaten naast zich hebben neergelegd. Dat onderscheid zal ik altijd blijven maken. Als de verantwoordelijkheid bij de overheid ligt, zal ik op basis van artikel 9.3 regulariseren. Ligt de verantwoordelijkheid voor het illegale verblijf uitsluitend bij de betrokkene, dan kan ik dat niet belonen. Diegenen die vrijwillig het land hebben

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *Je me réjouis que le gouvernement veuille faire examiner avant les vacances la réforme de la procédure d'asile par la Chambre ou le Sénat. Nous verrons si le calendrier est respecté.*

*La migration est un thème séculaire et continuera à figurer à l'agenda. Il est donc temps de mener un débat honnête et ouvert.*

*Le fameux article 9.3 permet au ministre d'accorder des faveurs mais elles ne peuvent l'être de manière arbitraire. Dans le passé, elles ont aussi été accordées pour des dossiers dans lesquels les autorités n'étaient stricto sensu pas les seules en faute. On a également approuvé des dossiers dans lesquels certains prédécesseurs du ministre Dewael ont suivi des critères purement humanitaires.*

*Ne nous leurrons pas. De nombreuses personnes resteront en séjour illégal dans notre pays parce que leurs ambassades ne délivrent aucun visa, ce qui empêche un rapatriement.*

**Question orale de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les troubles consécutifs à la marche de protestation des musulmans à Anvers» (n° 3-1012)**

**Mme Nele Jansegers (VL. BELANG).** – *Les tristement célèbres caricatures de Mahomet n'ont pas entraîné des manifestations que dans les pays musulmans. Des manifestants sont aussi descendus dans la rue ça et là en Europe pour exprimer leur mécontentement et contester le droit à la libre expression. En maints endroits les protestations ont débordé et samedi dernier, à Anvers, quelques exaltés ont envahi la ville après la manifestation.*

*Au début la police anversoise avait tout fait pour ne pas paraître provocatrice. Il y eut une large concertation avec les représentants du conseil des musulmans, les agents de police en uniforme restaient hors de vue des militants et on avait fait appel à une brave brigade à vélo et à moto pour que tout se passe dans l'ordre. Ce projet n'a vraiment pas été couronné de succès car peu de temps après la dissolution, quelques centaines de jeunes allochtones sont entrés dans la ville, brisant des bacs à fleurs et des vitres, courant sur les voitures, attaquant deux trams, jetant des pierres et des bouteilles, démolissant des panneaux publicitaires, abattant la barrière d'une terrasse et rouant de coups un cameraman et un policier. Des passants furent intimidés, des voitures en stationnement frappées et des rétroviseurs brisés.*

*Les forces de l'ordre anversoises ont dû laisser faire les émeutiers ou ont tout au plus pu les calmer un peu. Des agents qui voulaient intervenir ont reçu l'ordre de se replier. Une voiture d'intervention répondant à un appel urgent a même dû passer sans sirène pour ne pas échauffer davantage les esprits. Des citoyens innocents étaient stupéfaits de voir que la police laissait faire les émeutiers et les agents n'étaient eux-mêmes pas contents. Ce n'est que lorsque la situation s'est fortement aggravée qu'on a décidé de passer à une « gestion négociée » et d'intervenir. Un grand nombre d'agents étaient toutefois convaincus qu'ils auraient pu étouffer la violence dans l'œuf s'ils avaient pu intervenir.*

verlaten zouden hierdoor worden gediscrimineerd. Wij moeten de wet voor iedereen op dezelfde manier toepassen. Dat is niet gemakkelijk. Van voorgangers weet ik dat een verblijf op Binnenlandse Zaken eelt op de ziel vormt.

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – Het verheugt me dat de regering de hervorming van de asielprocedure vóór het reces door de Kamer of de Senaat wil doen behandelen. We zullen erop toezien dat die timing wordt gerespecteerd.

Migratie is een eeuwenoud thema en zal op de agenda blijven staan. Het is nu dan ook tijd voor een eerlijk en open debat.

Het beroemde artikel 9.3 stelt de minister in staat een gunst te verlenen. Gunsten kunnen echter niet arbitrair worden toegekend. In het verleden werd die gunst ook verleend in dossiers waarin stricto sensu niet alleen de overheid in fout was. Er zijn ook dossiers goedgekeurd waarin sommige voorgangers van minister Dewael pure humanitaire criteria hebben gevolgd.

We mogen onszelf ook niets wijsmaken. Veel personen zullen illegaal in ons land blijven omdat hun ambassades geen visa uitreiken waardoor een repatriëring onmogelijk is.

**Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de rellen na het moslimprotest in Antwerpen» (nr. 3-1012)**

**Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG).** – Niet alleen in de moslimlanden hebben de beruchte Mohammedcartoons tot betogingen geleid, ook her en der in Europa kwamen betogers op straat om hun ongenoegen te uiten en het recht op vrije meningsuiting aan te vallen. Op vele plaatsen liep het protest uit de hand en ook in Antwerpen trokken enkele heethoofden afgelopen zaterdag na de manifestatie de stad in.

De Antwerpse politie had er aanvankelijk alles aan gedaan om niet provoceren over te komen. Er werd volop overleg gepleegd met vertegenwoordigers van de moslimraad, manschappen in politie-uniform werden ver buiten het zicht van de actievoerders gehouden en er werd een brave fiets- en motorbrigade ingezet om alles ordentelijk te laten verlopen. Dat opzet slaagde hoegenaamd niet, want kort na de ontbinding trokken een paar honderd allochtone jongeren de stad in en zaaiden een spoor van vernieling.

Bloembakken sneuvelden, betogers liepen over auto's, twee trams werden aangevallen, er werd met stenen en flessen gegooid, reclamepanelen werden vernield, een afsluiting van een terras werd met de grond gelijk gemaakt, ramen gingen aan diggelen, een cameraman kreeg rake klappen en ook een politiemans moest het ontgelden. Voorbijgangers werden geïntimideerd, er werden deuken in geparkeerde wagens gestampt en spiegels werden afgebroken.

De Antwerpse ordehandhavers moesten de relschoppers laten begaan of mochten hen hoogstens wat kalmeren. Agenten die wilden ingrijpen kregen de opdracht zich terug te trekken. Het kwam zelfs zover dat een interventiewagen met een dringende oproep zonder sirene moest passeren om de gemoederen niet nog meer op te hitsen. Onschuldige burgers waren stomverbaasd dat de politie de relschoppers liet begaan en de agenten zelf waren er niet over te spreken. Pas toen de situatie volledig escaleerde, werd eindelijk besloten om het 'genegotieerde beheer' te laten varen en in te grijpen. Een

*Bien que les opérations de maintien de l'ordre relèvent évidemment de la responsabilité des autorités communales, j'aimerais poser les questions suivantes au ministre de l'Intérieur.*

*Anvers a-t-elle fait appel à l'aide de HyCap et, ou de la réserve générale de la police fédérale ? De combien d'hommes s'agissait-il à chaque fois ?*

*Étant donné sa compétence subsidiaire, le ministre pense-t-il que les autorités locales anversoises ont commis une négligence ? L'ordre public a-t-il été suffisamment maintenu ? La « gestion négociée » n'a-t-elle pas donné un mauvais signal aux fanatiques et aux riverains impuissants ? Le ministre estime-t-il que la police doit agir contre chaque fait punissable ?*

*Le bourgmestre et, ou le chef de corps étaient-ils conseillés par une autorité fédérale qui aurait éventuellement contribué à déterminer la gestion policière durant de telles manifestations ? Si oui, dans quel sens ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *La police anversoise a assuré le maintien de l'ordre public avec son propre personnel lors de la manifestation de samedi dernier. Il a bien été fait appel à des moyens spécialisés de la police fédérale et plus précisément à une arroseuse et à un hélicoptère.*

*Les autorités locales sont responsables du maintien de l'ordre public sur leur territoire. La direction opérationnelle revient au chef de corps qui se concerta avec les autorités administratives locales et en reçoit éventuellement des directives.*

*Pour autant que je sache les autorités locales ont opté samedi dernier pour le modèle de la gestion négociée. Par la concertation avec les responsables de la manifestation, on a voulu éviter une confrontation violente et une escalade. Je répète que ce choix a été fait au niveau local, en concertation entre la police et le bourgmestre.*

*La police anversoise a une expérience suffisante de telles manifestations pour prendre ou proposer les bonnes décisions.*

*Finalement, plus de cinquante personnes ont fait l'objet d'une arrestation administrative et deux d'une arrestation judiciaire.*

*Je pense que les autorités anversoises évalueront sérieusement les événements et je ne souhaite pas mener ici le débat qui doit avoir lieu au conseil communal d'Anvers.*

*Dans notre modèle de police intégrée, comportant une composante locale autonome, il ne revient pas aux autorités fédérales de donner des directives ou des avis pour les manifestations locales. Pour les actions ayant un impact sur l'ensemble du territoire national c'est un peu différent, car dans ces cas on doit tendre vers une approche uniforme dans tout le pays. À ce sujet je renvoie aux actions du 28 octobre 2005 contre le pacte des générations, pour lesquelles j'ai envoyé, en concertation avec les gouverneurs, des directives générales qui pouvaient ensuite être traduites*

groot aantal agenten was er nochtans van overtuigd dat zij het geweld in de kiem hadden kunnen smoren indien ze hadden mogen optreden.

Hoewel duidelijk is dat de operaties inzake ordehandhaving tot de verantwoordelijkheden van de gemeentelijke overheden behoren, had ik toch graag volgende vragen aan de minister van Binnenlandse Zaken gesteld.

Heeft Antwerpen een beroep gedaan op bijstand via HyCap en/of van de algemene reserve van de federale politie? Over hoeveel manschappen ging het telkens?

Is de minister, gezien zijn subsidiaire bevoegdheid, van mening dat de Antwerpse lokale overheid in gebreke is gebleven? Werd de openbare orde er in voldoende mate gehandhaafd? Werd met het zogenaamd genegotieerd beheer geen verkeerd signaal gegeven aan de heethoofden en de machteloze omwonenden? Is de minister de mening toegedaan dat de politie tegen elk strafbaar feit moet optreden?

Werden de burgemeester en/of de korpschef bij hun beslissingen geadviseerd door een federale overheid, die het politieke beheer tijdens dergelijke manifestaties eventueel mee heeft bepaald? Zo ja, in welke zin?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *De Antwerpse politie heeft de handhaving van de openbare orde ter gelegenheid van de betoging van zaterdag jongstleden met eigen personeel verzekerd. Wel werd een beroep gedaan op gespecialiseerde middelen van de federale politie, meer in het bijzonder op een sproeiwagen en een helikopter.*

*De lokale overheden zijn verantwoordelijk voor de handhaving van de openbare orde op hun grondgebied. De operationele leiding berust bij de korpschef, die hiervoor overleg pleegt met en desgevallend richtlijnen ontvangt van de lokale bestuurlijke overheid.*

*Voor zover mij bekend is, werd voorbij zaterdag door de lokale overheid gekozen voor het model van genegotieerd beheer. Via overleg met de verantwoordelijken van de manifestatie wilde men een gewelddadige confrontatie en escalatie voorkomen. Ik herhaal dat die keuze op lokaal niveau wordt genomen, in overleg tussen politie en burgemeester.*

*De Antwerpse politie heeft voldoende ervaring met dergelijke manifestaties om de juiste beslissingen te nemen of voor te stellen.*

*Uiteindelijk werden meer dan vijftig personen administratief en twee personen gerechtelijk aangehouden.*

*Ik ga ervan uit dat de Antwerpse overheden het gebeurde grondig zullen evalueren en wens hier dan ook niet het debat te voeren dat in de Antwerpse gemeenteraad kan worden gevoerd.*

*In ons model van geïntegreerde politie, met een autonome lokale component, komt het de federale overheid niet toe om voor lokale manifestaties richtlijnen of adviezen te geven. Voor acties met een impact op heel het grondgebied is dat enigszins anders, want bij dergelijke acties moet immers worden gestreefd naar een uniforme aanpak over heel het grondgebied. In dit verband verwijs ik naar de acties tegen het generatiepact op 28 oktober 2005, waarvoor ik in overleg met*

au niveau local.

**Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Congo» (n° 3-1008)**

**Mme la présidente.** – M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur répondra.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Le Secrétaire général adjoint, chargé des missions de maintien de la paix, presse l'Union européenne d'envoyer des soldats en République démocratique du Congo afin de mettre sur pied une force européenne capable de se déployer pendant la période électorale.

Une mission européenne d'évaluation de l'Union vient d'ailleurs de revenir du Congo et a remis un premier rapport le vendredi 11 février. L'option privilégiée consisterait à déployer 450 hommes sur le terrain, alors que 1.500 resteraient en appui en Europe.

M. Jan Egeland, sous-secrétaire général chargé des affaires humanitaires, a déploré l'absence des Européens, alors que ceux-ci constituaient auparavant le noyau dur des forces de maintien de la paix et qu'ils devraient donc comprendre l'importance de l'enjeu en RDC.

L'Office des Nations unies pour la coordination de l'aide humanitaire estime que l'espérance de vie des Congolais a diminué de dix ans depuis le début de la guerre et que l'aide humanitaire ne peut être acheminée dans l'est du pays. Le Secrétaire général et les experts continuent à attirer l'attention de la communauté internationale sur la situation dans l'est du Congo et au Katanga, province dans laquelle, en particulier, l'ONU souhaiterait le renforcement de la MONUC.

La mise sur pied d'une force de réaction rapide permettra-t-elle de répondre à la demande des Nations unies ? Le modèle Artemis est-il transposable au contexte actuel et à la mission qui serait celle de la force européenne dans le cadre du processus électoral ? Cette mission fera-t-elle l'objet d'une résolution du Conseil de sécurité des Nations unies ? En matière de paix et de sécurité, quels sont les résultats du programme de développement DDRR, soit le désarmement, la démobilisation, la réintégration et, enfin, la réhabilitation ? Le rétablissement de la paix et de la sécurité au Congo n'exige-t-il pas, à moyen terme, le renforcement de la MONUC ?

En ce qui concerne le processus électoral, la Constitution adoptée lors du référendum de décembre n'a toujours pas été promulguée par le Président. Par conséquent, la loi électorale n'a toujours pas été adoptée par le Parlement. Peut-on encore espérer que l'ultime délai du 30 juin, imposé pourtant dans le cadre des accords de transition, pourra être respecté ? Si tel n'était pas le cas, quels sont les différents scénarios qui pourraient être envisagés ?

**M. Patrick Dewael,** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre des Affaires étrangères.

De grands progrès ont été effectués, notamment en Ituri et dans les provinces du nord et du sud-Kivu, grâce à une action

de gouverneurs algemene richtlijnen heb verspreid, die lokaal verder konden worden vertaald.

**Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Congo» (nr. 3-1008)**

**De voorzitter.** – De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *De adjunct-secretaris-generaal, belast met vredesmissies, dringt er bij de Europese Unie op aan om soldaten te sturen naar de Democratische Republiek Congo teneinde een Europese strijdkracht op te richten die tijdens de verkiezingsperiode kan worden ingezet.*

*Onlangs is trouwens een evaluatiemissie van de Europese Unie uit Congo teruggekeerd. Ze heeft een eerste rapport ingediend op vrijdag 11 februari. De optie waaraan de voorkeur werd gegeven is 450 manschappen op het terrein opstellen en 1500 manschappen ter ondersteuning in Europa houden.*

*De heer Jan Egeland, ondersecretaris-generaal van de VN belast met humanitaire zaken, betreunde de afwezigheid van de Europeanen, die voordien nochtans de harde kern van de vredesmacht vormden en dus toch zouden moeten inzien wat op het spel staat in de DRC.*

*Het Bureau voor de coördinatie van humanitaire hulp van de Verenigde Naties schat dat sinds het begin van de oorlog de levensverwachting van de Congolezen met tien jaar is afgenomen en meent dat de humanitaire hulp het oosten van het land niet kan bereiken. De secretaris-generaal en de experts blijven de aandacht van de internationale gemeenschap vestigen op de situatie in het oosten van Congo en in Katanga, waar de VN in het bijzonder een versterking wil van de MONUC.*

*Zal een Snelle Reactie Strijdkracht aan de vraag van de Verenigde Naties kunnen voldoen? Is het Artemismodel transposeerbaar naar de huidige context en naar een missie van de Europese strijdkrachten in het kader van het verkiezingsproces? Zal de missie het voorwerp uitmaken van een resolutie van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties? Wat zijn de resultaten van het DDRR-ontwikkelingsprogramma op het gebied van vrede en veiligheid, meer bepaald wat ontwapening, demobilisatie, reïntegratie en rehabilitatie betreft? Moet voor het herstel van de vrede en de veiligheid in Congo, de MONUC op middellange termijn niet worden versterkt?*

*Wat het verkiezingsproces betreft, heeft de president de Grondwet die werd goedgekeurd via het referendum van december, nog steeds niet afgekondigd. Het parlement heeft de verkiezingswet dus nog steeds niet goedgekeurd. Is er nog hoop dat de uiterste termijn van 30 juni, die nochtans opgelegd is in het kader van de overgangsakkoorden wordt gerespecteerd? Wat moet er gebeuren indien die termijn niet wordt nageleefd?*

**De heer Patrick Dewael,** vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.*

*Er is grote vooruitgang geboekt, meer bepaald in Ituri, in Noord- en Zuid-Kivu, dankzij een gemeenschappelijke actie*

commune de la MONUC et de l'armée congolaise. En général, la position des « forces négatives » a été affaiblie. Une offensive menée au Katanga par l'armée congolaise, sans la MONUC, et contre les Maï-Maï, n'a pas été déterminante.

La mise sur pied éventuelle d'une force européenne à la demande de l'ONU permettrait d'assister la MONUC dans son importante tâche de sécurisation des élections.

Le mandat et les modalités d'un tel déploiement européen sont encore en discussion au sein de l'Union européenne. Il devrait plutôt s'agir d'une force de réserve : la plus grande partie serait stationnée en Europe et ne serait déployée en République démocratique du Congo que dans des cas précis et limités. Une résolution du Conseil de sécurité de l'ONU constituera la base de cette intervention européenne.

En ce qui concerne la sécurité, la Belgique a toujours insisté pour qu'une priorité absolue soit accordée à la formation d'une armée intégrée au Congo, correctement payée et équipée.

Il faut souligner que notre pays est un des seuls à s'être engagé dans la formation de nouvelles brigades intégrées de l'armée congolaise.

Notre pays a plaidé pour un engagement de l'Union européenne dans ce domaine, ce qui a abouti à la mise en place de la cellule EUSEC, soit l'European Security.

Le programme de développement DDRR dans la vie civile progresse lentement. Nous assistons actuellement à la formation de la « deuxième vague » des brigades intégrées ; au moment des élections, il devrait y avoir une douzaine de brigades.

Mais, le premier rôle en matière de sécurisation des élections revient à la police congolaise et nous appuyons sa restructuration, notamment par le biais de la cellule EUPOL, European Union Police Mission.

La nouvelle constitution et la loi électorale seront promulguées dans les prochains jours.

Deux étapes décisives auront ainsi été franchies.

Avec la communauté internationale, en particulier le CIAT, ou Comité international d'Accompagnement de la Transition, la Belgique insiste pour que le processus électoral soit achevé avant le 30 juin.

Au cas où le délai du 30 juin ne pourrait être respecté, un compromis devrait être trouvé afin de prolonger de quelques semaines la période de transition.

**Question orale de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'utilisation d'huile de colza pure comme carburant pour les moyens de transport publics» (n° 3-1004)**

**M. Luc Willems (VLD).** – L'article 150, point n, de la loi-programme du 27 décembre 2005 régleme l'exonération d'accises pour l'utilisation de l'huile de colza pure, relevant du code NC 1514, destinée à être utilisée comme carburant par les véhicules des sociétés de transport en commun régionales. Il a également été prévu que cette exonération est limitée au 31 décembre 2006.

*van de MONUC en van het Congolese leger. Over het algemeen is de positie van de 'negatieve strijdkrachten' verzwakt. Een offensief tegen de Maji-Maji in Katanga, geleid door het Congolese leger zonder de MONUC, was niet beslissend.*

*Door de oprichting van een Europese strijdkracht op vraag van de VN zou de MONUC kunnen worden bijgestaan om de verkiezingen veilig te laten verlopen.*

*Het mandaat en de regels met betrekking tot het inzetten van Europese strijdkrachten moet nog worden besproken in de Europese Unie. Het zou eerder om een reservemacht gaan: het grootste gedeelte van de troepen zou in Europa worden gelegerd en zou pas in de Democratische Republiek Congo worden opgesteld in welbepaalde beperkte gevallen. Een resolutie van de Veiligheidsraad van de VN zal de basis vormen voor die Europese interventie.*

*Wat de veiligheid betreft heeft België er steeds op aangedrongen dat er absolute prioriteit wordt verleend aan de oprichting van een geïntegreerd leger in Congo, dat correct wordt betaald en uitgerust.*

*Ons land is een van de weinige landen dat zich ertoe heeft geëngageerd te helpen met de opleiding van nieuwe geïntegreerde brigades van het Congolese leger.*

*Ons land heeft gepleit voor een engagement van de Europese Unie op dat vlak, wat tot de oprichting van de cel EUSEC, European Security, heeft geleid.*

*Het DDRR-ontwikkelingsprogramma in het burgerleven vordert langzaam. Momenteel helpen we bij de opleiding van de 'tweede golf' van de geïntegreerde brigades. Op het ogenblik van de verkiezingen zouden er een twaalfstal brigades moeten zijn.*

*Het is echter de Congolese politie die de belangrijkste rol speelt op het vlak van de veiligheid bij de verkiezingen. Wij steunen haar herstructurering, meer bepaald via de cel EUPOL.*

*De nieuwe grondwet en de verkiezingswet zullen in de loop van de volgende dagen worden afgekondigd.*

*Twee beslissende fases zullen dan voltooid zijn.*

*Samen met de internationale gemeenschap, in het bijzonder het CIAT, het Internationaal Comité voor de begeleiding van de transitie, dringt België erop aan het verkiezingsproces voor 30 juni te voltooien.*

*Als de termijn van 30 juni niet wordt gehaald, moet een compromis worden gevonden om de transitieperiode met enkele weken te verlengen.*

**Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het gebruik van zuivere koolzaadolie als brandstof voor openbaar vervoer» (nr. 3-1004)**

**De heer Luc Willems (VLD).** – Artikel 150, punt n van de programmawet van 27 december 2005 regelt de accijnsvrijstelling voor het gebruik van zuivere koolzaadolie van de GN-code 1514, als brandstof voor de voertuigen van de gewestelijke maatschappijen voor openbaar vervoer. Tevens werd bepaald dat die vrijstelling per 31 december 2006 verstrijkt.



*Cette mesure est-elle déjà appliquée ?*

*Vaut-elle également pour les véhicules des sociétés privées qu'on appelle les concessionnaires et qui assurent le transport public pour les sociétés de transport en commun régionales, donc pour De Lijn en Flandre ?*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *L'article 34 de la loi-programme du 11 juillet 2005 prévoit que le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixe la date d'entrée en vigueur. À ce jour cet arrêté n'a pas encore été pris mais il a déjà été soumis au Conseil des ministres. Il est pour l'instant au Conseil d'État. J'espère que le Conseil des ministres pourra prendre une décision à son sujet le 24 février. Nous nous concertons toutefois également avec les Régions sur les problèmes relatifs à la production de biocarburant, de bio-éthanol et de biodiesel.*

*Les véhicules des sociétés privées qui prennent en charge le transport public, par exemple pour De Lijn, peuvent elles aussi bénéficier de l'exonération.*

**Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre de l'Emploi sur «la responsabilité des entreprises agréées employant des travailleurs soumis au système des titres-services» (n° 3-1005)**

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Les données de l'année 2004 relatives aux titres-services sont édifiantes. Elles témoignent de l'importance du secteur sur le marché du travail.

Quelque 785 entreprises agréées, employant plus de 15.000 travailleurs, auraient répondu aux demandes de plus de 98.000 utilisateurs inscrits.

La répartition géographique était la suivante : 72% en Flandre, 24,3% en Wallonie et 3,7% à Bruxelles.

Le ministre dispose-t-il déjà des chiffres se rapportant à l'année 2005 ?

Quels critères président à l'agrément de ces entreprises ? Quelle est leur responsabilité en cas de litiges ? Qu'en est-il d'éventuelles accusations de vol ou de désaccords à propos des prestations réellement effectuées par les travailleurs ?

Quelles sont les obligations de ces entreprises quant à la prévention des accidents de travail ?

En substance, quelles sont les responsabilités des entreprises agréées en matière de droit du travail ?

**M. Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi. – Le système des titres-services a effectivement prouvé sa valeur. Jusqu'à présent, il peut être considéré comme un grand succès.

À la fin du mois de décembre 2005, 1.038 entreprises étaient agréées.

Une répartition géographique sur la base du siège social montre que près de 62% de ces entreprises sont établies en Flandre, environ 31,5% en Wallonie et 6,5% à Bruxelles.

Ces entreprises ont fourni des services à 251.182 utilisateurs inscrits. Une répartition sur la base du domicile des utilisateurs montre que 71% d'entre eux habitent en Flandre, 25% en Wallonie et 4% à Bruxelles.

Is de maatregel nu al van toepassing?

Geldt hij ook voor de voertuigen van de privé-maatschappijen, de zogenaamde 'pachters', die voor de gewestelijke maatschappijen voor openbaar vervoer, in Vlaanderen dus voor De Lijn, het openbaar vervoer verzorgen?

**De heer Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën. – Artikel 34 van de programmawet van 11 juli 2005 bepaalt dat de Koning bij besluit genomen na overleg in de Ministerraad de datum van inwerkingtreding bepaalt. Tot nog toe werd dit koninklijk besluit nog niet genomen, maar wel aan de Ministerraad voorgelegd. Op het ogenblik is het bij de Raad van State. Ik hoop dat we hierover op de Ministerraad van 24 februari een beslissing kunnen nemen. We voeren echter ook overleg met de gewesten over problemen in verband met de productie van biobrandstof, bio-ethanol en biodiesel.

De voertuigen van de privé-maatschappijen die openbaar vervoer verzorgen, bijvoorbeeld voor De Lijn, kunnen de vrijstelling eveneens genieten.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Werk over «de verantwoordelijkheid van de erkende ondernemingen die werknemers in het kader van de dienstencheques tewerkstellen» (nr. 3-1005)**

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *De gegevens van het jaar 2004 over de dienstencheques zijn zeer verhelderend. Ze wijzen op de belangrijke plaats die de sector op de arbeidsmarkt heeft ingenomen.*

*Het gaat om ongeveer 785 erkende ondernemingen die samen meer dan 15.000 werknemers inzetten, en meer dan 98.000 geregistreerde gebruikers.*

*Geografische verdeling: 72% in Vlaanderen, 24,3% in Wallonië en 3,7% in Brussel.*

*Zijn er al cijfers voor het jaar 2005?*

*Welke criteria worden gehanteerd voor de erkenning van die ondernemingen? Welke verantwoordelijkheid dragen ze bij geschillen? Wat gebeurt er bij eventuele beschuldigingen van diefstal of bij meningsverschillen over de prestaties die door de arbeiders effectief worden uitgevoerd?*

*Welke verplichtingen hebben die ondernemingen inzake preventie van arbeidsongevallen?*

*Samengevat, welke verantwoordelijkheid dragen de erkende ondernemingen op het gebied van arbeidsrecht?*

**De heer Peter Vanvelthoven**, minister van Werk. – *Het systeem van de dienstencheques heeft zijn verdienste zeker bewezen. We mogen het terecht een groot succes noemen.*

*Op het einde van de maand december 2005 waren 1039 ondernemingen erkend.*

*Een geografische verdeling op basis van de maatschappelijke zetel toont aan dat bijna 62% van die ondernemingen in Vlaanderen gevestigd zijn, ongeveer 31,5 in Wallonië en 6,5% in Brussel.*

*Die ondernemingen hebben diensten geleverd aan 251.182 geregistreerde gebruikers. Een verdeling op basis van het domicilie van de gebruikers toont aan dat 71% van de*

Premièrement, l'entreprise agréée et l'utilisateur concluent un accord tacite ou par écrit avant que le travailleur n'entame ses prestations. La réglementation n'impose pas un modèle de convention. Toutefois, mon administration a élaboré un modèle de convention entre l'entreprise agréée et l'utilisateur pour l'aide ménagère à domicile. Il est mis à la disposition des entreprises par Accor, la société émettrice des titres-services.

L'article 11 du modèle de convention prévoit que l'utilisateur doit toujours avertir le responsable de l'entreprise de services en cas de présomption de vol par le travailleur.

Deuxièmement, en cas de perte ou de vol commis par le travailleur, l'utilisateur doit immédiatement faire une déclaration aux services de police en vue de faire dresser un procès-verbal.

Conformément à l'article 14 du modèle de convention, les litiges portant sur cette convention sont réglés par le tribunal de première instance compétent.

Troisièmement, les entreprises agréées qui ont conclu un contrat de travail titres-services sont responsables du respect des dispositions de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, et de ses arrêtés d'exécution.

L'entreprise est responsable, dans le cadre de l'assurance accidents du travail, des indemnités légalement dues au cas où le travailleur de l'entreprise de services serait victime d'un accident du travail ou d'un accident sur le chemin du travail, et souscrit donc, à cette fin, une police d'assurance.

En ce qui concerne la prévention des accidents de travail, l'article 6 du modèle de convention prévoit, entre autres, que l'utilisateur, en tant que personne normalement prévoyante, s'engage à toujours occuper le travailleur dans des conditions satisfaisantes de sécurité.

Finalement, les règles habituelles en matière de droit de travail sont applicables aux entreprises agréées dans le cadre du dispositif des titres-services. Toutefois, les articles 7bis à 7decies de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité déterminent des règles spécifiques concernant le contrat de travail titres-services.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Je constate une évolution positive, dans la mesure où l'on est passé de 785 entreprises à 1.038. Cette évolution est prometteuse en termes de création d'emplois. Ce n'est qu'un aspect de l'émancipation, mais il faut faire contre mauvaise fortune bon cœur.

Ma question concernant les vols ne signifie pas que j'éprouve des soupçons à l'égard des travailleurs... Simplement, ces situations sont tellement nouvelles que si nous ne répondons pas immédiatement, cela risque de créer des problèmes. Je me suis basée sur un cas concret dont les données sont tellement floues que ni le travailleur ni l'utilisateur ne sont défendus, sans compter que l'entreprise agréée ne semble pas disposée à régler le problème. C'est ce cas qui a motivé le dépôt de ma question. Je vous remercie d'ailleurs pour vos réponses fort complètes.

Nous devons continuer à réfléchir ensemble à ce nouveau

*gebruikers in Vlaanderen woont, 25% in Wallonië en 4% in Brussel.*

*De erkende onderneming en de gebruiker sluiten een stilzwijgend of een schriftelijk akkoord voordat de werknemer zijn prestaties aanvat. De regeling legt geen modelovereenkomst op. Mijn administratie heeft voor de thuishulp van huishoudelijke aard echter een modelovereenkomst tussen het erkende bedrijf en de gebruiker opgesteld. Het wordt door Accor, de uitgever van de dienstencheques, ter beschikking gesteld van de ondernemingen.*

*In artikel 11 van de modelovereenkomst staat dat de gebruiker bij vermoeden van diefstal door de werknemer altijd de verantwoordelijke van de dienstenonderneming moet verwittigen.*

*Bij verlies of diefstal vanwege de werknemer moet de gebruiker onmiddellijk een verklaring afleggen bij de politie, die dan een proces-verbaal opmaakt.*

*Conform artikel 14 van de modelovereenkomst worden de geschillen met betrekking tot die overeenkomst geregeld door de bevoegde rechtbank van eerste aanleg.*

*De erkende ondernemingen die een contract voor prestaties met dienstencheques ondertekend hebben, moeten toezien op de naleving van de bepalingen van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, en haar uitvoeringsbesluiten.*

*De onderneming is, in het kader van de arbeidsongevallenverzekering, verantwoordelijk voor de wettelijk verplichte vergoedingen in geval van arbeidsongeval of ongeval op de weg van en naar het werk van zijn werknemers en zal hiervoor bijgevolg een verzekeringspolis sluiten.*

*Voor de preventie van arbeidsongevallen verwijs ik naar artikel 6 van de modelovereenkomst waarin staat dat de gebruiker ervoor moet zorgen dat de werknemer altijd in veilige omstandigheden kan werken.*

*Tot slot zijn de gebruikelijke regels van het arbeidsrecht van toepassing op de ondernemingen die erkend werden om met dienstencheques te werken. De artikelen 7bis tot 7decies van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen bepalen echter de specifieke regels voor het arbeidscontract met dienstencheques.*

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Ik stel een positieve evolutie vast. Een stijging van 785 naar 1.038 ondernemingen is veelbelovend voor de werkgelegenheid. Het is weliswaar slechts één aspect van de emancipatie, maar het is toch meegenomen.*

*Mijn vraag over diefstal betekent niet dat ik ervan uitga dat de werknemers stelen. Het gaat wel om een nieuwe situatie. Als we die dingen niet onmiddellijk uitklaren kan dat problemen met zich brengen. Ik heb mij gebaseerd op een concreet geval waar de gegevens zo vaag waren dat de werknemer noch de gebruiker werden verdedigd en bovendien de onderneming het probleem blijkbaar niet wou regelen. Ik dank u trouwens voor uw uitvoerig antwoord.*

*We moeten over dat nieuwe systeem blijven nadenken. Het gaat om buurtwerk dat de taak van veel mensen verlicht. Ik denk aan kinderoppas, huishoudelijk werk, enzovoort. We*

système. Il s'agit d'un travail de proximité qui permet à de nombreuses personnes de se soulager de tâches telles que la garde des enfants, les travaux ménagers, etc. Nous devons faire en sorte que ces travailleurs soient bien défendus. Je pense notamment aux problèmes de santé. Dans le cas des ALE, la personne n'est payée que si elle preste ses heures. Mais si l'ALE a conclu un contrat avec le travailleur, elle doit quand même payer ; or, si le travailleur ne preste pas ses heures, il ne reçoit pas de titres-services, l'ALE non plus. Les communes devraient donc disposer d'un fonds de roulement pour pouvoir faire face à ces dépenses. Nous devons aussi réfléchir à la question des congés.

**Question orale de Mme Erika Thijs au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «le mauvais fonctionnement de la SNCB pour ce qui est du transport de marchandises entre le Land de Rhénanie du Nord-Westphalie et le port d'Anvers» (n° 3-1017)**

**Mme la présidente.** – M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, répondra

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Au début de cette semaine, le ministre-président flamand Leterme a visité la région de la Rhénanie du Nord-Westphalie.*

*Les grandes sociétés de cette région cherchent un accès à la mer. Aujourd'hui, elles expédient les marchandises par Rotterdam mais, pour ne pas contribuer davantage à la constitution d'un monopole, elles veulent opter pour Anvers comme seconde possibilité.*

*Toutefois les grands groupes industriels utilisateurs du rail, comme Bayer et BASF, sont pour l'instant très mécontents de la manière dont le transport de marchandises s'effectue en Belgique. Bayer parvient à transporter des marchandises par chemin de fer en 24 heures à l'autre bout de l'Europe mais le trajet entre Duisburg et Anvers dure cinq jours. Il n'existe aucune ligne directe. Selon l'administrateur délégué de Bayer Belgique, il est étonnant que chaque dock du port d'Anvers dispose de deux voies alors que seulement 5% des marchandises déchargées à Anvers quittent le port en train.*

*Il apparaît que la SNCB ne parvient pas à fournir un bon service pour le transport de marchandises.*

*Comment se fait-il que les grands utilisateurs industriels du chemin de fer, qui sont très importants pour le port d'Anvers et qui ont déjà abordé le problème à plusieurs reprises, n'ont pas encore pu trouver une solution avec la SNCB ?*

*Quelles mesures prend-on pour améliorer à court terme le transport de marchandises de Duisburg au port d'Anvers ?*

**M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.** – *Je lis la réponse du secrétaire d'État Tuybens.*

*La SNCB a deux types d'activités. D'une part il y a le transport intérieur de voyageurs. C'est une mission de service public pour laquelle les autorités publiques déterminent les prestations et services qui doivent être assurés et pour laquelle elles donnent une dotation à la SNCB. D'autre part, la SNCB peut développer sous sa propre responsabilité d'autres activités ferroviaires telles que le transport*

*moeten ervoor zorgen dat die werknemers goed verdedigd worden, met name bij gezondheidsproblemen. De mensen die via een PWA worden tewerkgesteld, worden slechts betaald voor de uren die ze presteren. Als echter het PWA met de werknemer een contract gesloten heeft, moet er toch betaald worden. De werknemer die zijn uren niet presteert, ontvangt echter geen dienstencheques en het PWA evenmin. De gemeenten zouden moeten kunnen beschikken over een werkingskapitaal om die uitgaven te kunnen dekken. De vakantie van die werknemers is nog iets waarover we moeten nadenken.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het slecht functioneren van de NMBS wat betreft het goederenvervoer tussen de Duitse deelstaat Noordrijn-Westfalen en de Antwerpse haven» (nr. 3-1017)**

**De voorzitter.** – De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, antwoordt

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Begin deze week bezocht Vlaams minister-president Leterme de streek van Noordrijn-Westfalen.

De grote bedrijven in die streek zoeken een toegang tot de zee. Nu verschepen ze de goederen via Rotterdam, maar om monopolievorming niet extra in de hand te werken willen ze opteren voor Antwerpen als tweede mogelijkheid.

Het probleem is echter dat de grote industriële spoorgebruikers, zoals Bayer en BASF, momenteel erg ontevreden zijn over de manier waarop het goederenvervoer in België wordt geregeld. Bayer slaagt erin goederen per spoor in 24 uur naar de andere kant van Europa te brengen, maar het traject Duisburg-Antwerpen duurt 5 dagen. Er is er geen rechtstreekse lijn. Volgens de gedelegeerd bestuurder van Bayer België is het opmerkelijk dat ieder dok in de Antwerpse haven twee sporen heeft, terwijl maar 5 procent van de in Antwerpen geloste goederen de haven per trein verlaat.

Hieruit blijkt dat de NMBS er niet in slaagt om een goede service te verlenen voor het vrachtvervoer. Dat schaadt de Vlaamse economie en de Antwerpse haven in grote mate. De NMBS mist ook belangrijke kansen.

Hoe komt het dat grote industriële spoorgebruikers, die zeer belangrijk zijn voor de Antwerpse haven en de problematiek al verschillende malen aangekaart hebben, nog altijd niet tot een oplossing met de NMBS zijn kunnen komen?

Welke maatregelen worden genomen om op korte termijn het goederenvervoer vanuit Duisburg naar de Antwerpse haven te verbeteren?

**De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.** – Ik lees het antwoord van staatssecretaris Tuybens.

De NMBS heeft twee soorten van activiteiten. Aan de ene kant is er het binnenlands reizigersvervoer. Dat is een opdracht van openbare dienst, waarvoor de overheid vaststelt welke prestaties en diensten geleverd moeten worden, en waarvoor ze een dotatie aan de NMBS geeft. Aan de andere kant mag de NMBS op eigen verantwoordelijkheid andere spooractiviteiten ontplooien, zoals internationaal

*international de voyageurs et le transport de marchandises. Elle doit assurer ces activités de manière rentable, économique et conforme au marché, sans contribution financière des pouvoirs publics.*

*Conformément à la réglementation européenne, ces activités commerciales seront de plus en plus menées dans un environnement concurrentiel. Cela signifie que d'autres opérateurs ferroviaires peuvent faire rouler leurs trains en Belgique. C'est déjà le cas actuellement pour le transport international de marchandises.*

*La SNCB et sa direction sont responsables de la gestion dans ce domaine commercial. Le ministre de tutelle n'est compétent que pour intervenir si l'activité commerciale engendre une perte et met ainsi en péril le service public. Cela ne signifie pas que B-Cargo, la division de la SNCB chargée du transport de marchandises, ne nous intéresse pas. Au contraire ! Nous avons toujours encouragé la SNCB à continuer à développer le transport de marchandises et à se concentrer sur les domaines dans lesquels elle est forte.*

*Sans entrer dans les détails, je peux confirmer que, ces dernières années, à B-Cargo, de nombreuses mesures ont été prises pour améliorer les prestations et pour se préparer à l'ouverture du marché. Cette amélioration doit incontestablement encore être poursuivie.*

*L'état que vous dressez de la situation est unilatéral et excessivement négatif. La part du rail dans le trafic de marchandises à Anvers oscille entre 8 et 9%. Grâce aux très bonnes liaisons maritimes entre la région de la Ruhr et Anvers – ainsi que Rotterdam –, la navigation fluviale est attractive pour de nombreuses sociétés.*

*Nous avons fait de gros efforts pour pouvoir réaliser plus vite l'indispensable tunnel ferroviaire du Liefkenshoek ; il existe à présent un accord quant à son financement.*

*J'ai déjà demandé en décembre à Alfaport, la coupole des sociétés portuaires anversoises, de me rapporter leurs constatations quant au transport par rail dans le port. La réunion de la semaine prochaine à mon cabinet était déjà prévue avant la visite de M. Leterme. La société du port, la SNCB, B-Cargo, IFB et Infrabel y participeront.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Dans sa réponse, le secrétaire d'État dit à la fois beaucoup et peu. Il est exact que la SNCB doit uniquement veiller à un bon transport intérieur des voyageurs et que B-Cargo roule pour son propre compte. Mais cela n'empêche pas que le gouvernement doit fournir de solides stimulants. Il pourrait au moins faire les investissements nécessaires pour que le transport par rail des marchandises d'Anvers en Allemagne puisse se faire en moins de cinq jours. C'est important non seulement pour Bayer, qui est quand même une des plus grandes entreprises utilisant Anvers comme territoire de transit, mais aussi pour l'ensemble de l'industrie flamande et même belge.*

*Par ailleurs, j'ai appris qu'une concertation est prévue en mai pour trouver une solution. Je constate que le ministre n'en dit rien.*

reizigersvervoer en goederenvervoer. Dat moet ze doen op een rendabele, economische, marktconforme manier, zonder financiële bijdrage van de overheid. Door de Europese regelgeving zullen die commerciële activiteiten overigens steeds meer in een concurrentiële omgeving gebeuren. Dat wil zeggen dat ook andere spooroperatoren met hun treinen in België mogen rijden. Voor het internationale goederenvervoer is dat nu al het geval.

Voor de bedrijfsvoering in deze commerciële activiteiten zijn de NMBS en haar directie verantwoordelijk. De toeziende minister is enkel bevoegd om op te treden als de commerciële activiteit een verlies oplevert en de openbare dienstverlening daardoor in het gedrang komt. Dat betekent niet dat we geen belang hechten aan B-Cargo, de goederenafdeling van de NMBS. Integendeel! We hebben de NMBS steeds aangemoedigd om het goederenvervoer te blijven ontwikkelen en zich daarbij te concentreren op de takken waarin ze sterk staat.

Zonder in details te treden, kan ik bevestigen dat binnen B-Cargo de jongste jaren veel maatregelen genomen werden om de prestaties te verbeteren en om voorbereid te zijn op de open markt. Ongetwijfeld moeten die verbeteringen nog worden voortgezet en dat gebeurt ook.

De geschetste voorstelling van zaken is echter eenzijdig en overdreven negatief. Het aandeel van het spoor in de Antwerpse goederentrafiek ligt tussen 8 en 9%. Door de zeer goede scheepvaartverbindingen tussen het Ruhrgebied en Antwerpen – en ook Rotterdam – is de binnenscheepvaart voor heel wat bedrijven aantrekkelijk.

Wij hebben grote inspanningen gedaan hebben om de noodzakelijke Liefkenshoekspoortunnel sneller te kunnen realiseren; er is nu een akkoord over de financiering daarvan.

Ik heb al in december aan Alfaport, de koepel van de Antwerpse havenbedrijven, gevraagd om mij een verslag te bezorgen van hun bevindingen over het spoorvervoer in de haven. De bijeenkomst volgende week op mijn kabinet, was al gepland vóór het bezoek van de heer Leterme. Het Havenbedrijf, NMBS, B-Cargo, IFB en Infrabel zullen eraan deelnemen.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Het antwoord van de staatssecretaris zegt veel en aan de andere kant ook weer niets. Het is juist dat de NMBS alleen moet zorgen voor een goed binnenlands personenvervoer en dat B-Cargo voor eigen rekening rijdt. Maar dat belet niet dat de regering stevige stimulansen kan geven. Ze zou toch minstens de nodige investeringen kunnen doen, zodat het goederentransport per spoor van Antwerpen naar Duitsland in minder dan vijf dagen kan verlopen. Dat is niet alleen van belang voor Bayer, toch een van de grootste bedrijven die Antwerpen als doorgangsgebied gebruikt, maar ook voor de hele Vlaamse en zelfs de Belgische industrie.

Elders heb ik vernomen dat in mei overleg is gepland om tot een oplossing te komen. Ik stel vast dat de minister daarover niets zegt.

**Demande d'explications de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Coopération au Développement sur «le programme fédéral de coopération internationale communale» (n° 3-1377)**

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «la coopération au développement communal» (n° 3-1382)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Le programme fédéral de Coopération internationale communale (CIC) a officiellement débuté à la fin de 2000. Il a commencé en 2001 avec un nombre très limité de communes pilotes. Depuis juin 2004, le programme relève de la compétence du ministre fédéral de la Coopération au développement. Jusqu'en 2006 inclus, il est appliqué sur la base d'un arrêté royal annuel. Dès 2007 la CIC s'insérera dans un programme pluriannuel qui prendra forme en 2006.*

*À l'occasion de l'élaboration d'un programme pluriannuel et du plan d'action pour 2006, la direction que la DGCD entend donner à la coopération internationale communale a suscité une forte inquiétude dans toutes les communes flamandes concernées et au sein de l'Association des villes et communes de Flandre (VVSG).*

*Le programme pluriannuel doit être élaboré selon les directives établies par la DGCD pour les programmes pluriannuels de tous les partenaires indirects. Le plan d'action pour 2006 doit lui aussi respecter le point de vue de la DGCD. Les directives restituent donc ce que la DGCD attend de la VVSG et des communes pour 2006 et la manière dont elles voient évoluer le programme pour 2007-2009 et au-delà. L'inquiétude dont j'ai parlé trouve son origine dans le document contenant les directives de la DGCD et dans des contacts entre la DGCD et la VVSG.*

*Les directives de la DGCD concernent clairement les ONG et ne peuvent être appliquées à la coopération internationale communale. Si le programme fédéral de coopération au développement communale doit satisfaire les directives de la DGCD, des modifications radicales du fonctionnement actuel sont nécessaires.*

*Pour faire court, disons que la DGCD veut que la VVSG et non les communes devienne l'acteur central dans le Sud. Pourtant, ce sont les communes qui sont les partenaires directs. Elles développent des partenariats directs avec les administrations locales dans le Sud ; c'est ce qu'on appelle les « liens entre villes ». Par analogie avec les directives de la DGCD, les communes ne pourraient plus être impliquées que comme des experts dans les programmes. En outre, à l'avenir, des choix géographiques et, ou thématiques devront être faits. Pour l'instant, 27 communes flamandes sont actives dans 17 pays différents. Il découle des directives qu'une limitation géographique à quatre ou cinq pays est nécessaire.*

**Vraag om uitleg van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het federale programma inzake gemeentelijke internationale samenwerking» (nr. 3-1377)**

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-1382)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Het federale programma voor Gemeentelijke en Internationale Samenwerking (GIS) ging eind 2000 officieel van start. Het begon in 2001 met een beperkt aantal pilootgemeenten. Sinds juni 2004 valt het programma onder de bevoegdheid van de federale minister van Ontwikkelingssamenwerking. Tot en met 2006 wordt het federale programma uitgevoerd op basis van een jaarlijks koninklijk besluit. Vanaf 2007 zal het GIS passen in een meerjarenprogramma dat in 2006 vorm zal krijgen.

Naar aanleiding van de opmaak van een meerjarenprogramma en het actieplan voor 2006 is er heel wat ongerustheid ontstaan bij alle betrokken Vlaamse gemeentebesturen en bij de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten over de richting die DGOS uit wil met de Gemeentelijke Internationale Samenwerking.

Het meerjarenprogramma moet uitgewerkt worden volgens de richtlijnen die DGOS opstelde voor de meerjarenprogramma's van alle indirecte partners. Ook het actieplan voor 2006 moet aan de visie van DGOS voldoen. De richtlijnen geven dus aan wat DGOS verlangt van de VVSG en van de gemeenten voor 2006 en hoe zij het programma voor 2007-2009 en verder zien evolueren. De onrust waarvan sprake vindt zijn oorzaak in het document met de richtlijnen van DGOS en een aantal contacten tussen DGOS en de VVSG.

De richtlijnen van DGOS zijn duidelijk op NGO's gericht en kunnen niet op de gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking worden toegepast. Indien het federale programma Gemeentelijke Internationale Samenwerking aan de DGOS-richtlijnen moet voldoen, dan zijn ingrijpende veranderingen in de huidige werking noodzakelijk.

Kort samengevat wil DGOS dat niet de gemeenten, maar de VVSG de centrale actor wordt in het Zuiden. Momenteel zijn de gemeenten wel de directe partner. Ze bouwen rechtstreekse partnerschappen uit met lokale besturen in het Zuiden, de zogenaamde 'stedenbanden'. Analoot aan de richtlijnen van DGOS zouden gemeenten enkel als experts betrokken kunnen worden bij de programma's. Daarnaast moeten er in de toekomst geografische en/of thematische keuzes worden gemaakt. Momenteel zijn 27 Vlaamse gemeenten in 17 verschillende landen actief. Uit de richtlijnen vloeit voort dat er een geografische beperking nodig is tot een vier à vijftal

*La coordination thématique porte sur la nature des projets.*

*Pour respecter ces directives il faut faire des choix. Le 20 janvier, la VVSG a organisé une réunion avec les communes afin de discuter de l'avenir de la coopération internationale. La DGCD était elle aussi invitée à exposer son point de vue mais elle n'a pas répondu à cette invitation. Trois options sont possibles pour le programme fédéral de coopération internationale communale.*

*La première option consiste en un nouveau départ du programme pour lequel la VVSG reprend un rôle actif dans le Sud. Tel est le point de vue de la DGCD. Cette option ne prévoit aucun ou presque aucun moyen pour les communes. La VVSG devrait faire des choix géographiques et thématiques afin de maintenir la faisabilité du programme dans la pratique.*

*La deuxième option est le maintien du fonctionnement actuel avec les liens entre villes. Cette option n'offre aucune sécurité pour l'obtention de moyens.*

*La troisième option consiste en un transfert d'une partie limitée des moyens à la VVSG afin de développer son nouveau rôle comme acteur dans le Sud, outre son soutien aux partenariats communaux.*

*Les communes choisissent résolument la deuxième option. Elles se sentent en effet mésestimées. Les communes ne peuvent être comparées avec des ONG. La force de la coopération communale se base clairement sur la force de gestion et le renforcement de la politique locale. Les communes du Nord et du Sud élaborent ensemble des plans d'action afin d'améliorer le fonctionnement communal dans le Sud. Les trois évaluations dont la CIC a fait l'objet étaient toutes positives. Il est toutefois chaque fois apparu que la DGCD n'est pas convaincue de la valeur spécifique de ces programmes. Les évaluations mettent également l'accent sur l'importance de la continuité et sur l'approfondissement des partenariats. Il est dès lors également important que la DGCD n'impose pas subitement un changement de cap mais continue à soutenir l'actuelle méthode de travail.*

*Certains ont fait part de leur crainte que l'aspect communal disparaisse du programme si la VVSG devient le principal acteur dans le Sud. Aucune commune ne voit comment la VVSG peut fonctionner en tant qu'acteur dans le Sud. Elle soutient et accompagne les communes mais n'a elle-même aucune expérience dans le Sud. Les communes estiment qu'on va à l'encontre de leur autonomie si on ne les implique que comme instrument dans le programme. On perdra en outre totalement la crédibilité vis-à-vis du Sud. La communauté internationale plaide constamment pour la décentralisation dans le cadre de la démocratisation du Sud. En Belgique, nous centraliserions au contraire les programmes au détriment de l'autonomie des pouvoirs locaux. Il est important que les autorités soutiennent les liens entre villes.*

*L'expérience des communes du Nord est importante elle aussi. Ces projets ont une énorme valeur dans la sensibilisation de la population. Les pouvoirs locaux sont proches de la population. La force de rassemblement des projets est très grande. La coopération directe entre villages du Nord et du Sud rend les projets visibles pour la population. En faisant de la VVSG l'acteur central, on perdra cet aspect.*

landen. Thematische coördinatie heeft dan weer betrekking op de aard van de projecten.

Om aan deze richtlijnen te voldoen moeten een aantal keuzes worden gemaakt. De VVSG heeft op 20 januari een vergadering belegd met de gemeenten om de toekomst van de internationale samenwerking te bespreken. Ook DGOS was uitgenodigd om zijn visie toe te lichten, maar ging niet op de uitnodiging in. Er zijn drie opties mogelijk inzake het federale programma Gemeentelijke Internationale Samenwerking.

De eerste optie is een nieuwe start van het programma waarbij de VVSG een actieve rol opneemt in het Zuiden. Dat is de visie van DGOS. Deze optie voorziet in nauwelijks of geen middelen voor de gemeenten. De VVSG zou een aantal keuzes moeten maken op geografisch en thematisch vlak om de werking van het programma praktisch haalbaar te houden.

De tweede optie is het behoud van de huidige werking met stedenbanden. Deze optie biedt geen zekerheid voor het verkrijgen van middelen.

De derde optie bestaat erin een beperkt deel van de middelen over te dragen aan de VVSG om de nieuwe rol van de VVSG als actor in het Zuiden te ontwikkelen, naast de ondersteuning van de gemeentelijke partnerschappen.

De gemeenten kiezen resoluut voor de tweede optie. Ze voelen zich immers miskend. Gemeenten zijn niet te vergelijken met NGO's. De sterkte van gemeentelijke samenwerking ligt duidelijk op het vlak van de bestuurskracht en de versterking van het lokale beleid. Gemeenten in Noord en Zuid werken samen actieplannen uit om de gemeentelijke werking in het Zuiden te verbeteren. De drie evaluaties die over het GIS werden gemaakt waren steeds positief. Toch blijkt telkens weer dat DGOS niet overtuigd is van de specifieke waarde van die programma's. In de evaluaties wordt ook de nadruk gelegd op het belang van de continuïteit en op de verdere uitdieping van de partnerschappen. Het is dan ook belangrijk dat DGOS niet plots een koerswijziging opdringt, maar juist achter de huidige manier van werken blijft staan.

De vrees wordt uitgesproken dat het 'gemeentelijk' aspect zal verdwijnen uit het programma als de VVSG de voornaamste actor wordt in het Zuiden. Geen enkele gemeente ziet in hoe de VVSG als actor in het Zuiden kan functioneren. De VVSG geeft steun en begeleiding aan de gemeenten, maar heeft zelf geen ervaring in het Zuiden. De gemeenten vinden dat het indruist tegen hun autonomie wanneer ze enkel zouden worden ingezet als een instrument in het programma. Bovendien gaat de geloofwaardigheid tegenover het Zuiden totaal verloren. De internationale gemeenschap pleit voortdurend voor decentralisatie in het kader van democratisering in het Zuiden. In België zouden we daarentegen de programma's centraliseren ten koste van de autonomie van de lokale besturen. Het is belangrijk dat de overheid de stedenbanden ondersteunt.

Ook de achterban van de gemeenten in het Noorden is belangrijk. Deze projecten hebben een enorme waarde op het vlak van de sensibilisering van de bevolking. Lokale besturen staan dicht bij de bevolking. De wervingskracht van de projecten is zeer groot. Directe samenwerking tussen dorpen in Noord en Zuid maken de projecten zichtbaar voor de bevolking. Via de VVSG als centrale actor gaat dit aspect

*Les communes ne souhaitent pas davantage des limitations thématiques ou géographiques : le profil des communes dans le Nord et le Sud et les besoins dans le Sud sont déterminants pour le choix du projet. Ceci est propre aux liens entre villes. Les communes « se trouvent » les unes les autres. Cela ne peut être imposé d'en haut. Une limitation géographique fait disparaître de précieux liens de coopération. Nous pourrions tendre vers une cohérence dans la vision et la méthode. Pour les procédures, nous devons toutefois tenir compte de la spécificité des pouvoirs locaux dans le Nord et le Sud. Elles doivent être élaborées sur mesure.*

*Il y a depuis longtemps un désaccord entre la DGCD et la VVSG qui représente les communes. À plusieurs reprises déjà il est apparu que la DGCD n'est pas convaincue de la valeur des liens que les communes nouent avec les pouvoirs locaux du Sud. Les communes et la VVSG regrettent cette attitude et ne peuvent se retrouver dans le changement de cap de la DGCD.*

*Je partage au plus haut point les inquiétudes de la VVSG et des communes. Je considère les liens entre villes comme une partie particulièrement précieuse et complémentaire de la coopération au développement. Dans la littérature on fait référence aux communes comme le quatrième pilier de la structure de la coopération au développement, à côté de la coopération bilatérale, de la coopération internationale et de la coopération non gouvernementale. Grâce à l'échange d'expériences la collaboration entre les communes renforcera les pouvoirs locaux dans le Sud. Une coopération au niveau local a en outre une force particulière de sensibilisation et renforce les liens entre notre population et celle du Sud.*

*Quel regard le ministre porte-t-il sur la coopération internationale communale ? Son point de vue correspond-il à celui de la DGCD ?*

*Une concertation a-t-elle déjà eu lieu à ce sujet entre la DGCD et son cabinet ?*

*Le nouveau cap pris par la DGCD mènera-t-il à l'adoption d'un rôle minimal pour les communes ?*

*Que pense le ministre de la limitation géographique et thématique ? Quel est le sens de la coordination et surtout de la centralisation pour des projets et des programmes qui préconisent justement la décentralisation ? Le lien affectif né entre-temps dans les liens entre villes n'est-il pas plus important ?*

*Qu'en est-il de l'autonomie des communes ? Le fait de retirer aujourd'hui la Coopération internationale communale des communes ne va-t-il pas à l'encontre de l'esprit du projet ?*

*Dans le passé, le ministre s'est déjà prononcé en faveur des programmes CIC et après une forte réduction du budget en 2005 il l'a à nouveau augmenté. Les communes et la VVSG continuent toutefois à rencontrer des problèmes dans leurs contacts avec la DGCD lorsqu'il s'agit du programme comportant de nouvelles orientations imposées et qui vont à l'encontre des principes fondamentaux du fonctionnement des liens entre villes. Voit-il une possibilité de concilier les points de vue de la DGCD avec ceux des communes ?*

*Quelles actions entreprendra-t-il pour apaiser l'inquiétude des communes ?*

verloren.

De gemeenten willen ook geen thematische of geografische beperking; het profiel van gemeenten in Noord en Zuid en de behoeften in het Zuiden zijn doorslaggevend voor de keuze van het project. Dat is eigen aan de stedenband. Gemeenten 'vinden' elkaar. Dat mag niet van bovenaf worden opgelegd. Een geografische beperking doet waardevolle samenwerkingsverbanden verloren gaan. Wel zou men kunnen streven naar coherentie in visie en methodiek. Voor de procedures moet echter rekening worden gehouden met de specificiteit van lokale besturen in Noord en Zuid. Ze moeten ook op maat worden uitgewerkt.

Er bestaat reeds langer onenigheid tussen DGOS en de VVSG, die de gemeenten vertegenwoordigt. Al meermaals is gebleken dat DGOS niet overtuigd is van de waarde van de stedenbanden die gemeenten opbouwen met lokale besturen in het Zuiden. De gemeenten en de VVSG betreuren die houding, en kunnen zich niet vinden in de koerswijziging van DGOS.

Ik deel ten eerste de bekommernissen van de VVSG en van de gemeenten. Ik beschouw de stedenbanden als een bijzonder waardevol en complementair onderdeel van de ontwikkelingssamenwerking. In de literatuur wordt wel eens verwezen naar de gemeenten als de vierde pijler in de structuur van de ontwikkelingssamenwerking, naast de bilaterale samenwerking, de internationale samenwerking en de niet-gouvernementele samenwerking. Samenwerking tussen gemeenten zal door de uitwisseling van onvervangbare expertise de lokale besturen in het Zuiden versterken. Een samenwerking op lokaal niveau heeft bovendien een bijzonder sensibiliserende kracht en versterkt de band tussen onze eigen bevolking en die in het Zuiden.

Wat is de visie van de minister op de gemeentelijke internationale samenwerking? Loopt zijn visie gelijk met die van DGOS?

Is er over die kwestie al overleg geweest tussen DGOS en zijn kabinet?

Zal de nieuwe koers die DGOS heeft uitgestippeld, leiden tot een minimale rol voor de gemeenten?

Wat denkt de minister van de geografische en thematische beperking? Wat is de zin van coördinatie en vooral centralisatie voor projecten en programma's die juist decentralisatie voorstaan? Is de affectieve band die intussen is ontstaan tussen de stedenbanden niet belangrijker?

Wat met de autonomie van de gemeenten? Druist het niet in tegen de geest van het project dat we nu de Gemeentelijke Internationale Samenwerking zouden wegtrekken van de gemeenten?

In het verleden heeft de minister zich reeds positief uitgesproken over het GIS-programma en heeft hij na een zware inkrimping van de begroting in 2005 de begroting opnieuw opgetrokken. Toch blijven de gemeenten en de VVSG problemen ondervinden in hun contacten met DGOS, als het gaat over het programma met nieuwe opgedrongen oriëntaties die indruisen tegen de fundamentele principes van de werking van de stedenbanden. Ziet hij een mogelijkheid om de standpunten van DGOS met die van de gemeenten te verzoenen?



**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *À plusieurs reprises déjà j'ai adressé aux ministres successifs de la Coopération au développement une demande d'explication relative au programme de coopération communale. Il s'agit des demandes 3-214, 3-307, 3-533 et 3-823. Aujourd'hui, une grande inquiétude règne à nouveau parmi les communes et leurs associations régionales au sujet du programme. M. Vandenberghe en a largement parlé.*

*La VVSG a d'ailleurs diffusé une note reflétant son point de vue à ce sujet. Un programme annuel est encore prévu pour 2006. Dès 2007 s'appliquerait finalement un plan pluriannuel, comme annoncé dès 2003 dans des notes de politique générale. La DGCD a toutefois refusé le plan d'action que la VVSG avait introduit pour 2006. La DGCD lie le programme annuel au programme pluriannuel qui s'appliquera dès 2007. Nous pouvons donc nous attendre à rencontrer cette année les mêmes problèmes que lors des années précédentes.*

*Refuser les programmes des ONG ou des partenaires relève certainement des prérogatives de la DGCD. Je ne le conteste pas. Mais un problème se pose quand la DGCD impose à un programme pour 2006 des conditions qui font toujours l'objet de discussions et qui ne s'appliqueront que dès 2007. Selon les informations dont je dispose, il se pose ici un problème de chronologie.*

*La méthode proposée par la DGCD est un virage à 180 degrés par rapport au passé. En résumé, le point de vue de la DGCD repose sur ce qui suit :*

- 1. le nombre de pays partenaires doit être limité et compris entre quatre et six ; ils sont aujourd'hui 17 ;*
- 2. il faut une concentration thématique ;*
- 3. on fait des associations régionales des pouvoirs locaux les principaux acteurs, en supposant qu'elles appliqueront des programmes avec leurs homologues à l'étranger lorsqu'ils existent ;*
- 4. les communes sont poussées dans ce cadre et appliqueraient en fait les programmes des associations régionales en échange d'une rémunération.*

*Fixer de nouveaux critères relève certes des prérogatives de la DGCD, par exemple une limitation du nombre de pays, une concentration thématique et des directives pour les administrations locales. Cela doit toutefois se faire en collaboration et en concertation. Les critères doivent viser l'avenir et on ne peut toucher aux programmes en cours. En effet, un projet ne peut être durable et cohérent si on impose sans concertation aux partenaires de bonne foi de nouvelles conditions et de nouveaux critères pour les projets en cours. Je ne me prononce pas sur l'efficacité de ces conditions mais la manière dont tout ceci se passe me pose de grands problèmes.*

*Après des années de collaboration laborieuse, c'est à nouveau la preuve qu'on ne s'intéresse pas au rôle des administrations locales dans la coopération au développement. L'administration veut contraindre la coopération communale à respecter les nouvelles règles pour les acteurs indirects. Mais les communes ne sont pas des*

Welke acties zal hij ondernemen om tegemoet te komen aan de bezorgdheid van de gemeenten?

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Al meerdere malen heb ik de opeenvolgende ministers van ontwikkelingssamenwerking een vraag om uitleg gesteld over het programma voor de gemeentelijke samenwerking. Ik verwijs naar de vragen 3-214, 3-307, 3-533, 3-823. Vandaag heerst er bij de gemeenten en hun regionale verenigingen opnieuw grote onrust over het programma. Ook collega Vandenberghe heeft er uitvoerig op gewezen.*

*De VVSG heeft hierover trouwens een standpuntennota verspreid. Voor 2006 is er nog een jaarprogramma gepland. Vanaf 2007 zou uiteindelijk het meerjarenprogramma gelden, zoals al vanaf 2003 in beleidsnota's wordt aangekondigd. DGOS heeft echter het actieplan dat de VVSG voor 2006 heeft ingediend geweigerd. DGOS koppelt het jaarprogramma aan het meerjarenprogramma dat start vanaf 2007. We kunnen dus verwachten dat we dit jaar dezelfde problemen zullen hebben als de vorige jaren.*

*Het behoort zeker tot de prerogatieven van DGOS om de programma's van NGO's of van partners te weigeren. Dat betwist ik niet. Er rijst wel een probleem als DGOS aan een programma voor 2006 voorwaarden oplegt, die nog worden besproken en pas vanaf 2007 zullen gelden. Volgens de informatie waarover ik beschik, rijst hier een probleem van chronologie.*

*De methodiek die DGOS voorstelt, betekent een U-turn tegenover vroeger. Kort samengevat komt de visie van DGOS op het volgende neer:*

- 1. Het aantal partnerlanden moet worden beperkt tot vier à zes. Nu zijn er dat 17.*
- 2. Er moet een thematische concentratie komen.*
- 3. Men schuift de regionale verenigingen van de lokale besturen naar voren als belangrijkste actoren, in de veronderstelling dat ze met zusterverenigingen in het buitenland, als die er al zouden zijn, programma's uitvoeren.*
- 4. De gemeenten worden binnen dit kader gewrongen en zouden de programma's van de regionale verenigingen eigenlijk tegen een vergoeding uitvoeren.*

*Het behoort zeker tot de prerogatieven van DGOS om nieuwe criteria voor te stellen, bijvoorbeeld een beperking van het aantal landen, een thematische concentratie en richtlijnen voor de lokale besturen. Dat moet echter gebeuren in samenwerking en overleg. De criteria moeten toekomstgericht zijn en er mag niet worden geraakt aan de lopende programma's. Een project kan immers niet duurzaam of coherent zijn als men partners die te goeder trouw zijn zonder enig overleg nieuwe voorwaarden en criteria oplegt voor lopende projecten. Ik spreek mij niet uit over de doeltreffendheid van die voorwaarden, maar heb de grootste problemen met de manier waarop een en ander gebeurt.*

*Na jaren van stroeve samenwerking is dit nogmaals het bewijs dat er geen voeling bestaat met de rol van de lokale gemeentebesturen inzake ontwikkelingssamenwerking. De administratie wil de gemeentelijke samenwerking wringen binnen de nieuwe regels voor indirecte actoren. Gemeenten zijn echter geen NGO's. Ze hebben ook andere doelstellingen. Hun samenwerking met gedecentraliseerde besturen in het*



*ONG. Elles ont aussi d'autres objectifs. Leur collaboration avec les pouvoirs décentralisés dans le Sud s'est développée historiquement, sur la base des besoins dans le Sud et du savoir-faire dans le Nord. Aujourd'hui on demande aux communes de renoncer à la coopération avec les communes partenaires dans laquelle elles ont investi depuis des années déjà, et cela en raison d'une concentration thématique et géographique.*

*On ignore ainsi totalement l'autonomie des communes et on nuit en même temps à la tendance à la décentralisation dans le Nord et dans le Sud. Les communes sont instrumentalisées. Elles continuent à opter pour le modèle actuel mais elles sont disposées à tendre vers davantage de cohérence dans la vision et la méthode.*

*Il est donc certainement possible de mettre un accent plus thématique et plus régional, mais les projets et partenariats en cours et qui ont été élaborés sur la base de la confiance et de certains engagements, doivent être maintenus. La politique future doit être précisée par le dialogue avec les organisations régionales des villes et communes et les communes concernées dans le Nord.*

*Le ministre est-il prêt à découpler le plan d'action 2006 du programme pluriannuel, de manière à ce que les communes puissent compter sur un cadre et un financement opportuns pour 2006 ? Cette sécurité juridique est très importante. Finalement, ce n'est qu'une question de bonne gestion.*

*Le ministre estime-t-il raisonnable que les villes et communes doivent cesser leur coopération avec leurs partenaires du Sud en raison de la concentration géographique et thématique présumée ? On peut convenir de normes concrètes pour l'avenir mais cela ne peut avoir pour conséquence que des partenariats couronnés de succès soient arrêtés net. Ce n'est pas particulièrement décevant pour les communes du Nord seulement, cela peut aussi avoir des conséquences pour les communes du Sud qui ont agi en confiance.*

*Quelles initiatives le ministre prendra-t-il pour concilier les points de vue contraires des villes, des communes et de leurs associations d'une part, et de l'administration d'autre part ? Quels accents relatifs au contenu le ministre défendra-t-il ?*

*Il ne s'agit peut-être ici que d'un grand malentendu. J'espère que le ministre clarifiera cette affaire. Nous avons été abordés à ce sujet par plusieurs communes, ce qui montre qu'il y a un problème de communication.*

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – *Je me réjouis du vif intérêt manifesté par Mme de Bethune pour la coopération internationale communale.*

*Cette coopération est un élément important de notre coopération internationale puisque les communes sont reconnues en tant que partenaires officiels. Ceux-ci sont essentiels pour le développement et le renforcement de la démocratie locale et pour le contact direct entre les citoyens et les instances publiques.*

*Je suis d'accord avec Mme de Bethune lorsqu'elle souligne la différence entre les communes et les ONG. En effet, l'État fédéral finance entièrement la coopération communale – j'aimerais que les communes financent elles-mêmes quelques*

Zuiden is historisch gegroeid, op basis van de noden in het Zuiden en de knowhow in het Noorden. Nu wordt aan de gemeenten gevraagd om de samenwerking met partnergemeenten waarin ze al jaren hebben geïnvesteerd op te zeggen, omwille van een thematische en geografische concentratie.

Daarbij wordt totaal voorbij gegaan aan de autonomie van de gemeenten en wordt de tendens tot decentralisering in het Noorden en het Zuiden gefnuikt. De gemeenten worden geïnstrumentaliseerd. Ze blijven kiezen voor het huidige model, maar zijn wel bereid te streven naar meer coherentie in visie en methodiek.

Er moet dus zeker ruimte zijn voor een meer thematische en regionale focus, maar de lopende projecten en partnerschappen die op basis van vertrouwen en bepaalde engagementen tot stand kwamen, moeten worden gehandhaafd. Het toekomstige beleid moet worden gepreciseerd in dialoog met de regionale organisaties van steden en gemeenten en de betrokken gemeenten in het Noorden.

Is de minister bereid om het actieplan voor 2006 los te koppelen van het meerjarenprogramma zodat de gemeenten kunnen rekenen op een tijdig kader en financiering voor 2006? Die rechtszekerheid is van het grootste belang. Uiteindelijk is dat toch niet meer dan een zaak van goed bestuur.

Vindt de minister het verantwoord dat steden en gemeenten de samenwerking met hun partnergemeenten in het Zuiden zullen moeten afbouwen als gevolg van de vooropgestelde geografische en thematische concentratie? Er mogen voor de toekomst zeker concrete normen worden afgesproken, maar dat mag niet tot gevolg hebben dat succesvolle partnerschappen abrupt worden afgebroken. Dat is niet alleen bijzonder ontgoochelend voor de gemeenten in het Noorden, het kan ook gevolgen hebben voor de gemeenten in het Zuiden die in vertrouwen hebben gehandeld.

Welke initiatieven zal de minister nemen om tot een vergelijk te komen in de tegengestelde visies van, enerzijds, de steden en gemeenten en hun verenigingen en, anderzijds, de administratie? Welke inhoudelijke klemtonen zal de minister hierbij leggen?

Misschien gaat het hier enkel om een groot misverstand. Ik hoop dat de minister deze zaak kan uitklaren. We worden hierover aangesproken door verschillende gemeenten, wat toch wijst op een communicatieprobleem.

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Het verheugt me dat de gemeentelijke internationale samenwerking mevrouw de Bethune zo na aan het hart ligt.

De gemeentelijke samenwerking is een belangrijk onderdeel van onze internationale samenwerking, aangezien de gemeenten als officiële partners erkend zijn. Ze zijn van cruciaal belang voor de ontwikkeling en de versterking van de lokale democratie en voor het rechtstreekse contact tussen de burgers en de overheidsinstellingen.

Ik ben het eens met mevrouw de Bethune wanneer ze zegt dat de gemeenten verschillen van de NGO's. De Belgische Federale Staat financiert immers de gemeentelijke samenwerking voor 100%. Ik zou wel graag hebben dat de

*programmes de développement – alors que les ONG fonctionnent dans le cadre d'un cofinancement, avec un apport propre de l'ordre de 20%.*

*Notre coopération bilatérale indirecte est régie par la loi du 25 mai 1999, la seule base légale qui s'applique à l'ensemble de nos partenaires. C'est donc dans ce cadre légal que ceux-ci reçoivent une subvention sur la base de la notion de « approche programme », qui repose sur un programme pluriannuel couplé à des plans d'action annuels. Notre objectif est donc la rationalité, afin de garantir une action belge forte et visible. Les concentrations géographique et thématique doivent également contribuer à l'établissement de cette rationalité. Il s'agit donc bien de recommandations faites à nos partenaires. Il est tout à fait faux d'affirmer que la coopération communale devra désormais être concentrée dans quatre ou cinq pays seulement pour continuer à bénéficier de subsides. Je n'ai pas non plus l'intention de substituer la VVSG aux communes comme partenaire dans le Sud. Les réalités fonctionnelles et de terrain sont beaucoup plus subtiles. J'ai décidé de travailler avec les trois Unions des Villes et Communes. En effet, la Belgique compte plus de 500 communes et il nous est matériellement impossible de travailler avec autant de partenaires.*

*Les Unions sont donc bien les représentantes des communes des Régions auxquelles elles appartiennent, à moins que vous ne suggériez que la VVSG n'est pas représentative des communes flamandes... Les trois Unions sont donc nos partenaires, ici dans le Nord. Il est évident que dans le Sud les communes sont nos partenaires, puisqu'elles assurent la réalisation matérielle et pratique des programmes.*

*Le passage de l'approche projet à l'approche programme se fait en douceur puisqu'une année complète de transition – 2006 – est prévue. Cette année de transition doit permettre aux partenaires de préparer le prochain programme pluriannuel 2007-2009 tout en leur assurant un financement pour les actions prévues en 2006. Il est donc évident que le plan d'action 2006 est un élément différencié du projet de programme pluriannuel. Il est tout aussi évident que la capacité des partenaires à entrer dans cette logique d'approche programme sera un élément objectif d'appréciation des programmes à venir.*

*En 2004, l'usage des crédits à destination des communes a fait l'objet d'une évaluation négative de la DGCD. Il s'est avéré à plusieurs reprises que les dépenses étaient trop élevées dans le Nord. En outre, le budget de la coopération internationale communale n'a jamais été totalement utilisé par le passé.*

*Malgré cet état de fait, j'ai toujours, je le répète, soutenu ce type de coopération, car je suis convaincu de la pertinence de la coopération communale dans le processus de démocratisation et d'émergence de la responsabilité citoyenne dans nos pays partenaires. Il reste néanmoins beaucoup de travail à faire et les ajustements prévus n'ont pour seul objectif que de renforcer et d'asseoir plus durablement l'action de nos communes belges dans le Sud.*

Je n'ai cessé de défendre la coopération internationale communale. C'est pour la rendre plus efficace que nous avons

gemeenten ook zelf enkele ontwikkelingsprogramma financieren. De NGO's daarentegen werken in het kader van cofinanciering, met een eigen bijdrage van ongeveer 20%.

Onze indirecte bilaterale samenwerking wordt geregeld door de wet van 25 mei 1999, de enige wettelijke basis die voor al onze partners van toepassing is. In dat wettelijke kader worden onze partners gesubsidieerd op basis van de notie 'programmabenedering', een benadering die berust op een meerjarenprogramma gekoppeld aan jaarlijkse actieplannen. We streven dus naar rationaliteit, om een krachtige en zichtbare Belgische actie te garanderen. Ook geografische en thematische concentraties moeten bijdragen aan die rationaliteit. Het gaat wel degelijk om aanbevelingen aan onze partners. Het is volstrekt onjuist dat de gemeentelijke samenwerking voortaan in slechts 4 of 5 landen moet worden geconcentreerd om nog subsidies te kunnen genieten. Ik heb evenmin het voornemen om de VVSG de plaats te laten innemen van de gemeenten als partners in het zuiden. De functionele realiteit en de realiteit op het terrein zijn echter veel subtieler. Ik heb beslist met de drie gewestelijke Verenigingen van Steden en Gemeenten te werken, en niet alleen met de Nationale Vereniging van Steden en Gemeenten, omdat er in België meer dan 500 gemeenten zijn en we dus praktisch gezien onmogelijk kunnen samenwerken met zoveel partners.

De verenigingen zijn dus de vertegenwoordigers van de gemeenten van hun regio, tenzij u zou suggereren dat de VVSG niet representatief is voor de Vlaamse gemeenten... Hier in het Noorden zijn dus de drie verenigingen onze partners. Het ligt uiteraard voor de hand dat in het Zuiden de gemeenten onze partners zijn aangezien zij instaan voor de materiële en praktische realisatie van de programma's.

De overgang van een 'projectbenadering' naar een 'programmabenedering' gebeurt zacht; er wordt voorzien in een volledig overgangsjaar. Het overgangsjaar 2006 moet aan de partners de mogelijkheid bieden een volgend meerjarenprogramma 2007-2009 voor te bereiden en moet hun een financiering verzekeren voor hun in 2006 geplande acties. Het is dus vanzelfsprekend dat het actieplan 2006 een gedifferentieerd onderdeel is van het ontwerp van meerjarenprogramma. Het is even vanzelfsprekend dat de capaciteit van de partners om mee te werken in het raam van een programmabenedering een objectief beoordelingselement zal zijn voor de toekomstige programma's.

In 2004 heeft het gebruik van kredieten door de gemeenten van DGOS een negatieve evaluatie gekregen en het is meermaals gebleken dat de uitgaven in het Noorden te hoog waren. Bovendien werd het budget van de gemeentelijke internationale samenwerking in het verleden nooit volledig opgebruikt.

Ondanks deze feitelijke situatie heb ik, zoals reeds gezegd, dit samenwerkingsstype altijd gesteund omdat ik overtuigd ben van de relevantie van de gemeentelijke samenwerking in het proces van democratisering en voor de bevordering van burgerverantwoordelijkheid in onze partnerlanden. Er blijft evenwel nog veel te doen en de voorziene aanpassingen hebben als enig doel de versterking van een meer duurzame actie van de Belgische gemeenten in het Zuiden.

*Ik blijf opkomen voor de gemeentelijke internationale samenwerking. Om die samenwerking doeltreffender te maken*

abandonné le passage obligé par l'Union nationale belge des villes et communes, coupole des trois unions régionales des villes et communes. Nous passons aujourd'hui par ces trois organisations régionales.

Des réunions de concertation ont été organisées. Mon administration y formule seulement des recommandations aux communes et à l'Union des villes et communes de chaque région. Il est clair que lors de ces concertations, comme dans toute la politique de coopération au développement que nous menons au niveau belge et que nous tentons de rendre plus efficace au niveau européen et au niveau de l'OCDE, nous insistons toujours plus sur la concentration géographique et thématique et nous le ferons d'ailleurs de plus en plus.

Quant aux communes, ce sont des recommandations et non des instructions qui leur sont données et les communes peuvent même développer des projets en dehors des 18 pays partenaires, si leurs projets sont convaincants.

Je rappelle que c'est tout de même l'État fédéral qui finance ces coopérations communales. Mais, je le répète, nous avons simplement voulu rendre l'action des villes et communes plus efficace et lui donner une plus grande visibilité par des programmes pluriannuels et par une gestion coordonnée par l'Union des villes et communes dans chaque région.

J'ai eu des contacts avec l'Union des villes et communes de chaque région et je vais encore rencontrer ses représentants dans quelques jours. Les rencontres se passent toujours très bien. Les unions des villes et communes sont très heureuses de l'évolution car elles considèrent que le passage par l'Union nationale était un obstacle à une action efficace.

Je n'ai pas compris l'origine de plusieurs de vos préoccupations. Contrairement à ce que vous indiquez, tout le monde se réjouit de l'action des villes et communes dans le sud. Je suis donc étonné par vos interpellations qui ne sont fondées sur aucune analyse objective de la situation.

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Nous ne suçons pas ces réflexions de notre pouce ! Nous exprimons ici les préoccupations de la structure faïtière et des communes elles-mêmes. Je me réjouis de la grande activité déployée par de nombreuses communes en matière de développement. Les élections communales approchent et les communes nous interpellent au sujet de leurs programmes de coopération au développement. Les communes ne sont pas des ONG. Le ministre parle d'un financement à 100%, mais ma commune par exemple consacre 0,7% du budget à soutenir divers projets.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Certains éléments de réponse sont positifs et d'autres le sont moins.*

*Je trouve positif que la coopération internationale communale évolue d'une approche projet vers une approche programme, que la coopération soit coordonnée par les Unions des Villes et Communes et que l'administration souhaite travailler de manière plus ciblée.*

*Le ministre précise qu'il s'agit de recommandations, ce qui rassurera un peu les communes. Les communes les plus inquiètes sont celles qui collaborent déjà avec des communes du Sud – la plupart d'entre elles sont impliquées dans un programme pluriannuel – et dont les options ne sont pas*

*hebben we ervan afgezien dat alles verplicht via de Belgische vereniging van steden en gemeenten moest verlopen. Nu verloopt alles via die drie gewestelijke organisaties.*

*Er werden overlegvergaderingen gehouden. Mijn administratie beperkt zich ertoe daar aanbevelingen te doen aan de gemeenten en aan de vereniging van steden en gemeenten van de gewesten. Tijdens dat overleg en in het kader van de ontwikkelingssamenwerking op Belgisch en Europees niveau en op dat van de OESO onderstrepen wij steeds meer het belang van geografische en thematische concentratie.*

*De gemeenten krijgen aanbevelingen, geen onderrichtingen. Als gemeenten overtuigende projecten hebben, mogen ze die zelfs buiten de 18 partnerlanden uitvoeren.*

*De federale overheid financiert de gemeentelijke samenwerking. Wij hebben het optreden van de steden en gemeenten alleen maar doeltreffender en zichtbaarder willen maken door meerjarenprogramma's in te voeren en door een gecoördineerd beheer door de vereniging van steden en gemeenten in elk gewest.*

*Ik onderhoud contacten met die vereniging en ontmoet over enkele dagen haar vertegenwoordigers. Die ontmoetingen verlopen altijd in een goede sfeer. De verenigingen van steden en gemeenten zijn opgetogen over de gang van zaken omdat ze van oordeel waren dat het traject via de nationale vereniging een doeltreffend optreden bemoeilijkt.*

*Ik begrijp niet waarom u zich over bepaalde punten zorgen maakt. In tegenstelling tot wat u beweert, is iedereen ingenomen met wat de steden en gemeenten in het Zuiden doen. Uw opmerkingen steunen niet op een objectieve beoordeling van de situatie en verbazen mij dan ook.*

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Ik hoop dat de minister nu niet veronderstelt dat we onze bedenkingen uit onze duim zuigen. We hebben hier wel degelijk de bekommernissen verwoord van de koepel en van de gemeenten. Ik ben blij dat veel gemeenten heel actief zijn in die ontwikkelingsproblematiek. Binnenkort zijn er gemeenteraadsverkiezingen en we worden door de gemeenten aangesproken in verband met hun programma's voor ontwikkelingssamenwerking. De gemeenten zijn geen NGO's. De minister zegt wel dat er voor 100% wordt gefinancierd, maar ik weet dat, in onze gemeente althans, 0,7% van het budget wordt aangewend voor steun aan verschillende projecten.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Het antwoord van de minister bevat goede en minder goede elementen.

Positief vind ik dat de internationale gemeentelijke samenwerking van een projectbenadering naar een programmabenedering evolueert, dat de samenwerking wordt gecoördineerd via de regionale Vereniging van steden en gemeenten en dat de administratie meer gericht wenst te werken.

De minister zegt nu dat het gaat om aanbevelingen, waardoor de gemeenten enigszins worden gerustgesteld. Vooral de gemeenten die nu al samenwerken met gemeenten in het Zuiden en die niet onder de regionale en thematische DGOS-

*celles de la DGCD.*

*Le fait que 2006 devient une année de transition est rassurant pour les communes, mais ce n'est pas suffisant. Les communes qui entretiennent une collaboration très précieuse mais qui ne correspondent pas au nouveau scénario – auquel je puis souscrire – sont inquiètes. On ne peut changer les règles du jeu en cours de route.*

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – *Ce ne sera pas le cas.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *C'est très important. Les communes se posent beaucoup de questions à ce sujet, ce qui révèle à tout le moins un problème de communication, problème qui, par le passé, a déjà souvent érodé leur confiance envers les décisions des autorités fédérales.*

*Les communes qui font du bon travail doivent savoir qu'elles peuvent continuer.*

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – *Si je comprends bien, certaines communes ont appris lors de la concertation avec la DGCD qu'il y aura une concentration thématique et géographique plus poussée. Ce même débat doit d'ailleurs être mené pour les ONG, encore présentes dans plus de cent pays. En outre, ce ne sont en général pas les pays les plus pauvres qui sont concernés.*

*Il n'est pas toujours simple de réorienter une politique. C'est pourtant parfois nécessaire.*

Je voudrais insister sur le fait qu'aucune commune ne risque de voir un de ses projets rejeté.

Au contraire, je souhaiterais que beaucoup plus de communes fasse de la coopération au développement. J'aimerais cependant qu'elles financent elles-mêmes beaucoup plus leurs projets pour montrer leur engagement personnel. N'oublions pas que nombre de ces projets ne sont financés que par le gouvernement fédéral.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *De nombreuses communes investissent également dans les conditions connexes du programme.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *J'ai visité dans le tiers monde des projets financés par des communes et des associations. J'attache énormément d'importance à la sensibilisation des communes et surtout de leurs habitants. Nous devons intéresser la population locale à la coopération au développement. Les projets à petite échelle menés par les communes peuvent y contribuer.*

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – *Je conseille aussi aux communes de lire les recommandations de l'OCDE. Elles aussi doivent tendre vers une plus grande efficacité.*

opties vallen, zijn bezorgd. Deze gemeenten zijn veelal betrokken in een meerjarenprogramma en merken nu dat hun opties niet zullen passen in de DGOS-opties.

Dat 2006 een overgangsjaar wordt, is een geruststelling voor de gemeenten. Dat is echter niet voldoende. Gemeenten die nu een zeer waardevolle samenwerking hebben buiten de thematische en geografische concentratie van het nieuwe scenario – waarmee ik kan instemmen – zijn ongerust. De spelregels kunnen niet worden veranderd terwijl een samenwerking loopt.

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Dat zal ook niet gebeuren.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Dat is zeer belangrijk. De gemeenten voelen zich heel onzeker daaromtrent. Er is minstens een communicatieprobleem. Temeer omdat er zich in het verleden al heel wat communicatieproblemen hebben voorgedaan is hun vertrouwen in de federale aanpak aangetast.*

De minister moet de gemeenten duidelijk laten weten dat wie goed bezig is, kan voortwerken.

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik begrijp dat sommige gemeenten tijdens het overleg met DGOS hebben vernomen dat er een grotere thematische en geografische concentratie komt. Hetzelfde debat moet overigens ook worden gevoerd voor de NGO's, die nu nog in meer dan honderd landen aanwezig zijn. Bovendien gaat het meestal niet om de armste landen.*

Een beleid heroriënteren is niet altijd gemakkelijk. Soms is dat echter nodig.

*Geen enkele gemeente loopt het gevaar dat een van haar projecten wordt afgewezen.*

*Ik zou willen dat veel meer gemeenten zich op ontwikkelingsamenwerking zouden toeleggen. Ik zou willen dat ze hun eigen projecten voor een groter deel zelf financieren om te laten zien dat ze zich daarvoor willen inspannen. Vele van die projecten worden thans immers uitsluitend door de federale regering gefinancierd.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Vele gemeenten investeren ook in de randvoorwaarden van het programma.*

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Ik heb in de derde wereld projecten bezocht die door gemeenten en verenigingen worden gefinancierd. Ik hecht heel veel belang aan de sensibilisering van de gemeenten en vooral van hun inwoners. We moeten de mensen 'ter plekke' motiveren voor ontwikkelingsamenwerking. Dat kan via de kleinschalige projecten van de gemeenten.*

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik raad ook de gemeenten aan de aanbevelingen van de OESO te lezen. Ook de gemeenten moeten naar een grotere efficiëntie streven.*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le Conseil fédéral de la coopération au développement» (n° 3-1345)**

*Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Lors des Journées de contact 2005, le ministre de la Coopération au développement a annoncé la création d'un Conseil fédéral de la coopération au développement. Ce conseil serait composé notamment de représentants des autorités fédérales, des gouvernements fédérés et de la société civile. Le ministre a également annoncé que des efforts supplémentaires des Communautés et des Régions seraient cofinancés par le Conseil fédéral dans le cadre d'une politique conjointe des différents niveaux de pouvoir politiques.*

*Dans la note de politique générale de 2006 aussi, le ministre parle du conseil fédéral comme d'un levier permettant de renforcer l'efficacité et la cohérence de l'aide.*

*Toutefois le budget 2006 n'affecte pas de moyens à la création de ce conseil, alors que pour le Conseil fédéral du développement durable par exemple, des moyens ont été fixés pour le secrétariat et le fonctionnement.*

*Dans quel délai le ministre compte-t-il créer le Conseil fédéral de la coopération au développement ? Quelles démarches a-t-il déjà entreprises ? La composition exacte de ce conseil est-elle déjà connue ?*

*Quels sont les objectifs du nouveau conseil et quelles seront ses missions ?*

*L'intention est-elle, comme annoncé lors des journées diplomatiques de contact, que le conseil fédéral – et donc l'autorité fédérale – cofinance les projets et les programmes des entités fédérées ou mette sur pied des projets communs ?*

*Le conseil fédéral disposera-t-il de moyens d'action ? Dans l'affirmative, de quel poste budgétaire proviennent-ils ? Pourquoi n'a-t-on pas inscrit de moyens à cet effet au budget 2006 ? Peut-être devons nous attendre le contrôle budgétaire pour cela.*

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Lors des journées de contact organisées en septembre 2005, j'ai en effet émis l'idée de la création d'un Conseil fédéral de la coopération au développement qui doit contribuer à la cohérence de la politique de coopération, dont l'importance a été soulignée par l'OCDE. Mes services constituent un dossier à ce sujet.*

*Ce conseil fédéral devrait voir le jour en 2006. Je ne manquerai pas d'informer le Sénat de sa création.*

*Aucun budget n'est prévu parce que les membres ne recevront pas de jetons de présence et que le secrétariat sera assuré par mon administration.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Federale Raad voor Ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-1345)**

*Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op de diplomatieke dagen in september 2005 kondigde de minister van Ontwikkelingssamenwerking aan dat er een Federale Raad voor Ontwikkelingssamenwerking zou worden opgericht. De raad zou onder andere zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale overheid, van de deelregeringen en van het middenveld. De minister kondigde ook aan dat extra inspanningen van de gemeenschappen en regio's zouden kunnen worden gefinancierd door de federale raad in het kader van een gezamenlijke beleid van de verschillende beleidsniveaus.*

*Ook in de Algemene Beleidsnota voor 2006 van de minister wordt de federale raad genoemd als hefboom om de efficiëntie en coherentie van de hulp te versterken.*

*In de begroting voor 2006 zijn echter geen middelen ingeschreven voor de oprichting van die raad, en dit in tegenstelling tot bijvoorbeeld de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling waarvoor er middelen zijn vastgelegd voor het secretariaat en de werking.*

*Op welke termijn wil de minister de Federale Raad voor Ontwikkelingssamenstelling oprichten? Welke stappen werden al ondernomen? Is de precieze samenstelling al gekend?*

*Welke zijn de doelstellingen van de nieuwe raad en welke opdrachten zal hij moeten vervullen?*

*Is het de bedoeling, zoals aangekondigd op de diplomatieke dagen, dat de federale raad en dus de federale overheid projecten en programma's van de deelstaten cofinanciert of gezamenlijke projecten opzet?*

*Zal de federale raad over werkmiddelen beschikken? Zo ja, van welke begrotingspost komen die middelen? Waarom werden in de begroting van 2006 geen middelen ingeschreven voor de nieuwe raad? Misschien moeten we hiervoor de begrotingscontrole afwachten.*

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

*De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Tijdens de diplomatieke dagen in september 2005 heb ik het idee gelanceerd van een Federale Raad voor Ontwikkelingssamenwerking die moet bijdragen tot de coherentie van het ontwikkelingsbeleid, waarvan het belang door de OESO wordt benadrukt. Ter zake stellen mijn diensten een dossier op.*

*De federale raad zou tot stand moeten komen in 2006. Ik zal niet nalaten de geïnteresseerde leden van de Senaat te informeren zodra die raad is opgericht.*

*Hiervoor is geen budget uitgetrokken omdat de leden van de raad geen presentiegeld ontvangen en het secretariaat door mijn administratie wordt verzekerd.*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le budget de la coopération au développement 2005» (n° 3-1346)**

*Mme Sabine de Bethune (CD&V).* – *Le budget de la coopération au développement de 2005 s'élève, après contrôle budgétaire, à 864.101.000 euros. Le gouvernement voulait atteindre 0,45% du RNB. En 2004, 91,5% seulement du montant budgétisé ont été dépensés. Cette sous-utilisation aurait entre autres un lien avec l'application du principe de l'ancre.*

*En outre, selon les normes de l'OCDE, toutes les dépenses du budget de la coopération au développement ne relèveraient pas de l'ODA. Ainsi, l'opération MONUC effectuée sur le budget de la coopération au développement ainsi que différents montants multilatéraux n'ont pas été reconnus comme dépense relevant de l'ODA/DAC.*

*J'aimerais connaître le montant qui a été effectivement dépensé en 2005 pour le budget de la Coopération au développement. Quel pourcentage du budget les dépenses effectives représentent-elles ? Si les dépenses effectives sont inférieures au budget, c'est-à-dire à 864.101.000 euros, quelles en sont les causes principales ? Le principe de l'ancre a-t-il été appliqué au budget 2005 ? Quel pourcentage du budget pouvait-il être dépensé pour la DGCD ? Quelles dépenses n'ont-elles pas relevé de l'ODA en 2005 dans le budget de la coopération au développement ? Quel pourcentage des dépenses représentent-elles ? Combien de dépenses ODA/DAC exprimées en pourcentage par rapport au RNB ont-elles finalement été réalisées en 2005 ?*

*M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement.* – *En 2005 mon département a dépensé 874,5 millions d'euros, ou 101,21% du budget 2005 de la coopération au développement. Ce pourcentage s'explique par le fait qu'il faut ajouter aux dépenses pour les visas 2005 les paiements des visas 2004 qui n'ont pu être réalisés plus tôt en raison du principe de l'ancre.*

*Le budget 2005 était de 864 millions d'euros. Un montant de 798 millions d'euros, soit 92,4%, a été dépensé. À ce montant, il faut encore ajouter 76 millions d'euros de report de 2004. Au total, 874,5 millions d'euros, soit 101,21% du budget, ont été dépensés.*

*Le principe de l'ancre n'a pas été réellement appliqué. Les ordonnancements autorisés s'élevaient à 90,5% du budget. J'ai demandé à ma collègue du Budget de pouvoir effectuer deux gros paiements en dehors de l'enveloppe d'ordonnancements attribuée : la cotisation de la Belgique à l'IDA et la dixième reconstitution du Fonds de développement africain.*

*Pour ce qui est des dépenses 2005 pour l'ODA, je ne peux pas encore donner d'informations. Les services compétents sont en train d'établir le montant. Les données seront disponibles à partir d'avril 2006. Je ne connais pas davantage le rapport entre les dépenses ODA/DAC et le revenu national brut. Le RNB 2005 n'est en effet pas encore déterminé.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de begroting ontwikkelingssamenwerking 2005» (nr. 3-1346)**

*Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).* – *De begroting van Ontwikkelingssamenwerking van 2005 bedroeg na begrotingscontrole 864.101.000 euro. Daarmee wou de regering 0,45% van het BNI bereiken. In 2004 werd slechts 91,5% van het begrote bedrag uitgegeven. Die onderbenutting zou onder meer te maken hebben met de toepassing van het ankerprincipe.*

*Bovendien zouden volgens de OESO-normen niet alle uitgaven van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking ODA-aanrekenbaar zijn. Zo werden de MONUC-operatie op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking, alsook verschillende multilaterale bijdragen niet erkend als een ODA/DAC-uitgave.*

*Graag had ik vernomen hoeveel effectief werd uitgegeven in 2005 voor de begroting van Ontwikkelingssamenwerking. Welk percentage van de begroting vertegenwoordigen de effectieve uitgaven? Indien de effectieve uitgaven minder zijn dan de begroting, namelijk 864.101.000 euro, wat zijn hiervoor de belangrijkste oorzaken? Werd het ankerprincipe toegepast op de begroting 2005? Hoeveel procent van de begroting mocht worden uitgegeven door DGOS? Welke uitgaven waren in 2005 niet ODA-aanrekenbaar op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking? Hoeveel procent van de uitgaven was dat? Hoeveel ODA/DAC-uitgaven weergegeven in procent in verhouding tot het BNI werden uiteindelijk gerealiseerd in 2005?*

*De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking.* – *In 2005 gaf mijn departement 874,5 miljoen euro uit, of 101,21% van het budget voor Ontwikkelingssamenwerking voor het jaar 2005. Dat percentage is te verklaren doordat bij de uitgaven voor de visa 2005, de betalingen voor de visa 2004 moeten worden gevoegd die door het ankerprincipe niet eerder konden worden uitgevoerd.*

*Ik specificeer. De begroting 2005 bedroeg 864 miljoen euro. Hiervan werd 798 miljoen euro of 92,4% uitgegeven. Hierbij moet nog 76 miljoen euro prolongatie van 2004 worden gevoegd. In het totaal werd dus 874,5 miljoen euro of 101,21% van de begroting 2005 uitgegeven.*

*Het ankerprincipe werd niet effectief toegepast. De toegestane betalingsmachtigingen beliepen 90,5% van de begroting. Ik heb mijn collega van Begroting de toestemming gevraagd om twee grote betalingen buiten de toegekende machtigingsenveloppe te mogen uitvoeren: het lidmaatschap van België aan de IDA en de tiende wedersamenstelling van het Afrikaanse Ontwikkelingsfonds.*

*Over de uitgaven 2005 voor de ODA kan ik nog geen informatie geven. De bevoegde diensten zijn momenteel aan het werk om het bedrag te bepalen. De gegevens zullen vanaf april 2006 beschikbaar zijn. De verhouding tussen de ODA/DAC-uitgaven en het bruto nationaal inkomen is mij evenmin bekend. Het BNI 2005 is inderdaad nog niet bepaald.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je remercie le ministre de ces chiffres intéressants. Il est en tout cas positif que les montants non dépensés en 2004 en raison du principe de l'ancre soient à nouveau disponibles en 2005. Cela donne évidemment un beau chiffre pour 2005. Ce report est en soi une solution positive. Nous attendons les autres chiffres pour pouvoir procéder à l'évaluation complète de 2005.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «la note stratégique Égalité des droits et des chances entre les femmes et les hommes» (n° 3-1356)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La loi du 25 mai 1999 dispose qu'une note stratégique est rédigée non seulement pour les pays partenaires mais également pour les cinq secteurs de la coopération bilatérale belge et les quatre thèmes transsectoriels. Un de ces thèmes est la poursuite de l'égalité entre les femmes et les hommes. Les modalités et procédures pour l'élaboration des ces notes stratégiques sont fixées par l'arrêté royal du 21 septembre 2000 et sont évaluées et actualisées tous les quatre ans. C'est évidemment primordial pour l'examen du chemin parcouru en matière d'égalité des genres.*

*La commission Femmes et Développement recommande à cet effet d'organiser une concertation aussi large que possible avec la société civile dans les pays partenaires et en Belgique afin de permettre un feedback et une concertation permanente, comme cela a d'ailleurs été recommandé par la Plate-forme d'action de Pékin. La note stratégique Égalité des chances entre les femmes et les hommes a été rédigée en mai 2002. Elle devrait donc être évaluée et actualisée dans le courant de l'année 2006.*

*Une évaluation et une actualisation de la note stratégique relative au genre sont-elles prévues ? Quand le ministre pense-t-il la transmettre au parlement ? Quels aspects compte-t-il en corriger ? Y a-t-il une concertation avec la commission Femmes et Développement à ce sujet ? Y a-t-il une concertation avec les organisations de femmes en Belgique et dans les pays partenaires ? Ces organisations doivent évidemment être impliquées.*

**M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement.** – *La loi de 1999 relative à la coopération internationale oblige la DGCD à élaborer des notes stratégiques pour les pays partenaires, les cinq secteurs de la coopération bilatérale et les quatre thèmes transsectoriels ; la DGCD doit aussi adapter ces notes stratégiques tous les quatre ans. Les modalités et procédures sont fixées par l'arrêté royal du 17 septembre 2000.*

*Vu que les premières notes ont été rédigées en 2002, elles doivent être adaptées dans le courant 2006-2007. Des groupes de travail ont été mis sur pied pour réécrire les notes stratégiques. En ce moment il n'est pas possible de fixer une date précise pour leur transmission au parlement. Depuis la publication de la loi de 1999 et de l'arrêté royal de 2000, le contexte international a changé et de nouveaux paradigmes*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ik dank de minister voor de interessante cijfers. Het is in elk geval positief dat de bedragen die door het ankerprincipe in 2004 niet werden uitgegeven in 2005 toch terecht zijn gekomen. Dat geeft de minister natuurlijk een mooi cijfer voor 2005. Toch is de overbrugging over het jaareinde heen op zich een positieve oplossing. Verder zullen we de overige cijfers afwachten om de volledige evaluatie van 2005 te kunnen maken.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de strategienota gelijke rechten en kansen voor vrouwen en mannen» (nr. 3-1356)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *De wet van 25 mei 1999 bepaalt dat niet enkel voor de partnerlanden een strategienota wordt opgesteld, maar ook voor de vijf sectoren van de Belgische bilaterale samenwerking en de vier sectoroverschrijdende thema's. Een van die thema's is het streven naar gelijkheid tussen vrouwen en mannen. De modaliteiten en procedures voor het uitwerken van deze strategienota's zijn vastgelegd in het koninklijk besluit van 21 september 2000 en worden elke vier jaar geëvalueerd en geactualiseerd. Dat is natuurlijk van essentieel belang om na te gaan welke weg inzake gendergelijkheid is afgelegd.*

*De Commissie vrouwen en ontwikkeling raadt aan om daartoe een zo breed mogelijk overleg te organiseren met het middenveld in de partnerlanden en België om feedback en permanent overleg mogelijk te maken, zoals trouwens aanbevolen wordt in het Actieplatform van Peking. De strategienota Gelijke Rechten en kansen voor vrouwen en mannen werd opgesteld in mei 2002. In de loop van 2006 zou ze dus moeten worden geëvalueerd en geactualiseerd.*

*Is een evaluatie en actualisering van de genderstrategienota gepland? Wanneer denkt de minister deze over te zenden aan het parlement? Waarin hoopt hij de nota te verbeteren? Is er hierover overleg met de Commissie vrouwen en ontwikkeling? Is er hierover overleg met de vrouwenorganisaties in België en in de partnerlanden, die hierbij eigenlijk betrokken moeten worden?*

**De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking.** – *De wet van 1999 op de internationale samenwerking verplicht DGOS strategienota's op te stellen voor de partnerlanden, de vijf sectoren van de bilaterale samenwerking en de vier sectoroverschrijdende thema's en die strategienota's om de vier jaar aan te passen. De modaliteiten en procedures zijn vastgelegd in het koninklijk besluit van 17 september 2000.*

*Aangezien de eerste nota's werden opgesteld in 2002, moeten ze in de loop van 2006-2007 worden aangepast. Er werden werkgroepen opgericht om de strategienota's te herschrijven. Het is op het ogenblik niet mogelijk om een precieze datum te bepalen voor het overhandigen ervan aan het parlement. Sinds de publicatie van de wet van 1999 en van het koninklijk besluit van 2000 is de internationale context veranderd en moeten nieuwe samenwerkingsparadigma's in overweging*



*de coopération doivent être pris en compte.*

*Les pays en voie de développement doivent élaborer eux-mêmes des stratégies de réduction de la pauvreté, les « Poverty Reduction Strategy Papers » ou PRSP, où ils décrivent leur politique de développement, y compris leurs priorités et approches sectorielles et thématiques. Nos pays partenaires doivent être conscients de la nécessité d'une véritable politique de développement s'ils veulent arriver à un développement durable.*

*L'Assemblée générale des Nations Unies a adopté en 2000 les objectifs du Millénaire. Leur pertinence et leur nécessité ont été rappelées en septembre 2005. Ces objectifs doivent être opérationnalisés dans le cadre de la deuxième génération des PRSP.*

*Il a été convenu en 2002 à Monterrey de maintenir l'objectif de 0,7% du produit intérieur brut. Cela exige de nouveaux instruments. La Déclaration de Paris de 2005 demande aux donateurs d'harmoniser leur politique de développement et de l'aligner sur la politique et les systèmes administratifs des pays partenaires.*

Il conviendrait donc idéalement que les pays donateurs, par le biais du dialogue politique, analysent de manière critique les PRSP du pays partenaire, contribuent à leur amélioration et décident quel donateur soutiendra quelle politique sectorielle proposée et comment. C'est d'autant plus important que cela touche aussi à la question de l'aide budgétaire générale et sectorielle par rapport à l'aide-projet traditionnelle dans un secteur. Les notes stratégiques devraient donc permettre aux donateurs de mieux participer au dialogue politique sur les PRSP avec les pays partenaires. Cependant, la réalité nous apprend que les notes stratégiques actuelles, sectorielles et thématiques ne sont pas suffisamment opérationnelles et n'offrent pas assez de références concrètes.

La prochaine note stratégique sur l'égalité des chances et des droits devra nécessairement tenir compte de cette nouvelle réalité de développement et des obligations qui nous incombent en fonction des nouveaux paradigmes de coopération que j'ai évoqués.

Une concertation interne est en cours au sein de la DGCD. Celle-ci pourrait aboutir, via un nouvel arrêté royal, à utiliser l'article 2 de la loi de 1999 pour changer le contenu des notes stratégiques afin de se concentrer sur la collecte des meilleures pratiques issues des expériences internationales dans le domaine thématique.

*Cet exercice n'a effectivement un sens que si les acteurs indirects sont impliqués. C'est d'ailleurs une des recommandations de la Peer Review du DAC. À cet effet, les acteurs indirects seront impliqués dans la rédaction des notes stratégiques de la deuxième génération. La commission Femmes et Développement sera également invitée à y participer.*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les moyens budgétaires destinés à la Coopération technique belge (CTB)» (n° 3-1363)**

*Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Dans le budget 2006, la*

worden genomen.

De ontwikkelingslanden moeten zelf strategieën opstellen voor het verminderen van de armoede, *Poverty Reduction Strategy Papers* of PRSP, waarin ze hun ontwikkelingsbeleid beschrijven, inclusief hun sectorale en thematische prioriteiten en benaderingen. Onze partnerlanden moeten zich bewust zijn van de noodzaak van een echt ontwikkelingsbeleid indien ze tot een duurzame ontwikkeling willen komen.

De Algemene Raad van de Verenigde Naties heeft in 2000 de Millenniumdoelstellingen aangenomen. De relevantie en de noodzaak hiervan werden in september 2005 herhaald. Deze doelstellingen moeten worden geoperationaliseerd in het kader van de tweede generatie van PRSP's.

In Monterrey werd in 2002 overeengekomen het streefdoel van 0,7% van het bruto binnenlands product aan te houden. Dat vereist nieuwe hulpinstrumenten. De Verklaring van Parijs van 2005 vraagt de donors hun ontwikkelingsbeleid te harmoniseren en af te stemmen op het beleid en de administratieve systemen van de partnerlanden.

*Het zou ideaal zijn mochten de donorlanden de PRSP's van de partnerlanden kritisch analyseren via politieke dialoog, ze helpen verbeteren en beslissen welke donor welk voorgesteld sectoraal beleid zal steunen en hoe. Dat is des te belangrijker omdat dit ook te maken heeft met de algemene en sectorale begrotingshulp tegenover de traditionele projecthulp in een sector. De strategienota's zouden de donors dus beter moeten laten participeren aan de politieke dialoog over de PRSP's met de partnerlanden. De realiteit leert ons echter dat de huidige sectorale en thematische strategienota's niet operationeel genoeg zijn en onvoldoende concrete referenties aanreiken.*

*De volgende strategienota over gelijke rechten en kansen zou echt rekening moeten houden met die nieuwe ontwikkelingsrealiteit en met de verplichtingen die we hebben in het licht van de nieuwe paradigma's inzake ontwikkelingssamenwerking die ik heb vermeld.*

*In de DGOS loopt een intern overleg dat, via een nieuw koninklijk besluit, zou kunnen uitmonden in het gebruik van artikel 2 van de wet van 1999 om de inhoud van de strategienota's te wijzigen zodat we ons kunnen concentreren op het verzamelen van de beste praktijken ontstaan uit de internationale ervaring op thematisch gebied.*

Deze oefening heeft uiteraard alleen zin als de indirecte actoren erbij betrokken worden. Dat is trouwens één van de aanbevelingen van de peer review van de DAC. Om dit te bereiken zullen bij het opstellen van de tweede generatie van strategienota's de indirecte actoren betrokken worden. De Commissie vrouwen en ontwikkeling zal ook uitgenodigd worden hieraan deel te nemen.

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de begrotingsmiddelen voor de Belgische Technische Coöperatie (BTC)» (nr. 3-1363)**

*Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In de begroting*



*coopération technique belge reçoit 132 millions d'euros. Cela représente une augmentation de quasi 60% par rapport au budget de 2005.*

*En 2003 et 2004, un solde considérable du budget de la coopération technique belge a chaque fois été reporté au budget de l'année suivante. Si la tendance de 2003 et 2004 se poursuit, un solde de 2005 sera sans doute également reporté à 2006.*

*Pourquoi le budget de la CTB a-t-il accusé un solde en 2003 et en 2004 ?*

*Quel montant celle-ci a-t-elle dépensé en 2005 ? Un solde a-t-il été reporté au budget de 2006 ? Dans l'affirmative, pour quelle raison ?*

*Pour 2006, le budget de la CTB s'élève à 132 millions d'euros. Comment expliquer cette forte augmentation des moyens de la CTB ? J'ai lu le rapport sur l'échange de vues à la Chambre concernant le budget de la coopération au développement et je n'y ai rien trouvé à ce sujet.*

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – *Le solde sur les budgets 2003 et 2004 de la CTB s'explique tout simplement par le fait que les dépenses pour les projets sont inférieures aux estimations réalisées lors de la confection des budgets.*

*Je ne connais pas encore le montant des projets réalisés en 2005. Conformément à l'article 26 du contrat de gestion entre l'État belge et la CTB, celle-ci doit remettre à l'État belge, avant le 31 mars 2006, une facture de régularisation qui justifie le montant total des dépenses de 2005.*

*Au cours de la réunion générale de la CTB, je prendrai une décision en ce qui concerne l'affectation du montant que la CTB a éventuellement reçu en trop en 2005.*

Quant à la hausse du budget de la CTB en 2006, il faut se rappeler qu'en fait, le budget 2005 était de 120.000.000 d'euros. Ce montant était constitué initialement de 89.500.000 euros, auxquels il faut ajouter le report de l'année 2004 de la CTB.

La forte augmentation de 2006 du montant inscrit au budget de l'État est donc due au fait que le rythme de dépenses de la CTB s'accélère et que le report 2005 vers 2006 sera inférieur au report de 2004 vers 2005.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Si je comprends bien, le ministre nous apporte de bonnes nouvelles. La CTB commence à bien travailler et réalise de plus en plus de projets.*

### **Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'augmentation du nombre de faillites et les moyens de les prévenir» (n° 3-1362)**

**M. le président**. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Luc Willems (VLD)**. – *Le nombre de faillites a augmenté*

2006 krijgt de Belgische Technische Coöperatie 132 miljoen euro. In vergelijking met de begroting van 2005 is dat een stijging met bijna 60%.

In 2003 en 2004 werd telkens een aanzienlijk saldo van het budget van de BTC overgedragen naar de begroting van het jaar daarop. Indien de trend van 2003 en 2004 zich voortzet, zal wellicht ook een saldo van 2005 worden overgedragen naar 2006.

Waarom was er in 2003 en 2004 een saldo op de begroting van de BTC?

Welk bedrag werd door de BTC in 2005 uitgegeven? Is er een saldo dat wordt overgedragen naar de begroting van 2006? Zo ja, wat is hiervoor de reden?

Voor 2006 bedraagt de begroting van de BTC 132.000.000 euro. Hoe is deze forse stijging van de middelen van de BTC te verklaren? Ik heb het verslag van de gedachtewisseling in de Kamer over de begroting van Ontwikkelingssamenwerking gelezen. Daarin is hierover niets terug te vinden.

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Het overschot op de budgetten 2003 en 2004 van de BTC is heel eenvoudig te verklaren door het feit dat de BTC minder aan projecten heeft uitgegeven dan geraamd bij het opstellen van de begrotingen.

Het bedrag van de in 2005 gerealiseerde projecten is mij nog niet bekend. Overeenkomstig artikel 26 van het beheerscontract tussen de Belgische Staat en de BTC moet de BTC vóór 31 maart 2006 de staat een regularisatiefactuur bezorgen die het totaalbedrag van de uitgaven 2005 verantwoordt.

Tijdens de algemene vergadering van de BTC zal ik daarom een beslissing nemen inzake de bestemming van het bedrag dat de BTC in 2005 eventueel te veel heeft ontvangen.

*Ik wijs er met betrekking tot de verhoging van de begroting voor de BTC in 2006 op dat in de begroting 2005 een bedrag van 120.000.000 euro was ingeschreven. Dat bedrag was oorspronkelijk samengesteld uit 89.500.000 euro en de overdracht van het jaar 2004 van de BTC.*

*De sterke stijging van het bedrag dat voor 2006 in de nationale begroting is ingeschreven, is het gevolg van het versnelde uitgaventempo van de BTC en van de kleinere overdracht van 2005 naar 2006 dan die van 2004 naar 2005.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – Als ik het goed begrijp, brengt de minister ons goed nieuws. De BTC begint goed te werken en realiseert meer en meer projecten.

### **Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de stijging van het aantal faillissementen en de middelen tot voorkoming» (nr. 3-1362)**

**De voorzitter**. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Luc Willems (VLD)**. – Het aantal faillissementen is

*de 5,5% en janvier 2006, et s'élève à 739. C'est le chiffre le plus élevé depuis 2000 et le deuxième le plus important jamais enregistré. Il y a de moins en moins de sociétés anonymes en faillite, mais toujours plus de sociétés à responsabilité limitée et de sociétés unipersonnelles en faillite. L'horeca reste le secteur le plus vulnérable avec 134 faillites, soit une augmentation de 22%.*

*Les Chambres d'enquête commerciale visées à l'article 84, alinéa 3, du Code judiciaire suivent la situation des commerçants en difficulté et peuvent d'office examiner s'ils répondent aux conditions du concordat judiciaire.*

*L'article 10, paragraphe 2, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire dispose que, conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut communiquer les données recueillies pendant les enquêtes commerciales aux organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté. Aucune mesure d'exécution n'a encore été prise.*

*Outre ce service de prévention, le concordat judiciaire est aussi une arme dans la lutte contre le nombre considérable de faillites auquel notre pays est confronté. Les entreprises en difficulté peuvent temporairement protéger leurs actifs contre leurs créanciers par le biais d'une procédure de concordat judiciaire. Entre-temps, avec l'aide d'un commissaire au sursis désigné par le tribunal de commerce compétent, elles peuvent tenter d'empêcher la faillite imminente. J'ai déjà attiré antérieurement l'attention de la ministre sur le nombre limité d'entreprises qui concluent un concordat judiciaire. Les limites de la procédure du concordat sont connues : les entreprises sont insuffisamment informées sur le concordat judiciaire et ce dernier est encore considéré comme le précurseur de la faillite, tant par la direction de l'entreprise que par le personnel et les créanciers. Souvent le concordat judiciaire est demandé quand les difficultés auxquelles l'entreprise est confrontée sont déjà trop grandes. La durée du concordat judiciaire est jugée trop courte et le coût de la procédure et plus précisément les honoraires du commissaire au sursis ne peuvent être payés par de nombreuses entreprises.*

*A-t-on déjà mis à exécution la mesure de l'article 10, paragraphe 2, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat en ce qui concerne les modalités selon lesquelles le tribunal de commerce peut communiquer les données recueillies aux organismes publics ou privés désignés par l'autorité compétente ?*

*Évolue-t-on vers une révision du concordat judiciaire au niveau du coût et des honoraires du commissaire au sursis, de sorte que les frais de procédure soient abordables pour les entreprises familiales et les PME ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

*Je profite de la question pour souligner une fois de plus combien j'attache de l'importance à la réforme du concordat judiciaire. Celle-ci est en préparation. Nous devons donner à nos entreprises le plus de moyens juridiques possible pour se*

in januari 2006 met 5,5% gestegen tot 739. Dat is het hoogste cijfer sinds 2000 en het op één na hoogste ooit genoteerd. Er zijn steeds minder failliete naamloze vennootschappen, maar steeds meer failliete besloten vennootschappen en eenmanszaken. De horeca blijft de meest kwetsbare sector met 134 faillissementen, een stijging met 22%.

De kamers voor handelonderzoek bedoeld in artikel 84, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek volgen de toestand van de handelaars in moeilijkheden en kunnen ambtshalve onderzoeken of ze voldoen aan de voorwaarden van het gerechtelijk akkoord.

Artikel 10, §2, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord bepaalt dat, op de wijze bepaald door de Koning, de rechtbank van de verzamelde gegevens die uit de handelonderzoeken blijken kennis kan geven aan overheidsinstellingen of particuliere instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden. Enige uitvoeringsmaatregel werd nog niet getroffen.

Naast deze preventieve dienstverlening bestaat ook het gerechtelijk akkoord als een wapen in de strijd tegen het enorme aantal faillissementen, waar ons land mee te kampen heeft. Bedrijven in nood kunnen via de gerechtelijke akkoordprocedure tijdelijk hun activa beschermen tegen hun schuldeisers. Intussen kunnen deze bedrijven, met de hulp van een door de bevoegde rechtbank van koophandel aangestelde commissaris inzake opschorting, trachten het nakende faillissement af te wenden. Reeds eerder heb ik de minister gewezen op het beperkt aantal bedrijven dat een gerechtelijk akkoord aangaat. De beperkingen van de akkoordprocedure zijn bekend: de bedrijven blijken onvoldoende over het gerechtelijk akkoord geïnformeerd te zijn en het gerechtelijk akkoord wordt nog steeds beschouwd als de voorbode van het faillissement, zowel door de bedrijfsleiding, het personeel als de schuldeisers. Vaak wordt het gerechtelijk akkoord aangevraagd wanneer de moeilijkheden waarin het bedrijf zich bevindt, reeds te ver gevorderd zijn. De tijdsduur van het gerechtelijk akkoord wordt als te kort ervaren en de kostprijs van de akkoordprocedure, meer bepaald het ereloon van de commissaris inzake opschorting, blijkt voor veel bedrijven onbetaalbaar.

Werd er al uitvoering gegeven aan de maatregel van artikel 10, §2, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord over de wijze waarop de rechtbank van koophandel de verzamelde gegevens ter kennis kan brengen van de overheidsinstellingen of particuliere instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen?

Is er enige evolutie om de procedure voor het gerechtelijk akkoord te herzien op het vlak van de kostprijs en van de erelonen van de commissaris inzake opschorting, zodat de procedure voor familiebedrijven en KMO's betaalbaar zou worden?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Ik maak gebruik van deze vraag om nog eens te onderstrepen hoeveel belang ik hecht aan de hervorming van het gerechtelijk akkoord. Die wordt nu voorbereid. We moeten onze ondernemingen zo veel mogelijk juridische middelen

*redresser lorsqu'elles sont en difficulté.*

*En ce qui concerne la communication de données de l'enquête commerciale aux organismes régionaux, j'ai proposé aux ministres de l'Économie des trois régions l'adoption d'un accord de coopération organisant une collaboration entre les tribunaux de commerce et les différentes instances régionales compétentes en matière d'aide aux entreprises en difficulté.*

*Les trois ministres précités ont répondu positivement. Ils m'ont toutefois fait part de plusieurs remarques et ont également formulé des propositions complémentaires qui doivent être examinées et faire l'objet d'une discussion dans un futur proche.*

*Concernant l'accès des PME au concordat judiciaire ou, plus généralement, l'accès de celles-ci à une procédure de sauvetage de l'entreprise, je puis déjà révéler que le groupe de travail que j'ai constitué s'est entendu sur diverses mesures propres à atteindre cet objectif.*

*Il est notamment envisagé de rendre facultative la désignation d'un commissaire au sursis. Cela contribuera à simplifier la procédure et à en réduire le coût de manière drastique. Le projet contiendra encore un cadre légal relatif aux accords extrajudiciaires entre le débiteur et ses créanciers principaux. Ce cadre légal vise à restructurer la dette et à assurer ainsi la continuité de l'activité.*

*D'autres mesures sont à l'examen, mais je ne puis être plus précise à ce sujet car les travaux ne sont pas encore finalisés. Je soulignerai simplement que cet aspect de la réforme constitue bien l'une de mes priorités politiques.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'absence de poursuites contre les voleurs de carburant» (n° 3-1370)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Deux heures plus tôt, la ministre de la Justice disait à cette tribune que la politique en matière de drogue doit tenir compte du fait que certains contrevenants à la loi ne sont pas poursuivis et que la consommation de drogue doit, par conséquent, être dépenalisée. Devons-nous tirer une conclusion similaire en ce qui concerne l'absence de poursuites contre les voleurs de carburant ? Les voleurs de carburant sont-ils les Robins des Bois modernes pour qui la loi pénale ne compte pas ?*

*La ministre de la Justice prétend que la police et les parquets belges ne mettent plus trop de zèle pour poursuivre les voleurs de carburant. Chaque année, 4000 à 5000 conducteurs quittent la station d'essence sans payer. Les pompistes ne sont pas contents de l'attitude laxiste de ceux*

gaven om zich te herstellen wanneer ze met moeilijkheden kampen.

Inzake het meedelen van gegevens van het handelsonderzoek aan de gewestelijke organen, heb ik aan de ministers van Economie van de drie gewesten voorgesteld om een samenwerkingsakkoord te sluiten voor de samenwerking tussen de rechtbanken van koophandel en de verschillende gewestelijke instanties die bevoegd zijn voor de hulp aan ondernemingen in moeilijkheden.

De drie voornoemde ministers hebben hierop positief geantwoord. Ze hebben evenwel verschillende opmerkingen en bijkomende voorstellen geformuleerd. Die voorstellen moeten worden onderzocht en in de nabije toekomst worden besproken.

Inzake de toegang van de KMO's tot het gerechtelijk akkoord of, meer algemeen, hun toegang tot een reddingsprocedure van de onderneming, werd de door mij opgerichte werkgroep het eens over diverse maatregelen om deze doelstelling te bereiken.

Zo wordt overwogen de aanduiding van een commissaris inzake opschorting facultatief te maken. Dat zal er toe bijdragen de kosten van de procedure drastisch te verminderen en de procedure eenvoudiger te maken. Het ontwerp zal tevens een wettelijk kader bevatten inzake de buitengerechtigde akkoorden tussen de schuldenaar en diens voornaamste schuldeisers. Dat wettelijk kader strekt ertoe de schuld te herstructureren en op deze wijze de continuïteit van de activiteit te garanderen.

Er worden nog andere maatregelen onderzocht maar ik kan daar niet preciezer over zijn omdat de werkzaamheden nog niet zijn afgerond. Ik wil alleen benadrukken dat dit aspect van de hervorming wel degelijk een van mijn beleidsprioriteiten is.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de niet-vervolgving van brandstofdieven» (nr. 3-1370)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Een paar uur geleden zei de minister van Justitie op dit spreekgestoelte dat in het drugbeleid rekening moet worden gehouden met het feit dat sommige overtreders van de wet niet worden vervolgd en bijgevolg het druggebruik uit de strafwet moet worden gehaald. Moeten we een gelijkaardige conclusie trekken uit de niet-vervolgving van brandstofdieven? Zijn brandstofdieven moderne Robin Hoods voor wie geen strafwet geldt?

De overijverige Belgische politie en parketten doen geen moeite meer om brandstofdieven te vervolgen, zo beweert de minister van Justitie. Jaarlijks rijden 4.000 tot 5.000 bestuurders van het benzinstation weg zonder te betalen. De pomphouders zijn niet te spreken over de lakse houding van degenen die worden geacht de wet toe te passen.

*qui sont sensés appliquer la loi.*

*Selon la ministre de la Justice, cela n'a pas beaucoup de sens de poursuivre les voleurs de carburant parce qu'ils ne sont quand même pas envoyés en prison. Lorsqu'un voleur de carburant est identifié, il doit comparaître devant un tribunal civil qui peut le contraindre à payer le carburant mais qui ne peut l'envoyer en prison. Une personne lésée dans une affaire civile se trouve dans une toute autre position que le parquet ou la police pour la collecte des preuves. Seuls les voleurs qui sont attrapés plusieurs fois peuvent être condamnés à une peine de prison qui peut aller jusqu'à trois mois mais qui est rarement, voire jamais accomplie. En 2004, 4650 conducteurs sont partis sans payer, un an plus tôt, ils étaient 4580.*

*Les pompistes sont irrités par la déclaration de la ministre. La Fédération belge des négociants en combustibles et carburants (BRAFCO) parle d'un mauvais signal. Federauto, la Confédération belge du commerce et de la réparation automobiles et des secteurs apparentés estime que l'attitude de la ministre est incompréhensible et inadaptée. La confédération plaide pour un registre central qui serait géré par la police fédérale afin que les gens qui se rendent coupables à deux reprises d'un vol de carburant puissent être effectivement recherchés et poursuivis.*

*Que pense la ministre de la réaction des pompistes ? N'estime-t-elle pas que sa déclaration a envoyé un mauvais signal à la population ? Que pense la ministre de la proposition de BRAFCO de créer une banque de données fédérale en vue de rechercher et de poursuivre effectivement les voleurs de carburant ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Si je me souviens bien, Robin des Bois volait les riches pour donner aux pauvres. Ce n'est donc pas une bonne comparaison.*

*Je lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

*Je partage votre avis. On donne un mauvais signal à la population lorsque des faits punissables, avec des dommages causés aux tiers, sont systématiquement niés par les autorités policières et judiciaires. Cela vaut aussi bien pour des faits d'arnaque que pour d'autres infractions à la loi pénale.*

*L'impunité n'est pas acceptable, mais il n'est pourtant pas raisonnable d'exiger que tout fait pénal reçoive la même attention judiciaire.*

*Les moyens de l'État sont limités. Il faut dès lors établir des priorités. C'est ce que l'on appelle la politique criminelle. Celle-ci est notamment définie dans la note-cadre « Sécurité intégrale ». La ministre de la Justice travaille en collaboration avec le Collège des procureurs généraux.*

*Il ressort des chiffres dont je dispose que l'attitude du ministère public par rapport au délit d'arnaque n'a pas changé depuis des années. Il n'y a rien de nouveau sur ce plan.*

*En établissant des priorités, nous avons, dans un passé récent, retiré une partie des dispositions pénales de notre Code pénal pour faire place à un système d'amendes administratives. Comme la justice et la police n'étaient pas dans la possibilité d'accorder une attention suffisante à une*

Volgens de minister van Justitie heeft het weinig zin om brandstofdieven te vervolgen omdat ze toch niet naar de gevangenis moeten. Heeft het dan ook geen zin hardrijders te vervolgen door middel van een boete omdat ze niet naar de gevangenis moeten? Als een brandstofdief wordt geïdentificeerd, moet hij voor een burgerlijke rechtbank verschijnen. Die kan een dief verplichten om de brandstof te betalen, maar hem niet naar de gevangenis sturen. Een benadeelde in een burgerlijke zaak staat voor het verzamelen van bewijzen in een heel andere positie dan het parket of de politie. Alleen meermaals betrapte dieven kunnen een celstraf krijgen die kan oplopen tot drie maanden maar die wordt zelden of nooit uitgevoerd. In 2004 reden 4.650 bestuurders weg zonder te betalen, een jaar eerder waren dat er 4.580.

De pomphouders reageren kwaad op de uitlating van de minister. De Belgische Federatie der Brandstoffenhandelaars (BRAFCO) spreekt van een verkeerd signaal. Federauto, de Belgische Confederatie van de autosector en de reparatie en van de aanverwante sectoren, noemt de houding van de minister onbegrijpelijk en ongepast. De confederatie pleit voor een centraal register dat de federale politie zou beheren zodat mensen die zich twee keer schuldig maken aan brandstofdiefstal effectief opgespoord en vervolgd kunnen worden.

Wat denkt de minister van de reactie van de pomphouders? Is de minister niet van mening dat ze met haar uitspraak een verkeerd signaal stuurt naar de bevolking? Wat vindt de minister van het voorstel van BRAFCO om een federale databank in te stellen met het oog op een meer effectieve opsporing en vervolging van brandstofdieven?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Als ik mij goed herinner stal Robin Hood van de rijken om aan de armen te geven. De vergelijking gaat dus niet op.

Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Ik deel uw mening. Door strafbare feiten waarbij schade wordt berokkend aan derden, systematisch te negeren geven de politieke en de gerechtelijke overheden een verkeerd signaal aan de bevolking. Dat geldt zowel voor feiten van afzetterij als voor andere inbreuken op de strafwet.

Onschendbaarheid is onaanvaardbaar, maar het is niet redelijk te eisen of te verwachten dat elke strafbare handeling dezelfde juridische aandacht krijgt.

De middelen van de overheid zijn niet oneindig. Er moeten dus prioriteiten worden gesteld. Dat heet strafrechtelijk beleid.

Dat beleid kreeg onder andere vorm in de kadernota integrale veiligheid. De minister van Justitie werkt het strafrechtelijk beleid uit in samenspraak met het College van procureurs-generaal.

Uit de cijfers waarover ik beschik, blijkt trouwens dat het openbaar ministerie al jarenlang dezelfde houding aanneemt tegenover het misdrijf van afzetterij. Er is dus niets nieuws op dat vlak.

Door prioriteiten te stellen hebben we in een recent verleden een gedeelte van de strafbepalingen uit het Strafwetboek kunnen lichten en kunnen vervangen door administratieve

*série de faits plus mineurs, néanmoins vécus douloureusement par la population, nous avons choisi de mettre sur pied un système de peines alternatives.*

*La répression, même avec un système de peines alternatives, ne suffira pas à contrer ces comportements punissables.*

*Outre l'approche répressive, nous devons également accorder notre attention à la prévention. Nous pouvons espérer que tout un chacun évite de devenir lui-même la victime d'une infraction. La prise de mesures « technico-préventives » est tout aussi nécessaire pour prévenir les comportements répréhensibles. C'est sans aucun doute le cas pour des faits d'arnaque.*

*Je comprends tout à fait la déception des différents groupes d'intérêts, mais je les invite à réfléchir sérieusement à l'aménagement de leurs installations. Je suis convaincue que des améliorations sont possibles sur ce plan sans gros investissements.*

*On peut prévenir le vol par un système qui oblige le client à payer avant de faire le plein ou en installant des systèmes qui empêchent le client de partir sans payer.*

*Il s'agit de coûts minimaux mais, souvent, les travaux ne sont pas réalisés pour des raisons purement commerciales. Celui qui ne veut pas réaliser ces investissements est mal placé pour qualifier les autorités de laxistes. Il ne faut pas rejeter les conséquences de sa propre inertie sur les autres.*

*La proposition de créer une banque de données centrale ne résoudra rien. La police fédérale gère déjà une banque de données nationale qui reprend toutes les infractions.*

*L'utilisation de ces données en vue de poursuivre les voleurs de carburant laisse supposer que la police reçoive des moyens considérables pour rechercher et identifier les coupables.*

*La caméra de surveillance d'un pompiste n'enregistre en effet que le numéro de plaque du véhicule avec lequel le vol est commis. Le ministère public est toujours tenu d'apporter la preuve vis-à-vis de l'auteur.*

*Pour chaque vol, le parquet devra donc procéder à une enquête préliminaire complète avant de pouvoir arrêter le voleur.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je ne peux me rallier à la déclaration du gouvernement tout d'abord, parce que la Constitution dit que tous les citoyens sont égaux devant la loi et, ensuite, parce que notre régime est basé sur la séparation des pouvoirs.*

*Le pouvoir exécutif et les magistrats de parquet n'ont pas à rendre la loi inopérante. On ne peut pas décider de ne pas appliquer la loi pénale en vertu des priorités établies en matière de poursuites. Une telle décision revient au pouvoir législatif, non au Collège des procureurs généraux et encore moins au ministre de la Justice.*

*Les principes fondamentaux de l'État de droit ne peuvent être soumis à une « émocratie » ou à des lobbies qui peuvent décider quelles infractions ils souhaitent poursuivre étant donné le peu de moyens disponibles.*

*L'égalité devant la loi s'applique à tous les citoyens et à toute personne lésée par la violation de la loi pénale. Sous le gouvernement violet, tous les principes fondamentaux de*

*boetes. Aan een reeks kleinere feiten waaraan de bevolking niettemin aanstoot neemt, kon de justitie en de politie onmogelijk voldoende aandacht besteden en daarvoor hebben we een systeem van alternatieve straffen opgezet.*

*Repressie alleen, zelfs met een systeem van alternatieve straffen, volstaat echter niet om strafbaar gedrag tegen te gaan.*

*Naast repressie moeten we ook aandacht besteden aan preventie. We mogen verwachten dat iedereen tracht te vermijden om zelf het slachtoffer te worden van een misdrijf. Technisch-preventieve maatregelen zijn minstens even belangrijk om strafbaar gedrag te voorkomen. Dat geldt ongetwijfeld ook voor feiten van afzetterij.*

*Ik wil er alle begrip voor opbrengen dat diverse belangengroepen ontgoocheld zijn, maar nodig hen tevens uit om eens grondig na te denken over de inrichting van hun installaties. Ik ben ervan overtuigd dat met een beperkte investering heel wat verbeteringen mogelijk zijn.*

*Zo wordt diefstal voorkomen door een systeem dat de klant verplicht te betalen voor hij kan tanken of door pompinstallaties waar de klant alleen na betaling kan wegrijden.*

*De kosten voor dergelijke ingrepen zijn minimaal, maar worden om zuiver commerciële redenen vaak niet gedaan. Wie die investeringen niet doet, is slecht geplaatst om de overheid laksheid te verwijten. Het is verkeerd de gevolgen van de eigen inertie af te wentelen op derden.*

*Het voorstel van een centrale databank lost niets op. De federale politie beheert al een algemene nationale gegevensbank waarin alle misdrijven worden opgenomen.*

*Wil ze die gegevens gebruiken om brandstofdieven te vervolgen, dan moet de politie omvangrijke middelen inzetten om de daders op te sporen en te identificeren.*

*De bewakingscamera van een pomphouder filmt immers alleen de nummerplaat van het voertuig waarmee de diefstal wordt gepleegd. Het openbaar ministerie moet echter altijd een bewijs tegen de individuele dader aanbrengen.*

*Voor elke diefstal moet het parket dus een volledig opsporingsonderzoek gelasten om de dief te kunnen vatten.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ik kan onmogelijk instemmen met genoemde beleidsverklaring van de regering, ten eerste omdat de Grondwet zegt dat alle burgers gelijk zijn voor de wet en ten tweede omdat ons staatsbestel gebaseerd is op de scheiding der machten.*

*De uitvoerende macht en de parketmagistraten zijn niet gerechtigd de wet buiten werking te stellen. Op grond van vervolgingsprioriteiten mag niet worden beslist de strafwet niet toe te passen. Zo een beslissing komt de wetgevende macht toe, niet het College van procureurs-generaal en zeker niet de minister van Justitie.*

*Fundamentele principes van de rechtsstaat kunnen niet onderworpen worden aan 'émocratie' of aan lobbygroepen die kunnen beslissen welk misdrijf ze gezien de beperkte middelen nog wensen te vervolgen.*

*De gelijkheid voor de wet geldt voor alle burgers en voor iedereen die geschaad is door de overtreding van de strafwet. Onder paars worden alle fundamentele beginselen van de*

*l'État de droit sont subordonnés sans plus à la politique du pouvoir et du marketing. L'arnaque étant une des caractéristiques de ce gouvernement, je comprends aisément qu'il ne veuille plus sanctionner l'arnaque à l'égard du particulier.*

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la pratique du parquet de Bruxelles en matière d'archivage» (n° 3-1374)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Selon le Conseil supérieur de la justice, une pratique d'archivage aurait cours au parquet de Bruxelles. Les dossiers transmis au parquet par les juges d'instruction ne seraient plus traités ultérieurement en vertu d'une décision formelle du parquet.*

*Dans certains cas, le parquet estimerait en effet que les faits se sont produits depuis trop longtemps ou qu'il n'est plus nécessaire de poursuivre certains faits.*

*Cette pratique résulte de la surcharge de travail du parquet de Bruxelles. Le délai entre le moment où le juge d'instruction communique le dossier au parquet dans une enquête judiciaire et le moment où l'affaire est traitée par le tribunal correctionnel est exagérément long. Il faut parfois plus d'un an avant que le parquet entame une action écrite. Pour prouver comment on abuse de cela dans les arguments, je peux me référer aux arguments avancés contre la loi Franchimont, à savoir l'affaire Beaulieu. Dans l'affaire Beaulieu, le dossier a été transmis en 2000 au parquet qui l'a seulement traité en 2005. Et alors on vient déclarer à la tribune que c'est à cause des textes votés par le Sénat que l'affaire Beaulieu est restée en souffrance pendant cinq ans. Il s'agit d'une forme de négationnisme juridique au superlatif. Dans ce pays, on peut faire de telles déclarations en toute impunité, alors qu'elles sont tout à fait contraires à la vérité juridique.*

*C'est encore beaucoup plus grave. La pratique d'archivage est un déni de justice qu'aucune disposition du Code de procédure pénale ne justifie. S'il y a une enquête judiciaire et que l'affaire n'est pas envoyée au parquet, le parquet doit suivre le Code de procédure pénale. En outre, on porte également préjudice aux droits des plaignants, en particulier les personnes lésées et les éventuelles parties civiles.*

*Les statistiques transmises chaque année au SPF Justice ne contiennent aucune rubrique relative à l'« archivage ». Les dossiers concernés sont vraisemblablement répertoriés sous la dénomination « classement sans suite ». Toutefois, cette qualification n'empêche pas qu'un juge d'instruction ait été saisi et qu'il ait fait exécuter des actes d'instruction. Par exemple, dans le cadre de cette instruction, des gens sont également mis en détention préventive alors qu'aucune suite n'a été donnée au dossier.*

*Vous comprendrez que je trouve extrêmement préoccupant que l'on invoque une surcharge de travail pour justifier des*

rechtsstaat zonder meer onderworpen aan de machts- en de marketingpolitiek. Aangezien oplichting een van de wezenskenmerken van de paarse regering is, begrijp ik natuurlijk ook dat ze de oplichting van de particulier niet meer wenst te bestraffen.

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de praktijk van archivering bij het parket te Brussel» (nr. 3-1374)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Volgens de Hoge Raad voor de Justitie zou bij het parket te Brussel een praktijk van archivering bestaan. Dossiers die door de onderzoeksrechters aan het parket worden meegedeeld, zouden ingevolge een formele beslissing van het parket niet verder worden behandeld.

Het parket zou in bepaalde gevallen immers de mening zijn toegedaan dat de feiten zich te lang geleden hebben voorgedaan – dreigende verjaring, schending van de redelijke termijn, enzovoort – of dat er geen noodzaak meer is om bepaalde feiten te vervolgen.

Deze praktijk is een gevolg van de overbelasting van het parket te Brussel. De termijn tussen de mededeling van het dossier in gerechtelijk onderzoek door de onderzoeksrechter aan het parket en het ogenblik waarop de zaak voor de correctionele rechtbank behandeld wordt, is onredelijk lang. Het duurt soms meer dan een jaar voordat het parket een schriftelijke vordering opstelt. Om te bewijzen hoe dat wordt misbruikt, kan ik verwijzen naar de argumenten die naar voren gebracht werden tegen de wet Franchimont, namelijk de zaak Beaulieu. In de zaak Beaulieu werd het dossier in 2000 voor vordering aan het parket overgezonden en het parket heeft de vordering in 2005 klaargemaakt. Dan komt men hier op de tribune verklaren dat de teksten die door de Senaat werden goedgekeurd er de oorzaak van zijn dat de zaak Beaulieu vijf jaar is blijven liggen. Ik vind dat een vorm van juridisch negationisme in de overtreffende trap. In dit land kunnen dergelijke verklaringen straffeloos worden afgelegd, maar ze zijn absoluut strijdig met de juridische waarheid.

Het is nog veel erger. De praktijk van archivering is een rechtswegering en in het Wetboek van Strafvordering staat geen enkele bepaling om ze te verantwoorden. Als er een gerechtelijk onderzoek is en de zaak gaat naar het parket, dan moet het parket het Wetboek van Strafvordering volgen. Er wordt bovendien ook afbreuk gedaan aan de rechten van de rechtzoekenden, in het bijzonder de benadeelden en de eventuele burgerlijke partijen.

In de statistieken die jaarlijks aan de FOD Justitie worden meegedeeld, komt 'archivering' niet voor als in te vullen rubriek. De betrokken dossiers worden blijkbaar ondergebracht onder de noemer 'seponering'. Die kwalificatie doet echter afbreuk aan het feit dat een onderzoeksrechter

*pratiques qui n'ont aucune base légale et qui violent les règles les plus élémentaires de la procédure pénale.*

*La ministre a-t-elle été informée de la pratique d'archivage en cours au parquet de Bruxelles ?*

*Quelles mesures la ministre envisage-t-elle pour mettre fin à cette pratique ?*

*Quelle est l'étendue de cette pratique d'archivage ?*

*Cette pratique est-elle utilisée dans d'autres arrondissements judiciaires ?*

*Les statistiques relatives à la politique en matière de poursuite sont-elles encore crédibles alors que l'on ne fait aucune mention de l'archivage ?*

*La pratique en matière d'archivage n'engage-t-elle pas une responsabilité potentielle de l'État belge du fait de la méconnaissance évidente des règles de procédure les plus élémentaires ? La ministre est-elle au courant de cette situation ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

*Ce n'est que le 7 février que j'ai reçu la lettre du Conseil supérieur de la justice m'informant de l'envoi, aux autorités judiciaires du ministère public, des recommandations relatives à des pratiques d'archivage au parquet de Bruxelles.*

*Le 8 février 2006, j'ai adressé un courrier au procureur général de Bruxelles pour lui faire part de mon inquiétude quant aux pratiques d'archivage qui seraient en cours au sein du parquet de Bruxelles. Je lui ai demandé de m'adresser un rapport précis sur les dossiers concernés par cette pratique illégale.*

*Je condamne cette pratique qui porte atteinte aux droits fondamentaux des justiciables. Le président du Conseil supérieur de la justice a fait remarquer, à juste titre, que l'on peut parler d'une forme de déni de justice. Outre une réponse rapide des autorités judiciaires, j'attends donc que celles-ci fassent preuve de fermeté à l'égard de celles et de ceux qui ont pris ce genre de décision. Le parquet ne peut en aucun cas se substituer à un juge, à une chambre du conseil ou à une chambre des mises en accusation.*

*La question de la responsabilité de l'État devra également être examinée en la matière.*

*Il est vrai que cette pratique peut avoir de très lourdes conséquences pour l'État belge. Croyez bien que je suivrai attentivement cette affaire et que j'exigerai des autorités judiciaires que des mesures soient prises à l'égard des auteurs d'une telle décision.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Je remercie la*

werd geadieerd en onderzoeksdaden heeft laten verrichten. In het kader van dit onderzoek werden bijvoorbeeld ook mensen in voorlopige hechtenis genomen zonder dat aan het dossier nadien enig gevolg werd gegeven.

U begrijpt dat ik het uitermate verontrustend vind dat werkoverlast wordt ingeroepen om praktijken goed te praten die geen enkele wettelijke basis hebben en de meest elementaire regels van het strafproces doorkruisen en schenden.

Werd de minister in kennis gesteld van de praktijk van archivering bij het parket te Brussel?

Welke maatregelen overweegt de minister om aan die praktijk een einde te stellen?

Welke omvang heeft de praktijk van de archivering?

Wordt die praktijk ook in andere gerechtelijke arrondissementen toegepast?

In welke mate zijn de statistieken over het vervolgingsbeleid nog betrouwbaar nu hierin op geen enkele wijze melding wordt gemaakt van de archivering?

Leidt de praktijk van archivering niet tot een potentiële aansprakelijkheid van de Belgische Staat ingevolge de evidente miskenning van de meest elementaire procedureregels? Is de minister hiervan op de hoogte?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees u het antwoord van minister Onkelinx.*

Ik ontving pas op 7 februari de brief van de Hoge Raad voor de Justitie waarmee hij mij op de hoogte bracht van het verzenden door het openbaar ministerie aan de gerechtelijke overheden van aanbevelingen inzake de praktijk van archivering bij het parket te Brussel

Ik heb op 8 februari 2006 een brief gestuurd naar de procureur-generaal van Brussel om hem op de hoogte te brengen van mijn bezorgdheid over de archivering die in het parket van Brussel zou worden toegepast. Ik heb hem bovendien gevraagd mij een duidelijk rapport te bezorgen over de dossiers die bij deze illegale praktijk betrokken zijn.

Ik veroordeel deze praktijk, die een aantasting is van de fundamentele rechten van de rechtzoekenden. De voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie liet terecht opmerken dat dit een vorm van rechtsweigeren is. Naast een snel antwoord van de gerechtelijke overheden verwacht ik dus dat ze vastberaden optreden ten overstaan van degenen die een dergelijke beslissing namen. Het parket kan zich in geen geval in de plaats stellen van een rechter, een raadkamer of een kamer van inbeschuldigingstelling.

In dit kader zal ook de aansprakelijkheid van de Staat moeten worden onderzocht.

Het is juist dat deze praktijk zeer zware gevolgen kan hebben voor de Belgische Staat. U kunt er zeker van zijn dat ik deze zaak bijzonder aandachtig zal volgen en dat ik van de gerechtelijke overheden zal eisen dat ze maatregelen nemen ten overstaan van de personen die een dergelijke beslissing namen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Ik dank de*



*secrétaire d'État pour la réponse de la ministre de la Justice qui se rallie à mes remarques. Je suggère que la ministre prenne aussi éventuellement contact avec les autres procureurs généraux pour déterminer si cette pratique est également de rigueur dans les autres arrondissements. S'agissant d'un principe, on pourrait peut-être examiner s'il s'agit d'un phénomène propre à Bruxelles ou si ce phénomène se rencontre dans tous les arrondissements. Cela signifierait en effet que toutes les statistiques sont erronées. Une disposition de la loi de procédure pénale précise que chaque décision de classement sans suite doit être motivée. À l'heure actuelle, les enquêtes judiciaires sont donc classées sans suite sans aucune motivation. Cet arbitraire est inacceptable. Je me réjouis par conséquent que la ministre de la Justice prenne les initiatives nécessaires en la matière.*

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vente d'alcool aux mineurs» (n° 3-1378)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Selon une enquête réalisée par le CRIOC, neuf commerçants sur dix vendent de la bière, du vin et des alcopops aux jeunes. Il est pourtant interdit de vendre de la bière et du vin aux mineurs. Cette interdiction n'est guère ou pas respectée par les commerçants.*

*Des mystery shoppers ont été engagés pour l'enquête. De jeunes acheteurs de 12 à 14 ans se sont rendus dans 153 points de vente et ont demandé s'ils pouvaient obtenir de l'alcool. En cas de refus, ils essayaient l'argument « c'est pour mes parents » pour convaincre le commerçant.*

*Pratiquement neuf commerçants sur dix ont vendu de la bière aux jeunes acheteurs sans aucune réserve. Légalement, c'est permis parce que les boissons fermentées comme la bière et le vin qui contiennent moins de 22% de volume d'alcool ne sont pas considérées comme des boissons alcoolisées. Elles ne relèvent donc pas de la loi de 1983 qui prévoit l'interdiction de vendre ou d'offrir gratuitement des boissons spiritueuses aux jeunes de moins de 18 ans dans les débits de boissons, les magasins et les appareils distributeurs.*

*Il est également interdit de servir de la bière et du vin ou d'autres types de boissons pouvant causer l'ébriété dans des cafés ou autres débits de boissons à des mineurs de moins de 16 ans. Dans 91% des magasins, les shoppers du CRIOC ont obtenu des alcopops sans aucune réserve, ce qui est interdit. Les limonades mélangées à des boissons spiritueuses comme la vodka et le rhum ont été ajoutées en 1998 à la liste des boissons spiritueuses.*

*Même si sa consommation a diminué ces dernières années, la* Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen (VAD)

staatssecretaris voor het antwoord van de minister van Justitie, dat mijn opmerkingen bijtreedt. Ik suggereer dat de minister eventueel ook contact opneemt met de andere procureurs-generaal, om na te gaan of die praktijk zich ook in de andere arrondissementen voordoet. Aangezien het gaat om een beginsel, kan men misschien preventief nagaan of het hier om een Brussels fenomeen gaat, dan wel om een fenomeen dat zich in alle arrondissementen voordoet. Dat zou immers betekenen dat alle statistieken onjuist zijn. We hebben in de wet op de strafvordering de bepaling opgenomen dat elk seponeringsbesluit moet worden gemotiveerd. Nu zouden er dus gerechtelijke onderzoeken worden geseponereerd zonder enige motivering. Die willekeur is onaanvaardbaar. Het verheugt mij dan ook dat de minister van Justitie op dit vlak de nodige initiatieven neemt.

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verkoop van alcohol aan minderjarigen» (nr. 3-1378)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Negen op de tien winkeliers verkopen bier, wijn en alcopops aan jongeren, zo blijkt uit een onderzoek van de consumentenorganisatie OIVO. Nochtans is de verkoop van bier en wijn aan minderjarigen onwettig. Dat verbod wordt door de winkeliers niet of nauwelijks nageleefd.

Voor het onderzoek werden zogenaamde *mystery shoppers* ingezet. Jonge kopers tussen 12 en 14 jaar deden in totaal 153 verkooppunten aan en vroegen er of ze alcohol konden krijgen. Bij weigering probeerden ze met het argument 'het is voor mijn ouders' de winkelier te overtuigen.

Ruim negen op de tien winkeliers verkochten zonder voorbehoud bier aan de jonge kopers. Wettelijk is dat toegestaan omdat gefermenteerde dranken als bier en wijn met minder dan 22 procent volume alcohol niet als geestrijke dranken worden bestempeld. Ze vallen dus buiten de wet van 1983 die het verbod inhoudt om sterke dranken te verkopen of gratis aan te bieden aan jongeren onder de achttien jaar in drankgelegenheden, winkels en distributieapparaten.

Het is evenwel verboden in cafés of andere drankgelegenheden bier en wijn of andere types drank die dronkenschap kunnen veroorzaken, te schenken aan minderjarigen jonger dan 16. De *shoppers* van OIVO kregen in 91 procent van de winkels zonder voorbehoud alcopops zoals breezers mee, wat verboden is. De limonades vermengd met sterke dranken als wodka en rum werden in 1998 aan de lijst van sterke dranken toegevoegd.

De alcopop blijft na bier het meest populaire drankje onder jongeren, ook al is het gebruik ervan de jongste jaren gedaald, meldt de Vereniging voor Alcohol- en andere



*signale que l'alcool reste, après la bière, la boisson la plus populaire parmi les jeunes. Cette organisation a annoncé la semaine dernière que 8% des Flamands de 12 à 14 ans consomment régulièrement de l'alcool.*

*Selon la VAD, la législation belge est trop complexe et illogique et elle doit être revue. Le CRIOC plaide pour l'interdiction de la vente de toutes les boissons alcoolisées aux mineurs. Des sanctions plus lourdes devraient intervenir à court terme en cas de non-respect de la loi existante.*

*Comment les ministres jugent-ils les résultats de l'enquête du CRIOC et comment réagissent-ils à la suggestion d'interdire la vente de toutes les boissons alcoolisées aux jeunes ? Le gouvernement envisage-t-il d'intensifier les contrôles à court terme ? Accédera-t-il à la demande de la VAD d'adapter la législation belge trop complexe ? Quelles autres mesures le gouvernement compte-t-il éventuellement prendre pour combattre la vente illégale d'alcool aux mineurs ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je lis la réponse que le ministre Demotte donne en son nom propre et au nom du ministre de l'Intérieur et de la ministre de la Justice.*

*La vente d'alcool aux mineurs est réglée par la loi du 28 décembre 1983 sur les débits de boissons spiritueuses. L'article 13 de cette loi dispose que la vente et l'offre, même à titre gratuit, à des mineurs, de boissons spiritueuses à emporter, sont interdites.*

*Cette interdiction a été insérée dans la loi en compensation de l'abolition de l'obligation de vendre les boissons spiritueuses par deux litres minimum, disposition qui figurait dans la loi Vandervelde du 29 août 1919.*

*L'article 23 de la loi de 1983 dispose que, sans préjudice des attributions des officiers de la police judiciaire, les agents de l'administration des douanes et accises (...) ainsi que les membres de la gendarmerie et de la police communale sont qualifiés pour rechercher et constater seuls toutes les infractions à la présente loi.*

*Ces dispositions sont toujours en vigueur même si l'on peut estimer que l'abolition de la taxe sur la licence ait vidé la loi de son sens.*

*Quant au fond du dossier, j'ai effectivement pu prendre connaissance des résultats de l'enquête du CRIOC. L'abus d'alcool est un problème préoccupant pour lequel il faut rechercher des solutions réalistes. Dans le cadre de la lutte contre l'incitation à la consommation d'alcool, j'ai veillé à ce que le secteur signe un accord réglant et limitant la promotion des boissons alcoolisées, surtout en présence de mineurs.*

*La question de l'interdiction doit être examinée attentivement dans le cadre de l'élaboration d'une politique globale en matière de lutte contre la consommation problématique d'alcool qui concerne 5 à 10% de consommateurs. Il faut tenir compte de tous les aspects de ce problème, principalement en termes socio-économiques.*

*La cellule santé en matière de drogue, dirigée par mes services, a été chargée, par la conférence interministérielle, de dresser un plan national d'action incluant tous les niveaux de pouvoir compétents. Le problème de l'interdiction de*

Drugproblemen. Die organisatie maakte vorige week bekend dat 8% van de Vlaamse 12- tot 14-jarigen geregeld alcohol consumeert.

Volgens de VAD is de Belgische wetgeving te complex en onlogisch en moet ze worden herzien. OIVO pleit ervoor de verkoop van alle alcoholische dranken aan minderjarigen te verbieden. Op korte termijn moeten er zwaardere sancties komen op het niet naleven van de bestaande wet.

Hoe beoordelen de ministers de bevindingen van het onderzoek van OIVO en hoe reageren zij op de suggestie om de verkoop van alle alcoholische dranken aan jongeren te verbieden? Is de regering van plan om op korte termijn strengere controles uit te voeren? Zal de regering ingaan op de vraag van de VAD om de complexe Belgische wetgeving aan te passen? Welke andere maatregelen zal de regering eventueel nemen om de illegale alcoholverkoop aan minderjarigen tegen te gaan?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord dat minister Demotte geeft, mede namens de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Justitie.

De verkoop van alcohol aan minderjarigen wordt geregeld door de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank. Artikel 13 van deze wet stelt: 'Het verkopen en het aanbieden, zelfs gratis, van mee te nemen sterke dranken aan minderjarigen zijn verboden.'

Dit verbod werd in de wet ingevoegd als tegenprestatie voor de opheffing van de verplichting om sterke drank minimaal per 2 liter per keer te verkopen, een bepaling die in de wet-Vandervelde van 29 augustus 1919 op het regime van alcohol stond.

Artikel 23 van de wet van 1983 bepaalt dat onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, de ambtenaren van de administratie der douane en accijnzen, (...) alsmede de leden van de rijkswacht en van de gemeentelijke politie bevoegd zijn om, alleen, alle overtredingen van deze wet op te sporen en vast te stellen.

Deze bepalingen blijven van kracht zelfs indien men kan stellen dat de essentie van de wet verloren is gegaan door de afschaffing van de taks op de vergunning.

Wat de grond van de zaak betreft, heb ik inderdaad kennis kunnen nemen van de resultaten van het onderzoek van OIVO. Alcoholmisbruik is een zorgwekkende kwestie waarvoor realistische oplossingen gezocht moeten worden. In het kader van de strijd tegen het aanzetten tot alcoholverbruik heb ik ervoor gezorgd dat de sector een akkoord heeft ondertekend dat het promoten van alcoholhoudende dranken, vooral ten overstaan van minderjarigen, regelt en beperkt.

De verbodskwestie dient grondig onderzocht te worden in het kader van de uitwerking van een globaal beleid inzake de strijd tegen het problematisch gebruik van alcohol dat 5 tot 10% van de consumenten betreft. Er moet rekening worden gehouden met alle aspecten van deze kwestie, voornamelijk in sociaal-economische termen.

Aan de cel gezondheid inzake drugs, geleid door mijn diensten, werd door de interministeriële conferentie

*boissons contenant de l'alcool devra être discuté dans ce cadre, puisque que l'alcool est une substance qui relève intégralement de la politique en matière de drogue.*

### **Demande d'explications de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le taux de TVA pour les sièges d'enfant» (n° 3-1341)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – À partir du 9 mai 2006, les États membres de l'Union européenne doivent respecter une directive qui apporte de profondes modifications à l'utilisation des sièges d'enfant dans les voitures automobiles.

*À partir de ce moment, à quelques exceptions près, l'utilisation de systèmes de sécurité intégraux ou non sera obligatoire pour les enfants mesurant moins de 1,35 mètre. En pratique cela reviendra souvent à ce que les familles ayant des enfants de moins de 10 ans devront dorénavant placer des sièges pour enfant spécialement sécurisés à l'arrière de la voiture. Dans notre pays, quelque 850.000 familles devront appliquer cette règle.*

*Nous ne contestons nullement le bien-fondé de cette mesure. L'acquisition de tels sièges occasionnera toutefois des frais pour les familles puisqu'ils coûtent entre 50 et 350 euros. En outre, pour chaque enfant il faut changer de siège tous les deux ans parce que des sièges de catégories différentes sont requis en fonction de l'âge de l'enfant.*

*Une intervention des pouvoirs publics nous semble dès lors tout à fait souhaitable.*

*Une des possibilités serait une diminution de la TVA. L'annexe H, catégorie 4, de la sixième directive dispose en effet qu'un taux de TVA réduit peut être appliqué aux sièges d'enfant pour voitures automobiles. Étant donné qu'en Belgique le taux de TVA sur ces sièges est à l'heure actuelle de 21% et vu l'obligation pour beaucoup de familles ayant de jeunes enfants d'acquiescer prochainement de tels sièges, une réduction de la TVA à 6% semble hautement souhaitable.*

*Le gouvernement prend-il des mesures pour arriver le plus vite possible à une réduction de la TVA pour les sièges d'enfant ? Si oui, quand pouvons-nous l'espérer ? Sinon, d'autres interventions financières sont-elles prévues pour les familles qui devront dépenser pour respecter cette mesure ? Si oui, quelles sont-elles et quelles en sont exactement les règles ?*

**Mme Els Van Weert,** secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je lis la réponse du ministre Reynders.*

opgedragen een nationaal actieplan op te stellen waarbij alle bevoegdheidsniveaus betrokken zijn. De kwestie van het verbieden van alcoholhoudende dranken zal binnen dit kader besproken moeten worden, aangezien alcohol een substantie is die integraal deel uitmaakt van het beleid inzake drugs.

### **Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het BTW-tarief voor kinderzitjes» (nr. 3-1341)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – Vanaf 9 mei 2006 moeten de lidstaten van de Europese Unie voldoen aan een richtlijn die ingrijpende veranderingen aanbrengt in het gebruik van kinderzitjes in personenwagens.

Vanaf dan is, enkele uitzonderingen niet te na gesproken, het gebruik van integrale of niet-integrale beveiligingssysteem verplicht voor kinderen die kleiner zijn dan 1,35 meter. In de praktijk zou dit er veelal op neerkomen dat gezinnen met kinderen tot de leeftijd van circa 10 jaar voortaan achter in de auto speciaal beveiligde kinderzitjes moeten plaatsen. In ons land zouden ongeveer 850.000 gezinnen onder deze maatregel vallen.

Wij willen de gegrondheid van deze maatregel niet in twijfel trekken. De aanschaf van dergelijke kinderzitjes jaagt deze gezinnen echter op kosten, aangezien dergelijke zitjes tussen de 50 en 350 euro kosten. Bovendien moet men voor elk kind om de paar jaar van zitje veranderen omdat er verschillende categorieën zitjes verplicht zijn naargelang de leeftijd van het kind.

Een tegemoetkoming van overheidswege lijkt ons dan ook sterk gewenst.

Eén van de mogelijkheden die daarvoor bestaan is een BTW-verlaging. Bijlage H, vierde categorie van de zesde BTW-richtlijn bepaalt immers dat voor kinderzitjes voor motorvoertuigen een verlaagd BTW-tarief mag worden toegepast. Gelet op het feit dat in België het BTW-tarief op deze kinderzitjes momenteel 21% bedraagt en in het licht van de feitelijke verplichting voor vele gezinnen met jonge kinderen om zich binnenkort dergelijke zitjes aan te schaffen, lijkt een verlaging van de BTW op deze goederen tot 6% hoogst wenselijk. Gelet op het feit dat vanaf 9 mei in principe alle gezinnen met deze richtlijn in orde zouden moeten zijn, dringt een snelle BTW-verlaging zich dan ook op.

Neemt de regering maatregelen om zo snel mogelijk tot een BTW-verlaging voor kinderzitjes te komen? Zo ja, wanneer mogen we die verwachten? Zo niet, worden er andere financiële tegemoetkomingen voorzien voor de gezinnen die door deze maatregel op kosten worden gejaagd? Zo ja, welke en wat zijn de nadere regels ervan?

**Mevrouw Els Van Weert,** staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Didier Reynders.

*L'annexe H, catégorie 4, de la sixième directive offre en effet aux États membres la possibilité d'appliquer un taux réduit de TVA aux sièges d'enfant pour voitures automobiles.*

*Actuellement, ces sièges sont soumis au taux normal de 21%. Une réduction de ce taux pour les sièges d'enfant n'a pas été inscrite dans l'accord gouvernemental fédéral et n'a pas été prévue lors de la confection du budget 2006.*

*Avant de prendre une décision à ce sujet il faut des précisions sur le coût de la mesure. Je peux charger mon administration de rassembler ces informations.*

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'évaluation de la neutralité budgétaire de la Cour des comptes» (n° 3-1373)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

*M. Jan Steverlynck (CD&V).* – *L'article 35 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus charge la Cour des comptes d'évaluer les conséquences budgétaires des mesures de cette loi, de manière à garantir ainsi la neutralité budgétaire. Selon le rapport annuel 2004 de la Cour des comptes, l'auditorat a élaboré en 2004, en collaboration avec les fonctionnaires du SPF Finances, une méthode d'évaluation de cette neutralité budgétaire.*

*Comme le prévoit la loi, le premier rapport relatif à la neutralité budgétaire doit se rapporter à l'année d'imposition 2004, sur la base des données statistiques fiscales disponibles à partir du 30 juin 2005.*

*Où en est la Cour des comptes dans l'évaluation de la neutralité budgétaire pour l'année d'imposition 2004 ? Le ministre peut-il communiquer les résultats de l'évaluation ? Sinon, quand le gouvernement transmettra-t-il ces résultats au parlement fédéral ?*

**Mme Els Van Weert,** secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je lis la réponse du ministre Didier Reynders.*

*En collaboration avec les fonctionnaires du SPF Finances, une méthode d'évaluation a été élaborée et a été transmise par la Cour des comptes au président de la Chambre. Début juillet 2005 j'ai également reçu une copie de ce rapport.*

*Au fur à mesure que les chiffres nécessaires à l'évaluation étaient disponibles, plusieurs réunions du groupe de travail de la Cour des comptes chargé de l'évaluation et des représentants des administrations fiscales concernées ont encore eu lieu.*

Bijlage H, catégorie 4 van de zesde richtlijn biedt de lidstaten inderdaad de mogelijkheid om een verlaagd BTW-tarief toe te passen voor kinderzitjes voor motorvoertuigen.

Thans zijn kinderzitjes voor motorvoertuigen onderworpen aan het normale BTW-tarief van 21%.

Een verlaging van het BTW-tarief voor kinderzitjes is als dusdanig niet opgenomen in het federale regeerakkoord. Bij de begrotingsopmaak voor het jaar 2006 werden evenmin voorzieningen getroffen om een dergelijke maatregel te financieren.

Alvorens een beslissing te nemen over een eventuele verlaging van het BTW-tarief op kinderzitjes is het noodzakelijk duidelijkheid te hebben over de kostprijs daarvan. Ik kan mijn administratie opdracht geven om terzake accurate informatie te verzamelen.

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de evaluatie van de budgettaire neutraliteit door het Rekenhof» (nr. 3-1373)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Artikel 35 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen geeft het Rekenhof de opdracht de budgettaire gevolgen van de maatregelen uit deze wet te evalueren, om zo de budgettaire neutraliteit te garanderen. Volgens het jaarverslag 2004 van het Rekenhof heeft het auditoraat in 2004 in samenwerking met ambtenaren van de FOD Financiën een methodologie uitgewerkt om deze budgettaire neutraliteit te evalueren.

Zoals bepaald in de wet dient het eerste verslag in verband met de budgettaire neutraliteit betrekking te hebben op het aanslagjaar 2004, op basis van fiscale statistische gegevens beschikbaar vanaf 30 juni 2005.

Hoe ver staat het Rekenhof met de evaluatie van de budgettaire neutraliteit voor het aanslagjaar 2004? Kan de minister de resultaten van de evaluatie meedelen? Zo niet, wanneer zal de regering de resultaten van de evaluatie meedelen aan het federale parlement?

**Mevrouw Els Van Weert,** staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Didier Reynders.

In samenwerking met ambtenaren van de FOD Financiën werd een methodologie uitgewerkt die door het Rekenhof aan de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd overgezonden. Begin juli 2005 mocht ik daarvan eveneens een kopie ontvangen.

Naarmate de cijfers die nodig waren voor de evaluatie ter beschikking werden gesteld, vond nog een aantal vergaderingen plaats tussen de werkgroep van het Rekenhof die met de evaluatie is belast en de vertegenwoordigers van

*En octobre 2005, les chiffres ont été mis à la disposition de la Cour des comptes et complétés en novembre 2005 à la suite de questions supplémentaires de la Cour. À sa demande, le SPF Finances apporte encore quelques précisions aux données chiffrées relatives aux mesures reprises à l'article 31 de la loi du 24 décembre 2002.*

*En tant qu'institution constitutionnelle et indépendante, la Cour des comptes ne doit pas justifier le déroulement et l'organisation de ses travaux devant le ministre des Finances.*

*La Cour des comptes n'aurait pas encore terminé ses travaux. Elle fera rapport au parlement sur le déroulement de cette évaluation budgétaire, comme l'a confirmé M. de Fays, conseiller à la Cour des comptes, lors de l'audition dans le cadre du projet de loi.*

*Faisant référence à ma réponse à la question de M. Nollet, le gouvernement a en tout cas l'intention de communiquer au parlement les résultats de l'évaluation de l'exercice d'imposition 2004.*

### **Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la participation de citoyens non belges de l'Union européenne aux élections communales» (n° 3-1360)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *L'arrêté ministériel fixant le modèle de la demande que les citoyens non belges de l'Union européenne établis en Belgique doivent introduire auprès de la commune où ils veulent être inscrits sur la liste des électeurs pour les élections communales a paru au Moniteur belge du 20 janvier 2006.*

*Beaucoup de questions se posent encore sur la communication et la procédure.*

*Le ministre compte-t-il établir le formulaire de demande d'inscription des citoyens non belges sur la liste des électeurs de leur commune dans d'autres langues que le néerlandais ou le français ? Beaucoup de ressortissants des autres États membres habitent à Bruxelles et utilisent souvent l'anglais comme langue véhiculaire. Les formulaires seront-ils également traduits en anglais, en espagnol, en grec, en italien ou dans une autre langue ?*

*Combien de citoyens non belges de l'Union européenne sont-ils déjà inscrits depuis 2000 ?*

*L'enregistrement a lieu jusqu'au 1<sup>er</sup> août 2006. Quand peut-il commencer dans les communes ? Hier j'ai interrogé quelques bourgmestres et ils m'ont dit qu'ils n'avaient encore reçu aucune information, bien que le texte ait déjà paru le 6 février au Moniteur belge.*

*Des citoyens non belges de l'Union européenne qui se sont*

*de betrokken fiscale administraties.*

De cijfergegevens werden in oktober 2005 ter beschikking gesteld van het Rekenhof en in november 2005 vervuldigd, na bijkomende vragen van het Rekenhof.

Op vraag van het Rekenhof werkt de FOD Financiën nog aan de verduidelijking van de cijfergegevens die betrekking hebben op de maatregelen, vervat in artikel 31 van de wet van 24 december 2002.

Het Rekenhof heeft als grondwettelijke en onafhankelijke instelling geen verantwoording af te leggen aan de minister van Financiën omtrent het verloop en de organisatie van zijn werkzaamheden.

Het Rekenhof zou zijn werkzaamheden nog niet beëindigd hebben. Het zal verslag uitbrengen aan het parlement over het verloop van deze budgettaire evaluatie, zoals destijds door de heer de Fays, Raadsheer bij het Rekenhof, werd toegelicht tijdens de hoorzitting in het kader van het wetsontwerp.

Verwijzend naar mijn antwoord op de vraag van de heer Nollet, is de regering alleszins van plan de resultaten van de evaluatie voor het aanslagjaar 2004 aan het parlement mee te delen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de deelname van niet-Belgische burgers van de Europese Unie aan de gemeenteraadsverkiezingen» (nr. 3-1360)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – In het *Belgisch Staatsblad* van 20 januari 2006 verscheen het ministerieel besluit tot vaststelling van het model van de aanvraag die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die in België gevestigd zijn, moeten indienen bij de gemeente waar zij willen ingeschreven zijn op de kiezerslijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Er zijn nog tal van vragen over de communicatie en de procedure.

Overweegt de minister om het aanvraagformulier voor niet-Belgische burgers om zich in te schrijven op de kiezerslijst in hun gemeente in andere talen dan Nederlands of Frans aan te maken? In Brussel wonen immers veel onderdanen van de andere EU-lidstaten en zij gebruiken vaak het Engels als voertaal. Zullen de formulieren ook in het Engels, het Spaans, het Grieks, het Italiaans of een andere taal worden vertaald?

Hoeveel niet-Belgische burgers uit de Europese Unie zijn al sinds 2000 ingeschreven?

De registratie loopt tot 1 augustus 2006. Wanneer kan de registratie in de gemeenten starten? Ik heb gisteren enkele burgemeesters aangesproken en zij hebben me gemeld dat ze nog geen informatie hebben ontvangen, hoewel de tekst al op 6 februari in het *Belgisch Staatsblad* was verschenen.

Kunnen niet-Belgische burgers uit de Europese Unie die zich

*inscrits sur les listes des électeurs peuvent-ils être convoqués comme assesseurs dans les bureaux de vote ?*

*Les citoyens non belges de l'Union européenne qui se sont inscrits en 2000 sont obligés de voter s'ils ne sont pas rayés des listes ou s'ils ne se sont pas fait rayer eux-mêmes avant le 1<sup>er</sup> août. Comment ces personnes sont-elles informées de leur inscription et de leur obligation de voter ?*

*Un site web spécifique sera-t-il établi pour encourager les électeurs non belges de l'Union européenne à s'inscrire ?*

*Un site web spécifique sera-t-il établi en turc ou en arabe pour les électeurs hors Union européenne ? Dans la seule province de Limbourg, il s'agit de 47.000 personnes.*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je lis la réponse du ministre de l'Intérieur.*

*L'arrêté ministériel du 13 janvier 2006 fixe le modèle de la demande que les citoyens non belges de l'Union européenne établis en Belgique doivent introduire auprès de la commune de leur résidence principale s'ils souhaitent être inscrits sur la liste des électeurs pour les élections communales. Les formulaires de demande ne sont pas mis à disposition par mon département mais par les communes.*

*Dans notre pays, 75.363 citoyens non belges de l'Union européenne sont inscrits. La demande d'inscription sur la liste des électeurs peut à tout moment être introduite, mais au plus tard la veille du jour où cette liste est dressée dans chaque commune, c'est-à-dire le 31 juillet 2006. À partir du lendemain des élections, des demandes peuvent à nouveau être introduites. Ceux qui sont inscrits sur les listes des électeurs entrent en ligne de compte pour être assesseurs dans un bureau de vote.*

*Les citoyens non belges de l'Union européenne inscrits en 2000 sur les listes des électeurs restent inscrits s'ils n'ont pas renoncé à la qualité d'électeur et continuent à satisfaire aux conditions électorales. Comme chaque personne figurant sur la liste des électeurs, ils reçoivent une convocation à se rendre le jour de l'élection au bureau de vote indiqué. La convocation mentionne clairement que le vote est obligatoire. Cette obligation figurait également sur le formulaire de demande qu'ils ont complété pour être inscrits sur la liste des électeurs pour les élections communales du 8 octobre 2000.*

*Mon département n'est plus compétent ou responsable quant à l'organisation des élections communales. Il appartient aux Régions et aux communes de statuer sur les moyens de communication et d'information appropriés.*

*Les mesures et les modèles de l'arrêté ministériel du 13 janvier 2006 en exécution de la loi du 19 mars 2004 visant à octroyer le droit de vote aux étrangers lors des élections communales et la circulaire y afférente du 30 janvier 2006 figurent également sur le site web de mon département.*

**Mme Erika Thijs (CD&V)**. – *Je regrette de ne pouvoir mener un débat car beaucoup de questions restent sans réponse.*

op de kiezerslijst hebben ingeschreven als bijzitter in de kiesbureaus worden opgeroepen?

De niet-Belgische EU-burgers die zich in 2000 hebben ingeschreven, zijn verplicht om te kiezen als ze niet geschrapt zijn of als ze zichzelf niet vóór 1 augustus van de lijsten laten schrappen. Hoe worden deze mensen ervan op de hoogte gebracht dat ze ingeschreven zijn en verplicht zijn te gaan kiezen? In de meeste landen bestaat immers geen opkomstplicht.

Zal een specifieke website worden gemaakt om niet-Belgische kiezers uit de Europese Unie te motiveren om zich in te schrijven?

Zal een specifieke website worden gemaakt in het Turks of Arabisch voor de kiezers van buiten de Europese Unie? In de provincie Limburg alleen al gaat het om 47.000 personen.

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken.

Het ministerieel besluit van 13 januari 2006 stelt het model van de aanvraag vast die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die in België gevestigd zijn, moeten indienen bij de gemeente van hun hoofdverblijfplaats, als zij wensen te worden ingeschreven op de kiezerslijst voor de gemeenteraadsverkiezingen. De aanvraagformulieren worden niet door mijn departement, maar door de gemeenten ter beschikking gesteld.

In ons land zijn 75.363 niet-Belgische burgers uit de Europese Unie ingeschreven. De aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst kan op elk moment worden ingediend, maar uiterlijk op de vooravond van de dag waarop de kiezerslijst in elke gemeente opgesteld is, zijnde 31 juli 2006. Vanaf de dag na de verkiezingen mogen opnieuw aanvragen worden ingediend. Wie ingeschreven is op de kiezerslijst, komt in aanmerking om bijzitter te zijn in een stembureau.

Niet-Belgische burgers van de Europese Unie die in 2000 ingeschreven zijn op de kiezerslijst, blijven ingeschreven als ze niet hebben afgezien van de hoedanigheid van kiezer en aan de kiesvoorwaarden blijven voldoen. Zij krijgen, zoals iedereen die op de kiezerslijst staat, een oproepingsbrief om zich op de verkiezingsdag aan te melden op het aangegeven stembureau. De oproepingsbrief vermeldt duidelijk dat de stemming verplicht is. Deze verplichting was trouwens ook vermeld op het aanvraagformulier dat zij hebben ingevuld om op de kiezerslijst voor de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000 te worden ingeschreven.

Mijn departement is niet meer bevoegd of verantwoordelijk voor de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen. Het komt de gewesten en de gemeenten toe te oordelen over de passend geachte communicatie- en informatiemiddelen.

De besluiten en de modellen van het ministerieel besluit van 13 januari 2006 in uitvoering van de wet van 19 maart 2004 tot toekenning van het stemrecht aan vreemdelingen bij de gemeenteraadsverkiezingen en de desbetreffende omzendbrief van 30 januari 2006 zijn ook op de website van mijn departement opgenomen.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V)**. – Ik betreurt het niet in debat te kunnen treden, want heel wat vragen blijven

*La convocation n'est envoyée qu'après établissement des listes électorales, donc au moment où on ne peut plus se faire rayer. Je crains que de nombreux citoyens non belges de l'Union européenne qui se sont inscrits en 2000 ne soient plus conscients de leur obligation électorale. Je me demande dès lors s'il ne faut pas la leur rappeler.*

*Les citoyens hors UE doivent vivre de manière ininterrompue pendant cinq ans dans notre pays pour pouvoir voter. Les demandeurs d'asile qui, en octobre 2005, après introduction de plusieurs demandes de régularisation, ont finalement été régularisés, mais dont la première demande d'asile avait été déclarée irrecevable, ne pourraient pas être inscrits sur une liste des électeurs. En revanche les demandeurs d'asile dont le dossier avait un jour été déclaré recevable, avait ensuite été refusé mais quand même accepté en octobre 2005, peuvent voter. Comment un employé communal peut-il y voir clair ?*

*Je reste sur ma faim mais je continue à penser qu'un débat sur cette question est indispensable. Je ne vise pas la discussion en soi mais je veux savoir ce qu'il en est réellement.*

*J'estime également urgent que le Bureau du Sénat prenne des mesures quant au fonctionnement des commissions. De telles matières doivent pouvoir être discutées en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je comprends la préoccupation de Mme Thijs, mais elle comprendra également que je ne puis intervenir dans cette discussion entre le Sénat et le ministre compétent. Je ne puis que lui transmettre sa question.*

**Mme Erika Thijs (CD&V)**. – *Je comprends cela, mais c'est précisément la cause de la frustration de beaucoup de parlementaires. Nous ne pouvons plus mener aucun débat correct alors que nous y avons droit.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le paiement de militaires qui travaillent au service de la police locale» (n° 3-1379)**

**M. le président**. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Depuis janvier, une série de militaires travaillent dans les zones de police locale. 48 des 134 places attribuées sont occupées. Il s'agit d'un projet pilote qui est évalué après un an. Les militaires sont engagés pour des tâches variées, allant du travail de quartier au soutien administratif et au visionnage des images des*

onbeantwoord.

De oproepingsbrief wordt pas verstuurd nadat de kieslijsten opgesteld zijn, dus op het ogenblik dat men zich niet meer kan laten schrappen. Ik vrees dan ook dat talloze niet-Belgische burgers van de Europese Unie die zich in 2000 hebben ingeschreven, zich niet meer bewust zijn van hun kiesplicht. Bijgevolg vraag ik me af of ze hieraan niet vooraf moeten worden herinnerd.

Burgers van buiten de EU moeten vijf jaar onafgebroken in ons land leven om te kunnen stemmen. Asielzoekers die in oktober 2005 na het indienen van verscheidene regularisatieaanvragen eindelijk geregulariseerd zijn, maar wier eerste asielaanvraag onontvankelijk werd verklaard, zouden niet op een kiezerslijst kunnen worden ingeschreven. Daarentegen zouden asielzoekers van wie het dossier ooit ontvankelijk werd verklaard, nadien afgewezen werd, maar in oktober 2005 toch aanvaard, wel mogen kiezen. Hoe kan een gemeentebtenaar dat uitzoeken? Ik vraag me dan ook af of grote gemeenten, zoals Antwerpen, Charleroi, Gent of Brussel, zullen worden ondersteund met bijkomend personeel om deze gegevens op te zoeken.

Ik word nu met een kluitje in het riet gestuurd, maar blijf een debat hierover noodzakelijk vinden. Mij gaat het niet zozeer om de discussie op zich, maar ik wil weten hoe de vork precies aan de steel zit.

Ik acht het dan ook dringend aan te bevelen dat het Bureau van de Senaat maatregelen neemt met het oog op de werking van de commissies. Dergelijke aangelegenheden moeten worden besproken in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik begrijp uiteraard de bezorgdheid van mevrouw Thijs, maar zij zal ook begrijpen dat ik me niet kan mengen in deze discussie tussen de Senaat en de bevoegde minister. Ik kan alleen haar vraag overbrengen.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V)**. – Dat begrijp ik uiteraard ook, maar daar ligt precies de oorzaak van de frustratie van heel veel parlementsleden. We kunnen geen deftig debat meer aangaan, terwijl we daar eigenlijk wel recht op hebben.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de betaling van militairen die werken voor de lokale politie» (nr. 3-1379)**

**De voorzitter**. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Sinds januari is een aantal militairen aan het werk in de lokale politiezones. Van de 134 toegewezen plaatsen zijn er 48 ingevuld. Het gaat om een proefproject dat na een jaar wordt geëvalueerd. De militairen worden ingezet voor uiteenlopende taken, gaande van wijkwerking tot administratieve ondersteuning en het

*caméras de surveillance.*

*Durant la première année, les militaires conservent leur statut et le service public fédéral de la Défense paie leur traitement. Ensuite, ils peuvent relever du statut de personnel administratif – appelé Calog – mais on ne sait pas encore qui les paiera.*

*Quelques bourgmestres ont déjà laissé entendre qu'ils n'interviendraient pas dans les traitements des militaires. Ils se réfèrent à ce propos à l'accord de gouvernement, lequel stipule que l'augmentation de la capacité opérationnelle d'engagement de la police ne peut pas entraîner de surcoûts pour les zones. Les syndicats de la police craignent à leur tour que les militaires évincent l'actuel personnel Calog, qui a un statut incertain depuis quelque vingt ans dans certaines zones.*

*Je souhaiterais que le ministre me dise s'il a la ferme intention de prolonger le projet après une évaluation favorable. Quelle solution voit-il le cas échéant pour le paiement des militaires qui travaillent aux côtés de la police locale ? Est-il attentif aux attentes des bourgmestres ? Comment répondra-t-il à la demande des syndicats de la police de protéger le personnel Calog ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous donne lecture de la réponse du ministre Dewael.*

*La mise à disposition de militaires auprès de la police locale est actuellement à l'essai dans quelques zones test. Je peux difficilement préjuger des résultats. Je ne vois cependant pas pourquoi nous ne poursuivrions pas ce projet si l'évaluation se révèle positive.*

*On examine pour l'instant plusieurs solutions pour assurer le financement des militaires au bout d'un an. Je veillerai à ce que la solution financière adoptée profite à la fois à la police locale et aux militaires concernés. Je suis évidemment attentif à l'avis des bourgmestres. L'objectif d'un projet pilote est précisément de tenir compte au mieux des divers signaux envoyés, afin de pouvoir l'améliorer.*

*L'intégration statutaire des militaires dans le Calog de la police fait pour l'instant l'objet de négociations avec les organisations syndicales et sera abordée dans le cadre de la réforme globale du statut Calog. Le principe est que l'intégration statutaire des militaires dans le personnel du Calog ne peut avoir un impact négatif sur la situation des membres actuels du Calog.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'enquête concernant le sirop contre la toux en Belgique» (n° 3-1371)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

bekijken van de beelden van beveiligingscamera's.

Tijdens het eerste jaar behouden de militairen hun statuut en betaalt de federale overheidsdienst Defensie hun wedde. Nadien kunnen ze in het statuut van administratief personeel – het zogenaamde Calog – terecht komen, maar het is onduidelijk wie hen dan zal betalen.

Enkele burgemeesters hebben al laten verstaan dat ze niet voor de wedden van de militairen willen of zullen instaan. Ze beroepen zich daarvoor op het regeerakkoord, waarin te lezen is 'dat de verhoging van de operationele inzetbaarheid van de politie geen meerkosten voor de zones mag betekenen'. De politievakbonden vrezen op hun beurt dat de militairen het huidige Calog-personeel, dat in sommige zones al voor zowat twintig jaar een onzeker statuut heeft, zullen verdringen.

Graag vernam ik van de minister of hij zeker van plan is om het project na gunstige evaluatie te verlengen. Welke oplossing ziet hij desgevallend voor de uitbetaling van de militairen die werkzaam zijn bij de lokale politie? Heeft hij oor voor de verzuchtingen van de burgemeesters? Hoe zal hij tegemoetkomen aan de vraag van de politievakbonden om het Calog-personeel te beschermen?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Dewael.

Het ter beschikking stellen van militairen aan de lokale politie is momenteel aan het proefdraaien in een paar testzones. Op de resultaten die we hiermee zullen boeken, kan ik moeilijk vooruitlopen. In elk geval zie ik niet goed in waarom we dit project bij een gunstige evaluatie niet zouden voortzetten. Maar nogmaals, ik wens niet op de zaken vooruit te lopen.

Voor de financiering van de militairen na één jaar, verkennen we momenteel verschillende mogelijkheden. Ik zal ernaar streven dat de uiteindelijke financiële oplossing een win-winsituatie is voor zowel de lokale politie als de militairen in kwestie. Ik heb uiteraard oor naar wat de burgemeesters me zeggen. In een proefproject is het net de bedoeling om de diverse signalen die worden uitgestuurd, maximaal op te vangen, met het oog op voortdurende verbetering.

Over de statutaire integratie van de militairen in het Calog van de politie lopen er momenteel besprekingen met de vakorganisaties. Het geheel wordt aangekaart in het raam van de globale herziening van het Calog-statuut. Het uitgangspunt hierbij is evenwel dat de statutaire integratie van de militairen in het Calog-personeel geen negatieve impact mag hebben op de toestand van de huidige Calog-leden.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het onderzoek naar hoestsiropen in België» (nr. 3-1371)**

**De voorzitter.** – mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.



**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Tous les sirops pour la toux disponibles sur le marché belge font l'objet d'une analyse parce qu'on suspecte qu'ils pourraient être à l'origine de problèmes respiratoires chez les enfants, causer une dépression respiratoire et même la mort subite du nourrisson. On ignore à quoi cela est dû exactement. L'Europe veut aller encore plus loin et étudier l'effet de tous les médicaments sur les enfants.*

*Bien qu'il n'y ait pas eu dernièrement d'accidents causés par l'administration de sirops pour la toux à des enfants, la DG Médicaments veut examiner préventivement tous les sirops commercialisés dans notre pays, et en particulier si le dosage et la notice sont adaptés à ce public cible fragile. Le problème est que ces sirops n'ont jamais été testés spécifiquement sur des enfants alors qu'ils contiennent, par exemple, des calmants. Le chef du service de pédiatrie de l'hôpital universitaire d'Anvers et l'hôpital des enfants Reine Fabiola plaident ainsi, depuis des années, pour que les médicaments à usage pédiatrique fassent l'objet de recherches plus nombreuses.*

*Quelles sont les informations médicales qui portent à croire que le sirop pour la toux accroît les risques de certaines affections ? En attendant, le ministre conseille-t-il aux médecins et aux parents de renoncer à donner aux enfants du sirop pour la toux ? J'aimerais également savoir quand aura lieu l'enquête du SPF Santé publique, combien de temps elle durera et quand nous pouvons espérer les premiers résultats. Se penchera-t-on, dans un proche avenir, sur d'autres médicaments destinés aux enfants, le cas échéant dans le cadre d'une coopération européenne ?*

**Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Je vous donne lecture de la réponse du ministre Demotte.*

*Cela fait déjà longtemps que la DG médicaments songe à revoir l'utilisation des sirops pour la toux chez les enfants, étant donné leur efficacité réduite et leurs graves effets secondaires potentiels.*

*Voici des années, on a progressivement adapté les résumés des caractéristiques du produit destinés aux médecins et aux pharmaciens, et la notice accompagnant les spécialités contenant un antitussif. Leur administration aux enfants de moins d'un an a été déconseillée et leur utilisation chez les 1 à 6 ans, strictement limitée.*

*La majeure partie des spécialités sont en cours de révision. Un groupe de travail constitué essentiellement de pneumologues et de pédiatres a fait récemment des recommandations concernant une nouvelle appréciation des indications thérapeutiques des antitussifs, et leur usage judicieux. Ces recommandations serviront de fil conducteur au moment des révisions quinquennales des anciens produits et de l'évaluation des nouveaux dossiers d'enregistrement. La Belgique a participé très activement à la discussion préliminaire à la proposition de la Commission européenne pour le contrôle des médicaments à usage pédiatrique. Selon cette proposition, quiconque demande l'autorisation de mettre un nouveau médicament sur le marché devra inclure dans son dossier les résultats des études réalisées et toutes les informations spécifiques en fonction du plan de recherche approuvé en pédiatrie. Cette proposition a été adoptée par le*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Alle hoestsiropen die in ons land op de markt zijn worden onderzocht, omdat vermoed wordt dat ze bij kinderen aanleiding kunnen geven tot ademhalingsproblemen, respiratoire depressie en zelfs wiegendood. Over de precieze aanleiding is er grote onduidelijkheid. Europa gaat nog een stap verder en wil alle geneesmiddelen doorlichten op hun gebruik bij kinderen.*

*Hoewel er de jongste tijd geen ongelukken met hoestsiroop voor kinderen zijn gebeurd, wil het directoraat Geneesmiddelen alle siropen in ons land preventief onderzoeken. Specifiek wordt gekeken of de dosering en de bijsluiter van de siropen aangepast zijn aan het kwetsbare doelpubliek. Het probleem is vooral dat deze siropen nooit specifiek getest zijn op kinderen, hoewel ze bijvoorbeeld rustgevende stoffen bevatten. Zo pleit het diensthoofd pediatrie van het Universitair Ziekenhuis Antwerpen en het Koningin Paola-kinderziekenhuis al jaren voor meer onderzoek naar medicijngebruik bij kinderen.*

*Graag vernam ik van de minister over welke indicaties de medische wereld beschikt dat hoestsiroop een verhoogd risico op welbepaalde aandoeningen meebrengt. Adviseert de minister dokters en ouders om kinderen in de tussentijd geen hoestsiroop meer toe te dienen? Graag vernam ik ook wanneer het onderzoek van de FOD Volksgezondheid zal plaatsvinden, hoe lang het zal duren en wanneer de eerste resultaten mogen worden verwacht. Worden in de nabije toekomst mogelijk andere geneesmiddelen voor kinderen onderzocht, eventueel in het raam van een Europese samenwerking?*

**Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – *Ik lees het antwoord van minister Demotte.*

*Ik wil in de eerste plaats duidelijk maken dat de herziening van het gebruik van hoestsiropen bij kinderen door het DG Geneesmiddelen reeds lang lopende is en dat er de jongste tijd geen nieuwe elementen zijn opgedoken. De herziening van het gebruik van hoestmiddelen vindt zijn oorsprong in het feit dat evidentie van doeltreffendheid bij kinderen gering is en dat ernstige bijwerkingen zoals ademhalingsdepressie kunnen optreden. Reeds jaren geleden werden de samenvattingen van productkenmerken voor dokters en apothekers en de bijsluiter voor patiënten van de specialiteiten die een antitussivum bevatten, geleidelijk aangepast. Het gebruik van antitussiva werd ontraden bij kinderen jonger dan 1 jaar en het gebruik bij kinderen tussen 1 en 6 jaar werd aan strikte beperkingen onderworpen.*

*Op dit ogenblik wordt het grootste deel van de specialiteiten herzien. Onlangs nog heeft een werkgroep van vooral pneumologen en pediaters aanbevelingen gedaan inzake een nieuwe beoordeling van de therapeutische indicaties van hoestmiddelen en over het oordeelkundige gebruik ervan. Deze aanbevelingen dienen als leidraad bij de vijfjaarlijkse herzieningen van oude producten en bij het evalueren van nieuwe registratiedossiers. België heeft zeer actief deelgenomen aan de discussie voorafgaand aan het voorstel van de Europese Commissie tot de regeling voor de geneesmiddelen die gebruikt worden in de pediatrie. Dit voorstel houdt in dat de aanvrager van de vergunning voor*



*Conseil européen du 2 décembre 2005 et fait actuellement l'objet d'une seconde lecture au Parlement européen.*

*L'Agence européenne pour l'évaluation des médicaments a pris l'initiative de procéder à l'évaluation d'un certain nombre de médicaments courants dont la notice ne comporte aucune indication ou dosage pour les enfants. La littérature et les études cliniques menées sur des enfants qui n'ont pas été jusqu'à présent utilisées par les entreprises pour demander une indication pédiatrique, font actuellement l'objet d'une évaluation afin de compléter, si besoin est, les notices par des données pertinentes concernant leur usage spécifique chez les enfants. Des experts belges sont rapporteurs pour certains de ces médicaments.*

### **Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les banques de sang de cordon ombilical» (n° 3-1384)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Les banques de sang de cordon ont été évoquées voici quelques semaines dans la presse mais de manière trop large selon moi. J'aimerais dès lors poser des questions précises au ministre à ce sujet.

L'arrêté royal du 23 décembre 2002 organisait un contrôle sur les banques de tissus. Il excluait de son champ d'application le sang périphérique, ses composants et ses dérivés, sauf les cellules souches, matière couverte par la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine. Par ailleurs, le champ d'application de cet arrêté comprenait expressément les tissus d'origine foetale – le placenta, le cordon et le sang du cordon – repris à l'annexe I à cet arrêté royal. Toutefois la loi de 1994 fait aussi référence aux cellules souches. Dès lors, l'ambiguïté subsiste quant à la question de savoir si les cellules souches du sang de cordon relèvent, ou non, de la loi de 1994.

Indépendamment de cette question juridique, il s'avère que, dans la pratique, les banques de sang de cordon se référaient à l'arrêté royal du 23 décembre 2002. Or, cet arrêté royal est actuellement suspendu suite à un recours introduit par une firme privée devant le Conseil d'État. En effet, il interdit l'utilisation de tissus à des fins préventives d'intention différée, toute forme de publicité ainsi que la poursuite d'un but lucratif c'est-à-dire précisément les activités de firmes privées pratiquant la cryopréservation dans un but autologue.

Vu cette suspension, les banques de sang de cordon sont soumises à l'ancien arrêté royal du 15 avril 1988 relatif aux banques de tissus et du prélèvement, de la conservation, de la préparation, de l'importation, du transport, de la distribution et de la délivrance de tissus – arrêté qui avait été abrogé par l'arrêté royal du 23 décembre 2002 – ainsi qu'aux standards du Comité supérieur d'hygiène. Ces standards ne s'appliquent

een nieuw geneesmiddel dat voor het eerst in de handel wordt gebracht, de resultaten van alle uitgevoerde studies en alle specifieke informatie in functie van een goedgekeurd onderzoeksplan in de pediatrie, in zijn dossier zal moet opnemen. Dit voorstel werd door de Europese Raad op 2 december 2005 goedgekeurd en wordt nu in tweede lezing door het Europees parlement behandeld.

Op initiatief van het Europees Geneesmiddelenagentschap is bovendien een evaluatie gestart van een aantal courant gebruikte geneesmiddelen waarvoor in de bijsluiter geen indicatie of dosering voor kinderen wordt vermeld. De literatuur en de klinische studies bij kinderen die door het bedrijf tot dusver niet werden gebruikt om een indicatie in de pediatrie te claimen, worden nu geëvalueerd om, indien er afdoende bewijzen zijn, de bijsluiters aan te vullen met relevante gegevens over het specifieke gebruik door kinderen. Belgische deskundigen zijn rapporteur voor een aantal van deze geneesmiddelen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de navelstrengbloedbanken» (nr. 3-1384)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *De navelstrengbloedbanken kwamen enkele weken geleden, volgens mij iets te uitgebreid, in het nieuws. Ik wens de minister hierover een aantal punctuele vragen te stellen.*

*Het koninklijk besluit van 23 december 2002 regelt een controle op de weefselbanken. Perifeer bloed, de bestanddelen en derivaten ervan vallen niet onder het toepassingsgebied van dit koninklijk besluit. Stamcellen worden geregeld in de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong. Het toepassingsgebied van dit besluit omvat uitdrukkelijk foetale weefsels – de placenta, de navelstreng en navelstrengbloed. Dat is vervat in bijlage I van dit koninklijk besluit. De wet van 1994 verwijst ook naar de stamcellen. Het is niet duidelijk of stamcellen van de navelstreng al dan niet onder de wet van 1994 vallen.*

*Onafhankelijk van deze juridische kwestie blijkt dat de navelstrengbloedbanken in de praktijk onder het koninklijk besluit van 23 december 2002 vallen. Dit koninklijk besluit is momenteel, ingevolge het beroep van een privé-firma bij de Raad van State, geschorst. Hiermee wordt het gebruik van weefsels voor verschillende preventieve doeleinden verboden, alsook elke vorm van reclame, winstbejag, meer bepaald de activiteiten van de private firma's die aan koudebewaring doen met een autoloog doel.*

*Door deze schorsing zijn de navelstrengbloedbanken onderworpen aan het oude koninklijk besluit van 15 april 1988 betreffende de weefselbanken en het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels – dat besluit werd opgeheven door het koninklijk besluit van 23 december 2002 – alsook aan de maatstaven van de Hoge Gezondheidsraad. Deze criteria zijn*

toutefois qu'aux banques publiques de sang de cordon et n'ont pas valeur de loi.

Mes questions sont les suivantes. L'arrêté royal étant suspendu, quelles règles s'appliquent-elles aux banques privées de sang de cordon ? Ces banques sont-elles contrôlées ? Dans l'attente de l'arrêt du Conseil d'État, ne peut-on étendre l'application de l'arrêté royal de 1988 aux banques privées ? Celles-ci ne devraient-elles pas aussi être soumises aux standards édictés par le Comité supérieur de l'hygiène ? Ne convient-il pas d'interdire les banques de sang de cordon à but lucratif ?

Les activités des banques publiques de sang de cordon actuelles à finalité allogénique ne pourraient-elles pas être étendues à des activités à finalité autologue dans la mesure et dans les cas où l'utilité de cet usage autologue est démontrée ?

Il me revient que les banques publiques procèdent déjà, dans certains cas exceptionnels, à la cryopréservation de sang de cordon personnalisé dans les familles où il existe un risque de maladies mortelles héréditaires. Si tel est bien le cas, le coût d'une telle extension a-t-il déjà fait l'objet d'une évaluation ?

Vous annoncez, monsieur le ministre, le dépôt d'un projet de loi transposant la directive européenne sur les banques de tissus. Ce projet de loi s'inscrira-t-il dans l'esprit de l'arrêté royal du 23 décembre 2002 ? Des modifications ou une abrogation de cet arrêté royal sont-elles à l'ordre du jour ? Ces questions assez techniques soulèvent le problème de la régulation de firmes privées qui travaillent, me semble-t-il, sans filet.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je me pose, comme Mme Nyssens, de nombreuses questions à propos des banques du sang qui stockent du sang de cordon ombilical destiné à un usage privé. Non seulement cela témoigne d'un manque de solidarité vis-à-vis d'autrui mais les scientifiques affirment que son utilisation sera extrêmement limitée, à savoir un cas sur plusieurs milliers, et uniquement pour les enfants de moins de deux ans. Les banques du sang n'hésitent pourtant pas à faire de la publicité pour la conservation, durant quarante ans, du sang de cordon ombilical, au tarif de 1300 euros.*

*Le sang de cordon ombilical ne fournit que très peu de cellules souches. Si l'enfant traité rechute, la rareté de ces cellules posera problème, sans compter que l'affection génétique peut également être présente dans ces cellules souches. À côté de ces doutes technico-scientifiques, l'importance de la somme demandée me fait craindre l'apparition d'une médecine à deux vitesses.*

*Je sais que le ministre s'attelle à un projet. Je souhaite qu'il crée un système solidaire qui satisfasse, en matière de sécurité, aux directives européennes relatives au stockage et à la conservation des tissus.*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre Demotte.

L'arrêté royal du 23 décembre 2002 relatif aux banques de tissus a été annulé par un arrêt du Conseil d'État du 24 février 2005. L'arrêté royal du 15 avril 1988 est donc la

*evenwel alleen van toepassing op de openbare navelstrengbloedbanken en hebben geen rechtswaarde.*

*Ik heb volgende vragen. Welke regels zijn van toepassing op de private navelstrengbloedbanken, nu het koninklijk besluit werd geschorst? Worden deze banken gecontroleerd? Kan in afwachting van het arrest van de Raad van State het koninklijk besluit van 1988 op de private banken niet worden toegepast? Moeten ze ook niet worden onderworpen aan de criteria van de Hoge Gezondheidsraad? Moeten de commerciële navelstrengbloedbanken niet worden verboden?*

*Kunnen de activiteiten van de openbare navelstrengbloedbanken voor allogene toepassingen niet worden uitgebreid met activiteiten voor een autoloog doel, in de mate en in het geval dat het nut van een autoloog gebruik is bewezen?*

*Ik heb vernomen dat de openbare banken de cryobewaringsmethode voor navelstrengbloed al toepassen in sommige uitzonderlijke gevallen, meer bepaald voor families met een risico op dodelijke erfelijke ziekten. Werd al een schatting gemaakt van de kostprijs van een dergelijke uitbreiding?*

*De minister heeft een wetsontwerp aangekondigd voor de omzetting van de Europese richtlijn op de weefselbanken. Zal dit ontwerp in de lijn liggen van de geest van het koninklijk besluit van 23 december 2002? Zal dit koninklijk besluit worden gewijzigd of opgeheven? Deze technische vragen duiden op het prangende probleem van de regeling van de private firma's.*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Net als mevrouw Nyssens heb ik veel vragen bij de bloedbanken die navelstrengbloed opslaan voor privé-gebruik. Ik heb daar niet alleen moeite mee omdat dit van weinig solidariteit met de medemens getuigt, maar ook omdat wetenschappers zeggen dat dit bloed maar zeer uitzonderlijk kan worden gebruikt, in één geval op de zovele duizenden. Het zou alleen kunnen worden gebruikt voor kinderen beneden de twee jaar. Toch durven de bloedbanken publiciteit maken voor het bewaren van navelstrengbloed gedurende veertig jaar tegen een kostprijs 1300 euro.

Uit navelstrengbloed kunnen maar heel weinig stamcellen worden gehaald. Als het behandelde kind toch nog ziek wordt, is dat kleine aantal al een probleem naast het feit dat de genetische aandoening ook in die stamcellen aanwezig kan zijn. Naast deze technisch-wetenschappelijke twijfels heb ik ook bezwaar tegen het aanzienlijke bedrag van 1300 euro, dat voor mij het beeld van een tweesnelhedengeneeskunde oproept.

Ik weet dat de minister bezig is met een ontwerp. Ik kan alleen maar hopen dat hij een solidaire systeem uitwerkt dat qua veiligheid helemaal voldoet aan de Europese richtlijnen over het opslaan en bewaren van weefsels.

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van minister Demotte.*

*Het koninklijk besluit van 23 december 2002 betreffende de weefselbanken is opgeheven door het arrest van de Raad van State van 24 februari 2005. Het koninklijk besluit van*

seule réglementation qui s'applique aux banques de matériel corporel. Cela implique que les banques de matériel corporel qui se trouvent en dehors des hôpitaux ne peuvent pas être agréées.

Entre-temps, la directive européenne 2004/23 relative à la qualité et à la sécurité des diverses opérations réalisées avec des cellules et des tissus doit encore être transposée en droit belge. À ce propos, je suis arrivé à la conclusion qu'il faut nécessairement une législation globale qui règle tous les aspects des cellules et des tissus – indépendamment de la transplantation d'organes – et qui ne se limite pas au sang de cordon.

J'ai soumis un avant-projet de loi à mes collègues du gouvernement. Cet avant-projet sera ensuite soumis au conseil des ministres dans le courant du mois de mars.

Mes propositions prévoient une interdiction des banques privées en dehors des universités et des hôpitaux et une limitation absolue du stockage pour utilisation différée dans les cas où le receveur potentiel souffre d'une pathologie ou présente un risque exceptionnel de développer une pathologie de ce type. Ces propositions ont fait l'objet d'un avis positif du Conseil supérieur de l'hygiène en janvier dernier.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – J'entends bien que le projet de loi va nous parvenir. Il est grand temps que cette loi soit votée puisque l'arrêté royal de 2002 est supprimé et que l'absence de texte empêche de réglementer les firmes privées. C'est donc dans le cadre de la discussion qui interviendra au parlement à ce sujet que je reposerai mes questions plus précises.

### **Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'analyse ADN par l'intermédiaire de l'internet» (n° 3-1366)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Cette question reprend une demande d'explications, restée sans réponse, que j'avais adressée au ministre. Le problème, de plus en plus criant, du contournement de la législation nationale par le recours à des sites internet étrangers, justifie cette demande d'explications.*

*On peut, semble-t-il, tout faire sur internet : des tests ADN, commercialiser du sang de cordon ombilical, louer une mère porteuse, acquérir des médicaments qui requièrent en principe une prescription médicale. Le secteur médical est particulièrement désarmé face à cela.*

*De la réplique du ministre à ma question orale posée le 14 avril 2005 au sujet des tests ADN par internet, je conclus que l'on réagit différemment selon que le laboratoire concerné est situé dans l'UE ou en dehors.*

*Dans l'Union européenne s'applique la directive du 8 juin 2000, transposée en droit belge par la loi du 11 mars 2003, de sorte qu'une intervention minimale est*

*15 april 1988 is dus de enige reglementering die van toepassing is op de weefselbanken. Weefselbanken die zich buiten de ziekenhuizen bevinden kunnen dus niet worden erkend.*

*Intussen moet de Europese richtlijn 2004/23 betreffende de kwaliteit en de veiligheid bij het behandelen van cellen en weefsels nog in Belgisch recht worden omgezet. Ik ben tot de conclusie gekomen dat er een algemene wetgeving nodig is die alle aspecten van cellen en weefsels – onafhankelijk van de orgaantransplantatie – regelt. Deze mag niet beperkt worden tot het navelstrengbloed.*

*Ik heb een voorontwerp van wet voorgelegd aan mijn collega's in de regering. Dit zal in de loop van de maand maart op de ministerraad worden behandeld.*

*Mijn voorstellen voorzien in een verbod op private banken buiten de universiteiten en ziekenhuizen en een absolute beperking van de opslag voor gevallen waar de potentiële ontvanger aan een bepaalde aandoening lijdt of een buitengewoon risico loopt deze aandoening te ontwikkelen. Deze voorstellen kregen in januari jongstleden een positief advies van de Hoge Gezondheidsraad.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Dit wetsontwerp zal dus in het parlement worden besproken. Het is de hoogste tijd dat de wet wordt aangenomen, want het koninklijk besluit van 2002 is opgeheven. Als er geen wet is, kunnen de private firma's immers niet worden gereguleerd. Bij de bespreking van het ontwerp in het parlement zal ik mijn vragen duidelijk herhalen.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «DNA-onderzoek via het internet» (nr. 3-1366)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Met deze vraag om uitleg herneem ik een schriftelijke vraag aan de minister die alsnog onbeantwoord bleef. De problematiek van de omzeiling van de nationale wetgeving door een beroep te doen op buitenlandse internetsites wordt steeds acuter en verantwoordt deze vraag om uitleg.

DNA-tests, handel in navelstrengbloed, een draagmoeder inhuren, medicatie kopen waarvoor normaal een doktersvoorschrift vereist is ... alles kan blijkbaar zomaar via het internet. Vooral de medische sector is een weerloos slachtoffer.

Uit de repliek die de minister op 14 april 2005 gaf op mijn mondelinge vraag over DNA-tests via het internet, leid ik af dat de problematiek anders wordt aangepakt naargelang het land waar het labo dat de DNA-tests uitvoert gevestigd is binnen dan wel buiten de Europese Unie.

Binnen de Unie is er de richtlijn van 8 juni 2000, die omgezet werd in Belgische wetgeving op 11 maart 2003, zodat er een

*possible en Belgique pour fermer les sites qui s'adonnent à des pratiques illégales. Hors de l'UE, nous devons compter sur la bonne volonté des pays respectifs. En outre, il y a une rencontre internationale d'une trentaine d'États, rencontre appelée « journée de balayage commercial ». Parmi les pays qui font partie du Réseau international de contrôle et de protection des consommateurs (RICPC) se trouvent l'Australie et les États-Unis. Or, ces deux pays autorisent les tests ADN par internet. Les « journées de balayage international » ne sont de surcroît que des journées de rencontres informelles.*

*De quels moyens la Belgique dispose-t-elle pour obtenir des autres pays membres du RICPC une interdiction ou au moins une réglementation stricte de ce type de pratiques ? La Belgique ou un État tiers ont-ils déjà mis à l'ordre du jour de ce réseau ce thème des dossiers médicaux et bioéthiques qui lui sont connexes comme le commerce de médicaments qui normalement ne peuvent être fournis que sur prescription, l'offre et la demande de mères porteuses, etc. ? Si oui, avec quels résultats ? Si non, le ministre envisage-t-il de mettre ces thèmes à l'ordre du jour l'année prochaine ou envisage-t-il d'autres actions comme la conclusion d'accords bilatéraux ? Plus concrètement, notre pays a-t-il déjà pris des initiatives à l'égard des États-Unis et de l'Australie pour réglementer le commerce de matériel ADN sur internet ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous donne lecture de la réponse du ministre Demotte.*

*La situation diffère selon que la publicité provient de l'UE ou de pays tiers. Certains pays de l'UE autorisent la vente sur internet de médicaments soumis à prescription. Si les fournisseurs sont établis dans l'UE, on applique en principe le droit en vigueur dans le pays d'origine. Il existe néanmoins certaines dérogations à ce principe, plus particulièrement si un fournisseur est à l'origine de réels problèmes de santé publique en Belgique.*

*Le directeur général de la Direction contrôle et médiation du SPF Économie s'est vu confier, par l'arrêté royal du 7 mai 2003, une compétence véritable lui permettant de fermer, à partir de la Belgique, l'accès à des sites susceptibles de porter atteinte à l'intérêt général en Belgique. Cet arrêté découle de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société d'information visés à l'article 77 de la Constitution, qui transpose, dans le marché intérieur et en droit interne, la directive européenne 2000/31/CE du 8 juin 2000 sur certains aspects juridiques des services de la société d'information, à savoir le commerce électronique. Il s'agit de la directive sur le commerce électronique.*

*Si le nombre de pharmacies en ligne ne fait qu'augmenter, la majorité d'entre elles se situent hors d'Europe, où elle bénéficient parfois d'une législation plus souple. Les autorités compétentes ont mis en place une coopération administrative qui dépasse les limites de l'UE. La coopération des autorités du pays d'origine peut aussi être requise. Ainsi, les 21 et 22 février derniers ont été organisées les « journées de balayage international » de l'internet. Ces journées sont organisées chaque année par les autorités de plus de trente*

minimale intervention mogelijk wordt om sites die illegale praktijken hanteren af te sluiten. Voor landen van buiten de Europese Unie moeten we terugvallen op hun individuele goodwill. Daarnaast is er jaarlijks een internationale ontmoeting van een 30-tal staten, de zogenaamde 'schoonmaakdagen' of sweepdays. Bij de landen die deel uitmaken van de International Consumer Protection and Enforcement Network (ICPEN) horen ook Australië en de Verenigde Staten, die beide DNA-onderzoek via internet toelaten. De sweepdays zijn bovendien slechts informele ontmoetingsdagen.

Welke middelen staan ons land ter beschikking om van de overige leden van het International Consumer Protection and Enforcement Network een verbod of minstens een strenge reglementering op dit soort praktijken te verkrijgen? Heeft België of een derde land dit thema en aanverwante medische en bio-ethische dossiers – bijvoorbeeld handel in medicatie die normaliter enkel via voorschrift kan verstrekt worden; vraag en aanbod van draagmoederschap – reeds op de agenda geplaatst? In bevestigend geval, wat waren de resultaten? In ontkennend geval, overweegt de minister deze thema's te laten agenderen of denkt hij ondertussen aan andere acties, zoals bilaterale akkoorden? Heeft ons land reeds concrete initiatieven genomen ten aanzien van de Verenigde Staten en Australië om de internethandel in DNA-materiaal te reglementeren?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

De situatie verschilt naargelang de reclame van binnen of van buiten de Europese Unie afkomstig is. Sommige lidstaten van de Europese Unie staan de verkoop van geneesmiddelen waarvoor een voorschrift is vereist via het internet toe. Indien de verstrekkers binnen de Europese Unie gevestigd zijn, wordt in principe het in het land van herkomst geldende recht toegepast. Er bestaan evenwel bepaalde afwijkingen op dat principe, meer bepaald indien een verstrekker aan de oorsprong van echte problemen inzake volksgezondheid in België ligt.

De directeur-generaal van de Directie controle en bemiddeling van de FOD Economie heeft door het koninklijk besluit van 7 mei 2003 een werkelijke bevoegdheid gekregen om in fine vanuit België de toegang tot sites die het algemeen belang in België ernstig kunnen schaden, af te sluiten. Dat besluit is genomen op grond van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, die de Europese richtlijn 2000/31/EG van 8 juni 2000 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, met name de elektronische handel, in de interne markt in Belgisch recht omzet. Het betreft de zogenaamde richtlijn inzake elektronische handel.

De onlineapotheken nemen sterk in aantal toe, maar de meerderheid ervan is buiten Europa gevestigd, waar ze soms van een mildere wetgeving genieten. Er bestaat een administratieve samenwerking tussen bevoegde overheden die zich buiten de Europese Unie uitstrekt. Er kan ook een tussenkomst van de overheden van het land van herkomst

*pays membre du Réseau international de contrôle et de protection des consommateurs (ICPEN/RICPC).*

*Pendant cette rencontre, les participants ont examiné les spams collectés sur la base de critère préétablis, c'est-à-dire des spams comportant des liens vers des pharmacies en ligne. Pour optimiser l'expertise et les résultats, la DG Médicaments a participé à ces journées de balayage, aux côtés de la Direction générale du contrôle et de la médiation du SPF Économie, cellule « Veille sur internet ». Elle s'est occupée des sites qui proposent des médicaments.*

*La « journée de balayage » 2005 avait pour but d'attirer l'attention sur le problème des spams dans les États participants, de faciliter l'échange d'informations entre les autorités de contrôle des différents pays, de publier les résultats de cette enquête à des fins éducatives et d'entreprendre des actions adéquates.*

### **Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'exécution de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires» (n° 3-1375)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Luc Willems (VLD).** – *L'article 6 de la nouvelle loi relative aux droits des volontaires stipule que les organisations doivent contracter une assurance afin de couvrir les risques liés au volontariat. Cette assurance couvre au minimum la responsabilité civile de l'organisation et des volontaires pour les dommages corporels subis par les volontaires lors d'accidents survenus pendant l'exercice du volontariat ou au cours des déplacements effectués dans le cadre de celui-ci.*

*L'arrêté d'exécution qui fixe les conditions de garantie minimales des contrats d'assurance doit cependant encore être pris. Il en résulte une grande incertitude, notamment pour les ateliers de bricolage et de musique. Il s'agit généralement d'associations de fait créées par des particuliers qui dispensent une forme d'enseignement artistique et travaillent avec des subsides communaux. La plupart du temps, elles sont également hébergées dans des locaux mis à leur disposition ou loués par les communes où elles sont établies. Souvent, ces associations de fait de savent pas pour quelles formes de responsabilité elles devront s'assurer à l'avenir.*

*Tous les arrêtés d'exécution de la loi du 3 juillet 2005 seront-ils pris pour la nouvelle date d'entrée en vigueur de la loi, à savoir le 1<sup>er</sup> août 2006 ? Des associations de fait, telles que des ateliers de bricolage ou de musique, qui louent un local communal pour leur activité, devront-elles également contracter une assurance de responsabilité objective contre*

worden gevraagd. Zo hebben op 21 en 22 februari jongstleden de internationale schoonmaakdagen voor het internet, de zogenaamde sweepdays, plaatsgehad. De sweepdays zijn een jaarlijkse oefening die wordt uitgevoerd door de overheden van meer dan dertig landen die lid zijn van het International Consumer Protection and Enforcement Network (ICPEN).

De deelnemers hebben tijdens dat evenement de verzamelde spam, op basis van vooraf vastgestelde criteria, onderzocht. Het onderzoek had met name betrekking op spam met links naar elektronische apotheken. Om de expertise en de resultaten te optimaliseren heeft het directoraat-generaal Geneesmiddelen aan de zijde van de Algemene Directie Controle en bemiddeling van de FOD Economie, cel Internetbewaking, aan die sweepdays deelgenomen voor wat betreft sites die geneesmiddelen aanbieden.

De sweepday 2005 had tot doel de aandacht te vestigen op het spammingprobleem in elke deelnemende Staat, de informatie-uitwisseling tussen controleoverheden voor verschillende landen te vergemakkelijken, de resultaten van die enquête te publiceren voor educatieve doeleinden en adequate acties te ondernemen.

### **Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitvoering van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers» (nr. 3-1375)**

**De voorzitter.** – mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Luc Willems (VLD).** – In artikel 6 van de nieuwe wet betreffende de rechten van vrijwilligers wordt bepaald dat organisaties een verzekeringscontract tot dekking van de risico's met betrekking tot vrijwilligerswerk moeten afsluiten. Een dergelijk verzekeringscontract moet minstens een dekking bevatten voor de burgerlijke aansprakelijkheid van de organisatie en van de vrijwilligers en voor de opgelopen lichamelijke schade door vrijwilligers bij ongevallen tijdens het vrijwilligerswerk of op weg naar en van de activiteiten.

Het uitvoeringsbesluit dat de minimum garantievoorwaarden van de verzekeringscontracten vastlegt, moet echter nog worden genomen. Dit zorgt voor grote onzekerheid bij, om een concreet geval te noemen, particuliere instanties zoals knutselateliers en muziekateliers. Vaak zijn het feitelijke verenigingen opgericht door particulieren, die een vorm van kunstonderwijs verstrekken en die werken met gemeentelijke subsidies. Meestal zijn ze ook gehuisvest in lokalen, die hen ter beschikking worden gesteld of verhuurd worden door de gemeente waar ze gevestigd zijn. Die feitelijke verenigingen weten vaak niet voor welke vormen van aansprakelijkheid zij zich in de toekomst zullen moeten verzekeren.

Zullen alle uitvoeringsbesluiten van de wet van 3 juli 2005 genomen worden tegen de nieuwe datum van inwerkingtreding van de wet, namelijk 1 augustus 2006? Zullen feitelijke verenigingen zoals knutsel- of muziekateliers, die voor hun activiteit een lokaal van de gemeente huren, ook een verzekering van de objectieve

*l'incendie, l'explosion, l'inondation, etc. ? Dressera-t-on une liste de toutes les instances tenues de conclure une assurance de responsabilité objective pour leurs locaux ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous donne lecture de la réponse du ministre Demotte.*

*Comme je l'ai dit en commission des Affaires sociales de la Chambre, je peux vous assurer que selon les informations de mes collègues, les arrêtés d'exécution relatifs au chômage, aux allocations familiales, aux pensions et à l'intégration sociale seront diffusés et publiés dans les délais, de sorte que les associations pourront en prendre connaissance et adopter les mesures qui s'imposent.*

*La compétence en matière d'assurances relève du ministre de l'Économie. Il n'empêche que je m'y intéresse et que des groupes de travail se réunissent afin de répondre aux préoccupations du secteur.*

**M. Luc Willems (VLD)**. – *Il est bien entendu difficile de répliquer quand vous me dites que la promulgation des arrêtés royaux relève des compétences d'un collègue. C'est pourquoi je poserai à nouveau cette question au ministre de l'Économie.*

### **Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'admission d'animaux domestiques dans certaines institutions» (n° 3-1383)**

**M. le président**. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT)**. – *Des études montrent que la détention d'animaux domestiques a une influence très positive. En pratique cependant, de nombreuses personnes sont privées de la présence de leurs animaux de compagnie au moment où elles ont le plus besoin, par exemple lors de l'admission dans un home pour personnes âgées.*

*Bien des initiatives prises dans des institutions prouvent l'utilité des animaux de compagnie. Certaines unités palliatives en Belgique admettent leur présence ou bien ont un chien d'accompagnement social dans l'institution. Diverses maisons de retraite ont de petites animaleries avec du petit bétail et autorisent parfois la présence de poissons et d'oiseaux dans les espaces communs. On y relève aussi de plus en plus la présence d'un chien d'accompagnement social. Non seulement les résidents et leur famille s'en réjouissent mais le personnel réagit très positivement, après une période initiale de méfiance. De nombreuses institutions souhaiteraient suivre cet exemple mais un appui légal leur fait défaut. C'est la raison pour laquelle j'ai déposé à ce sujet*

aansprakelijkheid voor brand, ontploffing, overstroming, en dergelijke, moeten aangaan? Zal er een lijst worden opgesteld van instanties die met zekerheid een verzekering van de objectieve aansprakelijkheid voor hun lokalen moeten afsluiten?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Zoals ik al in de Kamercommissie voor Sociale Zaken heb gezegd, kan ik u verzekeren dat volgens de informatie van mijn collega's de uitvoeringsbesluiten betreffende de werkloosheid, de gezinsbijslag, de pensioenen en de maatschappelijke integratie tijdig zullen worden bekendgemaakt en gepubliceerd, zodat de verenigingen er kennis van kunnen nemen en de nodige maatregelen kunnen nemen.

Niet ik, maar mijn collega van Economie, de heer Verwilghen, is bevoegd voor de problematiek van de verzekeringen. Dat neemt niet weg dat ik er aandacht voor heb en dat er werkgroepen vergaderen om aan de bezorgdheid in de sector tegemoet te komen.

**De heer Luc Willems (VLD)**. – Het is uiteraard moeilijk om te repliceren als de minister antwoordt dat een collega bevoegd is voor het uitvaardigen van de koninklijke besluiten. Als de ene Koning naar de andere Koning wijst, dan wordt het wel bijzonder moeilijk. Ik zal dan ook een nieuwe vraag stellen aan de minister van Economie.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het toelaten van huisdieren in instellingen» (nr. 3-1383)**

**De voorzitter**. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT)**. – Onderzoek bewijst dat er een positieve invloed uitgaat van het houden van huisdieren. In de realiteit echter mogen vele mensen hun huisdieren niet bij zich houden wanneer ze die het meest nodig hebben, bijvoorbeeld als ze in een bejaardentehuis terechtkomen.

Heel wat initiatieven in instellingen bewijzen dat huisdieren hun nut hebben. Sommige palliatieve eenheden in België laten huisdieren toe of hebben een 'sociale hond' als instellingsdier. Verschillende bejaardentehuizen hebben dierentuintjes met kleinvee en stemmen soms in met het houden van vissen en vogels in de gemeenschappelijke ruimtes. Ook de sociale hond duikt steeds vaker op. Niet alleen de bewoners en hun familie verheugen zich daarover, ook het personeel reageert bijzonder positief na een eerste enigszins wantrouwige periode. Heel wat instellingen willen dat voorbeeld graag volgen, maar missen een 'wettelijk' ruggensteuntje. Daarom diende ik hierover een resolutie in die in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat al een eerste keer werd besproken.

*une résolution qui a déjà fait l'objet d'une première discussion en commission des Affaires sociales du Sénat. Le ministre s'y est déclaré favorable et a même cité l'initiative prise par la clinique Edith Cavell qui, avec l'appui de la Fondation Prince Laurent, a créé un espace commun où les patients atteints d'une affection de longue durée, généralement des enfants, peuvent recevoir la visite de leur animal domestique. L'initiative a été accueillie positivement par la presse. Lors de la même réunion de commission, le ministre avait dit avoir déjà pris des initiatives pour alimenter la suite du débat sur ma résolution.*

*Début janvier, le Conseil supérieur d'hygiène a émis son avis sur la détention d'animaux dans les institutions de soins. Quelles recommandations de cet avis le ministre compte-t-il suivre ? Quelles initiatives prendra-t-il à cet effet ? Le ministre s'est-il déjà concerté à ce sujet avec le secteur – psychiatrie, institutions pour personnes âgées, etc. – et avec les communautés ? Quelles initiatives prendra-t-il pour donner un cadre sûr aux institutions, notamment les hôpitaux, qui autorisent déjà la présence d'animaux domestiques ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*J'ai pris connaissance le 18 janvier dernier de l'avis du Conseil supérieur d'hygiène du 4 janvier dont il ressort que le conseil n'a pas d'objections à l'égard de la présence d'animaux domestiques dans les maisons de repos et de soins, les institutions psychiatriques et les institutions de soins chroniques comme la revalidation et les traitements palliatifs. Toutefois, pour des motifs d'hygiène, cela ne vaut pas pour les institutions de soins aigus, sauf avis contraire du comité d'hygiène hospitalière. Le conseil souligne que la présence d'animaux dans ces milieux ne peut être improvisée et que l'institution doit suivre préalablement des procédures écrites. C'est la raison pour laquelle le conseil recommande de rédiger un règlement spécifique.*

*En ce qui concerne l'influence positive de la présence d'un animal, le conseil estime qu'un animal peut favoriser la revalidation et être bénéfique au bien-être psychosocial du patient, qu'il souffre d'un problème moteur, sensoriel, cognitif ou de comportement. De nombreux effets positifs ont déjà été constatés et le conseil veut qu'une étude complémentaire soit effectuée sur l'influence bénéfique des animaux domestiques sur la santé mentale et physique des patients concernés.*

*Il n'y a pas encore eu de concertation avec le secteur ni avec les communautés mais j'ai l'intention d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la prochaine Conférence interministérielle Santé publique. Le président de la commission de la Santé publique de la Chambre a décidé, lors de la réunion du 7 février dernier, de solliciter un avis formel du secteur. Dès que cet avis aura été rendu, la concertation pourra commencer.*

*J'adresserai également une circulaire à toutes les institutions de soins pour lesquelles je suis compétent. Ce document expliquera en détail les procédures à suivre pour autoriser la présence d'animaux à diverses fins. Sur la base de cette circulaire, des projets spécifiques pourront être lancés, qui seront structurés et correctement encadrés, comme le*

De minister bekende deze resolutie gunstig genegen te zijn. Hij verwees zelfs naar het initiatief van het Edith Cavell-ziekenhuis dat, met de steun van de Stichting Prins Laurent, een gemeenschappelijke ruimte inrichtte waar langdurig zieken, meestal kinderen, hun huisdier op bezoek kunnen krijgen. Het initiatief werd in de pers positief onthaald. De minister verklaarde in dezelfde commissievergadering dat hij al initiatieven genomen heeft om een verdere bespreking van mijn resolutie meer bodem te geven.

Begin januari bracht de Hoge Gezondheidsraad zijn advies uit over het houden van gezelschapsdieren in zorginstellingen. Welke aanbevelingen uit dat advies zal hij volgen? Welke initiatieven zal hij daartoe nemen? Heeft de minister over deze materie al overleg gepleegd met de sector – psychiatrie, bejaardeninstellingen, enzovoort – en met de Gemeenschappen? Welke initiatieven zal de minister nemen om een zekere omkadering te geven aan de instellingen, onder meer ziekenhuizen, die al opteeden voor het toelaten van huisdieren?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Het advies van de Hoge Gezondheidsraad werd op 4 januari bekrachtigd en ik heb er op 18 januari jongstleden kennis van genomen. Van dat advies onthoud ik vooral dat de Raad geen bezwaren heeft tegen de aanwezigheid van huisdieren in rust- en verzorgingstehuizen, in psychiatrische instellingen en instellingen voor chronische zorgverstrekking zoals revalidatie en palliatieve zorg. Om hygiënische redenen geldt dat echter niet voor de instellingen voor acute zorgverstrekking, tenzij het comité voor ziekenhuishygiëne een tegengesteld advies uitbrengt. De Raad onderstreept dat de aanwezigheid van een dier in een dergelijke omgeving niet geïmproviseerd mag zijn en dat de instelling vooraf schriftelijke procedures moet volgen. Daarom adviseert de Raad om een specifiek reglement op te stellen.

Wat de therapeutische meerwaarde en de positieve effecten van de aanwezigheid van een dier betreft, is de Raad van mening dat een dier de revalidatie kan vergemakkelijken en het psychosociaal welzijn van de patiënt kan bevorderen, ongeacht of het om een motorisch, zintuiglijk, cognitief of gedragsgebonden tekort gaat. Er werden al talrijke positieve effecten vastgesteld en de Raad wil dat er nog bijkomend onderzoek wordt gedaan naar de heilzame invloed van gezelschapsdieren op de geestelijke en lichamelijke gezondheid van de betrokken patiënten.

Met de sector en de gemeenschappen werd nog geen overleg gepleegd, maar ik ben van plan om dit punt op de agenda te plaatsen van de volgende Interministeriële Conferentie Volksgezondheid. De voorzitter van de commissie Volksgezondheid van de Kamer heeft in de vergadering van 7 februari jongstleden besloten de sector om een formeel advies te verzoeken. Zodra dit advies wordt uitgebracht, kan er overleg worden gepleegd.

Ik zal ook een omzendbrief sturen naar alle zorginstellingen waarvoor ik bevoegd ben. Dat document zal in detail uitleggen welke procedures er moeten worden gevolgd om de aanwezigheid van dieren voor diverse doeleinden toe te staan.



*recommande le Conseil supérieur d'hygiène dans son avis du 4 janvier 2006. Avec les autorités des entités fédérées, les possibilités pour les institutions qui relèvent de leurs compétences seront étudiées. Il s'agit surtout des maisons de repos. La concertation permettra aussi de réfléchir à la manière d'évaluer le bénéfice thérapeutique de telles initiatives.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je remercie la secrétaire d'État pour la lecture de la réponse positive du ministre Demotte. Il ressort clairement d'une enquête effectuée dans plus de 80 institutions au Limbourg que celles-ci sont nombreuses à réagir positivement mais qu'elles attendent néanmoins un appui. J'ai pris note des intentions du ministre en ce qui concerne la nécessaire concertation.*

*J'espère que ma résolution pourra être approuvée rapidement.*

### **Demande d'explications de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «l'application de la priorité de droite» (n° 3-1367)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *En de nombreux endroits du pays, la priorité de droite est d'application pour des routes secondaires qui débouchent sur des routes où la limite de vitesse est fixée à 70 kilomètres à l'heure ou plus. Cela crée une situation de forte insécurité. La priorité de droite est en effet prévue pour être appliquée en agglomération. Tous les usagers de la route jugent cette situation anormale. J'estime qu'une initiative légale doit y mettre fin.*

*Le ministre est-il disposé à adapter l'arrêté ministériel du 11 octobre 1967 en rendant obligatoire le placement aux endroits concernés d'un panneau B9 ou B15 le long des voies rapides et d'un panneau B1 ou B5 le long de la route débouchant sur la voie rapide ?*

**Mme Els Van Weert,** secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Landuyt.*

*Je remercie le sénateur de sa précieuse suggestion et je la soumettrai au groupe de travail constitué d'experts qui étudie le projet de simplification de la circulation.*

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *Je remercie la secrétaire d'État pour cette réponse qui ne me satisfait qu'à moitié. J'espérais entendre que le ministre modifierait la situation. Je suis persuadé que les experts verront l'utilité de la mesure et proposeront les adaptations nécessaires.*

Op basis van die omzendbrief zal men specifieke projecten kunnen starten, die gestructureerd en correct omkaderd zijn, zoals de Hoge Gezondheidsraad aanbeveelt in zijn advies van 4 januari 2006. Samen met de deelloverheden zal er worden nagegaan over welke mogelijkheden de instellingen die onder hun bevoegdheden vallen beschikken. Dit betreft vooral de rusthuizen. Tijdens dit overleg kan ook worden nagegaan hoe de therapeutische meerwaarde van dergelijke initiatieven kan worden geëvalueerd.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik dank de staatssecretaris voor het lezen van het positieve antwoord van minister Demotte. Ik heb in Limburg zelf een enquête uitgevoerd bij meer dan 80 instellingen. Daaruit bleek duidelijk dat heel wat instellingen positief reageren, maar toch een ruggensteuntje verwachten. Ik hoor dat de minister diverse plannen heeft, dat hij de sector zal raadplegen, wat zeker in dit geval nodig is, en dat hij ook de gemeenschappen zal raadplegen, wat ook nodig is omdat het grotendeels een regionale bevoegdheid betreft.

Ik hoop dat mijn resolutie snel op de agenda wordt geplaatst zodat we ze kunnen goedkeuren. Dat brengt overigens de werkzaamheden van de minister niet in het gedrang.

### **Vraag om uitleg van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de toepassing van de voorrang van rechts» (nr. 3-1367)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Op heel wat plaatsen in het land geldt voorrang van rechts voor kleinere wegen die uitgeven op wegen met een snelheidslimiet van 70 km/u of meer. Dat is een bijzonder onveilige situatie. De voorrang van rechts is immers bedoeld voor toepassing in de bebouwde kom. Elke weggebruiker vindt deze situatie abnormaal. Ik ben van oordeel dat een wettelijk initiatief moet worden genomen om die toestand onmogelijk te maken.

Is de minister bereid het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 aan te passen door in de bedoelde situaties een verplichte plaatsing op te leggen van een bord B9 of B15 langs de snelle weg en van een bord B1 of B5 langs de weg die op de snelle weg uitkomt?

**Mevrouw Els Van Weert,** staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Landuyt.

Ik dank de senator voor zijn waardevolle suggestie en ik zal het voorstel laten onderzoeken door de werkgroep van experts die zich buigt over het project verkeersvereenvoudiging.

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord, dat ik maar half bevredigend vind. Ik hoopte eigenlijk te horen dat de minister die situatie zal aanpassen. Ik ben ervan overtuigd dat de experts de zin van die maatregel zullen inzien en de



**Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les formations d'expert du vécu en pauvreté» (n° 3-1369)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je me réjouis que soit Mme Van Weert qui me répondra parce qu'elle connaît très bien la matière.*

*L'an dernier, deux experts du vécu en pauvreté sont entrés en service au SPP Intégration sociale. C'était une première. Depuis, de tels experts sont également formés au Portugal, en Grèce et en Hongrie.*

*L'objectif est que de tels experts travaillent également dans nos institutions nationales, locales et régionales. Lors du Conseil des ministres de Raversijde, le gouvernement s'était engagé à prendre l'initiative à cet égard.*

*Selon les chiffres de l'asbl De Link, le 22 août 2005, 46 experts avaient déjà terminé leur formation et 39 étaient au travail dans le secteur social. On avait annoncé alors l'engagement d'experts supplémentaires au niveau fédéral mais sans en préciser les circonstances. Il faut signaler aussi qu'une formation a été lancée en Wallonie qui doit résorber un important retard en la matière. Au niveau flamand, on dispose déjà d'une grande expertise qui pourrait certainement être utilisée pour étoffer la formation en Wallonie.*

*1. Où en est la formation d'experts du vécu en pauvreté en Wallonie ? Où et quand les premiers élèves débiteront-ils leur formation ? Qui donne ces cours ? Quel est leur contenu et leur forme ?*

*2. Quelles mesures sont-elles prises pour l'engagement d'experts du vécu en pauvreté wallons et flamands dans les institutions fédérales ? Combien d'experts y sont-ils déjà au travail ?*

*3. Selon quel barème salarial ces experts sont-ils rémunérés au niveau fédéral ? Envisage-t-on d'augmenter leur traitement pour prendre en compte les exigences de diplôme et la structure hiérarchique du service public dans lequel ils travaillent ? Pour information, dans certains cas, des experts travaillant chez Kind en Gezin touchent le même salaire que les professionnels parce que, bien que leur travail soit différent, ils poursuivent le même objectif.*

aanpassing zullen voorstellen.

**Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de opleidingen voor ervaringsdeskundige in de armoede» (nr. 3-1369)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik ben blij dat mevrouw Van Weert zal antwoorden, want ze kent de materie heel goed. Vorig jaar gingen er twee ervaringsdeskundigen aan de slag bij de POD Maatschappelijke Integratie. Het ging om de eerste ervaringsdeskundigen in de armoede die aan de slag gingen binnen het beleid. Ik weet dat intussen, dank zij het Belgische voorbeeld, ook in Portugal, Griekenland en Hongarije ervaringsdeskundigen worden opgeleid.

Dat Belgisch initiatief was een belangrijke stap, aangezien het de bedoeling is om de ervaringsdeskundigen aan de slag te krijgen binnen onze nationale, lokale en regionale instellingen. Op de ministerraad van Raversijde heeft de regering zich concreet geëngageerd om hierin het voortouw te nemen.

Volgens cijfers van VZW De Link waren er op 22 augustus 2005 al 46 ervaringsdeskundigen afgestudeerd, van wie er 39 aan de slag waren in de sociale sector. Er werd toen gezegd dat men op federaal niveau extra ervaringsdeskundigen zou gaan aannemen, alleen was nog niet duidelijk onder welke omstandigheden. Nieuw is ook dat er ook in Wallonië met een opleiding gestart wordt. Daar heeft men nog een grote achterstand goed te maken op dit vlak. Op Vlaams niveau bestaat er al heel wat kennis ter zake, die zeker kan worden gebruikt bij de uitbouw van de opleiding in Wallonië.

1. Hoe ver staat het met de opleiding voor ervaringsdeskundigen in Wallonië? Wanneer en waar starten de eerste cursisten aan hun opleiding? Wie verstrekt die opleidingen? Hoe ziet de cursus er inhoudelijk en vormelijk uit?
2. Welke maatregelen worden er getroffen om Waalse en Vlaamse ervaringsdeskundigen aan te stellen binnen de federale instellingen? Hoeveel ervaringsdeskundigen zijn er al aan de slag binnen de federale instellingen?
3. Volgens welke weddenschaal worden de ervaringsdeskundigen op federaal niveau uitbetaald? Zijn er plannen om het loon van de ervaringsdeskundigen te verhogen om tegemoet te komen aan hun diplomavereisten en de hiërarchische structuur van de overheidsdienst waar ze werken? Ter informatie geef ik mee dat op bepaalde plaatsen binnen Kind en Gezin de ervaringsdeskundigen dezelfde wedde krijgen als de professionelen omdat ze, ofschoon ze heel ander werk doen, toch dezelfde betrachting hebben.

**Mme Els Van Weert**, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.* – Avant de donner lecture de la réponse du ministre Dupont, je précise qu'elle concerne une matière qui me tient à cœur et à laquelle je travaille en bonne collaboration avec mon collègue.

*Le projet pilote mené par le gouvernement fédéral sur une période de deux ans a pour objectif, à la suite des décisions du Conseil des ministres d'Ostende, de former 16 experts du vécu en pauvreté – 8 francophones et 8 néerlandophones – afin de les mettre à la disposition des administrations fédérales et des parastataux sociaux du pays.*

*J'ai pu rencontrer les personnes déjà engagées au SPP Intégration sociale. Certaines sont déjà au travail dans une administration tandis que pour d'autres, nous sommes encore à la recherche d'un poste de travail adapté, en concertation avec l'expert lui-même et l'administration concernée.*

*Il s'agit d'une méthodologie en développement, non pas quant au contenu mais sur le plan pratique. En vue de créer une formation francophone comparable à celle assurée en Flandre par l'asbl De Link, des négociations ont été menées avec la Communauté française et la Commission communautaire française au sujet de l'organisation d'une formation certificative offrant aux experts du vécu en pauvreté la possibilité de combiner travail et formation.*

*L'Institut Roger Guilbert au CERIA a été sélectionné vu son expérience tant en formation en alternance qu'en médiation sociale. Les huit experts francophones ont entamé leur formation début octobre, à raison de deux jours par semaine. Parallèlement, les coordinateurs du projet négocient actuellement l'organisation d'un stage professionnel pour les experts du vécu. Cinq d'entre eux ont déjà pu être engagés. Les cours se dérouleront en journée. C'est une nouveauté pour l'institut dont les autres formations sont généralement organisées le soir et le samedi. Les enseignants sont étroitement associés à l'avenir de leurs élèves et à la création du nouveau profil de fonction.*

*L'accompagnement éducatif est effectivement axé sur la réussite, ce qui implique du recul par rapport à ses propres expériences. Le curriculum de la formation donnée par De Link en Flandre a servi de base à la composition des différents modules de la formation francophone.*

*Différents séminaires ont déjà été organisés par le SPP Intégration sociale, en collaboration avec le SPP Personnel et Organisation, en vue de l'engagement d'experts du vécu en pauvreté au niveau fédéral.*

*Lors du premier séminaire organisé en octobre, donc l'objectif était d'expliquer le concept d'expert du vécu en pauvreté et le projet, un appel à candidatures a été lancé dans tous les SPF. Une présentation similaire a été faite au Collège des parastataux sociaux afin de sensibiliser les organes régulièrement en contact avec des personnes en situation précaire.*

*Un deuxième séminaire a été organisé le 19 janvier 2006, selon le même schéma et avec la participation des deux institutions de formation et des SPF ayant déjà formellement engagé des experts. Le VDAB et l'ONEM ont également expliqué les chances offertes par ce projet.*

*À ce jour, 11 SPF sont impliqués dans ce projet : les SPF*

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik zal het antwoord van minister Dupont voorlezen, maar het betreft inderdaad een materie die mij na aan het hart ligt en waaraan ik goed kan samenwerken met mijn collega Dupont, ook al is het niet eenvoudig om dit alles te organiseren.

Het proefproject dat door de federale regering wordt gevoerd voor een periode van twee jaar heeft naar aanleiding van de beslissingen van de Ministerraad van Oostende tot doel 16 ervaringsdeskundigen, 8 Franstaligen en 8 Nederlandstaligen op te leiden om hen ter beschikking te stellen van de federale administraties en de sociale parastatalen van het land.

Ik heb de gelegenheid gehad om kennis te maken met de mensen die al aangeworven zijn binnen de POD Maatschappelijke Integratie. Sommige van hen zijn al aan het werk in een andere administratie, voor andere wordt nog een geschikte arbeidsplaats gezocht. Dat gebeurt met heel veel zorg, in overleg met de ervaringsdeskundige zelf en de betrokken administratie.

Het gaat om een methodologie in ontwikkeling, niet wat de inhoud, maar wat de praktijk betreft. Om een Franstalige opleiding te creëren die vergelijkbaar is met die welke in Vlaanderen door VZW De Link wordt verstrekt, werd met de Franse Gemeenschap en met de Franse Gemeenschapscommissie onderhandeld over de organisatie van een gecertificeerde opleiding die de ervaringsdeskundige de mogelijkheid biedt werk en opleiding te combineren.

Het Instituut Roger Guilbert van CERIA werd geselecteerd voor zijn ervaring in alternerende opleiding als in sociale bemiddeling. De acht Franstalige ervaringsdeskundigen hebben hun opleiding begin oktober aangevat, a rato van 2 dagen per week. Parallel hiermee onderhandelen de coördinatoren van het project op dit moment over de organisatie van een professionele stage voor het onderricht van de ervaringsdeskundigen. Vijf onder hen konden reeds worden aangeworven. De lessen zullen overdag worden gegeven. Dat is nieuw voor het instituut, daar de andere opleidingen er gewoonlijk 's avonds en 's zaterdags worden gegeven. De leerkrachten worden speciaal betrokken bij de toekomst van hun leerlingen en bij de creatie van het nieuwe functieprofiel.

De educatieve begeleiding is daadwerkelijk gericht op slagen. Daarbij is het nodig echt afstand te nemen van zijn eigen ervaringen. Het curriculum van de opleiding die in Vlaanderen door De Link wordt verstrekt, heeft als basis gediend voor de samenstelling van de verschillende modules van het Franstalige opleidingspakket.

Voor de aanwerving van de ervaringsdeskundigen op federaal niveau werden reeds verschillende seminaries georganiseerd door de POD Maatschappelijke Integratie, in samenwerking met de FOD Personeel en Organisatie.

Een eerste seminarie, dat plaatsvond in oktober, had als doel het concept van de ervaringsdeskundigen en het project uiteen te zetten. Naar aanleiding van dit seminarie werd een oproep tot candidaturen gelanceerd in alle FOD's. Een gelijkaardige presentatie werd gegeven in het College van sociale parastatalen om de organen, die geregeld in contact komen met de personen die in zich een precare situatie bevinden, te

*Justice, Sécurité sociale, Défense, Finances, Santé publique et sécurité de la Chaîne alimentaire, la Banque carrefour de la sécurité sociale, le SPF Pensions, l'Office national de l'emploi, l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.*

*L'expérience, qui durera deux ans, est cofinancée par le Fonds social européen dans le cadre de l'objectif fédéral 3. Si cette expérience innovante s'avère concluante, elle sera étendue à tous les niveaux de pouvoir, fédéral, régional et communal.*

*Je me concerterai avec mes collègues wallon et flamand lorsque le projet pilote arrivera à son terme. Le projet est également suivi par un comité de pilotage dans le cadre du Comité interministériel Intégration sociale. Chez Kind en Gezin et au VDAB, on travaille déjà avec des experts du vécu en pauvreté. Les institutions qui ont acquis de l'expérience peuvent la faire connaître non seulement à l'étranger mais aussi aux différents niveaux de pouvoir. En effet, le but est d'associer les personnes appartenant aux groupes visés à la conception et à la concrétisation de la politique.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je sais que le ministre Dupont et la secrétaire d'État Van Weert soutiennent ce projet. Ils doivent savoir que de nombreux parlementaires les appuient. Nous essayons de faire partager à d'autres collègues les expériences positives des experts du vécu en pauvreté, pour les convaincre que ces experts peuvent servir de lien entre les personnes qui vivent dans la pauvreté et certains services comme la Justice ou les CPAS.*

*Je remarque que Mme Van Weert a lu et compris mes observations critiques et mes questions. Tous les experts du vécu en pauvreté ne peuvent travailler dans un SPF, la plupart préfèrent travailler sur le terrain, près des personnes qui vivent dans la pauvreté. J'observe que dans la pratique également ces personnes sont bien soutenues. Elles aussi ont le droit à l'échec. En effet, ce n'est pas parce qu'une personne abandonne que tout le projet en devient sans valeur. Il y a aussi des enseignants et des médecins qui décrochent et cela se produit également dans d'autres professions sans qu'on ne stigmatise toute la profession pour autant.*

*Il faut travailler à l'élaboration d'un profil de fonction. Je me réjouis que la secrétaire d'État estime que le projet est d'ores et déjà un succès et doit dès lors être étendu à d'autres niveaux. Cependant il subsiste des oppositions dans bien des communes et provinces. Le ministre Dupont et la secrétaire d'État Van Weert ont fait de l'excellent travail. Ils ne se contentent pas de promettre, ils transforment leurs promesses en réalités concrètes.*

sensibiliseren.

Een tweede seminarie werd georganiseerd op 19 januari 2006, volgens hetzelfde schema en samen met de twee opleidingsinstellingen en de FOD's die reeds formeel ervaringsdeskundigen hebben aangeworven. De VDAB en ONEM hebben eveneens uitgelegd welke kansen door dit project worden geboden.

Op dit ogenblik zijn 11 FOD's bij dit project betrokken: de FOD's Justitie, Sociale Zekerheid, Defensie, Financiën, Volksgezondheid en Veiligheid van de Voedselketen, de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, de FOD Pensioenen, de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers.

Het experiment loopt twee jaar en wordt mee gefinancierd door het Europees Sociaal Fonds in het kader van de 3<sup>de</sup> federale doelstelling. Indien de evaluatie van dit vernieuwende experiment op termijn overtuigend blijkt te zijn, zal het worden uitgebreid tot alle machtsniveaus, federaal, regionaal en gemeentelijk.

Ik zal met mijn Waalse en Vlaamse collega's overleggen als het proefproject afloopt. Het project wordt ook opgevolgd door een Stuurcomité in het kader van de IMC Maatschappelijke Integratie. Bij Kind en Gezin en de VDAB wordt al gewerkt met ervaringsdeskundigen. De instellingen die al ervaring hebben opgedaan, kunnen die promoten, niet alleen in het buitenland, maar ook op de verschillende beleidsniveaus. Het komt er immers op aan mensen uit de kansengroepen te betrekken bij de conceptie en de uitwerking van het beleid.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik weet dat minister Dupont en staatssecretaris Van Weert achter dit project staan. Ze moeten weten dat heel wat parlementsleden hen hierin steunen. We proberen de positieve ervaringen met de ervaringsdeskundigen ook aan andere collega's mee te geven zodat ook zij ervan worden overtuigd dat de ervaringsdeskundigen in armoede een brug kunnen vormen tussen de mensen die in armoede leven en bepaalde diensten zoals justitie of de OCMW's.

Ik merk dat mevrouw Van Weert mijn kritische opmerkingen en vragen heeft gelezen en begrepen. Niet alle ervaringsdeskundigen in de armoede kunnen in een FOD werken; de meeste geven er de voorkeur aan op het veld te werken, kort bij de mensen in armoede. Ook in de praktijk merk ik dat de betrokkenen goed worden ondersteund. Zij hebben ook het recht om te falen. Het is echter niet omdat één persoon opgeeft dat heel het project waardeloos wordt. Er zijn ook leraars en artsen die afhaken. In andere beroepen faalt men ook al eens, zonder dat men meteen met de vinger wordt gewezen.

Er moet werk worden gemaakt van een functieprofiel. Het verheugt me dat de staatssecretaris meent dat als het project een succes wordt, het dan ook op andere niveaus moet worden toegepast. In heel wat provincies en gemeenten bestaat nog wat weerstand. Minister Dupont en staatssecretaris Van Weert leveren zeer goed werk. Ze beloven niet alleen, ze zetten hun beloftes ook in concrete realisaties om.

**Mme Els Van Weert**, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.* – *Ce projet fonctionne depuis peu mais durant cette brève période, nous avons déjà appris beaucoup. Nous savons maintenant combien il est important de l'adapter en permanence. Ainsi nous examinons avec plus de précision où il faut mettre les personnes au travail et quelle fonction correspond le mieux à leur profil.*

*Le ministre Dupont et moi-même n'avons évidemment pas compétence sur les provinces et les communes. Si nous parvenons à faire de ce projet un succès au niveau fédéral, alors j'ai la conviction que même les plus sceptiques changeront d'avis et que dans quelques années nous trouverons des experts en vécu dans tous les services publics.*

### **Demande d'explications de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «les statistiques concernant les accidents» (n° 3-1368)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *Pour mener une politique de sécurité routière efficace, il nous faut pouvoir disposer de statistiques des accidents exhaustives, fiables et récentes. Les chiffres les plus récents publiés par l'INS concernent l'année 2002. Il n'ont été rendus publics qu'au compte-gouttes durant le deuxième semestre de 2005, c'est-à-dire avec presque trois ans de retard.*

*Il y a un an et demi le ministre avait pris la louable initiative de publier tous les mois ce qu'il appelait un baromètre de la sécurité routière. C'est un outil utile et nécessaire mais c'est hélas aussi un instrument imprécis.*

*Dans la note de politique générale que le ministre a présentée à la Chambre en novembre dernier, il annonçait qu'il espérait rendre publiques les statistiques des accidents de l'INS complètes et détaillées pour 2003 et 2004 au plus tard au début de 2006.*

*Quand les statistiques définitives des accidents de l'INS pour 2003 et 2004 seront-elles disponibles ?*

*Disposerons-nous avant la fin de l'année 2006 des statistiques pour 2005 ?*

**Mme Els Van Weert**, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.* – *Je vous lis la réponse du ministre de la Mobilité.*

*Les statistiques officielles de l'INS pour les années 2003 à 2005 ne sont pas encore publiées. Compte tenu du manque d'organisation qui nous prive de données récentes, on peut néanmoins connaître les tendances à court terme en matière d'accidents grâce au baromètre de la sécurité routière.*

*Cet instrument qui reprend des données transmises par les parquets, la police locale et la police fédérale nous permet de connaître chaque mois les tendances en matière d'accidents de la route faisant des blessés ou des morts. Le baromètre*

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – In de korte periode dat het project loopt hebben we reeds heel wat bijgeleerd. We weten nu hoe belangrijk het is om permanent bij te sturen. Zo gaan we nauwkeuriger na waar de mensen aan het werk worden gezet en welke functie het best bij het profiel van de betrokkenen past.

Minister Dupont en ikzelf hebben natuurlijk geen bevoegdheid over de provincies en de gemeenten. Als we er op federaal niveau in slagen om van het project een succes te maken, dan ben ik ervan overtuigd dat zelfs de grootste sceptici overstag zullen gaan en dat we over enkele jaren in alle overheidsdiensten ervaringsdeskundigen zullen aantreffen.

### **Vraag om uitleg van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de ongevallenstatistieken» (nr. 3-1368)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Wie een efficiënt verkeersveiligheidsbeleid wil voeren, moet over volledige, betrouwbare en recente ongevallencijfers kunnen beschikken. De meest recente cijfers van het NIS zijn die van het jaar 2002. Ze werden in de loop van de tweede helft van 2005, dus met bijna drie jaar vertraging, met mondjesmaat gepubliceerd.

Anderhalf jaar geleden heeft de minister het lovenswaardige initiatief genomen om maandelijks een zogenaamde verkeersveiligheidsbarometer te publiceren. Dat is een nuttig en een noodzakelijk, maar jammer genoeg ook een onnauwkeurig instrument.

In zijn algemene beleidsnota die de minister einde november vorig jaar in de Kamer voorstelde, zegt hij dat hij de volledige en gedetailleerde ongevallenstatistieken van het NIS voor 2003 én 2004 ten laatste begin 2006 verwacht.

Wanneer zullen de definitieve ongevallenstatistieken van het NIS voor 2003 en 2004 ter beschikking zijn?

Zullen we tegen het einde van 2006 over de cijfers van 2005 beschikken?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Mobiliteit.

De officiële cijfers van het NIS voor de jaren 2003 tot 2005 zijn nog niet bekendgemaakt. Rekening houdend met het gebrek aan organisatie waardoor er geen recente cijfers beschikbaar zijn, is er toch de verkeersveiligheidsbarometer, waarmee men de tendensen inzake ongevallen binnen een kortere termijn kan kennen.

Dat instrument stelt ons in staat om middels gegevens die worden meegedeeld door het parket en de federale en lokale politie, maandelijks de tendensen te kennen inzake

*comporte les données des six dernières semaines précédant sa parution. Il est basé sur une comparaison de 12 mois, ce qu'on appelle les « totaux mobiles annuels ».*

*Les résultats pour 2002 du baromètre nous permettent même d'améliorer les chiffres officiels de l'INS pour cette année-là. Cela met donc un bémol à la critique selon laquelle le baromètre de la sécurité serait un instrument peu fiable d'un point de vue méthodologique.*

*Le travail accompli par l'INS relève des compétences et du contrôle du ministre de l'Économie. Je vous livre néanmoins l'information dont je dispose.*

*Les chiffres de 2003 et 2004 devraient pouvoir être rendus publics à la fin du mois de février 2006. Cela ressort d'une discussion entre l'INS et l'IBSR. La publication des données de 2005 et 2006 n'est pas encore programmée.*

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *Je serai heureux si les données de 2003 et 2004 sont publiées à la fin du mois.*

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'association de pension» (n° 3-1372)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Le 15 mai 2003, le Moniteur Belge a publié la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, en abrégé la LPC. Lors de la préparation de la LPC, le ministre des Pensions de l'époque avait annoncé qu'une forme juridique adaptée serait créée pour les organismes de pensions.*

*Le ministre avait déclaré qu'on envisageait « de créer une nouvelle institution, à savoir 'l'association de pension', en vue de résoudre le problème de l'inadéquation des statuts de certains organismes de pension ». La LPC elle-même prévoit explicitement à l'article 67 la possibilité de créer une personne juridique distincte pour la constitution de pensions. Pour les fonds pour la sécurité d'existence aussi il est indiqué de créer une nouvelle personne juridique. En effet, les activités de pensions doivent être externalisées avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007.*

*Cela n'a cependant pas eu d'effet concret.*

*Une note sur le statut des fonds de pensions paneuropéens a été présentée au super-conseil des ministres des 21 et 22 mars 2004. Dans cette note le gouvernement précise entre autres les conditions à remplir pour attirer ces fonds dans notre pays. La première exigence est de donner une structure transparente aux entités juridiques agréées pour la gestion d'organismes de pensions complémentaires.*

*La commission des pensions complémentaires a demandé*

verkeersongevallen met doden en gewonden. De barometer geeft cijfers tot zes weken voor de maandelijkse bekendmaking. Het gaat om een vergelijking van de voortschrijdende jaartotalen, of mobiele totalen.

De resultaten van de verkeersveiligheidsbarometer voor 2002 stelden ons zelf in staat de officiële cijfers van het NIS voor die periode te verbeteren. Het verzwakt aldus de kritiek als zou de verkeersveiligheidsbarometer methodologisch een weinig betrouwbaar instrument zijn.

Het door het NIS uitgevoerde werk behoort tot de bevoegdheid en de afhandeling van de minister van Economie. Niettemin bezorg ik de informatie waarover ik beschik.

De cijfers voor 2003 en 2004 zouden op het einde van februari 2006 moeten worden bekendgemaakt. Die informatie is gebaseerd op een gesprek tussen het NIS en de BIVV. De bekendmaking van de cijfers voor 2005 en 2006 werd nog niet gepland.

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Als de cijfers voor 2003 en 2004 op het einde van de maand worden bekendgemaakt, zal ik gelukkig zijn.

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de pensioenvereniging» (nr. 3-1372)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Op 15 mei 2003 verscheen de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, kortweg WAP, in het Belgisch Staatsblad. In de voorbereiding van de WAP werd door de toenmalige minister van Pensioenen aangekondigd dat een aangepaste juridische vorm zou worden gecreëerd voor pensioeninstellingen.

De minister verklaarde dat overwogen werd 'een nieuwe instelling, de zogenaamde "pensioenvereniging", te creëren om een oplossing te bieden aan het probleem van de onaangepastheid van bepaalde statuten van de pensioeninstellingen'. De WAP zelf voorziet in artikel 67 expliciet in de mogelijkheid om een specifieke rechtspersoon te creëren voor pensioeninstellingen. Ook voor fondsen voor bestaanszekerheid is het creëren van een nieuwe rechtspersoon wenselijk. Tegen 1 januari 2007 moeten de pensioenactiviteiten immers worden geëxternaliseerd.

Concrete resultaten bleven echter uit.

Op de superministerraad van 21 en 22 maart 2004 werd een nota voorgesteld over het statuut voor pan-Europese pensioenfondsen. Daarin vermeldt de regering onder meer aan welke voorwaarden voldaan dient te worden om pan-Europese pensioenfondsen in ons land aan te trekken. De eerste vereiste luidt als volgt: 'een transparante structuur van de juridische entiteiten, erkend voor het beheer van

*dans son avis du 12 octobre 2004 qu'on se mette à la recherche d'une personnalité juridique nouvelle pour les institutions de prévoyance, comme le prévoit la LPC. Cette mission a été confiée à un groupe de travail.*

*Il y a quelques mois, lorsque j'ai tenté de connaître l'état du dossier par une demande d'explications au ministre, celui-ci n'avait, selon ses propres dires, pas encore reçu d'avis du groupe de travail et ne pouvait en conséquence pas nous faire savoir si ou quand une nouvelle forme de personne juridique serait créée pour les organismes de pensions. Le groupe de travail avait suspendu ses activités dans l'attente de la nomination d'un nouveau président.*

*Il semble toutefois que le groupe de travail ait échoué dans une impasse et qu'on ne puisse en attendre aucun résultat à court terme.*

*Entre-temps l'appel des fonds de pensions belges pour que le gouvernement agisse se fait toujours plus pressant. Selon une source bien informée, une proposition de loi est toute prête à être discutée par les différentes autorités.*

*Il est donc plus que temps que le ministre prenne les initiatives nécessaires à la définition d'un cadre légal d'une nouvelle personne juridique pour les organismes de pensions.*

*Le groupe de travail a-t-il entre-temps terminé ses travaux ? Le ministre en a-t-il déjà reçu un avis sur l'octroi d'une personnalité juridique aux organismes de pensions ? Si oui, quel en est le contenu ? Sinon, le ministre estime-t-il nécessaire d'attendre cet avis, qui selon moi n'arrivera jamais, ou interviendra-t-il lui-même pour accélérer le processus ?*

*Pourquoi le gouvernement traîne-t-il pour mettre en œuvre les points d'action de la note du Conseil des ministres de mars 2004 ? Pour quand pouvons-nous espérer les mesures concrètes ?*

*Le ministre a-t-il déjà discuté avec les parties intéressées de la proposition de loi préparée par le secteur ? Comment sera-t-elle appliquée ? Le ministre a-t-il des remarques à faire à son sujet ? Si oui, lesquelles ?*

*La date butoir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 sera-t-elle respectée, de sorte que les activités de pensions des fonds de sécurité d'existence puissent être externalisées sans problème ? Quand pouvons-nous attendre une action ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Tobback.*

*Selon les informations en ma possession, les travaux du groupe de travail qui s'occupe des associations de pension à la commission des pensions complémentaires sont suspendus. Ils reprendront si les membres de la commission l'estiment opportun. Dans ces circonstances, il ne me semble pas indiqué d'attendre un avis éventuel de cette commission.*

*Pour l'exécution de la note du Conseil des ministres des 21 et 22 mars 2004, je renvoie, pour les sujets qui relèvent de ma compétence, à l'avant-projet de loi en matière de contrôle sur*

*aanvullende pensioenstelsels'.*

De commissie voor aanvullende pensioenen vroeg in haar advies van 12 oktober 2004 werk te maken van de zoektocht naar een nieuwe rechtspersoon voor verzorgingsinstellingen, zoals gestipuleerd in de WAP. De invulling van dit advies werd toevertrouwd aan een werkgroep.

Enkele maanden geleden polste ik bij de minister in een vraag om uitleg naar de stand van zaken. De minister had naar eigen zeggen nog geen advies gekregen van de werkgroep en kon bijgevolg niet meedelen of er een nieuwe rechtspersoon zou worden gecreëerd voor pensioeninstellingen en wanneer dit zou worden gerealiseerd. De werkgroep had volgens de minister zijn werkzaamheden nog niet beëindigd, maar zijn activiteiten geschorst in afwachting van de aanwijzing van een nieuwe voorzitter.

Het lijkt er evenwel op dat de werkgroep in een patstelling verzeild is geraakt en dat geen resultaten mogen worden verwacht op korte termijn.

Intussen wordt de roep van de Belgische pensioenfondsen om dringende actie van de regering alsmaar luider. Volgens welingelichte bron ligt een volledig uitgewerkt wetsvoorstel klaar om door de verschillende overheden te worden besproken.

De minister moet dus hoogdringend de nodige initiatieven nemen om een wetgevend kader te scheppen voor de nieuwe rechtspersoon voor pensioeninstellingen.

Heeft de werkgroep intussen zijn werkzaamheden hervat? Heeft de minister van de werkgroep al een advies gekregen inzake het toekennen van een rechtspersoon aan pensioeninstellingen? Zo ja, hoe luidt dit? Zo nee, acht de minister het noodzakelijk om het advies, dat er mijn inziens nooit zal komen, te blijven afwachten of zal hij zelf ingrijpen om het proces te versnellen?

Waarom talmt de regering bij het verwezenlijken van de actiepunten uit de nota van de Ministerraad van maart 2004? Wanneer mogen we concrete maatregelen verwachten?

Heeft de minister het wetsvoorstel dat de sector heeft uitgewerkt, al met de betrokken partijen besproken? Hoe zal dit wetsvoorstel worden toegepast? Heeft de minister opmerkingen bij het wetsvoorstel? Zo ja, welke?

Zal de deadline van 1 januari 2007 worden gehaald zodat de pensioenactiviteiten van de fondsen voor bestaanszekerheid probleemloos kunnen worden geëxternaliseerd? Wanneer mogen we actie verwachten?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Tobback.

Volgens de informatie waarover ik beschik zijn de werkzaamheden van de werkgroep die zich in de commissie voor aanvullende pensioenen met de pensioenvereniging bezighoudt, geschorst. De werkzaamheden worden maar opnieuw opgestart indien de leden van de commissie dit opportuun achten. In die omstandigheden lijkt het mij niet langer raadzaam een eventueel advies van de commissie af te wachten.

Voor de uitvoering van de nota van de Ministerraad van 21 en

*les institutions de retraite professionnelle, IRP, qui sera déposé prochainement au parlement. Cet avant-projet transpose en droit belge la directive européenne du 3 juin 2003. La nouvelle loi revoit en profondeur la réglementation prudentielle sur les fonds de pensions. En outre elle comporte des adaptations à la législation sociale.*

*L'avant-projet de loi en matière de contrôle sur les institutions de retraite professionnelle tient compte de la plupart des suggestions que le secteur a formulées dans la proposition de loi concernant « l'association de pension ». Il est vrai que l'asbl et l'AAM sont les seules formes juridiques possibles pour une IRP. La législation sur les asbl joue le rôle de droit commun, mais il y a plusieurs exceptions prévues pour tenir compte de la situation particulière des IRP.*

*Ces exceptions concernent surtout la structure et l'organisation des IRP. Sur ce point, le projet de loi ne fournit qu'un cadre. Les IRP ont une large marge de manœuvre pour la définition de leur structure de direction, pour autant qu'elle soit adaptée à leurs activités.*

*La structure la plus simple ne se compose que d'une assemblée générale et d'un conseil d'administration. L'assemblée générale est créée par les fondateurs et la gestion est assurée par un conseil d'administration qui comprend au moins deux membres.*

*L'IRP peut aussi choisir de déléguer la gestion à un comité de direction dans lequel peuvent siéger les administrateurs mais aussi des tiers. Il est également possible de déléguer la gestion quotidienne, comme c'est le cas pour les asbl aujourd'hui.*

*Sur quelques points l'avant-projet de loi ne reprend pas les propositions du secteur.*

*Le premier point concerne la responsabilité des administrateurs. Sur ce point les règles actuelles restent d'application. C'est un élément important parce qu'on fait ainsi en sorte que les IRP soient des organismes de pensions « sûrs ». En outre on doit veiller à ce sujet à garantir un traitement égal aux IRP et aux assureurs.*

*Le deuxième point porte sur la gestion paritaire telle qu'elle a été réglée par la LPC. La LPC repose en cela sur un accord entre l'État, les employeurs et les travailleurs. Je ne vois aucune raison aujourd'hui pour revenir sur cet accord qui n'est vieux que de quelques années.*

*Le troisième point touche au traitement fiscal des IRP. Les aspects fiscaux sortent du cadre du projet de loi et ne relèvent en aucun cas de mes compétences.*

*La date butoir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 ne vaut que pour les fonds de sécurité d'existence qui assurent la gestion de régimes de pension sectoriels existant à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2004.*

*La LPC s'applique à ces régimes à la date d'entrée en vigueur de la convention collective de travail qui adapte ce régime à la LPC, et au plus tard au 1<sup>er</sup> janvier 2007, selon l'article 20, §7 de l'arrêté royal du 14 mai 1985 concernant l'application aux institutions de prévoyance de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.*

*Au plus tard le 31 décembre 2007, la gestion des régimes de pension sectoriels doit être transférée à un organisme de pension, que ce soit une entreprise d'assurances ou une IRP,*

22 maart 2004, verwijs ik, voor de punten die tot mijn bevoegdheid behoren, naar het voorontwerp van wet inzake de controle op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening, IBPV, dat binnenkort aan het parlement zal worden voorgelegd. Dit voorontwerp van wet zet de Europese richtlijn van 3 juni 2003 om in Belgische wetgeving. De nieuwe wet houdt een grondige opfrissing in van de prudentiële regelgeving op de pensioenfondsen. Tevens worden aanpassingen in de sociale wetgeving aangebracht.

Het voorontwerp van wet inzake de controle op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening houdt rekening met het merendeel van de suggesties die de sector formuleerde in het wetsvoorstel betreffende de 'Pensioenvereniging'. Weliswaar blijven VZW en OVV de enig mogelijke rechtsvormen voor een IBPV en vervult de VZW-wetgeving de rol van gemeen recht. Er zijn echter verschillende uitzonderingen opgenomen, teneinde rekening te houden met de specifieke situatie van IBPV's.

Deze uitzonderingen betreffen vooral de structuur en de organisatie van de IBPV's. Op dat punt geeft het wetsontwerp enkel een kader. De IBPV's krijgen een ruime marge bij het uitwerken van hun beleidsstructuur, op voorwaarde dat deze aangepast is aan hun activiteiten.

De meest eenvoudige structuur bestaat enkel uit een algemene vergadering en een raad van bestuur. De algemene vergadering wordt ingesteld door de inrichters en het beheer wordt waargenomen door een raad van bestuur, die uit minstens twee leden bestaat.

De IBPV kan er echter ook voor opteren het beheer toe te vertrouwen aan een directiecomité, waarin bestuurders, maar ook derden zitting kunnen hebben. Het is eveneens mogelijk om, zoals vandaag het geval is voor VZW's, het dagelijks beheer te delegeren.

Op bepaalde punten neemt het voorontwerp van wet de voorstellen van de sector niet over.

Een eerste dergelijk punt is de verantwoordelijkheid van de bestuurders. Hiervoor blijven de bestaande regels gehandhaafd. Dit is een belangrijk element dat er mee voor moet zorgen dat IBPV's 'veilige' pensioeninstellingen zijn. Bovendien moet op dit punt gewaakt worden over de gelijke behandeling van IBPV's en verzekeraars.

Een tweede punt is het paritair beheer, zoals dat wordt geregeld door de WAP. De WAP berust wat dat betreft op een akkoord tussen de overheid, de werknemers en de werkgevers. Ik zie geen reden om vandaag terug te komen op dit slechts enkele jaren oude akkoord.

Een derde punt is de fiscale behandeling van IBPV's. De fiscale aspecten vallen buiten het kader van het wetsontwerp en behoren in elk geval niet tot mijn bevoegdheden.

De deadline van 1 januari 2007 geldt uitsluitend voor de fondsen voor bestaanszekerheid die het beheer waarnemen van sectorale pensioenstelsels die op 1 januari 2004 bestonden.

De WAP wordt op deze stelsels van toepassing op de datum van inwerkingtreding van de CAO die het stelsel aan de WAP aanpast, en uiterlijk op 1 januari 2007, volgens artikel 20, paragraaf 7 van het koninklijk besluit van 14 mei 1985 tot

*selon l'article 59, premier alinéa de la LPC.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Je déduis de la réponse qu'il n'y aura pas création d'une nouvelle forme de personne juridique. On travaillera avec la actuelles asbl et AAM. Nous devons attendre que le projet de loi sur les IRP soit débattu au parlement. Il s'agit en effet entre autres d'une transposition tardive d'une directive européenne.*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «les droits en matière de pension des enseignants qui ont travaillé en République démocratique du Congo (RDC)» (n° 3-1364)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Après l'indépendance du Congo, des dizaines d'enseignants belges se sont mis au service de l'État congolais pour y exercer leur métier. Souvent cela s'est fait par l'entremise de l'Office international de l'enseignement catholique. L'employeur était alors l'État congolais. Beaucoup de ces enseignants atteignent aujourd'hui l'âge de la retraite et sont confrontés à des problèmes. Quoiqu'ils aient payé à l'époque leurs cotisations sociales pour se constituer des droits sociaux, comme leur pension de retraite, à l'Institut de Sécurité sociale au Congo (INSS), ils ne peuvent bénéficier d'aucune pension pour les années prestées là-bas. La question se pose de savoir si l'INSS peut respecter ses obligations étant donné la situation financière de la RDC.*

*S'ajoutent à cela nombre de problèmes administratifs pour réunir les documents nécessaires parce qu'ils sont anciens et que le fonctionnement des administrations en RDC est sans doute défectueux. Il en résulte que ces enseignants ne reçoivent aucune pension pour la période où ils ont travaillé au Congo.*

*Le ministre est-il au courant de ce problème ? Dispose-t-il de données sur le nombre de ressortissants belges mis au travail au Congo et qui ont droit à une pension de l'INSS ?*

*Est-il envisageable que les autorités belges interviennent ou s'entremettent pour ce groupe de personnes afin qu'elles puissent obtenir leurs droits de pensions ouverts par leurs années de travail au Congo ? Ou bien le ministre voit-il une autre solution ?*

**Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Je vous lis la réponse du ministre Tobback.*

*Alors que, pour la durée de leur emploi à la coopération, les*

*toepassing op de voorzorginstellingen van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.*

Uiterlijk op 31 december 2007 moet het beheer van de sectorale pensioenstelsels worden toevertrouwd aan een pensioeninstelling, hetzij een verzekeringsonderneming, hetzij een IBPV, aldus artikel 59, eerste lid WAP.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Uit het antwoord maak ik op dat er geen nieuwe rechtspersoon zal komen. Er zal worden gewerkt met de bestaande VZW en OVV. We zullen moeten wachten tot het wetsontwerp over de IBPV's in het parlement wordt behandeld. Het gaat immers onder meer om aan laattijdige omzetting van een richtlijn.

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de pensioenrechten van leerkrachten die tewerkgesteld waren in de Democratische Republiek Congo (DRC)» (nr. 3-1364)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Na de onafhankelijkheid van Congo hebben tientallen Belgische leerkrachten zich ten dienste gesteld van de Congolese overheid om daar les te geven. Vaak gebeurde dat via de bemiddeling van het Internationaal Katholiek Onderwijs. De werkgever was toen de Congolese overheid. Velen bereiken nu de pensioengerechtigde leeftijd en worden geconfronteerd met problemen. Hoewel zij toen ook sociale bijdragen hebben betaald om sociale rechten op te bouwen, zoals hun pensioen, aan het *Institut de Sécurité Sociale au Congo* (INSS), kunnen zij geen pensioen genieten voor de jaren dat zij daar waren tewerkgesteld. De vraag is of het INSS zijn verplichtingen kan nakomen gezien de financiële situatie van de DRC. Daarnaast zijn er ook heel wat administratieve problemen om alle nodige documenten te verzamelen omdat deze gedateerd zijn en de administraties in de DRC wellicht gebrekkig werken.

Het gevolg is dat deze leerkrachten voor de periode van hun tewerkstelling in Congo geen pensioen ontvangen.

Is de minister op de hoogte van dit probleem? Beschikt hij over gegevens over het aantal Belgische onderdanen die ooit tewerkgesteld waren in Congo en die van het INSS recht hebben op een pensioen?

Is er een mogelijkheid dat de Belgische overheid optreedt of bemiddelt voor deze groep mensen, zodat zij voor de jaren dat zij tewerkgesteld waren in Congo alsnog pensioenrechten kunnen verwerven of ziet de minister een andere oplossing?

**Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – Ik lees het antwoord van minister Tobback.

Daar waar de ambtenaren van de Belgische Technische



*fonctionnaires de la Coopération technique belge étaient obligés de s'affilier au régime de la sécurité sociale d'outre-mer, réglé par la loi du 17 juillet 1963, il en allait autrement pour les contrats de l'assistance technique belge, conclus par l'entremise de l'Office international de l'enseignement catholique ou par son agence à Kinshasa, le Bureau de l'enseignement catholique national.*

*En réalité, il semble que la plupart des personnes concernées faisaient partie de ce qu'on appelait les « familles pédagogiques », composées d'un membre du personnel enseignant en situation réglementaire du point de vue de l'État belge avec les avantages liés à cette situation et d'un époux qui était engagé sur un contrat local.*

*Pour cette activité souvent limitée, les personnes concernées n'ont en fait pas constitué de droits à la pension dans le système belge mais relèvent exclusivement de l'Institut de Sécurité sociale au Congo (INSS). Pour bénéficier éventuellement d'un droit à charge de cet organisme, il est obligatoire de résider au Congo.*

*Nous ne disposons pas de données sur le nombre de personnes qui, en ce temps-là, furent assujetties à l'INSS.*

*La seule possibilité de constituer encore des droits à la pension pour ces années est le versement par les intéressés ou par leur employeur d'une prime unique de régularisation de la période dans le cadre de la sécurité sociale d'outre-mer.*

*Il y a toutefois des inconvénients : il faut payer une deuxième fois des cotisations pour une même période. Le constat du problème se produit le plus souvent à l'approche de l'âge de la retraite, c'est-à-dire au moment où la régularisation par une prime unique est la plus onéreuse. La régularisation par le paiement d'une prime unique ne peut se faire qu'avant la prise de pension.*

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Je présume que le Sénat laissera à sa présidente le soin de fixer l'ordre du jour de la prochaine séance ? (*Assentiment*)

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

(*La séance est levée à 20 h 20.*)

## Excusés

Mme Van dermeersch, pour raisons familiales, MM. Chevalier et Vandenhove, pour devoirs de leur charge, M. Roelants du Vivier, à l'étranger, Mme Durant et MM. Cheffert, Dubié, Mahoux et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Coöperatie voor de duur van hun tewerkstelling bij de coöperatie verplicht aangesloten waren bij het overzeese sociale zekerheidsstelsel, geregeld door de wet van 17 juli 1963, verliep dit anders voor de contracten van de Belgische Technische Bijstand, afgesloten door tussenkomst van de Internationale Dienst van het Katholiek Onderwijs of van haar bijkantoor te Kinshasa, het Bureau van het Nationaal Katholiek onderwijs.

In werkelijkheid blijken de meeste betrokkenen deel uit te maken van wat men 'pedagogische gezinnen' noemde, samengesteld uit een lid van het onderwijzend personeel in een reglementaire situatie ten aanzien van de Belgische overheid met de eraan verbonden voordelen, en uit de andere echtgenoot die werd aangeworven via een plaatselijk contract.

De betrokken personen hebben voor deze, vaak beperkte, activiteit inderdaad geen pensioenrechten opgebouwd binnen een Belgische regeling, maar ressorteren uitsluitend onder het *Institut de Sécurité Sociale au Congo* (INSS). Om eventueel van een voordeel ten laste van deze instelling te genieten is het verblijf in dat land verplicht.

Wij beschikken niet over gegevens over het aantal personen dat destijds onderworpen was aan het INSS.

De enige mogelijkheid om voor die jaren alsnog pensioenrechten op te bouwen is de storting door betrokkene of zijn werkgever van een enige premie ter regularisatie van de periode binnen het stelsel van de overzeese sociale zekerheid.

Er zijn echter nadelen: er dienen een tweede maal sociale bijdragen betaald te worden voor eenzelfde periode. De vaststelling van het probleem gebeurt meestal bij het naderen van de pensioengerechtigde leeftijd, waardoor regularisatie via een enige premie relatief duur uitvalt. De regularisatie via een enige premie kan slechts zolang het pensioen niet is ingegaan.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Gaat de Senaat akkoord om vertrouwen te geven aan zijn voorzitter om de agenda van de volgende plenaire vergadering te bepalen? (*Instemming*)

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteten.**

(*De vergadering wordt gesloten om 20.20 uur.*)

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Van dermeersch, om familiale redenen, de heren Chevalier en Vandenhove, wegens ambtsplichten, de heer Roelants du Vivier, in het buitenland, mevrouw Durant en de heren Cheffert, Dubié, Mahoux en Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Annexe

### Propositions prises en considération

#### Propositions de loi

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation (de M. Bart Martens et consorts ; Doc. **3-1554/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à compléter la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'action sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, en vue de préciser la notion de politique sociale préventive en matière d'énergie (de Mme Jacinta De Roeck et M. Bart Martens ; Doc. **3-1555/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (de M. Ludwig Vandenhove ; Doc. **3-1559/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi instaurant une assurance obligatoire couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée (de M. Jean-Marie Cheffert et consorts ; Doc. **3-1562/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant l'article 10 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en vue d'obliger le vendeur d'animaux à informer l'acheteur particulier quant aux caractéristiques adultes de l'animal à acquérir ainsi qu'à l'espace de vie nécessaire à ce dernier (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-1564/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en vue de permettre au ministère public de donner un animal saisi en pleine propriété (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-1566/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## Bijlage

### In overweging genomen voorstellen

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (van de heer Bart Martens c.s.; Stuk **3-1554/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, met het oog op een duidelijkere omschrijving van het preventief sociaal energiebeleid (van mevrouw Jacinta De Roeck en de heer Bart Martens; Stuk **3-1555/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (van de heer Ludwig Vandenhove; Stuk **3-1559/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoering van een verplichte verzekering tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven (van de heer Jean-Marie Cheffert c.s.; Stuk **3-1562/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 10 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, teneinde de verkoper van dieren ertoe te verplichten de particuliere koper in te lichten over de kenmerken die het dier dat hij wenst te kopen zal bezitten als het volwassen is en over de levensruimte die het dier nodig heeft (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-1564/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 42 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren teneinde het openbaar ministerie de mogelijkheid te geven een in beslag genomen dier in volle eigendom te geven (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-1566/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Proposition de résolution

Proposition de résolution visant à prévoir l'obligation d'informer l'acheteur particulier quant aux caractéristiques adultes de l'animal à acquérir ainsi qu'à l'espace de vie nécessaire à ce dernier (de Mme Christine Defraigne ; Doc. 3-1565/1).

– Envoi à la commission des Affaires sociales.

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « le remboursement de 8 millions d'euros à l'INAMI » (n° 3-1386)
- de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les différences de prix dans la tarification hospitalière » (n° 3-1387)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les missions des greffiers » (n° 3-1388)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « le contrôle technique automobile » (n° 3-1389)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'octroi de numéros INAMI aux kinésithérapeutes diplômés » (n° 3-1390)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le traitement intégré du TDAH » (n° 3-1391)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « le service de mobilité bancaire » (n° 3-1392)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les difficultés relatives à la copropriété » (n° 3-1393)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les référendaires et les juristes de parquet » (n° 3-1394)
- de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'octroi de l'avantage en nature « logement et nourriture » aux étudiants jobistes » (n° 3-1395)
- de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'impôt des personnes morales pour les polders et les waterings » (n° 3-1396)
- de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur « le suivi des recommandations concernant le financement du terrorisme » (n° 3-1397)

## Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie tot invoering van een verplichting om de particuliere koper in te lichten over de kenmerken die het dier dat hij wenst te kopen zal bezitten als het volwassen is en over de levensruimte die het dier nodig heeft (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk 3-1565/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over “de terugbetaling van 8 miljoen euro aan het RIZIV” (nr. 3-1386)
- van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de prijsverschillen in de tarifiering van ziekenhuizen” (nr. 3-1387)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de opdrachten van de griffiers” (nr. 3-1388)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “de autokeuring” (nr. 3-1389)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de toekenning van RIZIV-nummers aan gediplomeerde kinesitherapeuten” (nr. 3-1390)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de geïntegreerde behandeling van ADHD-medicatie” (nr. 3-1391)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de verhuisdienst van de banken” (nr. 3-1392)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de moeilijkheden inzake de mede-eigendom” (nr. 3-1393)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de referendarissen en parketjuristen” (nr. 3-1394)
- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “het verlenen van het voordeel in natura van kost en inwonen aan jobstudenten” (nr. 3-1395)
- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de rechtspersonenbelasting voor polders en wateringen” (nr. 3-1396)
- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over “de opvolging van de aanbevelingen over terrorismefinanciering” (nr. 3-1397)

- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les effets toxicologiques des organismes dont le matériel génétique a été modifié (OGM) sur la santé* » (n° 3-1398)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la plainte déposée par les libraires pour entente illicite des distributeurs de livres* » (n° 3-1399)
- de Mme Margriet Hermans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'utilisation, dans les espaces publics, de musique téléchargée* » (n° 3-1400)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur « *les valeurs russes d'avant 1917* » (n° 3-1401)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *l'usage de la voiture par le Belge* » (n° 3-1402)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'ampleur croissante du scandale de corruption touchant le football belge* » (n° 3-1403)
- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le fonctionnement de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC)* » (n° 3-1404)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Non-évocations

Par messages des 14 et 16 février 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi fixant des dispositions spécifiques relatives au statut des officiers du corps technique médical du service médical (Doc. **3-1538/1**).

Projet de loi portant des dispositions diverses urgentes relatives aux statuts du personnel de la Défense (Doc. **3-1540/1**).

Projet de loi visant à octroyer une allocation pour l'acquisition du gazoil destiné au chauffage d'une habitation privée (Doc. **3-1568/1**).

– **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 9 février 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de toxicologische effecten van genetisch gemanipuleerde organismen op de gezondheid*” (nr. 3-1398)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de klacht ingediend door de boekhandels wegens verboden afspraken van de boekendistributeurs*” (nr. 3-1399)
- van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het gebruik in openbare ruimten van gedownloade muziek*” (nr. 3-1400)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de Russische waardepapieren van vóór 1917*” (nr. 3-1401)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*het autogebruik van de Belg*” (nr. 3-1402)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het uitdijen van het corruptieschandaal in het Belgisch voetbal*” (nr. 3-1403)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de werking van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (COIV)*” (nr. 3-1404)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 14 en 16 februari 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende het statuut van de officieren van het medisch technisch korps van de medische dienst (Stuk **3-1538/1**).

Wetsontwerp houdende diverse dringende bepalingen betreffende de statuten van het personeel van Defensie (Stuk **3-1540/1**).

Wetsontwerp houdende toekenning van een toelage voor het aanschaffen van huisbrandolie voor de verwarming van een privé-woning (Stuk **3-1568/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 9 februari 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 12 décembre 2005 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, relatif à la mise en œuvre de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption (Doc. 3-1570/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi relatif aux agents de police, à leurs compétences et aux conditions d'exercice de leurs missions (Doc. 3-1567/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 10 février 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 mars 2006.**

Projet de loi modifiant l'article 22-4 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 et abrogeant certaines dispositions légales en matière de garantie à fournir dans le cadre des entrepôts douaniers, du perfectionnement actif (système de la suspension) et de la transformation sous douane (Doc. 3-1569/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 10 février 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 mars 2006.**

Projet de loi modifiant l'article 38, §3<sup>quater</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (Doc. 3-1571/1).

– **Le projet a été reçu le 10 février 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 mars 2006.**

**Dépôt de projets de loi**

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la République de Slovaquie, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Bulgarie et la Roumanie, relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au Protocole, à l'Acte, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 avril 2005 (Doc. 3-1572/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 12 december 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie, inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie (Stuk 3-1570/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de agenten van politie, hun bevoegdheden en de voorwaarden waaronder hun opdrachten worden vervuld (Stuk 3-1567/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 10 februari 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 maart 2006.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 22-4 van de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977 en intrekking van bepaalde wettelijke bepalingen inzake de te stellen zekerheid in het kader van douane-entrepots, actieve veredeling (schorsingssysteem) en behandeling onder douanetoezicht (Stuk 3-1569/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 10 februari 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 maart 2006.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 38, §3<sup>quater</sup>, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (Stuk 3-1571/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 10 februari 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 maart 2006.**

**Indiening van wetsontwerpen**

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, met het Protocol, met de Akte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 april 2005 (Stuk 3-1572/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, conclu par échange de notes datées à Bruxelles le 19 février 2004 et le 18 mars 2004 (Doc. 3-1573/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 3 décembre 1999 relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 3852) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 20*duodecies* de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, inséré par l'article 35 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3853) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 2253 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 3855) ;
  - les questions préjudicielles concernant l'article 23 de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur les huiles minérales, posées par le Tribunal de première instance de Termonde (numéro du rôle 3861) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 728, §2, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Namur (numéro du rôle 3859).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation des articles 2 à 7, 9 et 10 de la loi du 20 juillet 2005 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses, introduit par la SPRL De Broux et Cie (numéro du rôle 3845).
- **Pris pour notification.**

### Tribunal de commerce

Par lettre du 7 février 2006, le président du Tribunal de commerce de Termonde a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2005 du Tribunal de commerce de Termonde, approuvé

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gesloten door uitwisseling van nota's gedagtekend te Brussel op 19 februari 2004 en 18 maart 2004 (Stuk 3-1573/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 3 december 1999 betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 3852);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 20*duodecies* van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, ingevoegd bij artikel 35 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3853);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 2253 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 3855);
  - de prejudiciële vragen over artikel 23 van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (rolnummer 3861);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 728, §2, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummer 3859).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 7, 9 en 10 van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen, ingesteld door de BVBA De Broux en Cie. (rolnummer 3845).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Rechtbank van koophandel

Bij brief van 7 februari 2006 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Dendermonde overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2005 van de

lors de son assemblée générale du 19 janvier 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## Parlement européen

Par lettre du 3 février 2006, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission concernant la conclusion au nom de la Communauté européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique de l'accord de coopération scientifique et technologique entre les Communautés européennes, d'une part, de la Confédération suisse, d'autre part ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et le Royaume du Danemark, étendant au Danemark les dispositions du règlement (CE) n° 343/2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers et du règlement (CE) n° 2725/2000 concernant la création du système « Eurodac » pour la comparaison des empreintes digitales aux fins de l'application efficace de la Convention de Dublin ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole à l'accord entre la Communauté européenne, la République d'Islande et le Royaume de Norvège relatif aux critères et mécanismes permettant de déterminer l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile introduite dans un État membre, en Islande ou en Norvège ;
- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil concernant la conclusion du Protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'Accord entre la Communauté économique européenne et la République des Seychelles concernant la pêche au large des Seychelles, pour la période allant du 18 janvier 2005 au 17 janvier 2011 ;
- une résolution sur le programme législatif et de travail de la Commission pour 2006 ;
- une résolution sur les droits de l'homme et la liberté de la presse en Tunisie et l'évaluation du sommet mondial sur la société de l'information de Tunis ;
- une résolution sur l'utilisation présumée de pays européens par la CIA pour le transport et la détention illégale de prisonniers ;
- une résolution sur le degré de préparation à l'adhésion à l'Union européenne de la Bulgarie ;
- une résolution sur le degré de préparation à l'adhésion à l'Union européenne de la Roumanie ;
- une résolution sur les droits de l'homme en Russie et la

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 19 januari 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Europees Parlement

Bij brief van 3 februari 2006 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting namens de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van de overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen enerzijds en de Zwitserse Bondsstaat anderzijds;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Denemarken houdende uitbreiding tot Denemarken van de bepalingen van Verordening (EG) nr. 343/2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asiolverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend en van Verordening (EG) nr. 2725/2000 betreffende de instelling van "Eurodac" voor de vergelijking van vingerafdrukken ten behoeve van een doeltreffende toepassing van de Overeenkomst van Dublin;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van een protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen betreffende de criteria en de mechanismen voor de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asiolverzoek dat in een Lidstaat, in IJsland of in Noorwegen wordt ingediend;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling, voor de periode van 18 januari 2005 tot en met 17 januari 2011, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen;
- een resolutie over het wetgevings- en werkprogramma van de Commissie voor 2006;
- een resolutie over de mensenrechten en de persvrijheid in Tunesië en de evaluatie van de wereldtop over de informatiemaatschappij in Tunis;
- een resolutie over het vermeende gebruik van Europese landen door de CIA voor het vervoer en de illegale detentie van gevangenen;
- een resolutie over de stand van de voorbereidingen op het EU-lidmaatschap van Bulgarije;
- een resolutie over de stand van de voorbereidingen op het EU-lidmaatschap van Roemenië;
- een resolutie over mensenrechten in Rusland en de nieuwe

nouvelle législation relative aux ONG,  
adoptées au cours de la période de session du 12 au  
15 décembre 2005.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la  
Défense et au Comité d’avis fédéral chargé des questions  
européennes.**

NGO-wetgeving,  
aangenomen tijdens de vergaderperiode van 12 tot  
15 december 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse  
Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het  
Federaal Adviescomité voor Europese  
Aangelegenheden.**